

**Лицевой
летописный свод
XVI века
Русская
летописная история
Книга 18
1503 – 1527 гг.**



Москва
2014

Лицевой летописный свод XVI века. Русская летописная история. Книга 18. 1503 – 1527 гг. –
М.: ООО «Фирма «АКТЕОН», 2014. – 514 с.

Лицевой летописный свод XVI века – монументальный памятник древнерусского книжного искусства.

На 10 тысячах листов с более чем 17 тысячами красочных миниатюр – «окон в историю» – представлена самая ранняя историческая и литературная энциклопедия. Лицевой свод дошел до наших дней в 10 томах, находящихся в разных древних хранилищах: БАН и РНБ в Санкт-Петербурге и ГИМ в Москве.

Фирма «АКТЕОН» совместно с хранителями впервые осуществила научное факсимильное издание «Лицевой летописный свод XVI века».

Предлагаемое издание с переводом – как дополнение в рамках научного аппарата вышеуказанного эталонного факсимиле – представлено тремя разделами: библейская история, всемирная история, русская летописная история.

В настоящем издании листы расположены в хронологическом порядке повествования.

На внешнем поле размещены транслитерация и перевод на современный русский язык.

Русская летописная история 1114 – 1567 гг. – отражена на 6010 листах Лицевого летописного свода XVI века в следующих его томах:

Г – Голицынский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F.IV.225),

Л – Лаптевский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F.IV.233),

О-I – Остермановский первый том (Отдел рукописей Библиотеки Академии наук, 31. 7. 30-1),

О-II – Остермановский второй том (Отдел рукописей Библиотеки Академии наук, 31. 7. 30-2),

Ш – Шумиловский том (Отдел рукописей Российской национальной библиотеки, F. IV. 232),

С – Синодальный том (Отдел рукописей Государственного Исторического музея, Син. № 962),

Ц – Царственная книга (Отдел рукописей Государственного Исторического музея, Син. № 149).

В сносках отражены разночтения с версией ПСРЛ – Полным собранием русских летописей – фундаментальной для изучения истории древней и средневековой Руси книжной серией (её тексты, в основном, издавались наборно, в орфографии XIX века).

Концепция издания: Мустафин Х. Х.

Подготовка транслитерации и перевод с древнерусского языка:

Казакова Е. Н., Панкова М. М., Серебрякова Е. И., Морозов В. В.

Сканирование оригинала рукописи, цифровая обработка, дизайн книги, оригинал-макет, верстка, печать:

Мустафин Х. Х., Мустафина Л. П.

© ООО «Фирма «АКТЕОН»

Русская летописная история. Книга 18. 1503 – 1527 гг.

Содержание	Листы рукописи	стр. издания
О взятии Орды Крымским царем Менли-Гиреем.....	<i>Ш 623 – 628 об.</i>	1
1502 г.	<i>Ш 629 – 634.</i>	13
1503 г.	<i>Ш 634 об. – 642 об.</i>	24
1504 г.	<i>Ш 643 – 649.</i>	41
1505 г. О женитьбе великого князя всея Руси Василия Ивановича.....	<i>Ш 649 об. – 651 об.</i>	54
Начало государства великого князя всея Руси Василия Ивановича.....	<i>Ш 652 – 656 об.</i>	59
О походе под Казань князя Дмитрия Ивановича и воевод великого князя.....	<i>Ш 657 – 668.</i>	69
1506 г. Об освящении церкви великого чудотворца Николы Голстунского.....	<i>Ш 668 об. – 677 об.</i>	92
1507 г.	<i>Ш 678.</i>	111
О положении мощей великих и удельных князей в церкви архангела Михаила.....	<i>Ш 679 – 691 об.</i>	113
1508 г. О мире с Литовским королем Жигимонтом.....	<i>Ш 692 – 703 об.</i>	139
1509 г. О поезде великого князя всея Руси Василия Ивановича в Великий Новгород.....	<i>Ш 704 – 710 об.</i>	163
1510 г.	<i>Ш 711 – 717.</i>	177
1511 г.	<i>Ш 717 об. – 723 об.</i>	190
1512 г.	<i>Ш 724 – 730 об.</i>	203
1513 г.	<i>Ш 731 – 737 об.</i>	217
О Смоленском взятии.....	<i>Ш 738 – 755.</i>	231
1514 г. Об Оршанском бое.....	<i>Ш 755 об. – 767 об.</i>	266
1515 г.	<i>Ш 768 – 772.</i>	291
1517 г.	<i>Ш 772 об. – 779.</i>	300
О послах литовских и о войне. 1517 г.	<i>Ш 779 об. – 796.</i>	314
1518 г.	<i>Ш 796 об. – 822.</i>	350
1519 г.	<i>Ш 822 об. – 827.</i>	402
О посылке посла великого князя к Турецкому султану о здравии (1520 г.).....	<i>Ш 827 об. – 829 об.</i>	412
1521 г.	<i>Ш 830 – 851 об.</i>	417
1522 г.	<i>Ш 852 – 855 об.</i>	461
1523 г.	<i>Ш 856 – 859 об.</i>	469
1524 г.	<i>Ш 860 – 862.</i>	477
1525 г.	<i>Ш 862 об. – 866.</i>	482
1526 г.	<i>Ш 866 об. – 870.</i>	490
1527 г.	<i>Ш 870 об. – 873 об.</i>	498
От издательства.....		vii

Следующая Книга 19 – Русская летописная история 1528 – 1540 гг. вместе с изложением событий русской истории указанного периода включает в себя также:

- О поезде великого князя к чудотворцам;
- Благодарение и похвала о благодостном рождении боговенчанного царя и великого князя Ивана;
- Чудо святого Варлаама, Хутынского чудотворца;
- О болезни и преставлении великого князя всея Руси Василия Ивановича;
- О приходе Крымского царя Саип-Гирея на Русскую землю.



О взятии Орды Крымским царем Менли-Гиреем.

В том же году Крымский царь Менли-Гирей победил Шиахмата, царя Большой орды, и захватил Орду.

Ѡ взятїи Ѡрды Ѡ крымскаго црѣ менли
гирѣя . Того же лета крымскїи
царь менлигирей побѣди шиахматѣ
црѣ болшїи Ѡрды . и
Ѡрду Ѡзѣ
лѣ
"

О взятии Орды от
Кримскаго царя Менли-
Гирея. Того же лета
Крымский царь Менли-
Гирей повил Шиахмата
царя Болшна орды и Орду
взял.

В том же году пришел из
Орды посол великого князя
Давид Лихорев.



Того же лета пришел из Орды
великого князя посол

Того же лета пришел из
Орды великого князя посол
Давид Лихорев.

ДАВИД
ЛИХО
РЕ
В



В то же лето (месяца) июня в 14 день в четверг отпустил великий князь с ратью своего сына князя Дмитрия к городу Смоленску завоевывать литовские земли.



Того же лета июня в 14. дн. пче ѿпоу
 стилъ князь великий ратью своимъ
 княземъ Дмитріемъ ко граду смо
 ленску литовскіе
 земли по
 ехати
 ти
 "

Того же лета июня в 14, в четверг, отпустил князь великий ратью сына своего князя Дмитрия ко граду Смоленску литовские земли воевати.

**О бое с немцами на
Смолине.** В том же году
ливонские немцы подошли к
Пскову, а воеводы великого
князя были тогда в Новгороде
вместе со своими людьми.



о воеводѣхъ на смолинѣ . того же
летѣ татари и половецкіе придоша
ко пскову . а по еподы великаго князя
тогда быша по немъ
городе и
кнѣзю
ми
и
и

О бою с немцами на Смолине.
Того же лета немцы
ливонские придоша ко
Пскову, а воеводы великаго
князя тогда быша в
Новгороде и с людьми.



И пошли воеводы из Новгорода к Пскову: в большом полку — князь Даниил Васильевич, и в большом же полку — другой воевода князь Иван, сын князя Василия Васильевича Шуйского, и в большом же полку — третий воевода князь Борис Тебет-Уланов; в передовом



И поидоша по епѣды из новгородѣ ко
псковѣ. въ большомъ полку князь да
нило плени епѣчу. да въ большомъ же по-
лку другой по епѣды князь и поиде князь
плени епѣчу и плени епѣчу шуйскаго.
да въ большомъ же полку третей по епѣды
князь корисъ тебѣ оулановъ. въ передовомъ

И поидоша воеводы из Новгорода ко Пскову: в большом полку а князь Данило Василиевичъ, да в большом же полку а другой воевода князь Иван, князь Василиев сын Василиевича Шуйскаго, да в большом же полку а третей воевода князь Борис Тебет-Уланов; в передовом

полку – новгородский
наместник князь Василий
Васильевич Шуйский, и в
передовом же полку – князь
Петр Лобан; в (полку)
правой руки – князь Иосиф
Дорогобужский, Петр Житов;
в (полку) левой руки – князь
Владимир Андреевич
Микулинский; в сторожевом
полку – Семен Карпович,
Михайло Андреевич
Колычев и князь Семен
Ромодановский.

полѣхъ намѣстникѣ новгородскѣ .
кнѣзь плениленъ паче пичьшднѣскѣ . да
о передо помѣже полѣхъ кнѣзь петръ лобанъ
вправо на рѣкѣ кнѣзь ѡсѣй дорогобужскѣ
да другоу петръ житовъ . полѣхъ на
руку кнѣзь володимѣръ андрѣевъ пичь
микулинскѣ . вѣтороже помѣ полѣхъ
назади ѡсеменъ карповъ пичь . да другоу
михайло андрѣевъ колычевъ да
третей кнѣзь семенъ ромодановскѣ :



полку а наместник
новгородской князь Василей
Василиевичъ Шуйской, да
в передовом же полку а
князь Петр Лобан; в
правой руке а князь Осиф
Дорогобужский, да другой
Петр Житов; в левой
руке а князь Володимер
Андреевичъ Микулинской;
в сторожевом полку наза-
ди а Семен Карповичъ да
другой Михайло Андреевичъ
Колычев, да третей князь
Семен Ромодановской.

И услышаша немцы поѣдо пехникаго
кнѣзя что идоутъ к Пскову. и по
идоша ѿ Пскова :



И доидоша и поѣдоды пехникаго кнѣзя
на Смоленскъ. и сказаша поѣдоды
пехникаго кнѣзя. данило нащекинъ .
далеко харламовъ что
немцы бе
жаша :

И услышали немцы, что
воеводы великого князя идут
к Пскову, и пошли прочь от
Пскова.

И нагнали их воеводы
великого князя в Смоленске; и
сказали воеводам великого
князя Даниил Нащекин и Лев
Харламов, что немцы бегут
прочь.

И услышаша немцы воевод
великаго князя, что иду́т
к Пскову, и поидоша от
Пскова.

И доидоша их воеводы
великаго князя на Смоленск;
и сказаша воеводам
великаго князя Данило
Нащекин да Лева Харламов,
что немцы бежат.

И многие люди великого князя из полков погнались (за ними), и нарушился строй полков, и побили многих немецких обозных людей,



И люди великаго князя многие ис полков погониша, а полки изрұшаша, и кошовных людей немецких многих побили,

И люди великаго князя многіе испо-
 лкоу погоніша. а полки изрұша.
 и кошовныи люди немец-
 цкии многіи
 побі-
 ли



И выступили против немецких полков; а немецкие полки стояли вооруженными и готовыми к бою,



И пришли на немецкіє полки а нѣмцы
стоятъ по
ліки по
вооруже
ны
:

И пришли на немецкие полки; а немцы стоят, полки вѣоружены,

И побили немногих людей
великого князя, которые
приходили отдельно,



И великаго князя людей
немногих избиша, которые
пришли изрывкою,
пришли
изры
ско
ю
и
и

И великаго князя людей
немногих избиша, которые
пришли изрывкою,



а сами отбились, потому что у воевод великого князя строй полков нарушился. И в том бою убит был князь Андрей Александрович Кропоткин и Юрий Юрлов, сын Плещеева.



А сами ѿстоялися, потому
 что у великаго князя воевод
 полки изрушались. И на
 том бою убитъ князь
 Андрей Александровичъ
 Кропоткинъ да Юрьи Юрловъ
 сынъ Плещеевъ
 епа :

а сами отстоялися, потому
 что у великаго князя воевод
 полки изрушались. И на
 том бою убитъ князь
 Андрей Александровичъ
 Кропоткин да Юрьи Юрлов,
 сын Плещеева.

**О приходе двух царевичей
служить великому князю.**

В том же году пришли к
великому князю служить два
царевича из Астрахани, Исуп-
Салтан, сын Язуб-Салтана,
и Шигавляир-Салтан, сын
Бахтияр-Салтана, племянники
царя Большой орды Ахмата.



**О прихождении дву
царевичев к великому князю
служити. Того же лета
приидоша к великому князю
служити два царевича
из Азторокани, Исуп-
Салтан, Язуб-Салтанов
сын, да Шигавляир-
Салтан, Бахтияр-Салтанов
сын, Ахматовы царевы
братаничи Болшиа орды.**

ѿприхоженіи двѣхъ царевичей ꙗко великомѣ
и ѿсюсѣдѣхъ ти . Того бо лѣта приидошѣ
и ꙗко великомѣ и ѿсюсѣдѣхъ ти двѣхъ царевичей
ѿ азторокани . и сѣдѣхъ салтанъ
язубъ салтанъ ѿ сѣынѣ . да шигавляиръ салтанъ
бахтияръ салтанъ ѿ сѣынѣ . ахматовы царевичи
братаничи болшиа ѿрды .

В ту же зиму (месяца) января Тихон Ростовский оставил архиепископию по своей немощи и ушел в Ростовский Борисоглебский монастырь на Устье.



Тоѣже зимѣ генварѣ . тихонѣ ро
стоѣскѣи ѿстаѣнаѣ архієппѣю за
немоѣць . и снѣде мо
настырь кѣбори
соу и глѣбѣх
паѣуѣсь

Тоѣ же зимѣ генварѣ Тихон Ростовский отставил архиепископию за немощь и снѣде в монастырь к Борису и Глебу на Устью.



В ту же зиму (месяца) января в 1 день пришел в Москву к великому князю посол от Венгерского короля Владислава, именем Сигизмунд.



Тоѣже зимы генварѣ въ 1 дѣнь прїи
де посолъ кѣ великому князю на москвѣ
ѿ ѿгорскаго короля вла
дислава имене
сигизмунда

Тоѣ же зимы генваря в 1 дѣнь прииде посол к великому князю на Москвѣ от Ѹгорскаго короля Владислава, именем Сигизмунт.

В ту же зиму (месяца) марта
пришли в Москву послы
от короля Польского и
великого князя Литовского
Александра, зятя великого
князя, пан Петр Мишковский,
воевода Ланчинский, пан
Ян Бутчатский, староста
Межигожский, подचाший*
королевства Польского, и
Петр Драцыновский, стольник
краковской и каноник

* почетная придворная должность в
Польско-Литовском государстве.



Тоя же зимы марта,
придоша послы на Москву
от короля Польского и
великого князя Литовского
Александра, зятя великого
князя, именем пан Петр
Мишковской, воевода
ланчинской, да пан Ян
Бутчатской, староста
межигожской, подчашей
кравельства Польского,
да Петр Драцыновской,
столик краковской и
каноник

Тоѣже зимѣ марта прїѣдоша послы
на москѣ ѿ короля польскаго и вели
каго князя литовскаго александра
зятя великаго князя . имене панъ
петръ мишковскон поѣпода ланч
скон . да панъ янъ бутчакскон старо
ста межигожскон почашен кравель
ства польскаго . да петръ драцынов
скон стольникъ краковскон . и каноникъ

познанскон секретарь королевскон .
 да князь станислав городецкый .



познанский, королевский
 секретарь, и князь Станислав
 Горо(децкий),

а литовские послы: пан
 Станислав Глебович,
 наместник полоцкий, и
 Войтех Янович, наместник
 коденский, и писарь Ивашко
 Сопежич; и заключили с
 великим князем Иваном
 Васильевичем всея Руси
 перемирие на 6 лет от дня
 Благовещения (Пресвятой
 Богородицы)



А литовские послы панъ станиславъ
 глѣбъвичъ наместникъ полоцкый
 да войтехъ яновичъ наместникъ коде
 нскон . да писарь ивашко сопѣжичъ
 и взяша с великимъ княземъ иваномъ
 васильевичемъ всея русей . перемирие
 на шесть лѣтъ ѿ благоуспѣшеніе пади

познанской, секретарь
 королевской, да князь
 Станислав Горо[децкой],
а литовские послы: пан
 Станислав Глебовичъ,
 наместник полотцкий, да
 Войтех Яновичъ, наместник
 коденской, да писарь
 Ивашко Сопежычъ; и взяша
 с великим князем Иваном
 Васильевичем всея Руси
 перемирие на шесть лет, от
 Благовещеніева дни

до бл҃гопѣщеніѣ падни . и грамоты перемірныѣ написаша

до дня Благовещения
(Пресвятой Богородицы),
и перемирные грамоты*
написали.

О кончине великой княгини Софьи.

В ту же весну (месяца) апреля
в 7 день в пятницу, на 9 часу
дня, скончалась благоверная
и великая княгиня Софья,
(супруга) великого князя
Ивана Васильевича, и
положили ее в церкви
Вознесения в городе Москве.

* документ о заключении или про-
должении перемирия на какой-либо
срок.



до Благовещеніева дни,
и грамоты перемирныѣ
написаша.

О преставлении велика княгини Софьи.

Тоя же весны априля в
7 день, в пяток, на 9-м часу
дни, преставися благоверная
и великая княгини Софья
великаго князя Ивана
Васильевича, и положиша
ея в церкви Вознесенна во
граде на Москве.

о преставленіи великаѣ княгини софьи .
Тоя же весны априля в 7 днѣ в пятъ на
9 часовъ дни преставися бл҃гопѣ
рная и великаѣ княгини софья . вели
каго князя ивана васильевича . и по
ложиша еѣ въ церковь вознесеніѣ погра
да на москвѣ .



И в ту же весну (месяца) мая в 7 день в воскресенье отпустил великий князь своих послов в Литву к своему зятю королю Александру, своего боярина окольничего Петра Михайловича Плещеева и Константина Григорьевича Заболоцкого, и Михаила Кляпика, и дьяка Губу Моклокова, (чтобы вести переговоры) о перемирии;



И той же весны майя в 7 день в пятницу. Отпустил великий князь своих послов в Литву к своему зятю королю Александру, своего боярина окольничего Петра Михайловича Плещеева и Константина Григорьевича Заболоцкого, и Михаила Кляпика, и дьяка Губу Моклокова о перемирии.

И той же весны майя в 7 день, в неделю, отпустил князь великий послов своих в Литву к зятю своему королю Александру, боярина своего окольничего Петра Михайловича Плещеева да Константина Григорьевича Заболоцкого, да Михаила Кляпика, да дьяка Губу Моклокова о перемирии;

И пришли они в Москву
в (месяце) сентябре.



И прїидоша на москвоу септѣбрѣ :



И придоша на Москву
сентября.

ѡсоборопаніи ѡдопцаѡпопѣи ѡдья-
конѣ. Того лѣта бы архіеппа нопо
городскыи генадіи на москвѣ. ѡсоборо
паша сѣи моно мѣ митрополитомъ все
яроусіи. ѡсоѣппы и по се лѣша до
пымъ попомъ и дїакономъ не пѣти
ни сїеи еи сподка сїи еи :



Такѡ оуложиша . и ѡстащеніа оупопѣ
и оудьяконовъ и ѡмѣстѣ црковны .
поправило стѣи ѡца мѣзы не имати .
да на поимъ и грамоту оутверженю

О соборовании, о вдовицах, о попах и дьяконах. В том же году был архиепископ Новгородский Геннадий в Москве, и совещался он с Симоном, митрополитом всея Руси, и с епископами, и повелели вдовым попам и дьяконам не петь, не касаться священнодействия, также решили у попов и дьяконов за поставление и за церковные места по правилам святых отцов мзды не брать, на том и утвержденную грамоту

О соборовании, о вдовицах, о попех и о дьяконех. Того же лета бысть архиепископ Новгородский Геннадий на Москве и собороваша с Симоном, митрополитом всея Руси, и со епископы, и повелеша вдовым попом и дьяконом не пети, ни священству касатися, также уложиша и от ставления у попов и у дьяконов и от мест церковных по правилу святых отец мзды не имати, да на том и грамоту утверждѣю

написа́ша . и́роу́ки своѣи́ к не́й приложи́
ша . и́печа́ти приложи́ша :

написали и свою руку к
ней приложили, и печати
привесили.

В том же году пришел посол
Аллиар от царя Шиахмата
и посол Хозя от его брата
Хозя-Салтана и от Богатыря-
Салтана посол Кем-Урус.



написа́ша и ру́ки свои́ к
ней приложи́ша, и печа́ти
привеси́ша.

Того же лета прииде посол
Шиахматов царев Аллиар,
а врата его Хозяк-Салтанов
посол Хозя же, а Богатырев-
Салтанов посол Кем-Урус.

То́го лѣ́та при́иде по́солъ ши́хматовъ
црѣ́ствъ аллиа́ръ . а́ врата́ его́ хоза́къ
салта́новъ по́солъ хоза́ же а́ богаты́
ре́въ салта́новъ по́солъ .
ке́мъ оу́
роу́сѣ

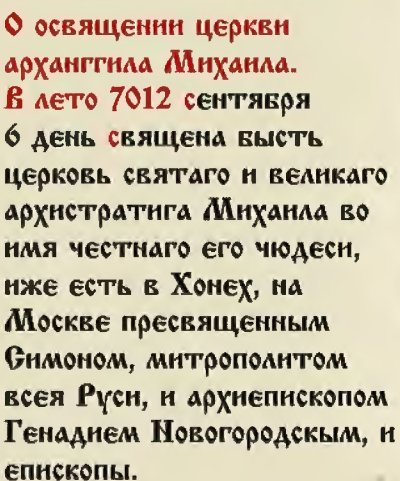


О болезни великого князя. В то же лето месяца июля в 28 день, на память святых апостолов Прохора и Никанора, Тимона и Пармена, великий князь Иван Васильевич всея Руси начал болеть; ибо кого Бог любит — того наказывает.



о немощи великаго князя . Того же
 лета июля в . 28 . день . на память
 святых апостолъ прохора и никанора
 тимона и пармена . князь великий и
 всея руси началъ изнемогати .
 егоже богу любитъ и наказуетъ .

О немощи великаго князя. Того же лета месяца июля в 28 день, на память святых апостолъ Прохора и Никанора, Тимона и Пармена, князь великий Иван Васильевич всея Руси началъ изнемогати; егоже Бог любит и наказуетъ.



24



О после. В том же месяце
сентябре в 20 день отпустил
великий князь Ивана
Ощерина в Крым.



ѡ послѣ. Того мѣсяца сѣнтѣбрѣ в 20 днѣ
ѡпустилъ князь великий
Иванъ Ощерина
въ
Крымъ
"

О после. Того же месяца
сентября в 20 день
отпустил князь великий
Иванъ Ощерина в Крым.

О поезде великого князя.

В том же месяце сентябре в 21 день в четверг великий князь всея Руси Иван Васильевич со своим сыном великим князем Василием Ивановичем и с детьми выехал из Москвы



О поезде великаго князя.

Того же месяца сентября в 21 день, в четверток, князь великий Иван Васильевичъ всея Русии и с своим сыном с великим князем Василием Ивановичем, и з детьми, выехал с Москвы

ѿ поѣзда великаго князя . Того мѣсяца
сентября в 21 . день . въ четвергъ . князь
великий и полнѣмощный и великий
и всея Руси . и с своимъ сыномъ великимъ княземъ
и с детьми . выехалъ с Москвы .



и был той осенью у
Живоначальной Троицы в
Сергиеве монастыре,



И бысть тоя ѿсени оужн поначалны
троицы псе
р҃гїеѡѡ
мона
сты
р҃ѣ
.

и был тоя осени у
Живоначальных Троицы в
Сергиеве монастыре,

И оттуда направился в
Переславль и Ростов, и
Ярославль,



И ѿтолѣ въѣсть вѣ
Переславлѣ и вѣ
Ростовѣ, и вѣ
Ярославлѣ,

И оттоле въѣсть вѣ
Переславлѣ и вѣ
Ростовѣ, и вѣ
Ярославлѣ,



И вернулся в Москву той же осенью (месяца) ноября в 9 день в четверг.



И приѣхалъ на московѹ той же
ноября

въ
вѣстѣ
рѣто
къ

И приехал на Москву той же осени ноября в 9 день, в четверг.

О кончине княгини Уляны
и о свадьбе князя Федора
Борисовича, и о кончине
князя Ивана Борисовича.

В ту же осень (в месяце)
ноябре скончалась княгиня
Ульяна, (супруга) князя
Бориса Васильевича;



О преставлении княгини
Уляны и о свадьбе княже
Федорове Борисовича,
и о преставлении княже
Иванове Борисовича.

Тоя же осени преставися
княгини Уляна княже
Борисова Василиевича
ноября;

О прѣстаплѣніи княгини ѡулианы и ѡ свадьбѣ
княже Федорова Борисовича и о прѣ
стаплѣніи княже и ѡ Иванѣ Борисовичѣ .
Тоя же ѡсени прѣстаплѣся княгини ѡу

ліана княже бо

ригода да

снлїѣпи

ча но

гарм

."



И тогда князь Федор
Борисович женился после ее
(кончины),

И тогда князь Федоръ Борисовичъ
женился
после
ея

И тогда князь Федор
Борисовичъ женился после
ея,

а его младший брат князь
Иван Борисович на его
свадьбе разболелся и
скончался,



Дбра́тъ е́го меншо́й кнѣзь и́панга Бори́
сопну́чь на сва́дьбе
е́го разбо́
лѣлсѧ
и́пре
ста́
пи
сѧ
“

а брат его меншой князь
Иван Борисович на свадьбе
его разболеся и преставися,



И положили его в церкви
Пречистой (Богородицы) в
Иосифове монастыре.



И положиша его оупречтѣе по сн
фове мона
сты
ри
:

И положиша его у
Пречистые в Осифове
монастыри.

В том же году, на день Вознесения, повелением великого князя Ивана Васильевича всея Руси архимандрит Митрофан в Андроникове монастыре заложил кирпичную трапезную.



Того же лета на день Вознесения повелением великого князя Ивана Васильевича всея Руси архимандрит Митрофан в Андроникове монастыре заложил трапезную кирпичную.

Того же лета на Вознесение в день повелением великого князя Ивана Васильевича всея Руси архимандрит Митрофан в Андроникове монастыре заложил трапезу кирпичную.



В том же году поставили в
Москве по улицам решетки.



Того же лета оуставиша на
сѣтѣ по улицам
гари
ше
т
ки
"

Того же лета уставиша на
Москве по улицам решетки.

О Геннадии, как оставил архиепископию в Новгороде. В том же году (месяца) июня Геннадий, архиепископ Великого Новгорода и Пскова, оставил свой престол по своей немощи, а еще больше — по неволе,



О Геннадии, как оставил архиепископию в Новгороде. Того же лета июня Геннадий, архиепископ Великого Новгорода и Пскова, оставил престол свой за немощь, а вошшее неволею,

ѡ генадіѣи кѣѡ ѡстаѡиѣа архіеѣпіѣію
ѡ новѣгородѣ . Того же лѣта іюна
генадіѣи архіеѣпіѣа великого новѣ
города и пскоѡа . ѡстаѡиѣа прѣстѡ
спѡи за немѡщѣ . ѡко
лшѣе не
поле
ю
"



потому что, приехав из Москвы в Великий Новгород на свой престол, начал брать мзду у священников за поставление еще больше прежнего, прступив свое обещание и поступив по совету своего единомышленного любимца дьяка Михаила Иванова, сына Алексева,



Понеже бо приѣхаша съ москвы пноу
 горопелникъ на спой прѣла. и нача
 мзду имати оу священниковъ шестя
 ценей наипаче первого чрезъ свое
 етцаніе. соиктѣомъ единому ежену
 своею любоуника и дьяка михаила
 и пано пасына але
 кеткепа
 "

понеже бо приехав с Москвы в Новгород Великий на свой престол и нача мзду имати у священников от ставления наипаче первого, чрез свое овещание советом единомысленаго своего любовника и дьяка Михаила Иванова, сына Алексева,

И, расследовав это происшествие, великий князь и митрополит свели его с престола в Москву,



И ѿ быскѧ то князь великий
и митрополитъ и сведоша его
со престола на Москву,

И обыскав то князь великий
и митрополитъ и сведоша его
со престола на Москву,



И, пробыв в Чудовом монастыре в Москве два с половиной года, архиепископ скончался.



И пребысть в монастыри у михайла
чюда на московскѣхъ полтрет
їа годѣхъ
и преста
ви

И пребысть в монастыри у Михайлова чюда на Москве полтретна года, ту и преставился.

В том же году повелением великого князя Ивана Васильевича разобрали старую церковь (святых) Козьмы и Дамиана в городе напротив церкви архангела Михаила и заложили новую.



Того же лета повелѣніемъ великаго
князя и папа сени ієроча . разобра
ша старую церковь козмы и дамиана
на пгородѣ противъ михайлопачю .
и ноуѣху за
ложи
ша
:

Того же лета повелением великаго князя Ивана Васильевича разобрали старую церковь Козмы и Дамиана в городе, против Михайлова чюда, и новую заложили.



В 7013 (1504) году (месяца)
ноября пришли послы
 великого князя в Москву –
 Алексей Заболоцкий из
 Крыма,



Въ то, въ . ноября, Придо-
 ша послы великаго князя на Москвѣ
 Алексеи Забо-
 лоцкой
 изъ Кры-
 ма
 " "
 "

В лето 7013 ноября
 придоша послы великаго
 князя на Москву, Алексей
 Заболоцкой изъ Крыма,

Дмитрей Ралев и Митрофан Карачаров из Заморья, и привели с собой многих мастеров серебряных и стенных дел, пушечников. Тогда же и Алеша Голохвастов вернулся из Кафы.



Дмитрей Ралев и Митрофан Карачаров из Заморья, и привели с собою многих мастеров серебряных, и пушечников, и стенных. Тогда же и Алеша Голохвастов пришел из Кафы.

Дмитрей Ралевъ и митрофанъ така
 драчаровъ изъ заморья . и припе-
 шасою многыхъ мастеровъ .
 серебряныхъ и пушечниковъ и стѣнныхъ .
 Тогда же и Алеша Голохвастовъ при-
 иде и съ
 абы
 "



О расследовании дел еретиков и об их казни.

В ту же зиму великий князь всея Руси Иван Васильевич и его сын великий князь всея Руси Василий Иванович со своим отцом Симоном, митрополитом всея Руси, с епископами, и со всем собором расследовали дела еретиков и повелели их предать смертной казни. И сожгли в клетке дьяка Ивана Волка Курицына и Митю Коноплева, и Ивашку Максимова (месяца) декабря в 27 день,



ѡ взысканіи еретиковъ и ѡ казни ихъ.
Тоя же зимы князь великий и сынъ его князь
всѣя руси и сынъ его князь великий
всѣя руси и со отцемъ своимъ симономъ
митрополитомъ всея руси и со епископы
и со всемъ соборомъ обыскаша еретиковъ.
и повелѣша ихъ смертною казнью ка-
знить. и сожгоша в клеткѣ дѣяка
полика курцына да митю коноплева
да ивашку максима декабря в 27 день,

О взыскании еретиков и о казни ихъ.

Тоя же зимы князь великий Иван Васильевич всея Руси и сын его князь великий Василий Иванович всея Руси и со отцем своим Симоном, митрополитом всея Руси, и со епископы, и со всем собором обыскаша еретиков и повелеша их смертною казнью казнить. И сожгоша в клетке дьяка Волка Курицына да Митю Коноплева, да Ивашку Максимова декабря в 27 день,

а Некрасу Рукавову повелели
язык вырвать и сожгли его в
Великом Новгороде.



Янекрасѹ роукапопѣ поплѣшилѣ
ка оуѣрѣзати . и по
пѣгородѣ
в велико
сожго
ша
ѣо
:

а Некрасу Рукавову
повелеша языка үрезати
и в Новгороде в Великом
сожгоша его.



И в ту же зиму архимандрита Кассиана Юрьевского сожгли и его братьев, и многих других еретиков сожгли, а некоторых в заточение сослали, а некоторых – в монастыри.



И той же зими архимандрит Кассиан Юрьевский сожгоша. и его братья и иные мнози еретики сожгоша. а иных в заточение разослаша. а иных в монастыри.

И той же зими архимандрита Кассиана Юрьевского сожгоша и его братья, и иных многих еретиков сожгоша, а иных в заточение разослаша, а иных в монастыри.

О кончине великой княгини Елены Волошанки. В ту же зиму (месяца) января в 18 день, в субботу, скончалась великая княгиня Елена Волошанка*, в заточении у великого князя Ивана Васильевича, и положили ее в церкви Вознесения в Москве.

* Елена Стефановна (Волошанка), дочь господаря Молдавского Стефана IV, была женой князя Ивана Ивановича, сына великого князя Ивана Васильевича.



О преставлении велика княгини Елены Волошанки.

Тоя же зимы генваря в 18 день, в субботу, преставися великая княгини Елена Волошанка в нятстве великаго князя Ивана Василиевича, и положиша ея в церкви Вознесения на Москве.

О прѣстѣплѣніи пѣхнісіѣ княгини елены
полошанки . Тоя же зимы генварѣ
въ 18 дѣнь . субботѣ . прѣстѣплѣ
пѣхнісіѣ княгини еленаполошанка .
пнѣспѣ пѣхнісѣго князя и дѣна пѣсн
ліѣднѣ . и положиша еѣ цѣркви по
внесѣніѣ на мо
скѣ

”



О церкви архангела Михаила. В ту же весну (месяца) мая в 21 день повелением великого князя Ивана Васильевича всея Руси в городе Москве на площади разобрали старую церковь святого великого архангела Михаила из-за ветхости, которую создал благоверный и христоролюбивый великий князь Иван Данилович в 6841 (1333) году;



оуцрѣкѣи архангѣла миханѣла . Тоѣ же весны маѣ въ 21 дѣнь . по повелѣнію великаго князя ивана васильевича всея руси . по граду московѣ на площади . разобраша старую црѣковь по ветхости ради стѣго великаго архангѣла миханѣла . еюже созда исперва благоверный и христоролюбивый князь великий князь иван данилович . въ лѣто 6841 .

О церкви архангела Михаила. То же весны мая в 21 день повелением великаго князя Ивана Васильевича всея Руси во граде Москве на площади разобраша старую церковь ветхости ради святого великаго архангела Михаила, еюже созда исперва благоверный и христоролюбивый князь великий князь Иван Данилович в лето 6841;

на том же месте заложили
новую церковь святого
архангела Михаила и тогда
вынули мощи великих
удельных князей.



На том же мѣстѣ зложнша нѣ
црѣковь свѣго архангѣла миѣила .
и тогда вынулша мо
щи великих
кнѣзей
удѣ
льных
хъ

на том же месте зложнша
новѣю церковь свѣтаго
архангѣла Миѣила,
и тогда вынулша мощи
великихъ кнѣзей удѣльных.



ѿ другоу цркви . Тогда и другоу
 црковь разобраша . и планъ стѣнъ
 лѣстичника иже по колоколы со
 зданъ ѿ великаго же князя ивана
 даниловича . въ лето . 6836 . и за
 ложиша новую црковь и планъ
 стѣнъ на старомъ
 мѣстѣ .

О другой церкви. Тогда же
 и другую церковь разобрали,
 церковь (святого) Ивана
 Лествичника под колоколами,
 созданную великим князем
 Иваном Даниловичем в
 6836 (1328) году; и заложили
 новую церковь святого Ивана
 на старом месте.



О другой церкви. Тогда же
 и другую церковь разбираша
 Иван святой Лествичник,
 иже под колоколы,
 созданную от великаго же
 князя Ивана Даниловича
 в лето 6836; и заложиша
 новую церковь Ивану
 Святому на старом месте.

О присылке (посла) от Магамет-Амина. В ту же весну прислал к великому князю всея Руси Ивану Васильевичу царь Казанский Магамет-Амин с грамотой о неких делах городского князя* Шяисупа;

* глава внутренней охраны города.



ѿприсыліе магмѣ аминѣде. Тога
весны прислалъ къ великому князю
и паче посланіе пчю всея русей царь
магмѣ аминѣ казанскон з грамотою
ѿнѣ конхъ дѣлѣ
кнѣзѣ гороно
гошѣ
нѣ соу
па."

О присылке Магмед-Аминева. Тоя же весны прислал к великому князю Ивану Васильевичю всея Руси царь Магмед-Амин Казанской з грамотою о неких делех князя городского Шяисупа;



И великий князь Иван Васильевич по своему крепкому слову послал к нему в Казань по поводу тех дел своего посла Михаила Кляпика, чтобы он тем всем речам не потакал.



И князь великий и полнѣе снѣи еи чѣ
по еи по еи дѣи рѣи пѣи ои дѣи
кнѣи ои уи тѣи дѣи лѣи пѣи
по еи мнѣи ханѣи кляпика . уи то бѣи ои
тѣи мѣи рѣи еи мѣи пѣи
не потѣи

уи лѣи

“

”

И князь великий Иван Васильевич по своему крепкому слову послал к нему о тех делах в Казань своего посла Михаила Кляпика, чтобы он тем речем всем не потачил.

О после Кляпике

и о уничтожении людей

в Казани. И в то же лето (месяца) июня в 24 день, на Рождество святого Ивана Предтечи, безбожный и зловерный царь Казанский Магамет-Амин, пребывая в дружбе и в клятве с великим князем, забыл свое слово, нарушил клятвенную грамоту, посла великого князя Михаила Кляпика схватил



О после Кляпике

и о посечении людей

в Казани. И того же

лета июня в 24 день на Рождество святого Ивана Предтечи, безбожный и зловерный царь Магмед-Амин Казанский, будучи у великого князя в дружбе и в шерти, и забыв свое слово и преступи шертную грамоту, великого князя посла Михаила Кляпика поймал

ѡ послѣ кляпикѣ ѡ посѣченіи людей
в казанѣ. И того же лета іюня в
24 день. на рѣшѣ поспѣгой пани на пре
течи безбожныи и злопѣрныи царь
магмѣ аминъ казанскій. боудучи
у великаго князя пѣрѣѡужбе и шерти
и забывъ свое слово и престѣпѣи ше
ртную грамотѣ. великаго князя
посла михайла кляпика поймалъ

показани . и люди великаго князя по
 ргопыхъ пойма . а иныхъ секл .
 а иныхъ пограбн по разосла в нагаи ."



в Казани, и торговых людей
 великого князя схватил,
 и одних посек, а других,
 ограбив, отослал в Ногаи.

В том же году пришел из
 Крыма Иван Ощерин, а с
 ним пришли Алабата-улан и
 Тетлаин-Ибердей Дуван.



То го лѣ та пришоуа и с крымѣ и пай
 ѡщѣ рниа . а с нимъ пришеа ала
 батла оуланъ да тетла
 инъ ибердей
 дуванъ ."

в Казани, и людей великаго
 князя торговых пойма, а
 иных секл, а иных, ограбив,
 розослал в Нагаи.

Того же лета пришел ис
 Крыму Иван Ощерин, да с
 ним пришел Алабата-улан
 да Тетлаин-Ибердей Дуван.

**О женитьбе великого князя
Василия Ивановича всея
Руси. В 7014 (1505) году
месяца сентября в 4 день в
четверг великий князь Иван
Васильевич всея Руси женил
своего сына великого князя
Василия Ивановича всея
Руси, взял за него дочь Юрия
Константиновича Сабурова,
именем Соломонию; а венчал
великого князя**



**О женитве великаго князя
Василаня Ивановича всея
Руси. В лето 7014 месяца
сентября в 4 день, в
четверток, князь великий
Иван Василаневич всея
Руси женил сына своего
великаго князя Василаня
Ивановича всея Руси,
взял за него дочь Юриа
Костянтинновича Сабурова,
именем Соломонию; а
венчал великаго князя**

ѿ жени тѣе пелникаго князя пасниа
и поа по нѣ псея рѣсѣи. ѿлѣто 7014.
Мѣсясентября в 4 день. пчет псе
рѣто кв. князь пелникѣи и поа псе
лиѣи псея роусѣи. жени сѣа по еѣго
пелникаго князя пасниа и поа по нѣ
псея рѣсѣи. пзѣлѣз за неѣго дѣцѣрь юри
и коетѣлнѣи по нѣ псея рѣсѣи и мене
соломонѣи. а по нѣ псея рѣсѣи

пленіа і папопича сего русей і пе
лих дію княгіню соломонію пресцієны
симон митрополит сего русей . цо ко
рмой пекні концрїкпн оуспеній прїтїа
бца . в прїменитомъ і слапномъ
градѣ москвѣ :



ѡ приходѣ царя магме аминна ратїю .
Того же мѣсяца септѣбра приходїа ра
тїю нечестивын царь магме амин

Василия Ивановича всея
Руси и великую княгиню
Соломонию преосвященный
Симон, митрополит всея
Руси, в соборной великой
церкви Успения Пресвятой
Богородицы в преименитом и
славном городе Москве.

О приходе царя Магамет-Амина с ратью. В том же
месяце сентябре приходил
с ратью нечестивый царь
Магамет-Амин

Василия Ивановича всея
Руси и великую княгиню
Соломонию пресвященный
Симон, митрополит всея
Руси, в соборной великой
церкви Успения Пресвятыя
Богородицы в преименитом
и славном граде Москве.

О приходе царя Магмед-Аминна ратню. Того же
месяца сентября приходил
ратню нечестивый царь
Магмед-Амин

казанскій поновгородскій и несто-
яла под городомъ два дни и к граду
приступалъ "

Казанский под Нижний
Новгород, простоял под
городом два дня и к городу
приступал,

а на третий день побежал от
города, а городу не причинил
никакого вреда; горожане
же, выходя из города, побили
многих его людей.



Казанский под Новгород
Нижний и стоял под
городом два дни и к граду
приступал,

а на третей день от
града побежал, а граду не
сотворив ничтоже; граждане
же, выходя из града, многих
людей его повиша.

А на третей день ѿ града побежалъ .
ѿ града не сотвори ни что же . гра-
ждане же сыхоу из града мнози
люди его повиша . "



О кончине великого князя Ивана Васильевича всея Руси. В ту же осень (месяца) октября в 27 день, с понедельника на вторник, в 1 часу ночи, скончался благоверный и христолюбивый князь великий Иван Васильевич, государь всея Руси; пробыл он на государстве, на великом княжении после своего отца великого князя Василия Васильевича



опрестаѡденіи пелникаго князя и пана
паниіе пана пана роуеи. Тоѡ же ени
ѡктябрь в, 27. с понедельника на
ѡ вторник в первыи часи ночи пре
стаѡи сѡго пѡрныи и хртолюбн
пыи князь пелникіи и пана паниіе пана
гдѡр пана роуеи. быѡ на гдѡр стѡе
на пелникіи княженіи послѡщѡ сѡего
пелникаго князя паниіа паниіе пана.

О преставлении великого князя Ивана Васильевича всея Руси. Тоѡ же осени октября в 27 день, с понедельника на вторник в первый час ночи, преставился благоверный и христолюбивый князь великий Иван Васильевич, государь всея Руси, быв на государстве на великом княжении после отца своего великого князя Василия Васильевича

лѣтъ . мѣ . и 7 мѣсѣцъ . а всѣхъ лѣтъ
жизни его . хѣ . и 4 мѣсѣцъ .

43 года и 7 месяцев. А всего
ему было 66 лет и 9 месяцев.

И положили его тело в новой
церкви святого и великого
архангела Михаила, которую
князь заложил еще при своей
жизни в преименитом и
славном городе Москве, где и
его прародители лежат.



лет 43 и 7 месящ. А всѣхъ
лет живота его 66 и 9
мѣсѣцъ.

И положиша тело его в
новой церкви святаго
и великаго архангела
Михаила, еяже заложил
при своемъ животе в
преименитомъ и славномъ
граде Москвѣ, идеже и
прародители его лежатъ.

И положиша тѣло его по погребенію
свѣтлаго и великаго архангела миха
ила . еяже заложилъ при своемъ
жизни . в преименитомъ и сла
вномъ граде москвѣ . идеже и пра
родители его ле
жатъ .



**Начало государства
великого князя Василия
Ивановича всея Руси.**

В ту же осень великий князь Василий Иванович всея Руси после своего отца посмотрел в шертные грамоты* царя Менли-Гирея, которые были (подписаны) с его отцом великим князем Иваном Васильевичем всея Руси о дружбе и братстве, а написаны они были и на них, на детей,

* грамоты, утвержденные клятвой.

начало государства великого князя Василия
Ивановича всея Руси. Той же осени князь
великий Василий Иванович всея Руси
посмотрел в шертные грамоты Менли-Гиреевы
царевы, что были со отцом его, с великим князем
Иваном Васильевичем всея Руси, о дружбе и братстве,
а писано и на них, на детей,

**Начало государства
великого князя Василия
Ивановича всея Руси. Той**
же осени князь великий
Василий Иванович всея
Руси после отца своего,
посмотря в шертные
грамоты Менли-Гиреевы
царевы, что были со отцом
его, с великим князем
Иваном Васильевичем всея
Руси, о дружбе и братстве,
а писано и на их, на детей,

И, посоветовавшись со своими братьями и боярами, послал в Крым к царю Менли-Гирею послом своего ближнего человека Василия Наумова (месяца) декабря в 7 день возвестить царю о кончине своего отца и договориться с ним о дружбе и о братстве согласно клятвенным грамотам.



Да приговорил з вратнею своею и з бояры, и послал в Крым царю Минли-Гирею посла ближнего своего человека Василия Наумова декабря в 7 день возвестити ему отца своего преставление, да и о дружбе и о братстве по шертным грамотам.

Да приговорилъ зъ вратниѣю своею и зъ боя-
ры и послаа въ крымъ къ царю менлиги-
рѣю . посла ближняго своего чюлка па-
сиіа на умоу декабря въ 7 день .
возвестити ѣму отца своего преста-
вленіе . да и о дружбѣ и о братствѣ по
шертнымъ грамо-
тамъ .



О крещении царевича Петра. В ту же осень прислал бить челом царевич Кудайкул, сын царя Казанского Абреима, преосвященному Симону, митрополиту всея Руси, чтобы пожаловал он его, походатайствовал государю великому князю Василию Ивановичу всея Руси, чтобы государь пожаловал его и велел крестить его в православную веру.



о крещеніи петра црѣвича . Тоѣ же сени
прислалъ бити челомъ црѣви . Кудайку .
Абреимовъ сынъ царя Казанскаго . пре
свѣщенномъ симону митрополиту все
я руси . и то бы пожаловалъ печалов
палъ гдѣрю великому князю Василию
Ивановичу всея руси . и то бы гдѣрь
пожаловалъ велѣлъ бы его крестити
въ православную веру ."

О крещении Петра царевича. Тоя же осени прислал бити челом царевич Кудайкул, Абреимов сын царя Казанскаго, пресвященному Симону, митрополиту всея Руси, чтобы пожаловал, печаловался государю великому князю Василию Ивановичу всея Руси, чтобы государь пожаловал, велел бы крестити в православную веру.

И по ходатайству митрополита велел великий князь Василий Иванович быть царевичу у себя; тот же начал бить ему челом со слезами о крещении.



И по митрополичю печалованію велѣ
 еиъ великій и дасилен и по анопну цре
 пнчю быти оу севѣ на оуѣ. онъ жена
 чаітѣ быти челомъ
 со слезами
 о креще
 ніи

И по митрополичю печалованію велел князь великий Василей Ивановичъ царевичю быти у севѣ на оуѣ; он же начат бити челом со слезами о крещении.



И повелением великого князя месяца декабря в 21 день в воскресенье преосвященный Симон, митрополит всея Руси, велел архимандриту Спасскому Афанасию крестить на реке Москве, у тайника, царевича Кудайкула во имя Отца и Сына и Святого Духа в православную веру греческого вероисповедания, и нарек имя ему в святом крещении Петр.



И по повелѣнію великаго князя мѣсяца декабря в 21 день, в воскресенье, преосвященный Симон, митрополит всея русіи, повелѣ архимандрита спасскаго афанасію крестити на москвѣ крестѣ у тайника царевича кудайкула. и нарекоша имя ему въ святомъ крещеніи Петра.

И повелением великаго князя месяца декабря в 21 день, в неделю, пресвященный Симон, митрополит всея Руси, велел архимандриту Спасскому Афанасию крестити на Москве реке, у тайника, царевича Кудайкула во имя Отца и Сына и Святого Духа в православную веру греческаго закона, и нарече имя ему во святомъ крещении Петр.

Был же тогда на том крещении и сам великий князь Василий Иванович, государь всея Руси, с младшими братьями и с боярами.



Бысть тогда на крещеніи томъ и самъ
князь великій Василей Ивановичъ
государь всея русіи . сменше
братіи ево и
з боя
ры

Бысть же тогда на крещении том и сам князь великий Василей Иванович государь всея Руси с меншею братиею и з бояры.



О поставлении архи- епископа в Новгород.

В ту же зиму (месяца)
января в 15 день в четверг
преосвященным Симоном,
митрополитом всея Руси, был
поставлен архиепископом
Великому Новгороду и Пскову
Серапион, игумен Троице-
Сергиева монастыря.



ѡ постоиѡхеніи архіепископа новгородѡ
Тоя же зимы генварѣ в 15 днѣ . ꙗже .
пресвѣщенныи симономъ митрополи-
томъ всея русіи . поставленъ архі-
епископъ великому новгороду и пскову
серапиѡнъ игуменъ троїцкїи сергі-
ѣва монасты-
рѣ .

О поставлении архиепископа
в Новгород. Тоя же
зимы генваря в 15 день, в
четверток, пресвященным
Симоном, митрополитом
всея Руси, поставлен
архиепископ Великому
Новгороду и Пскову
Серапион, игумен Троицкий
Сергиева монастыря.

А в 18 день того же месяца в воскресенье Симоном, митрополитом всея Руси, был поставлен архиепископом в Ростов и Ярославль Вассиан, архимандрит Симоновский.



ѿ постаплєній архієпїа ростопѣ .
 Яко, нї день . того же мѣсяцѣ сї
 моном же митрополитомъ сї арх
 сїи . постаплєнїа архієпїа ростопѣ
 нїа рослаплю пасїанга
 архимандрї
 сї моно
 вїскои

А во 18 день того же
месяца, в неделю, Гимомом
же, митрополитом всея
Руси, поставлен архиепископ
Ростову и Ярославлю Васнан
архимандрит Гимоновской.



О свадьбе царевича Петра.

В том же месяце январе в 25 день в воскресенье пожаловал великий князь Василий Иванович всея Руси новокрещенного царевича Петра, отдал за него свою сестру великую княжну Евдокию; а венчал царевича Петра и великую княжну Евдокию архимандрит Спасский Афанасий в соборной церкви Пречистой Богородицы Честного Ее



О свадьбе Петра царевича. Того мѣсяца
въ, же день. пнѣю пожаловалъ кнѣзь пе-
ликинъ пѣнленъ и пѣнопѣи пѣей роусѣи.
црѣпича нѣопрѣспѣщеннаго Петра.
дѣла за него сестрѣю пѣликоу
кнѣжнѣ Евдокию. а пѣнѣлъ црѣпича
Петра. и кнѣжнѣ пѣликоу Евдокию.
архимандритъ Спаскѣи Афанасѣи пѣсо-
брѣнѣ црѣспѣпѣтѣи бѣцѣтѣнаго Ея

О свадьбе Петра царевича.

Того же мѣсяца января в 25 день, в неделю, пожаловал князь великий Василий Иванович всея Руси царевича новокрещенного Петра, дал за него сестру свою великую княжну Евдокию; а венчал царевича Петра и княжну великую Евдокию архимандрит Спаский Афанасей в соборной церкви Пречистой Богородицы Честного Ее

оуспєнії послѣдномѣ граде москѣтѣ "

Успения в славном городе
Москве.

О послах. В ту же зиму
пришли в Москву к великому
князю Василию Ивановичу
всея Руси послы от короля
Польского Александра, пан
Юрий Глебович, писарь
Иван Сопежин и Иван
Федоров, сын Плюскова,
(месяца) февраля в 15 день в
воскресенье.



Успения во славном граде
Москве.

О послех. Тое же зимы
приндоша послы на Москву
к великому князю Василию
Ивановичю всея Руси от
короля Польскаго Александра,
пан Юрьи Глебовичь да
Иван Сопежин писарь,
да Иван Федоров, сын
Плюскова, февраля в 15
день, в неделю.

ѡ послѣхъ . Тоѣ же зимѣ прїидоша по
слѣ на москѣтѣ к великому князю все
ей русїи и панъ опичю всеей русїи . ѡ короля
польскаго Александра . панъ юрьи гле
бовичъ да панъ сопѣжинъ писарь .
да панъ федорова сынъ плюскова .
депрала ѿ . еи день . оне
дѣлю "



**О походе под Казань князя
Дмитрия Ивановича и
воевод великого князя.**

В ту же весну (месяца)
апреля послал великий князь
Василий Иванович всея Руси
своего брата князя Дмитрия
Ивановича и своих воевод в
Казань против царя Магамет-
Амина.



**ѿ походе кнѣзя Дмитрея и попомнѣ
показанъ и похитиго кнѣзя по еподѣ.**

Тоѣ же весны априла . послалъ кнѣзь
великий и пасилен и попомнѣ всея рѣ
сѣи . брата своего кнѣзя Дмитрея и по
помнѣ да по еподѣ своихъ показанъ
на царя Магамет-Амина
на :

**О походе князя Дмитрея
Ивановича под Казань и
великаго князя воевод. Т**оѣ
же весны априла послал
князь великий Василей
Ивановичъ всея Русси
брата своего князя Дмитрея
Ивановича да воевод своихъ
в Казань на царя Магамед-
Аминя.

В судовой рати в большом полку – князь Дмитрий Иванович и с ним воеводы великого князя, князь Федор Иванович Бельский, Дмитрий Васильевич Шеин, князь Федор Иванович Палецкий; а в большом же полку с на-



В судовой рати в большом полку а князь Дмитрей Иванович да с ним великаго князя воеводы князь Федор Иванович Белской, да Дмитрей Василиевич Шеин, да князь Федор Иванович Палецкой; да в большом же полку с на-

Всѣдоу раѣти въ болюшѣ полкѣ . кнѣзь
 дмитрей ипаноупѣ да снѣи пелѣикѣ
 кнѣзь доеподоу . кнѣзь дедоръ ипаноупѣ
 бѣлскон . да дмитрей пасилѣеупѣ
 шейнѣ . да кнѣзь дедоръ ипаноупѣ
 палецскон . да въ болюшѣ же полкѣ оу снѣ

радѡ поѡды . кнѣзь ипѡнѣ паснѣ иѡнѣ
 шкѡрѣ . да и дрѣтѣ паснѣ иѡнѣ сабѡрѡ .
 да и мѣтрѣ ипѡнѣ пѣчѣ рѣлѣ . оу пѣ
 по полѣхѣ кнѣзь мѣхѡло фѣдорѡ пѣчѣ
 курѣвѣскѡн . да кнѣже юрѣевѣ ипѡнѣ пѣчѣ
 пѣрѣпѡдѣ кнѣзь да да дѣлѣ ипѡнѣ пѣчѣ
 оу пѣрѣпѡнѣ роуѣкѣ оуѣкѣ да мѣтрѣ кнѣзь
 фѣдорѣ борѣскѡнѣ полѡтѣцѣскѡн . а пѣчѣ кнѣзь
 кнѣзь поѡды кнѣзь мѣхѡло фѣдорѡ пѣчѣ
 мѣхѡлѣнѣскѡн . да кнѣзь полѡдѣ мѣтрѣ
 ипѡнѣ пѣчѣ мѣхѡлѣнѣскѡн . а пѣчѣ поѡрѣ
 кѣ кнѣзь ипѡнѣ мѣхѡло пѣчѣ рѣпѣ .
 да пѣтрѣ ипѡнѣ пѣчѣ жѣтѡпѣ .

рядом воеводы — князь
 Иван Васильевич Шкурля,
 Андрей Васильевич Сабуров
 и Дмитрий Иванович Ралев.
 А в передовом полку —
 князь Михаил Федорович
 Курбский и воевода князя
 Юрия Ивановича князь
 Давид Данилович (Пенков).
 А в (полку) правой руки
 у князя Дмитрия — князь
 Федор Борисович Волоцкий
 и воеводы великого князя —
 князь Михаил Федорович
 Микулинский и князь
 Владимир Андреевич
 Микулинский, а в (полку)
 левой руки — князь Иван
 Михайлович Репня и Петр
 Иванович Житов.



рядом воеводы а князь
 Иван Василенвич Шкурля
 да Андрей Василенвич
 Сабуров, да Дмитрий
 Иванович Ралев. А в
 передовом полку а князь
 Михайло Федорович
 Курбской да княже Юриев
 Ивановича воевода князь
 Давыд Данилович [Пенков].
 А в правой руке у князя
 Дмитрея а князь Федор
 Борисович Волотцкой, а
 великаго князя воеводы
 князь Михайло Федорович
 Микулинской да князь
 Володимер Андреевич
 Микулинской, а в левой
 руке а князь Иван
 Михайлович Репня да Петр
 Иванович Житов.

А на перевозѣ ниже казаніи трицать пѣ-
рстѣ пѣдопони рати . князь пѣланъ по-
пони цѣпниа стригниа . да Федоръ
Юріѣвичъ щѣка . да князь Федоръ си-
тѣскон крипои .

А на перевозѣ, в тридцати
верстах ниже Казани, в
судовой рати — князь Иван
Иванович Щетина Стригин
и Федор Юрьевич Щука, и
князь Федор Сицкий Кривой.
А на Каме были князь Семен
Федорович Курбский, князь
Александр Аленка, Иван
Вениаминов Брех и князь



А на перевозѣ, ниже
Казани трицать верст,
в судовой рати а князь
Иван Ивановичъ Щетина
Стригин да Федор
Юриевичъ Щука да князь
Федор Ситцской Кривой.
А на Каме были князь
Семен Федоровичъ
Курбской, да князь
Александр Оленка, да Иван
Вениаминов Брех, да князь

А на Камѣ были князь Семенъ Федоровичъ
Курбской да князь Александръ Оленка .
да Иванъ Вениаминовичъ Брех . да князь

и пѣнѣго ленищѣ андомѣской :



Иван Голенище Андомский.
А в конной рати в большом полку — князь Александр Владимирович Ростовский, а вместе с князем Александром — воевода князя Юрия Михаил Елизаров, сын Гусев, и князя Дмитрия



ѿ конной рати въ болшѣ полкѣ князь
 александръ володимировичъ ростов-
 ской . да со княземъ александромъ же
 княже юріевъ поѣхъ да михайло елиза-
 ровъ сынъ гусевъ . да княже дмитреевъ

Иван Голенище Андомской.
А в конной рати в болшом полку а князь Александр Володимировичъ Ростовской, да со княземъ Александромъ же княже Юриевъ воевода Михайло Елизаров, сын Гусев, да княже Дмитреевъ



A medieval manuscript illustration depicting a scene on a river. In the foreground, two wooden boats are filled with men. The men are dressed in period clothing, including red and green robes and hats. One man in the front boat is holding a red flag. The boats are moving along a river with stylized green waves. In the background, a fortified city with towers and battlements sits on a hill. A large figure, possibly a king or noble, is visible on the hill, looking towards the boats. The overall style is characteristic of medieval manuscript illumination, with bold outlines and a limited color palette.

74

И прииде князь дмитрей и полнои и по
 еподы великаго князя судовы рать
 показанъ мѣсяца мая, въ день . впятъ :



И выишоша из судовъ на поле градное
 с небрежениемъ вскоре и не осмотрѣвъ
 и поидоша къ городу пѣши . а день бы
 тогда жарокъ добръ :

И пришли князь Дмитрий Иванович и воеводы великого князя, и судовая рать под Казань месяца мая в 22 день в пятницу,

и вышли из судов на пригородное поле с небрежением, быстро и не осмотревшись, и пошли к городу пешими; а был тогда день очень жаркий.



И прииде князь Дмитрий Иванович и воеводы великаго князя, судовая рать, под Казань месяца мая в 22 день, в пятюк, **и** выишоша из судов на поле градное с небрежением, вскоре и не осмотрѣвъ, и поидоша к городу пѣши; а день бысть тогда жарокъ добръ.

А татары из города вышли против них, а другие татары, скрываясь от судов, на конях наехали. И начался бой,



А татарове из града пондоша противу их, а иные татарове потанные от судов на конех заехаша. И бысть бой,

А татѣроу из града поидоша проти
пѣи. а иные татѣроу потаннѣе
ѡсходѣ на конѣ за
ѣхаша.
и бы
бой



И за наши грехи побили татары пеших воевод и многих боярских детей, которые были на Поле, а других взяли, а многие утонули в Поганом озере.



И грѣхъ ради нашихъ повиша татари по
неподобѣиши и дѣти боярскыи мно
гихъ которые были тутъ на поле .
и ны помаша . и ныи мнози исто
поша на поганомъ ѡзе
ре .

И грех ради наших повиша татарове воевод пеших и детей боярских многих, которые были тутъ на Поле, а иных помаша, а иные мнози истопоша на Поганом озере.

И месяца июня в 9 день
пришел с тою вестью к
великому князю князь
Василий Голенин,



Имѣца іюня в 9 день прїиде стою
етью к великому князю
князь Василей
Голенин

И месяца июня в 9 день
прииде с тою вестью к
великому князю князь
Василей Голенин,



И великий князь Василий Иванович всея Руси послал в тот же день своих воевод к Казани с ратью, князя Василия Даниловича Холмского и других воевод;



И князь великий Василий Иванович всея Руси послал того же дни воевод своих к Казани ратью, князя Василия Даниловича Холмского и иных воевод;

И князь великий Василий Иванович всея Руси послал того же дни воевод своих к Казани ратью, князя Василия Даниловича Холмского и иных воевод;

а к своему брату князю
Дмитрию Ивановичу и к
воеводам послал грамоту,
чтобы они князя Василия
Даниловича и других воевод
великого князя дожидались,
а к городу без них не
приступали.



Яко братъ своему ко князю
Дмитрею Ивановичю и к
воеводам послал грамоту,
чтобы они князя Василия
Даниловича и иных воевод
великаго князя дожидались,
а ко граду до них не
приступали.



А князь Александр Владимирович и другие воеводы с конной ратью пошли к Казани (месяца) июня в 22 день.



А князь Александр Владимирович и другие воеводы с конной ратью пошли к Казани (месяца) июня в 22 день.

тѣмъ поидоша къ

Казани июня

въ 22

день.

А князь Александр Владимирович и другие воеводы с конною ратью поидоша к Казани июня в 22 день.

И князь Дмитрий Иванович с воеводами великого князя, не дожидаясь князя Василия Даниловича и других воевод и не послушавшись приказа великого князя, месяца июня в 25 день начал приступать к городу с небрежением, и хотя многих татар побили, но городу зла не причинили,



И князь Дмитрей Ивановичъ с воеводами великаго князя, не дожидаясь князя Васиана Даниловича и иных воевод, и не по велнкаго князя приказу месяца июня в 25 день начаша ко граду приступати с небрежением и многих татар побиваху, а граду не успеша ничтоже,

И князь Дмитрей и поповичъ с воеводами великаго князя : не дожидаясь князя Васиана Даниловича и иных воевод . и не по велнкаго князя приказу мѣсяца июня в 25 днь . начаша ко граду приступати с небреженіемъ и многихъ татаръ побиваху . а граду не успѣша ничто .

но сами побеженны быша ѿ татаръ ."



и сами были побеждены татарами.

И князь Дмитрий Иванович с воеводами великого князя вскоре побегал от Казани к Новгороду, никем не гонимые, лишь из-за грехов наших, и многих людей потеряли.



И князь Дмитрий и полковники и по еподом
и великого князя вскоре побегаша
ѿ казаніи ко новгороду и никимже
ними грѣ ради наших и людей мно
гих и потеря
ша
."

но сами побежены быша от татар.

И князь Дмитрий Иванович и с воеводами великого князя вскоре побегаша от Казани к Новгороду, никимже гонимы, грех ради наших, и людей многих истеряша.

А царевич и воевода великого князя Федор Михайлов, сын Киселева, пошли Полем к Мурому. Царь же Магамет-Амин послал погоню за царевичем и Федором, и догнали их за 40 верст от Суры;



Ацрѣвичъ и воевода великаго князя Федора
Михайлова сына Киселева поидоша
полюемъ къ Мурому. царь Магаметъ Аминъ
посла за црѣвичемъ и за Федоромъ по
гоню. но угониша ихъ до Суры
за 40 верстъ.

А царевич и воевода
великаго князя Федор
Михайлов, сын Киселева,
поидоша Полюемъ к Мурому.
Царь же Магамет-Амин
посла за царевичем и за
Федоромъ погоню, и угониша
ихъ до Суры за 40 верст;



царевич же и Федор с боярскими людьми вступили с татарами в бой и с Божьей помощью казанских татар побили, а некоторых взяли в плен, а сами пришли здоровы со всеми людьми.



Царевичъ и Федоръ зъ боярскими людьми
сотвориша с татари вой и Божіею
помощію татаръ казанскіхъ побили
и иныхъ поймали. а сами придоша
здрави со всеми
людми."

царевичъ же и Федор з боярскими людьми сотвориша с татары вой и Божіею помощію татар казанскихъ побили, а иныхъ поймали, а сами придоша здрави со всеми людьми.

О церкви чудотворца

Николы Льяного. В то же лето (месяца) июня в 21 день повелением великого князя Василия Ивановича всея Руси в городе Москве заложили кирпичную церковь святого и великого чудотворца Николы на том месте, где раньше стояла старая деревянная церковь Николы Льяного, была она так изначала названа, и совершили ее в то же лето за 9 недель.



О церкви Николы

чюдотворца Льяного. Того же лета июня в 21 день повелением великаго князя Василиа Ивановича всея Русии во граде Москве заложиша церковь кирпичную святого и великаго чюдотворца Николы, идеже стояла церковь древяна старая Никола Льяной, тако во изначала именѹем, и совершиша ю того же лета в 9 недель.

ѿ цркви николы чюдотворца льяно.
 Того же лета июня в 21 день по
 велѣніемъ великаго князя Василиа Ива
 новича всея русіи . по граду московѣ
 заложиша црковь кирпичную свя
 того и великаго чюдотворца николы . иде
 же стояла црковь древяна старая ни
 кола льяная . тако въ изначала и ме
 нуемъ . и совершиша ю того же лета
 в 9 недель .



О послах крымских. В то же лето (месяца) августа в 1 день пришли в Москву к великому князю Василию Ивановичу всея Руси послы от Крымского царя Менли-Гирея, князь Казимир-Кият и князь Махметша вместе с Василием Наумовым и привезли клятвенные грамоты от царя Менли-Гирея к великому князю о дружбе



О крымских послехъ. Того ѿбога а҃вг҃ста в 1 дѣнь . прїидоша послы на москѣдѣлникомѣхъ и спасенїю и попомнѣнїю сего роуеи спасенїемъ сего умомъ въмѣстѣ . ѿ крымскаго царя менлигирѣа и менейскаго казимирѣа и князя махметша . и грамоты шерпныѣ ѿ менлигирѣа царя . и целникомѣхъ привезли ѿ дружбе .

О крымских послехъ. Того же лета августа в 1 день придоша послы на Москву к великому князю Василию Ивановичу всея Руси с Василием с Наумовым вместе от Крымского царя Менли-Гирея, именем князь Казимир-Кият да князь Махмедша, и грамоты шерпные от Менли-Гирея царя к великому князю привезли о дружбе

и ѿбратствѣ . но не такоу какоу
на довереніи комѣ князю :

и о братстве, но не такие,
какие нужны великому князю.

И великий князь Василий
Иванович всея Руси
велел князю Казимиру
с товарищами написать
клятвенную грамоту такую,
какая была подписана с
его отцом великим князем
Иваном. Казимир же с
товарищами написал такую
грамоту, какая



и о братстве, но не таковы,
каковы на довереніи комѣ
князю.

И князь великий Василей
Иванович всея Руси
велел князю Казимиру
с товарищи написать
грамоту шеретную такую,
какова была со отцем его
с великим князем Иваном.
Казимир же в том ся
поймал с товарищи, и
такову грамоту написал,
какова

И князь великий Василей
Иванович всея Руси
велел князю Казимиру
с товарищи написать
грамоту шеретную такую,
какова была со отцем его
с великим князем Иваном.
Казимир же в том ся
поймал с товарищи, и
такову грамоту написал,
какова

на добе целікомоу князю . нїк тїо н грамо
тї рѣкнєспой приклали н мишенї . да
н шертї дати на томъ пєчїкомѣ князю .
чтїо н мѣ оумнїи гирѣа царя такоу гра
моты шертныє взыти .



о прєстѣплєнїи пєчїкаго князя н тїо п
єкаго александра . Того жє тѣ а пгдєт
прїидєт кѣтїк пєчїкомѣ князю плєнїю
н плѣнїчю пєсѣа роуєн . чтїо прєстѣплєнї
є тѣ єго король полєскїи н князь пєчїкїи
н тїо пєскїи александръ а нрѣ
єн в вїлнє .

была нужна великому князю; и к той грамоте свои руки приложили и привесили печати, да и клятву дали на том великому князю, что они у царя Менли-Гирея такие же шертные грамоты* получают.

О кончине великого князя Литовского Александра.

В то же лето (месяца) августа пришла весть к великому князю Василию Ивановичу всея Руси, что скончался его зять король Польский и великий князь Литовский Александр Андреевич в Вильне;

* грамоты, утвержденные клятвой.



на добе великому князю; и к той грамоте руки свои приклали и мишени, да и шертъ дали на том великому князю, что им у Мин-Гирея царя таковы грамоты шертные взяти.

О преставлении великого князя Литовского Александра. Того же лета августа прииде весть к великому князю Василию Ивановичю всея Руси, что преставился зять его король Польский и князь великий Литовский Александр Андреевич в Вилне;

И великий князь послал
навестить свою сестру Елену
Ивана Кобяка.



И князь великий послалъ нащити се
стры своей елен
ны . и па

И князь великий послал
навестить сестры своей
Елены Ивана Кобяка.

нако

ба

ка

“

,



И сел на королевстве
Польском и великом
княжении Литовском его
младший брат Жигимонт
Андреевич.



И сѣдѣ на королевствѣ польскомъ и ве-
ликомъ княженіи литовскомъ брѣ
его меніи жигимон-
тѣ андрѣ-
евичѣ

46

“

,

И седе на королевстве
Полском и великом
княжении Литовском брат
его менший Жигимонт
Андреевичь.

**Об освящении церкви
великого чудотворца
Николы Гостунского. В 7015
(1506) году (месяца) октября**
в 1 день в четверг была
освящена церковь в городе
Москве (во имя) святого и
великого чудотворца Николая
преосвященным Симоном,
митрополитом всея Руси, в
царство благочестивого и
христоролюбивого великого
князя Василия Ивановича
всея Руси, в первый год его
государства.



О освящении церкви
великаго чудотворца
Николы Гостунскаго. В лето
7015 октября в 1 день,
в четверток, священа
высть церковь во граде
Москве святыи и великий
чудотворецъ Николае
пресвященнымъ Симоном,
митрополитомъ всея Русии,
во царство благочестиваго
и христоролюбиваго великаго
князя Василана Ивановича
всея Русии, в первое лето
государства его.

О ѿсѣщеніи цркви великаго чудотворца
николы гостунскаго. В лѣто 7015
ѿ октября в 1 день . ꙗже ꙗже ꙗже .
ѿсѣщеніа бы црковь по граде москѣ стѣи
и великѣи чудотворецъ николѣ . прѣ
сѣщенныи симономъ митрополитомъ
всея русіи . ꙗже ꙗже ꙗже ꙗже ꙗже ꙗже
и христоролюбиваго великаго князя
василана Ивановича всея русіи . в первое
лето государства его .



И поставил великий князь Василий в церкви икону святого и великого чудотворца Николу Гостунского, украсив ее золотом и дорогими камнями, и бисером, от нее же многие исцеления происходили и доньше происходят со всеми, приходящими с верою.



И постави князь великий
Василей в церкви икону
святого и великаго
чюдотворца Николу
Гостунскаго, украсив ю
златом и каменіем дра-
гимъ и бисеромъ. ѿ неяже и многа
исцеленія быша. и бываю и до
нынѣ приходящимъ
съ верою.

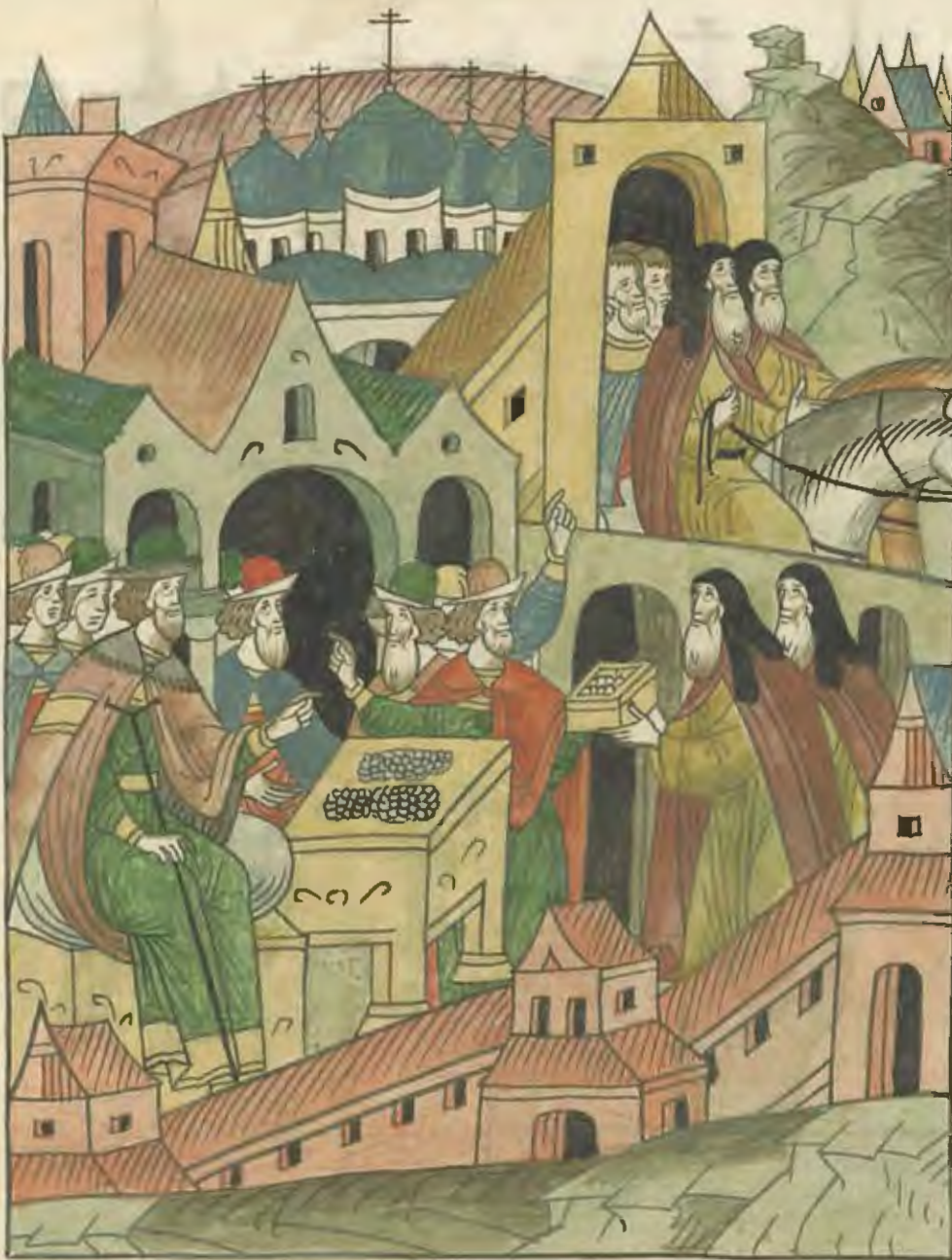
И постави князь великий
Василей в церкви икону
святого и великаго
чюдотворца Николу
Гостунскаго, украсив ю
златом и каменіем драгим,
и бисером, от неяже и многа
исцеления быша и вывают
и доньше приходящим с
верою.

О приходе старцев со Святой горы. В ту же осень (месяца) ноября приходили к великому князю Василию Ивановичу вся Русь в Москву старцы со Святой горы из Пантелеймонова монастыря за милостыней, архидьякон Пахомий и монахи Иаков;



О приходе старцев от Святыя горы. Тоя же осени ноября приходиша к великому князю Василию Ивановичю вся Русь в Москву старцы от Святыя горы из Пантелеймонова монастыря милостыни ради, архидьякон Пахомей да монах Иаков;

ѿприхоженіи старцѣ ѿсвятѣѣ горы
 Тѣѣ же ѿсєни ноябѣрѣ : приходѣша
 къ великому князю Василию и пано
 пичю всей руси в москѣ старцы
 ѿсвятѣѣ горы . из пантелеѣмоно
 ва монастырѣ милѣѣни ради .
 архидѣяконъ пахомей
 да монахъ иако
 ꙗко .



И великий князь Василий Иванович всея Руси дал им достаточно милостыни, и отпустил их из Москвы месяца мая в 9 день.



И князь великий и паенлен и паенопичь псе
 и роуеин . оутрединъ и мѣтынею до по
 лно . и ѿпусти их
 с Москвы .

мѣа
 мая
 в 9
 де
 нь

И князь великий Василей Ивановичь всея Русин учредив их милостынею доволно и отпусти их с Москвы месяца мая в 9 день.

О послах. В ту же осень (месяца) декабря отпустил великий князь Василий Иванович всея Руси крымских послов, князя Казимира-Киата с товарищами, а с ними же отпустил к Крымскому царю Менли-Гирею своего посла окольничего боярина Константина Григорьевича Заболоцкого.



О послех. Тоя же осени декабря отпустил князь великий Василей Иванович всея Русии крымских послов князя Казимира-Кията с товарищи, да с ними же отпустил своего посла к Крымскому царю Менли-Гирею околничего своего боярина Константина Григорьевича Заболотскаго.

ѿпослѣхъ . Тоя же осени декабря . ѿпусти
 стийтъ князь великий и послан и поанопи
 пеейрхейн . крымскій посолъ князя
 казимира кията с товарищи . да
 с нимъ ѿпустилъ своего посла . к крым
 скому царю менлигирѣю ѿ околничего
 своего боярина константиина гри
 горіеича заболот
 скаго .



О поставлении епископа в Коломну. В ту же зиму (месяца) февраля, в неделю о блудном сыне, преосвященным Симоном, митрополитом всея Руси, был поставлен епископом в Коломну архимандрит Андрониковский Митрофан.



ѿпоставленъ епѣпѣ коломне . Тоѣже
 зимѣ фебруаѣ пнелю ѿ блуднѣиѣх .
 пресвѣщеннымъ симономъ митрополитомъ
 всея руси . поставленъ епѣпѣ
 коломне митрофанъ архимандритъ
 андрониковскій .

О поставлении епископа Коломне. Тоѣ же зимы февраля, в неделю о блудном сыне, пресвященным Симоном, митрополитом всея Руси, поставлен епископ Коломне Митрофан, архимандрит Андрониковъскій.

О литовских послах. В ту же зиму (месяца) марта в 21 день пришли в Москву к великому князю Василию Ивановичу всея Руси литовские послы от короля Польского и великого князя Литовского Жигимонта, пан Ян Николаевич, кухмистр* пан Петр Янов и писарь Богдан Сопега.

* лицо, ведавшее столом при некоторых западноевропейских королевских дворах.



О литовских послаех. Тоя же зимы марта в 21 день придоша на Москву к великому князю Василию Ивановичю всея Руси послы литовские от короля Польскаго и великаго князя Литовскаго Жигимонта, пан Ян Николаевич да пан Петр Янов кухмистр, да Богдан Сопега писарь.

ѡ литовскѣхъ послѣхъ . Тоѣ зимѣ мѣста
въ іа день . прѣидоша на москвѣ к
великомѣ князю всея русїи и полнѣмѣ
ѣроусїи послѣ литовскѣхъ . ѡ королѣ
польскаго и великаго князя литовскаго
жигимонта . пана яна нѣколоаевича
да пана петра янова кухмистра да
богдана сопега писаря .



**О после с предложением
мира от Казанского царя.**

В ту же зиму (месяца)
марта прислал к великому
князю Василию Ивановичу
всёя Руси царь Казанский
Магамет-Амин своего
человека Абдулу с грамотой
и челобитьем о том, чтобы
великий князь пожаловал
его, простил его проступок и
заключил бы с ним мир.



ѿприсылкѣмъ мирѣ казанскаго царя .
Тоѣ же зимѣ мартѣ . прислалъ къ
великому князю всенлію и полнопучю
всёя русіи . царь магметъ аминъ каза
не конулъ к своему абулу з грамотою
бити челомъ ѿтомъ . что бы князь
великий пожаловалъ проступку его
ему ѿдалъ . а взялъ
бы с ним миръ .

**О присылке о миру
Казанского царя.** Тоѣ же
зимы марта прислал к
великому князю Василию
Ивановичу всёя Руси царь
Магмед-Амин Казанской
человека своего Абдулу
з грамотою бити челом о
том, чтобы князь великий
пожаловал, проступку его
ему отдал, а взял бы с ним
мир.

В том же месяце марте в 25 день великий князь Василий Иванович всея Руси отпустил человека царя Абдулу, а с ним послал своего человека Алексея Лучина и велел ему сказать царю, чтобы его посла Михаила Кляпика, которого тот у себя задержал, с его бы товарищами отпустил.



Того же месяца марта в 25 день князь великий Василий Иванович всея Руси царя человека Абдулу отпустил, да с ним послал своего человека Алексея Лучина и велел ему говорить царю: что посла его Михаила Кляпика у себя задержал, и он бы его отпустил и с его товарищи.

Того мѣсяца марта, въ 25 днь . кнѣзь вели-
кий плененъ и поимъ всея руси .
црѣмѣа абдулу ѿпустилъ . да с нимъ
послалъ своего человека Алексея Лучина
и велѣлъ ему догнати црѣмѣа . что по-
слалъ его Михаила Кляпика у себя за-
держалъ . но и самъ его ѿпустилъ
и с его товарищи :



И царь вместе с Алексеем прислал к великому князю своего бакшея* Бозека с грамотой бить челом о том, чтобы великий князь его пожаловал, заключил с ним мир по старине и дружбу, как происходило с его отцом великим князем Иваном Васильевичем вся Русь: «А посла Михаила Кляпика с его товарищами тотчас же отпущу и всех тех людей, которые

* чиновник, писец.



И царь со лесе к епископу и к митрополиту прислал бакшея своего Бозека с грамотой бить челом о том, чтобы князь великий пожаловал с ним мир по старине и дружбе, как было со отцом его с великим князем Иваном Васильевичем вся Русь: «А посла его Михаила Кляпика с его товарищами тотчас же отпущу, да и тех людей, которые

И царь с Алексеем к великому князю прислал бакшея своего Бозека с грамотой бить челом о том, чтобы князь великий пожаловал, взял с ним мир по старине и дружбе, как было со отцом его с великим князем Иваном Васильевичем вся Русь: «А посла его Михаила Кляпика и с его товарищами тотчас же отпущу, да и тех людей, которые

набѣшю пнлшнроукн попалн :

в бою в наши руки попали».

И великий князь Василий Иванович всея Руси, посоветовавшись с братьями и боярами, ради тех христианских душ, которые попали в басурманские руки, и ради христианского устройства, простил ему проступок его и бакшея* Бозека отпустил;

* чиновник, писец.



на бою в наши руки попали».

И князь великий Василей Иванович всея Русни, приговоря з братнею и з боляры для христианских душ, кои в бессерменскна руки попали, да и устроениа ради христианскаго, проступку его ему отдал и бакшея Бозека отпустил;

И князь великий Василей Иванович все
ярусин приговоръ з братією и з ко
лары . для хртіянскихъ душъ . кои
въ бессерменскіа роукн попали . да и
устроениа ради хртіянскаго . прост
пкоу его ему отдалъ и бакшѣя бо
зека отпустилъ :



И отправил вместе с ним к царю своего дьяка Елку Сукова, и велел сказать царю, чтобы он посла великого князя Михаила отпустил, а на переговоры о мире прислал бы своего верного человека.



И послалъ с нимъ въ мѣстѣ кѣрдытѣ кѣ
 епоѣго . елѣкоу соукопа и пелѣго
 емоу попорити . что бѣи онъ посла
 великаго князя Михаила въ пѣстни
 аи мироу бѣи прислалъ
 епоѣго добра
 члѣка :

И послал с ним вместе к царю дьяка своего Елку Сукова и велел ему говорить, чтобы он посла великаго князя Михаила отпустил, а о миру бы прислал своего добраго человека.

И в то же лето царь Магамет-Амин посла великого князя Михаила Кляпика отпустил и людей великого князя, которых захватил и ограбил в Казани, отпустил вместе с Михаилом, и своего посла Бараш-Сеита к великому князю Василию Ивановичу всея Руси прислал бить челом о братстве и дружбе, как происходило и с отцом его великим



И того же лета царь Магмед-Амин посла великого князя Михаила Кляпика отпустил, да и людей великого князя, коих поймал и грабил в Казани, с Михаилом отпустил, да и своего посла Бараш-Сеита к великому князю Василию Ивановичу всея Руси прислал бить челом о братстве и о дружбе, как было со отцом его с ве-

И того же лета царь магмет аминго
посла великаго князя Михаила кля-
пика ѿпустилъ . да и людей вели-
каго князя коих поймал и грабил
оказавши с Михаилом ѿпустилъ .
да и своего посла барашь сеита к вели-
кому князю Василию Ивановичу все-
ей русии . прислалъ бить челом ѿ бра-
тства и дружбе какъ было со ѿце его
сѣ

ЛИКИ КНЯЗЕ И ПАНОВА СЛАВНО И ЧЕ О СЕЯРДЕН."



князем Иваном Васильевичем
всёя Руси.

**О приходе на Украину
крымских татар.**

В то же лето пришла весть
к великому князю Василию
Ивановичу всёя Руси, что
идёт много татарских людей
на Поле, а ожидают их
прихода на Украину, Белев
и белевские окрестности, и
одоевские, и козельские.



О приходе на Украину татарских
Того же лета прииде весть к великому
князю Василию Ивановичу всёя Руси,
что идут многие люди татарове
на Поле, а чают их приходу
на Украину, на Белев и
на белевские места, и на
Одоевские, и на Козельские."

ликим князем Ивано[м]
Васильевиче[м] всёя Руси.

**О приходе на Украину
татар крымских.**

Того же лета прииде весть
к великому князю Василию
Ивановичу всёя Руси, что
идут многие люди татарове
на Поле, а чают их приходу
на Украину, на Белев и
на белевские места, и на
Одоевские, и на козельские.

И великий князь послал из Москвы к Белеву своих воевод, князя Ивана Холмского и князя Константина Ушатого; и велел там быть вместе с воеводами князю Василию Одоевскому, князю Ивану Михайловичу Воротынскому и козельскому наместнику князю Александру Стригину.



И князь великий послал с Москвы к Белеву воевод своих князя Ивана Холмского да князя Константина Ушатого; а тамо велел быть с воеводами князю Василию Одоевскому, да князю Ивану Михайловичу Воротынскому, да наместнику козельскому князю Александру Стригину.

И князь великий послалъ с Москвы къ Белеву воевод своихъ князя Ивана Холмскаго да князя Константина Ушатого. а тамо велелъ быти с воеводами князю Василию Одоевскому да князю Ивану Михайловичу Воротынскому да наместнику козельскому князю Александру Стригину.



Воеводы же великого князя находились в Воротынске, и пришла к ним весть, что татары, захватив на украине много пленных, пошли прочь.



Воеводы же великого князя
вышли в Воротынске. и принде к ним
весть, что татары на украине
много пленных и по
шли прочь.

Воеводы же великого князя
вышли в Воротынске, и
принде к ним весть, что
татары много людей имав
на украине много пленных и
прочь пошли.

Воеводы же, возложив
упование на Бога,
отправились за ними в
погоню на Поле, и догнали их
на Оке,



Воеводы же положишѣ оупоуиіе на бѣ
подошѣ за ними на по
ле в погоню . и
догонѣ
ша их
на оу
ке
:

Воеводы же, положив
упование на Бога, подошя
за ними на Поле в погоню, и
догониша их на Оке



И въ жнейоу мѣстѣ и гдѣсьскѣмъ здравіемъ
и счастьемъ великаго князя Василя
Ивановича всея Руси многихъ татаръ
побили, а некоторыхъ живыми
взяли, а всехъ пленныхъ
назадъ возвратили, и гнали
ихъ до речки Рыбницы
мѣсяца августа въ 9 день,
въ понедельник.

И Божьею милостью и
государевымъ здравіемъ, и
счастьемъ великаго князя
Василя Ивановича всея
Руси многихъ татаръ
побили, а некоторыхъ
живыми взяли, а всехъ
пленныхъ назадъ
возвратили, и гнали
ихъ до речки Рыбницы
мѣсяца августа въ 9
день, въ понедельник.



И Божиею милостию и
государскимъ здравіемъ и
счастьемъ великаго князя
Василя Ивановича всея
Руси многихъ татаръ
побивша, а иныхъ живыхъ
понмаша, а полонъ весь
назадъ возвратиша, и
гоняли ихъ до речки до
Рыбницы мѣсяца августа
въ 9 день, въ понедельник.

И татары, которых захватили в бою в плен, сказали, что приходили на Украину крымские татары Зятсеит-мурзы, сына Янкуватова, с товарищами. А к великому князю прискакал с той же вестью Гридя Афанасьев (месяца) августа в 14 день.



И которых татар помали на бою, и они сказали, что приходили на украину крымские татарове Зятсеит-мурза, Янкуватов сын, с товарищи. А к великому князю пригони с тою вестью Гридя Афанасев августа в 14 день.

Нкопѣрѣхъ татѣрѣхъ поймали на бою
и ѿ нихъ сказахъ . что приходили на
оукраинѣ крымскіе татарове . зят
сеитъ мурза іанкуватовъ сынъ
с товарищи . а к великому князю при
гонилъ стоюпъ кѣтъ югрида іафона
сіе пѣлѣ іагрида
в . 14 . день



Об отпуске послов в Казань.
В 7016 (1507) году (месяца)
 сентября (в) 8 (день) великий
 князь Василий Иванович всея
 Руси отпустил казанского
 посла Бараш-Сеита, а с
 царем Магамет-Амином
 заключил мир, братство
 и дружбу; и отправил к
 царю в Казань своего посла
 боярина окольничего Ивана
 Григорьевича Поплевина
 и дьяка Алексея Лукина с
 миром,



ѡ ѡтпускѣ пословъ въ казань . въ лѣтѣ 7016 .
 сѣнтѣмѣрѣ , ѿ . князь великій и оуспѣшенъ
 и оуспѣшенъ сѣнтѣмѣрѣ . послѣ казанскѣ
 барашъ сѣнтѣмѣрѣ . а со црѣмъ
 магамѣтѣ аминѣмъ оузѣ миръ братѣ
 етѣ по и дрѣжѣ . да и послѣ своего ко
 црѣю казань послѣ боярина оуколн
 чѣго и оула григорѣича поплѣвина .
 да дѣяка алексѣя лукина ѡ мирѣ и ѡ

О отпуске послов в Казань.
В лето 7016 сѣнтѣмѣрѣ 8
 князь великий Василей
 Иванович всея Руси
 посла казанскаго Барашъ-
 Сеита отпустил, а со
 царем Магамед-Аминем
 взял мир, братство и
 дружбу: да и посла своего
 ко царю в Казань послал
 боярина околничего Ивана
 Григорьевича Поплевина
 да дѣака Алексея Лукина о
 миру и о

дружбе и ѿбратствѣ . ꙗкѡ былого
ѡца его спелникъ кнземъ и по нѣ
пленіи еи чемъ претяроуеи .

дружбой и братством, как
было с его отцом великим
князем Иваном Васильевичем
всёя Руси.

**Посылал великий князь
своих воевод к Мстиславлѹ.**

В том же месяце сентябре
в 14 день послал великий
князь Василий Иванович
всёя Руси своих воевод
князя Василия Даниловича
Холмского и Якова Захарыча
к Мстиславлѹ завоевывать
литовские земли.



дружбе и о братстве,
как было со отцем его с
великим князем Иваном
Васильевичем всёя Рүси.

**Посылаа князь великий
воевод своих ко
Мстиславлѹ.** Того же
месяца сентября в 14
послаа князь великий
Василей Иванович всёя
Рүсин воевод своих, князя
Василиа Даниловича
Холмъскаго да Якова
Захаринча, к Мстиславлѹ
литовские земли воевати.

посылаа кнзь спелникъ по еи поспой ко
мстиславлѹ . Того мѣсяца сѣнтября
ѡ . дѣ . послаа кнзь спелникъ и плененіи по
но по претяроуеи по еи поспой кнзь и пленіи
лїа данила холмъскаго . да іако по
Захаринча ко мстиславлѹ . ли по еи
земли по еи .



**О положении мощей
великих и удельных
князей в церкви архангела
Михаила. В ту же**

осень (месяца) октября
в 7 день благоверный и
христолюбивый великий
князь Василий Иванович всея
Руси по совету своего отца
Симона, митрополита всея
Руси, повелел приготовить
места и перенести мощи
своих прародителей великих
русских князей. Митрополит
же



**ѡ положеніи мощей великих князей
во удеѣхъ во архангелѣ. Тоѣ же осени ѡ
октябръ въ 7 дѣ благоверный и христо
любивый великий князь всея руси
василей Ивановичъ по совету отца
своего Симона, митрополита всея руси,
повеле приготовить места и принести
мощи прародителей своихъ великихъ
русскихъ князей. Митрополит же**

**О положеніи мощей
великих князей и
удельныхъ во Архангелѣ.
Тоѣ же осени октября
в 7 день благоверный и
христолюбивый великий
князь Василей Иванович
всея Русии по совету отца
своего Симона, митрополита
всея Русии, повеле
уготовити места и принести
мощи прародителей своихъ
великихъ князей Русскихъ.
Митрополит же**

симонъ со все(м) освященнымъ соборомъ, пѣ-
ше надгробная пѣнѣя доволно :

Симон со все(м) освященным
собором пел надгробное
пение,

и положили (мощи) в новой
церкви святого архангела
Михаила, которую заложил
его отец великий князь Иван
Васильевич всея Руси. Возле
южной стены, от святого
Симеона, был положен



Симон со все[м]
освященны[м] собором
пѣше надгробная пѣнѣя
доволно

и положиша в новой
церкви святаго архангела
Михаила, ея же заложил
отец его великий князь
Иван Васильевич всеа
Русии. Возле южную стену,
от Симеона святого,
положен бысть

И положиша доволно пѣнѣя
свѣтлаго архангела
Михаила. Ея же заложилъ
отецъ его великий князь
Иванъ Васильевичъ
всеа Русіи. Возле южную
стену отъ Симеона
святого положенъ бысть

кнѣзь пеликѣи пасилен пеликѣи пнѣтъ темнон
 а пѣзѣ его сынѣ его кнѣзь пеликѣи и пѣнѣ
 пасилен пнѣтъ псеароу сѣи . а пѣзѣ пеликаго
 кнѣзь ѣвѣна ѡца его по положенѣ самѣ
 кнѣзь пеликѣи пасилен и пѣнѣ пнѣтъ псеароу
 сѣи по нѣщѣхъ парляѣмѣ а нѣдрѣ по нѣщѣхъ
 нѣтъ пѣхъ же южныхъ дѣренѣ по той же полу
 денной странѣ ѡ стены положиша мощи
 пеликаго кнѣзь ѣвѣна данило пнѣтъ . а пѣ
 зѣ его положиша сѣна его бошаго пеликаго
 кнѣзь семѣи ѡна и пѣнѣ пнѣтъ горѣ гѣ
 а пѣзѣ пеликаго кнѣзь семѣи ѡна и пѣ
 нѣ пнѣтъ гѣ рѣдѣго положиша кнѣзь юрѣи
 пасилен пнѣтъ . а за пѣмѣи положиша ѡ
 оуниѣхъ вѣ головахъ по той же стѣнѣ ѡ сте
 ны пеликаго кнѣзь ѣвѣна и пѣнѣ пнѣтъ
 дрѣугѣго сѣна пеликаго кнѣзь ѣвѣна дани
 ло пнѣтъ . а пѣзѣ его положиша сѣна его
 пеликаго кнѣзь дмитрѣи и пѣнѣ пнѣтъ
 дѣньскаго . о пѣдѣ его кнѣзь дмитрѣи
 пнѣрен и пѣнѣ пнѣтъ оу глѣцѣсѣи сынѣ пели
 кого кнѣзь и пѣнѣ пасилен пнѣтъ . а оуни
 ѣго головахъ по той же стѣнѣ ѡ стены кнѣзь
 пеликѣи пасилен дмитрѣе пнѣтъ . а пѣзѣ
 его прапоукиѣ его кнѣзь пеликѣи ѣвѣна
 ѣвѣно пнѣтъ молодой сынѣ пеликаго кнѣзь
 и пѣнѣ пасилен пнѣтъ псеароу сѣи . о пѣзѣ
 его сынѣ его кнѣзь дмитрѣи и пѣнѣ пнѣтъ
 пнѣоукиѣ пеликаго кнѣзь ѣвѣна пасилен пнѣтъ

великий князь Василий Васильевич
 Темный; а возле него — его сын
 великий князь Иван Васильевич всея
 Руси; а возле своего отца великого
 князя Ивана был положен сам великий
 князь Василий Иванович всея Руси,
 в иночестве Варлаам. А с другой
 стороны тех же южных дверей, по
 той же южной стороне, у стены,
 положили мощи великого князя Ивана
 Даниловича; а возле него положили
 его старшего сына великого князя
 Симеона Ивановича Гордого; а возле
 великого князя Симеона Ивановича
 Гордого положили князя Юрия
 Васильевича. А за ними положили
 у них в головах, по той же стене,
 у стены — великого князя Ивана
 Ивановича, второго сына великого
 князя Ивана Даниловича; а возле
 него положили его сына великого
 князя Дмитрия Ивановича Донского; а
 подле него — князь Дмитрий Иванович
 Угличский, сын великого князя Ивана
 Васильевича. А у них в головах,
 по той же стене, у стены — великий
 князь Василий Дмитриевич; а возле
 него — его правнук великий князь Иван
 Иванович Молодой, сын великого
 князя Ивана Васильевича всея Руси;
 а возле него — его сын князь Дмитрий
 Иванович, внук великого князя Ивана
 Васильевича



князь великий Василий Васильевич
 Темный; а вѣзле его а сын его
 князь великий Иван Васильевич
 всея Руси; а вѣзле великаго князя
 Ивана, отца своего, положен сам
 князь великий Василий Иванович
 всея Руси, во иноцѣхъ Варлаам. А
 на дрѣугой странѣ тех же южныхъ
 дверей, по той же полуденной
 странѣ, от стѣны положиша мощи
 великаго князя Ивана Даниловича;
 а вѣзле его положиша сына его
 бошаго великаго князя Симеона
 Ивановича Гордого; а вѣзле
 великаго князя Симеона Ивановича
 Гордого положиша князя Юрия
 Васильевича. А за теми положиша
 у них в головах, по той же стѣнѣ,
 от стѣны великаго князя Ивана
 Ивановича, дрѣугаго сына великаго
 князя Ивана Даниловича; а вѣзле
 его положиша сына его великаго
 князя Дмитрия Ивановича
 Донскаго; а подле его а князь
 Дмитрей Ивановичъ Углицѣской, сын
 великаго князя Ивана Васильевича.
 А у них в головах, по той же
 стѣнѣ, от стѣны а князь велики
 Василий Дмитриевич; а вѣзле его
 а правнукъ его князь велики Иван
 Ивановичъ Молодой, сын великаго
 князя Ивана Васильевича всея
 Руси; а вѣзле его а сын его князь
 Дмитрей Ивановичъ, внукъ великаго
 князя Ивана Васильевича

всѣя Руси. А мощи удельныхъ князей положили такимъ образомъ: возле западной стѣны: в углу — князя Андрея Ивановича, третьяго сына великаго князя Ивана Даниловича; а возле него — его сынъ князь Владимир Андреевичъ Донской; а отъ нихъ по передней стѣне положили князя Георгия Дмитриевича, а с нимъ в одномъ гробѣ — его дети, два сына, князь Василий Юрьевичъ Косой и князь Дмитрий Юрьевичъ Красный Меньшій, а надгробная плита надъ ними была одна; а отъ нихъ по той же стѣне положили братьевъ князя Юрия, князя Андрея Дмитриевича и его брата князя Петра Дмитриевича, в разныхъ гробахъ; а дальше положили князя Ивана Васильевича Большаго, сына великаго князя Василия Дмитриевича, брата великаго князя Василия Васильевича Темнаго; а далее отъ него положенъ князь Семен, сынъ великаго князя Ивана Васильевича всея Руси; а рядомъ положили князя Георгия Васильевича и его братьевъ, князя Бориса Васильевича и князя Андрея Васильевича Меньшаго, братьевъ великаго князя Ивана Васильевича всея Руси, а лежатъ они в разныхъ гробахъ; а далее положили князя Ивана Владимировича и князя Ярослава Владимировича, детей князя Владимира



всѣа Русии. А уделныхъ князей мощи положиша: възле западную стѣну во углу а князя Андрея Ивановича, третняго сына великаго князя Ивана Даниловича; а възле его а сынъ его князь Владимир Андреевичъ Донской; а отъ нихъ по передней стѣне положиша князя Георгия Дмитриевича, а с нимъ в одномъ гробѣ дети его, два сына, князь Василей Юрьевичъ Косой да князь Дмитрей Юрьевичъ Красной Меньшой, а надгробница надъ ними одна; а отъ нихъ по той же стѣне положиша вратню княже Юрьевы, князя Андрея Дмитриевича да брата его князя Петра Дмитриевича, по рознымъ гробомъ; а оттоле положиша князя Ивана Василевича Большаго, сына великаго князя Васиана Дмитриевича, брата великаго князя Васиана Василевича Темнаго; а отъ него положенъ князь Семен, сынъ великаго князя Ивана Василевича всеа Русии; а оттоле положиша князя Георгия Василевича да вратню его, князя Бориса Василевича да князя Андрея Василевича Меньшаго, вратню великаго князя Ивана Василевича всеа Русии, а лежатъ по рознымъ гробомъ; а оттоле положиша князя Ивана Володимировича да князя Ярослава Володимировича, дети князя Володи-

всѣа русїи . а уделныхъ князей мощи положиша възле западную стѣну . по угу князя андрея ивановича третняго сына великаго князя ивана даниловича . а убо възле его сына князя владимира андреевича донской . а отъ нихъ по передней стѣне положили князя георгия дмитриевича , а с нимъ в одномъ гробѣ его дети , два сына , князь василий юрьевичъ косой и князь дмитрій юрьевичъ красный меньшій , а надгробная плита надъ ними была одна ; а отъ нихъ по той же стѣне положили братьевъ князя юрия , князя андрея дмитриевича и его брата князя Петра дмитриевича , в разныхъ гробахъ ; а дальше положили князя ивана васильевича большаго , сына великаго князя василия дмитриевича , брата великаго князя василия васильевича темнаго ; а далее отъ него положенъ князь семен , сынъ великаго князя ивана васильевича всеа русїи ; а рядомъ положили князя георгия васильевича и его братьевъ , князя бориса васильевича и князя андрея васильевича меньшаго , братьевъ великаго князя ивана васильевича всеа русїи , а лежатъ они в разныхъ гробахъ ; а далее положили князя ивана владимировича и князя ярослава владимировича , детей князя владимира

мерадонскаго . а лежатъ поро́зныи гробо
 а на лѣвѣ по не стѣранѣ оу стѣ черныи дѣрен
 ѿ площади и ѿ шепѣ црѣкви направо поло
 жиша князя а ндрѣа паси́лїе пнча
 бо́лшаго оу́глицкаго . а оу́ него в голо
 вѣхъ князя а ндрѣа же по лодни меро пнчѣ пре
 тенсынтѣ князя по лодни мера а ндрѣа
 пнча . а оу́ князя а ндрѣа в голо вѣхъ лежи
 князь юрьи ѿ а ндрѣа пнчѣ дмитро пскон .
 а оу́ князя а ндрѣа в голо вѣхъ лежи пѣвръ
 ѿ князя а ндрѣа же по лодни стариц
 ской . а по злѣ князя а ндрѣа же по лодни
 пнчѣ старицкаго положиша снлѣго
 князя по лодни мера а ндрѣа пнча . а по
 злѣ князя по лодни мера а ндрѣа пнча
 положиша князя паси́лїа по лодни меро
 пнча . оу́ а ндрѣа по не стѣранѣ оу стѣ хъ же
 дѣрен ѿ олтарѣа пере по кро по положи
 князя паси́лїа ярослав пнча . оу́ шѣ
 пѣ црѣкви бо́лшии дѣрми на лѣвѣ оу сто
 ла . лежи петръ црѣви злѣ пѣвръ
 князя ѿ а ндрѣа паси́лїе пнча а брей мо п
 сынтѣ црѣви . а по злѣ ѿго положиша
 оу́ того же оу́ лѣа гостѣ олѣа црѣа а лекс
 андрѣа ѿ а ндрѣа пнча казанскаго . а по шѣ
 пѣ црѣкви бо́лшии дѣрми на пра вѣ оу по
 лоу денныи дѣрѣа положиша князя юрьѣа
 паси́лїе пнча брата црѣа ѿ а ндрѣа пнча
 ѿ а ндрѣа паси́лїе пнча по сеарѣи самодѣржѣ ц

Донского, а лежат они в разных
 гробах. А на левой стороне у
 северных дверей, войдя в церковь от
 площади направо, положили князя
 Андрея Васильевича Большого
 Угличского; а у него в головах —
 князь Андрей же Владимирович,
 третий сын князя Владимира
 Андреевича; а у князя Андрея в
 головах лежит князь Юрий Иванович
 Дмитровский; а у князя Юрия в
 головах лежит его брат князь Андрей
 Иванович Старицкий; а возле князя
 Андрея Ивановича Старицкого
 положили его сына князя Владимира
 Андреевича; а возле князя
 Владимира Андреевича положили
 князя Василия Владимировича. А на
 другой стороне у тех же дверей, от
 алтаря, перед покровом, положили
 князя Василия Ярославича. А, войдя
 в церковь большими дверями, налево
 у столпа лежит царевич Петр, зять
 великого князя Ивана Васильевича,
 сын царя Абрейма; а возле него
 положили у того же левого столпа
 царя Казанского Александра
 Сафакиреевича; а, войдя в церковь
 большими дверями, направо у
 южных дверей положили князя
 Юрия Васильевича, брата царя и
 великого князя Ивана Васильевича,
 всея Руси самодержца.

мера Донского, а лежат по разным
 гробам. А на левой стороне у
 северных дверей, от площади
 вшед в церковь направо, положиша
 князя Андрея Васильевича
 Большого Углицкого; а у него
 в головах а князь Андрей же
 Володимирович, третей сын
 князя Володимера Андреевича;
 а у князя Андрея в головах
 лежит князь Юрий Иванович
 Дмитровский; а у князя Юрия
 в головах лежит брат его князь
 Андрей Иванович Старицкий;
 а возле князя Андрея Ивановича
 Старицкого положиша сына его
 князя Володимера Андреевича;
 а возле князя Володимера
 Андреевича положиша князя
 Василия Володимировича. А на
 другой стороне у тех же дверей, от
 олтаря, перед покровом, положиша
 князя Василия Ярославича. А вшед
 в церковь бо́лшими дѣрми, на лѣвѣ
 у столпа лежитъ Петръ царевичъ,
 зять великого князя Ивана
 Васильевича, Абреймов сынъ царевъ;
 а возле его положиша у того же
 у леваго столпа царя Александра
 Сафакиреевича Казанскаго;
 а вшед в церковь бо́лшими
 дѣрми, направо у полу денныхъ
 дверей положиша князя Юрьѣа
 Васильевича, брата царя и великого
 князя Ивана Васильевича всеа
 Руси самодержца.

О приходе послов из Казани.

В ту же зиму (месяца) января пришел в Москву из Казани Иван Григорьевич Поплевин и привез клятвенные грамоты от царя Магамет-Амина к великому князю Василию Ивановичу всея Руси; чтобы царь перед ним согласно той грамоте и клятву дал в дружбе и любви, и братстве, как было с отцом его великим



О приходе послов из Казани.

Тоя же зимы генваря прииде на Москву из Казани Иван Григорьевич Поплевин, да и грамоты шерстные от царя Магамед-Амина привез к великому князю Василию Ивановичю всея Руси; да царь пред ним по той грамоте и шерсть дал о дружбе и любви, и о братстве, как было со отцем его вели-

**ѡ приходе пословъ изъ казанн . Тоѡ
зимы генварѡ . прииде на москвѡ ѡ
занн ѡванъ григорѣвичъ поплѣвинъ
да и грамоты шерстныѡ ѡ царѡ мага
мед амина привезъ къ великому князю
всѡ руси ѡвановичю . да царь
предъ нимъ по той грамотѡ и ше
рть далъ ѡ дружбѡ и любви и ѡ бра
тствѡ . какъ было со ѡцемъ его вели-**

кнѣзьемъ и да нѣо паси и ѿпнчѣмъ
 всея руси . да и тѣхъ людеи великаго
 кнѣзя полонѣ царь поотдавалъ . кон
 ему на бою проуки попали . и посла
 своего к своему кнѣзю прислалъ ."



о поставленіи епископа крутицкаго .
 Тоѣ зимы генварѣ в 23 день . пре
 сѣщеннымъ емоу митрополитомъ
 всея руси поставленъ въ епископа
 крутицкѣи доси
 фей ."

князем Иваном Васильевичем
 всея Руси; и чтобы тех же
 пленных людей великого
 князя царь освободил,
 которые попали ему в руки
 в бою, и своего посла к
 великому князю прислал.
**О поставлении епископа
 Крутицкого.** В ту же зиму
 (месяца) января в 23 день
 преосвященным Симоном,
 митрополитом всея Руси, был
 поставлен епископ Крутицкий
 Досифей.



ким князем Иваном
 Васильевичем всея Руси;
 да тех же людей великаго
 князя полон царь поотдавал,
 кон ему на бою в руки
 попали, и посла своего к
 великому князю прислал.
**О поставлении епископа
 Крутицкого.** Тоѣ же
 зимы генварѣ в 23 день
 пресвященным Симоном,
 митрополитом всея Руси,
 поставлен въ епископа
 Крутицкий Досифей.

**Скончался епископ
Суздальский.** В ту же
зиму (месяца) марта в
8 день скончался епископ
Суздальский Нифонт в
Москве, и положили его в
Суздале.



престависѣ епископъ суздальскій . Того
зимы мартѣ , ѿ дня . престави
епископъ суздальскій нифонтѣ на мо
сквѣ . и положиша
его ꙗко

**Преставился епископ
Суздальский.** Тоя же зимы
марта в 8 день преставился
епископ Суздальский Нифонт
на Москве, и положиша его
в Суздале.

Здѣ
ли

“



О Глинском. В ту же зиму уехал от короля Жигимонта князь Михаил Львович Глинский и прислал бить челом в службу к великому князю Василию Ивановичу всея Руси.



ѿ глинскѣ. Тѣмъ же зимѣ ѿѣхалъ
ѿ короля жигимонта князь михайло
лѣвѣвичъ глинскѣ. и прислалъ бити
челѣкъ въ великому
князю василію
ивановичу
чю все
іа роу
сін

О Глинском. Тѣмъ же зимѣ отъѣхалъ отъ короля Жигимонта князь Михайло Львовичъ Глинской и прислалъ бити челомъ в службу къ великому князю Василию Ивановичу всея Руси.

И великий князь его пожаловал, взял к себе на службу с вотчиной, с его братьями и приятелями; и послал к нему великий князь своего дьяка Губу Моклокова и привел его с братьями к целованию креста на том, чтобы ему служить верно и желать во всем добра государю великому князю Василию Ивановичу всея Руси.



И князь великий пожаловал его, взял к себе в службу и с вотчиною, и с его братнею и со приатели; и послал к нему князь великий дьяка своего Губу Моклокова и к целованию его привел на том и с братнею, что ему служить верно и добра хотети во всем государю великому князю Василию Ивановичю всея Руси.

И князь великий пожаловалъ его пѣлъ
и събѣтъ събѣжѣхъ и съотчиною и съего
братіею и съпріятелн . и послалъ кне
моу князь великий дьяка съего Губу
моклокова . и к целованію его припе
на тѣмъ и съего братіею . чѣмъ ему съд
жити и дѣрно . и добра хотѣти по
всемъ гдѣрю великому князю Василию
и посполитую всея руси .



И великий князь послал к нему своего воеводу князя Александра Аленку, брата Алабышева, а с ним боярских детей муромцев.



И князь великий послал к нему воеводу
князя Александра Аленку
брата Алабышева.

А с ним
боярских
детей
муромцев.

И князь великий послал к нему воеводу своего князя Александра Аленку, Алабышева брата, да с ним детей боярских муромцев.

**О кончине епископа
Тверского.** В ту же весну
скончался епископ Тверской
Вассиан (месяца) мая в
23 день.



О престаѣніи епѣпатіферскаго :
Тоѣ же весны престаѣна епѣпатіфе
 рскіи пасіи нѣ ѡболѣн
 скіи майѣ
 в . ііі
 день
 .

**О преставлении епископа
Тверского.** То же весны
преставился епископ
Тверский Вассиан майя в
23 день.



О московском рве. В ту же весну великий князь Василий Иванович повелел Алевизу Фрязину вокруг города Москвы сделать ров из камня и кирпича и пруды починить вокруг города.



ѿ московскоѣ рѣи . Тоѣ же весны кнѣзь
великийъ велѣи и попови . оуѣ
града москвы поделѣи роуѣ дѣлаѣти
каменїемъ и кирпичемъ . и прѣды
чиниѣти ѿ рѣи до града по
делѣи . а леѣи
зѣ фрязин
поу
"

О московском рве. Тоѣ же весны князь великий Василий Ивановичъ вкѣз града Москвы повеле ров делати каменїемъ и кирпичемъ и прѣды чинити вкѣз града повеле Алевизу Фрязину.

О Нижнем Новгороде. В ту же весну велел великий князь заложить каменный город Нижний Новгород, а (исполнил это) мастер Петр Фрянушко Фрязин.



О Новеграде Нижнем. Тоя же весны велел князь великий заложити град камен Новъгород Нижний, а мастер Петр Фрянчюшко Фрязин.

ѿноуѣграденіи нѣ. Тоѣ весны пе
 лѣла кнѣзь великій заложити град
 каменъ новѣгородъ нижній. ама
 стеръ петръ фря
 нчюшко фря
 зинъ
 .
 ,



О переезде великого князя жить на новый двор. В ту же весну (месяца) мая в 7 день, в неделю вторую по Пасхе, пошел жить великий князь Василий Иванович всяя Руси со своею великою княгиней Соломонией в новый кирпичный двор, который заложил его отец великий князь Иван Васильевич, всяя Руси государь, на старом месте у церкви Благовещения (Пресвятой Богородицы).



ѿ похода пекни каго князя по походу
жити. Той весны май в 7 день.
В неделю вторую по пасце. Вшел князь
великий плени и по походу пекни
и с пою пекни княгиней соломонией
в по походу кирпичной жити. Его
заложил ѿца его князь великий и по
плени и по пекни русей гдрь. на старом
месте у блгвощения.

**О входе великаго князя в
новой двор жити.** Тоя же
весны май в 7 день, в
неделю вторую по Пасце,
вшел князь великий
Василей Иванович всяя
Руси и с своею великою
княгиней Соломонией
в новой двор кирпичной
жити, его же заложил отец
его князь великий Иван
Василевич всяя Руси
государь на старом месте у
Благовещения.

**О церкви Благовещения
(Пресвятой Богородицы).**

Тогда же благоверный великий князь Василий Иванович вся Русь с великой верой и желанием повелел на своем дворе церковь Превышей небес неизреченной горы Божьей Всечестной Царицы Девы Пресвятой Богородицы Марии, Честного и Славного Ее Благовещения, расписать золотом; также повелел и все церковные иконы укра-



О церкви Благовещенна.

Тогда же благоверный великий князь Василей Иванович вся Руси с великою верою и желанием повеле на своем дворе церковь превышшиа небес неизреченныа горы Божиа Всечестныа Царицы Девы Святыа Богородица Мариа Честнаго и Славнаго Ея Благовещенна, подписати златом; тако же повеле и иконы все церковнии укра-

оуцрѣпнѣагоуѣщеніа . Тогда блгоуѣ
рныи делниѣи князѣмъ Василей Ивановичъ
всеа руси . с делникоуѣкроуи желаніе
поемѣ по повелѣніа поѣхѣ портѣ цркви .
превышшиа небеса . неизреченныа
горы бжїа . всечестныа црцы дѣистыи
бца мрїа . чпнаго и славноаго ея блго
уѣщеніа пописати златомъ . тако
повелѣ и иконы все црковни оукра

сити и обложити серебром и златом
и бисером. дѣи соу сѣ и праздни
ки и пророки. по селѣ же и верху церковны
покрыти и позлатити. а мастер
бысть Феодосей, денисѣевъ сынъ збратіею.



о пожарѣ. Тоѣ весны май въ, ка.
вѣнъ зачѣ до вечера загорѣся на бо
лшомъ посаде о панскогѣ порѣ по сѣ
и торгъ выгорѣлъ до неглинны по
пушечныѣ избы. и малъ не до оу
стрѣченія :

сити и обложить серебром,
золотом, и бисером, Деисус
и праздники, и пророки;
повелел же и церковные
купола покрыть и позолотить.
А мастер был Феодосий, сын
Денисиев, с братьями.

О пожаре. В ту же весну
(месяца) мая в 21 день в
воскресенье за час до вечера
загорелось на Большом
посаде, посад и торг выгорел
от Панского двора до реки
Неглинной, до пушечной избы
и едва не дошел до церкви
Сретения.



сити и обложить серебром и
златом, и бисером, деисус
и праздники, и пророки;
повеле же и верху церковный
покрыти и позлатити. А
мастер бысть Феодосей,
Денисиев сын, з братіею.

О пожаре. Тоѣ же весны
мая в 21 день, в неделю,
за час до вечера загорѣся
на Болшом посаде, от
Панского двора посад и торг
выгорел до Неглинны по
пушечныѣ избы и мало не
до Устретения.

И в том же месяце в 22 день в понедельник Чертолье выгорело, и церковь Благовещения (Пресвятой Богородицы) на Козьей Бороде, и (церковь) святого Алексия, и Семчинское до Всполия.



И того же мѣсяца въ 22 день въ понедельникъ Черторья выгоре, и Благовещеніе на Козьей бородѣ, и Алексѣи свѣтѣи семчинское до Всполия.

И того же месяца в 22, в понедельник, Черторья выгоре, и Благовещение на Козье бороде, и Алексей святой, Семчинское до Всполия.

а из Великого Новгорода велел великий князь пойти ратью своему боярину и воеводе, и наместнику князю Даниилу Васильевичу завоевывать литовские земли и приказал им сойтись в Литовской земле.



а из Новгорода из Великого велел князь великий пойти ратью же боярину и воеводе своему и наместнику князю Данилу Васильевичу литовские же земли воевати и сойтися им в Литовской земле.

А из новгородѣ из великаго велѣлъ
князь великий пойти ратью боярину
и воеводе своему и наместнику
князю данилу васильевичу . литов-
скіе же земли воевати и сойтисѣ
имъ въ литовскіи
землѣ



И начали воеводы великого князя Василия Ивановича всея Руси Литовскую землю завоевывать и захватывать, и жечь, и сечь, и подошли близко к Вильне.



И начаша воеводы великаго князя
Василѣя Ивановича всея русїи .
литовскѣю землю поѣпати и пле
нити и жещи и сещи . и приидоша
блиско ви
лны

И начаша воеводы великаго князя Василиа Ивановича всея Русии Литовскую землю воевати и пленити, и жещи, и сещи, и приидоша блиско Вианы.

Король Жигимонт узнал о приходе воевод великого князя в свою землю и выступил против воевод к Орше, а от Орши к Смоленску. И великий князь Василий Иванович всея Руси велел своим воеводам отступить к Брянску, чтобы дожидаться из Москвы присланного великим князем вое-



Слышав же король Жигимонт великаго князя воевод в своей земле и поиде сам противу воевод к Орше, а от Орши к Смоленску. И князь великий Василей Иванович всея Руси велел воеводам своим отступити ко Брянску, да с Москвы прислал князь великий вое-

Слышав же король жигимонтъ перн
каго князя по епо в епо еи землѣ.
и поидея противу по епо к орше,
а оршѣи к смоленскѣ. и князь великий
паче илен и по поиде еи рдеи пелѣбъ
по епо рдеи шетѣ и пни ко брянскѣ.
да с москвы прнслал князь великий по е

порѣспоеікнѣ паша данилопича хомѣ
скаго . кобранискбрую протипѣ королѣ ."



Король же жигимонтъ изъ Смоленѣ
ска прнслалъ къ великому князю Ва
силью ипашнопичю всея русїи . ѿ
паше на посла своего . и князь великий
пашен ипашнопичъ всея русїи . ѿпа
снѣю грамотѣ на посла
дѣла коро
лѣ ."

воды князя Василия
Даниловича Холмского к
Брянску с ратью же против
короля.

Король же Жигимонт
из Смоленска прислал к
великому князю Василию
Ивановичу всея Руси известие
о проезде посла своего,
и великий князь Василий
Иванович всея Руси дал
королю грамоту для проезда
посла.



воду своего князя Василия
Даниловича Холмского ко
Брянску же ратью противу
короля.

Король же Жигимонт
из Смоленска прислал к
великому князю Василию
Ивановичу всея Руси о
опаше на посла своего, и
князь великий Василий
Иванович всея Руси
опасную грамоту на посла
дал королю.

О ногайских послах. В том же году прислали ногайские мурзы своих послов к великому князю Василию Ивановичу, государю всея Руси, бить челом, чтобы пожаловал их, разрешил ногайским купцам ездить в Москву с конями и всяким товаром.



О нагайских послех. Того же лета прислаша нагайские мурзы послов своих к великому князю Василию Ивановичю, государю всея Руси, бити челом, чтобы пожаловал, велел нагайским гостем ездити к Москве с конми и со всяким товаром.

Ѡнагайскѣхъ послѣхъ. Того лѣта при
слаша нагайскѣе мурзы . послоуѣспо
ихъ къ великому князю Василию Ивановичю
бити челомъ что
бы пожаловалъ велѣлъ нагайскимъ
гостемъ ѣздити къ Москвѣ со
конми и со всякимъ товаромъ .



О великом новгородском пожаре. В том же году была сильная засуха, и много городов выгорело, также и сел, и лесов, и хлеба, и травы много выгорело; а в Великом Новгороде — полгорода, Торговая сторона вся выгорела, а людей в Новгороде 2 700 человек сгорело за наши грехи.

ѿногогородаѿкопожарешенѿко. Того
лѣтабызасушашенѿко. и много
городовъ выгорѣ такѿко и селъ и лѣсовъ
и хлѣба и травы много выгорѣ.
ѿногогродѣвпеченѿко полгорода то
рговая сторона селъ выгорѣ. а людей
ѿногогродѣ двѣ тысячѣи семьсотѣ
згорѣ грѣх ради нашихъ."

О новгородском пожаре
великом. Того же лета
бысть засуха велика и
много городов выгоре,
также и сел, и лесов,
и хлеба, и травы много
выгоре; а в Новгороде в
Великом полгорода, Торговая
сторона вся выгоре, а людей
в Новгороде две тысячи
семьсот згоре грех ради
наших.

О совершении церквей.

В том же году совершили церкви святого архангела Михаила на площади и святого Иоанна под колоколами, и Иоанна Предтечи у Боровицких ворот, а мастер церквам был Алевиз Новый, а колокольни — Бон Фрязин.



О совершении церквей.

Того же лета совершиша церковь святаго архангела Михаила на площади и Иоанн святой, иже под колоколы, и Иоанн святой Предтеча у Боровицких ворот, а мастер церквам Алевиз Новый, а колокольницы Бон Фрязин.

о совершении церквей. Того же лета со
вершиша црковь стго архангела
михила на площади. и иоаннъ
стбый иже по колоколы. и иоаннъ
стбый прптца оу боровицкы поротъ.
а мастеръ црквамъ алевизъ новон.
а колоколницы бонъ
фрязинъ.



О мире с Литовским королем Жигимонтом. В 7017 (1508) году (месяца) сентября в 19 день во вторник пришли к великому князю Василию Ивановичу всея Руси литовские послы от короля Жигимонта, пан Станислав Глебович, воевода Полоцкий, маршалок* и секретарь пан Иван Сопежич, и маршалок пан Войтех Нарбутович,

* воинское звание высшего ранга.



о мирѣ съ литовскѣм королѣм жигимонтомъ . въ 7017 . сентября въ 19 . день . во вторникъ . приидоша къ великому князю василию ивановичю всея руси послы литовскіе отъ короля жигимонта . панъ станиславъ глебовичъ воевода полоцкскій . и панъ иванъ сопежичъ маршалко и секретарь . и панъ войтехъ нарбутовичъ маршалко .

О мирѣ с Литовским королем Жигимонтом. В лето 7017 сентября в 19 день, во вторник, приидоша к великому князю Василию Ивановичю всея Руси послы литовския от короля Жигимонта, пан Станислав Глебович, воевода Полотцский, и пан Иван Сопежич, маршалко и секретарь, и пан Войтех Нарбутович, маршалко,

и писарь Ивашко Богданов
 Сопежича с предложением
 мира, любви и вечного
 договора. И великий князь
 Василий Иванович всея
 Руси с королем Жигимонтом
 мир и вечный договор
 заключил; а русские города
 с волостями, свою отчину
 и служебных князей,
 князя Василия Ивановича
 Шемякина, князя Василия
 Семеновича Стародубского
 и Новосильских князей, и
 Одоевских, и Воротынских,
 и Белевских, и Трубецких, и
 Масальских с их вотчинами
 отписал в свою сторону, а
 договорные грамоты написали
 согласно воле великого князя
 Василия Ивановича всея Руси.



и писарь Ивашко Богданов
 Сопежича о миру и о любви,
 и о вечном докончании.
 И князь великий Василей
 Иванович всея Руси с
 королем Жигимонтом
 мир и вечное докончание
 взял; а города русские и с
 волостями, свою же отчину,
 да и князей служебных,
 князя Василия Ивановича
 Шемякина да князя Василия
 Семеновича Стародубского,
 и Новосильских князей, и
 Одоевских, и Воротынских,
 и Белевских, и Трубецких,
 и Масальских, и с их
 вотчинами, написал в
 свою сторону, а грамоты
 докончальные написал на
 всей воли великого князя
 Василия Ивановича всея
 Руси.

и писарь ивашко богданов
 ча шмироу и любви и вечномъ
 докончанин . и князь великий паси
 и полночъ всея руси . с королемъ
 жигимонтомъ миръ и вечное до
 кончание пзла . а города русские
 и волостями и своею отчину . да и княз
 е служебны . князь паси ил и полночъ
 шемьякина . да князь паси ил семено
 вича стародубскаго и одоевскы
 князи и воротынскы . и белевскы
 и трубецскы и масальскы
 с ихъ вотчинами написа
 в свою сторону . и грамоты доко
 нчальные написал на все

полн великаго кня

зя паси ил

и дано

ча все

яроу

си

."

2



И великий князь всея Руси Василий Иванович, почтив королевских послов, отпустил их к королю (месяца) октября в 10 день,



И князь великий всея Руси
 Василий Иванович, почтив
 королевских послов, отпустил
 их к королю (месяца)
 октября в 10 день,

И князь великий Василий Иванович всея Руси почтив послов королевских и отпустил их к королю октября в 10 день,

а своим воеводам велел пойти
из Брянска в Москву, а рать
распустить.



А по еподамъ споймъ изъ брянска пе
лѣга поити кмо

екпе . а ра

тъ ро

зпх

сн

"

"

а воеводам своим из
Брянска велел поити к
Москве, а рать розпустити.



А король из Смоленска пошел к Вильне. А князю Михаилу Глинскому велел великий князь быть у себя в Москве и пожаловал его, ему дал в вотчину Ярославец, а Боровск — в кормление.



А король из Смоленска поиде к Вильне.
 А князю Михаилу Глинскому велел великий
 князь быть у себя на Москве быти и пожаловал
 его, ему дал в вотчину Ярославец, а Боровск
 дал в кормление.

А король из Смоленска поиде к Вильне. А князю Михаилу Глинскому велел князь великий у себя на Москве быти и пожаловал его, ему дал в вотчину Ярославец, а Боровск дал в кормление.

О приходе послов из Крыма.

В том же месяце октябре в 12 день в четверг пришел из Крыма Константин Григорьевич Заболоцкий и привез к великому князю Василию Ивановичу вся Русь от царя Менли-Гирея клятвенную грамоту, какая была необходима великому князю и какая была с его отцом великим



О прихождении послов из Крымю.

Того же месяца октября во 12 день, в четверток, прииде из Крымю Костянтин Григориевич Заболотцкой и привез к великому князю Василию Ивановичю вся Русии от царя Менли-Гирея шертиую грамоту, какова великому князю надобна и какова была со отцем его с великим

ѿприхоженіи послоу изъ крымю.
Того же мѣсяца въ 12 день.
въ четвергъ. прииде изъ крымю ко-
стѣянтинъ григоріевичъ заболот-
цкой. и привезъ къ великому князю
василію ивановичю вся русіи ѿ
царя менлигирѣя шертиую грамоту.
какова великому князю надобна. и
какова была со ѿцемъ его великимъ

кнѣзь нѣа нѣомѣ паснѣиѣ пнчѣ псеѣя рѣ
сѣи . да сѣкѣстѣ нѣ пннѣомѣ же рѣмѣтѣстѣ .
прѣнде кѣ пѣнѣкомѣ у кнѣзѣю паснѣиѣю нѣа
нѣа нѣчѣю псеѣя рѣсѣи . ѿ цѣрѣмѣнѣ ли гирѣ
пѣсѣола тѣ крѣмѣсѣи . кнѣзь магѣметѣша
мамыше пѣсѣынѣ . да тѣѣ ѣбѣдѣлѣ ѣпѣ
лѣшнѣ зѣда . ѣбѣдѣлѣ гѣнѣропѣтѣ шнхѣопѣ
сѣынѣтѣ . да кѣнѣсѣмѣ кѣкѣшѣтѣн хѣзѣа
махѣметѣ пѣсѣынѣтѣ "

князем Иваном Васильевичем
всѣя Руси (подписана).

А вместе с Константином
пришел к великому князю
Василию Ивановичу всея
Руси Крымский посол от
царя Менли-Гирея, князь
Магметша, сын Мамыша,
и Тетабдыл-Авелшихзода,
сын Абдыл-Гаира Шиха, и
Кайсым-Бакшей-Хозя, сын
Магмета.



князем Иваном Василие-
вичем всея Русии. Да с
Константином же вместе
прииде к великому князю
Василию Ивановичю всея
Русии от царя Менли-Гирея
посол Крымский, князь
Магметша, Мамышев сын,
да Тетабдыл-Авелших-зода,
Абдыл-Гаиров Шихов сын,
да Кайсым-Бакшей-Хозя,
Магметев сын.

Ѡосѡенїи двѡхъ цр҃квей . Тоѡѡсенн нѡ
нѡбрѡвѡ , ѡ дѡнь пнѡлю сѡенѡкыстѡ
цр҃кѡвъ нѡнѡнѡ прѡтѡчѡ оуѡорѡпнѡцѡскѡ
порѡтѡ .

Об освящении двух церквей.

В ту же осень (месяца) ноября в 5 день в воскресенье была освящена церковь Иоанна Предтечи у Боровицких ворот. В том же месяце ноябре в 8 день была освящена церковь на площади во имя святого архангела Михаила преосвященным Симоном, митрополитом всея Руси.



О освящении двѡхъ церквей.

Тоѡѡсенн ноябрѡ в 5 дѡнь , в недѡлю , сѡсѡенѡ выстѡ цр҃кѡвъ Иоан Предѡтечѡ у Бѡровнѡцскѡхъ вѡротъ .

Тоѡѡ же мѡсѡцѡ ноябрѡ в 8 сѡсѡенѡ выстѡ цр҃кѡвъ на плѡщѡдѡ во нѡмѡ сѡятѡѡ архѡнѡгѡлѡ Мнѡхѡнѡлѡ прѡсѡсѡеннѡмъ Снѡмонѡмъ , мнѡтрѡполнѡтѡмъ всѡеѡ Рѡснѡи .

Тоѡѡмѡцѡнѡнѡбрѡвѡ , нѡ . сѡенѡкыстѡ
цр҃кѡвъ на плѡщѡдѡ пѡнѡмѡстѡѡ архѡ
нѡнѡгѡлѡ мнѡхѡнѡлѡ . прѡсѡсѡеннѡмъ Снѡмонѡмъ
мнѡтрѡполнѡтѡмъ всѡеѡ
нѡрѡусѡи .



О кончине князя Василия Холмского. В ту же осень (месяца) ноября был схвачен князь Василий Даниилович Холмский, посажен в тюрьму на Белоозере и там скончался.



О преставленіи князя Василя холмьскаго.
 Той же осени ноября . князь Василя
 Данилопнть холмьскій . пойманъ
 въ тюрьмѣ на белѣозерѣ
 и престави
 сѧ

О преставлении князя Василя Холмского. Той же осени ноября князь Василей Данилович Холмский пойман, в тюрьме на Белоозере и преставился.

**О послах к королю в Литву
с предложением мира.**

В том же месяце ноябре в 26 день в воскресенье послал великий князь Василий Иванович всея Руси к королю Жигимонту в Литву своих послов с предложением мира, любви и вечного договора, своего боярина окольничего новгородского наместника Григория Федорова, сына Даниловича, и ко-



О посылке в Литву королю
о миру. Того же месяца
ноября в 26 день, в неделю,
послал князь великий
Василей Иванович всея
Руси к королю Жигимонту
в Литву послов своих о
миру и о любви, и о вечном
докончании, боярина
своего окольничего Григория
Федорова, сына Даниловича,
наместника новгородского,
да ко-

ѡ посылкѣ кѣнѣи пѣхъ королю ѡ мирѣ.
Того мѣсяца ноябѣ, 26 день. пнѣлю.
послалъ князь великий пѣснѣи и па
ноднѣ пѣснѣи русѣи кѣ королю жиги
монту пѣи пѣхъ послоу пѣснѣи ѡ ми
ру и ѡ любви и ѡ пѣхъ докончѣ
нѣи. боярина своего ѡкольничего гри
горѣя фѣдорова пѣснѣи даниловича на
местника новгородскаго. да ко

нюшего своего ипана ипдртбепнча
челаднина . да соколничего михайла
степановича кляпика . да дьяка ни
китуу губу моклокова :



ицртказанскѡ абды летифа . кнзь
пелнискн выпустилъ его изъ нѣста
Тоя же зимы генварѣ кнзь пелнискн
послел ипаноу всея руси . по
жаловалъ царѣ казанскаго абды

нюшего своего Ивана
Андреевича Челяднина,
и сокольничего Михаила
Стефановича Кляпика, и дьяка
Никиту Губу Моклокова.

**О царе Казанском. Великий
князь выпустил из ссылки
Абдыл-Летифа. В** ту же зиму
(месяца) января великий князь
Василий Иванович всея Руси
пожаловал царя Казанского
Абдыл-Летифа,



нюшего своего Ивана
Андреевича Челяднина,
да соколничего Муханла
Степановича Кляпика,
да дьяка Никиту Губу
Моклокова.

**О царе Казанском Абдыл-
Летифа. Князь великий
выпустил его из нѣства.**
Тоя же зимы генваря князь
великий Василей Иванович
всея Руси пожаловал царя
Казанскаго Абдыл-

Абреимова сына, выпустил его из ссылки и простил ему проступок, и пожаловал его, дал ему город Юрьев со всем, и в братстве и в любви учинил по ходатайству царя Крымского Менли-Гирея, так как поручился великому князю за царя Абдыл-Летифа царь Менли-Гирей и царица его Нур-Салтана, мать царя Абдыл-Летифа, и старший сын Менли-Гирея царевич Магамет-Кирей; и клятву дали душой Менли-Гирея его послы, Магмедша с товарищами, да и сам Абдыл-Летиф клятву дал в том, чтобы ему государю великому князю Василию Ивановичу всея Руси служить и добра желать во всем.



Летифа, Абреимова сына, из нятства выпустил и проступку ему отдал, и пожаловал его, дал ему город Юрьев со всем и в братстве и в любви его себе учинил, печалованием Менли-Гирея, царя Крымскаго, да и поручкою великому князю по Абдыл-Летифе царю поимался царь Менли-Гирей и царица его Нур-Салтана, мати Абдыл-Летифа царя, да вошей Менли-Гиреев сын царевичь Магамед-Кирей; да и шерть дали Менли-Гиреевою душею послы его Магмедша с товарищи, да и Абдыл-Летиф шерть дал на том, что ему государю великому князю Василию Ивановичю всея Руси служити и добра хотети во всем.

летифа абреимова сына . из нѣстѣ
выпустилъ . и простѣхъ емоу ѿ
далъ . и пожаловалъ его далъ емоу
городъ юрьевъ со всемъ . и въ братствѣ
и любви егосекѣ оучинилъ . печалованіемъ менлигирѣя царя крымскаго . да и поручкою целникомъ князю поималъ летифа царѣ поималъ царемъ менлигирѣя . и царица егону салтана мати абдыллетифа царя да бошон менлигирѣя послы . да и шерть дали менлигирѣя поюющею послы егмагметша етодарыщи . да и абдыллетиф шерть далъ на томъ . что емоугдарю целникомъ князю послы и поаночу псеяроу сін слажити .

и добрахо
тѣти
попсе
мѣ

“

”



О кончине Дмитрия Ивановича, внука (великого князя Ивана Васильевича). Той же зимой (месяца) февраля в 14 день преставился благоверный великий князь Дмитрий Иванович, внук (великого князя Ивана Васильевича) в тюрьме, и положили тело его в церкви архангела Михаила в Москве, возле отца его великого князя Ивана Ивановича.



ѿ преставленіи великаго князя Дми-
трія ивановича внука. Тоѣ же зимѣ
апрѣлѣ в 14 день престависѣ благо-
верный великий князь дмитрій ива-
новичъ пѣнѣ въ пѣнѣжнѣ въ тюрьмѣ. и
положиша тѣло ѿ него въ цркви архл
мѣхѣла на москвѣ. позѣтъ
ѿ цркви великаго князя
ивана ивановича."

О преставлении великаго князя Дмитрия Ивановича внука. Тоѣ же зимѣ, февраля в 14 день престависѣ благоверный великий князь Дмитрий Иванович, внук, в пѣнѣжнѣ, в тюрьме, и положиша тело его в цркви архангела Мѣхѣла на Москвѣ возле отца его великаго князя Ивана Ивановича.

О Новгородском архиепископе, который был сведен с престола. Той же зимой сведен был с престола архиепископ Серапион Новгородский за то, что не благословил Иосифа.



О Новгородском архиепископе: сведен со престола. Тоя же зимы сведен бысть со престола архиепископ Серапион Новгородский в том, что он не благословил Иосифа.

ѡ новгородскомъ архіеппіе спедѣнъ
сопрѣтла : Тоя же зимы спедѣнъ бы
сопрѣтла архіеппіа серапионъ нов
городскій в томъ что ѡнъ не
благословилъ

и ѡнъ

аа

“

”



Об отпущении послов в Крым. Той же зимой месяца марта в 1 день в четверг отпустил великий князь крымских послов, князя Магметшу с товарищами, да с ним вместе послал великий князь в Крым к царю Менгли-Гирею своего посла Василия Григорьевича Поплевина.



о^ѡтпущеніи посло^ѡвъ к^ѡкры^ѡ. То^ѡя з^ѡимы
мар^ѡта въ 1 д^ѡнь въ ч^ѡтв^ѡр^ѡгъ . ѡ^ѡтп^ѡуст^ѡи^ѡтъ к^ѡн^ѡз^ѡя
ма^ѡгметшу с^ѡ товарищи . да с^ѡ нимъ вм^ѡстѣ
послалъ к^ѡн^ѡз^ѡя вели^ѡкій въ Крымъ ко
ц^ѡрю мен^ѡлигир^ѡю сво^ѡего посла
васил^ѡя григор^ѡьевича попл^ѡевина .

О отпущении послов в Крым. То^ѡя же з^ѡимы, марта в 1 день, в четверток, отпустил князь великий крымских послов, князя Магметшу с товарищи, да с ним вместе послал князь великий в Крым ко царю Менли-Гирею своего посла Василия Григорьевича Поплевина.

Приход из Литвы послов великого князя. Той же зимой (месяца) марта в 1 день пришли из Литвы послы великого князя всея Руси Василия Ивановича: Григорий Федорович, да Иван Андреевич, да Михайло Стефанович, да дьяк Никита Губа Моклоков. И перед ними король Польской и князь великий Литовский Жидимонт крест целовал на договорных грамотах к великому князю всея Руси Василию Ивановичу,



Придоша из Литвы послы великаго князя. Тоя же зимы, марта в 1 день придоша послы великаго князя Васиана Ивановича всея Рүсин из Литвы, Григорей Федорович, да Иван Андреевич, да Михайло Стефанович, да дьяк Никита Губа Моклоков. И перед ними король Полский и князь великий Литовский Жихдимонт крест целовал к великому князю Васианю Ивановичю всея Рүсин на докончальных грамотах,

прїѣдоша изъ литвы послы великаго
кнѣзя . Тоя же зимы мѣртва , а дѣ .
прїѣдоша послы великаго кнѣзя Васиана
и попопчаша всея рүсїи изъ литвы гри
горей федорович да иванъ андреевичъ .
да михайло стефановичъ да дьякъ
никита губа моклоковъ . и передъ ни
ми король полскїи и кнѣзь великїи ли
товскїи жихдимонтъ крѣтъ целоваша
къ великому князю Васианю Ивановичю
всея рүсїи на докончальныхъ грамотахъ

и то емоуна прадаѣти по се кѣкдо ни
написано и до своѣго жи потѣ. да и гра-
моту докончѣлноу к пеліікомоу князю
ѿ короля привезоша за егѣ печатию :



что будетъ выполнять все, что
в нихъ написано вплоть до
своей смерти. И эту грамоту
договорную привезли к
великому князю отъ короля за
его печатью.

**О немецкихъ послахъ и о
перемирии.** Той же зимой
(месяца) марта в 8 день в
четвергъ пришли немецкіе
послы къ великому князю всея
Руси Василию Ивановичу
отъ магистра Ливонскаго и отъ
архиепископа



что ему направляти во всемъ
какъ в нихъ написано, и до
своего живота; да и грамоту
докончѣлнѣю къ великому
князю отъ короля привезоша
за его печатью.

**О немецкихъ послахъ и
о перемирии.** Той же
зимы, марта в 8 день, в
четвертокъ, приидоша послы
немецкіи къ великому
князю Василию Ивановичу
всея Руси отъ магистра
Ливонскаго и отъ арьи

и немецкіи послѣ и ѿ перемирїи .
Той же зимы марта в 8 день . Оуѣ .
приидоша послѣ немецкіи къ пеліікомоу
князю да смѣи и поапопнѣю псе тѣхъ сїи
ѿ ма . и етра ли по нѣкаго . и ѿ арьцы

Рижского, и от епископа Юрьевского, и от всей земли Лифляндской, именем Иван Гилдорп,* да канцлер Иван Оледензен, да Иван Кавер, да Кристерн Сюге, и били челом великому князю от магистра и от всей земли о перемирии.

И великий князь всея Руси Василий Иванович пожаловал магистра Ливонского и всю землю Лифляндскую и

* Иоанн Гильдорф.



епископа Рижского и от епископа Юрьевского и от всея земли Вифляндской, именем Иван Гилдорп, да канцелар Иван Оледензен, да Иван Кавер, да Кристерн Сюге, и виша челом великому князю от магистра и от всея земли о перемирии.

И князь великий Василей Иванович всея Руси пожаловал магистра Ливонского и всю землю Вифляндскую

бискупъ рижскаго . и ѿ бискупъ юрїеѣ
скаго . и ѿ всеѣ земли онѣ фла҃нскїѣ
именемъ и поимѣ гилдорпѣ . да канцѣ се
ларѣ и поимѣ оледензенѣ . да и поимѣ ка
перѣ . да кристернѣ сюге . и биша челѣ
печникѣ оукиѣ ѿ ма҃гїстра и ѿ всеѣ
земли ѿ перемириѣ .



И князь великий Василей Иванович все
ѣ русїи пожаловалъ магїстра лиѣ
нскѣ . и по сю землю онѣ фла҃нскую .

пелѣбамъ състникомъ новгородскѣмъ
и князю псковскому учини пѣти пере
миріе на дѣлѣхъ. ѿ блгоуспѣшеніе па
данъ. да и торговати с ними и людемъ го
споимъ пелѣбамъ по старинѣ. а ѿ литов
скаго короля албрехта ѿступиша.

велел наместникам
новгородским и князю
псковскому взять с ними
перемирие на 14 лет со дня
Благовещения, да и велел
торговать с ними людям
своим по старине, и от
Литовского короля отступили.
**О приходе к великому
князю послов литовских с
челобитьем о взятых панах**



ѿ прихожѣніи к великому князю посло
ди поскисчелокитіе ѿ пойманы пано

велел наместником
новгородским и князю
псковскому с ними взять
перемирие на 14 лет от
Благовещеніева дни, да и
торговати с ними людемъ
своим велел по старине,
а от Литовского короля
отступиша.

**О прихожени к великому
князю послов литовских с
челобитьем о пойманных
панов**

в бою на Ведроши. Того же месяца марта в 31 день пришли послы литовские к великому князю всея Руси Василию Ивановичу от короля Жидимонта: пан Ян Николаевич, воевода Виленский, да маршалок* вахмистр королевский пан Войтех Янович, и писарь пан Богуш Боговитинов для переговоров о панах, которые были взяты в бою на Ведроши, чтобы их отпустили.

* военное звание высшего ранга.

НА БОЮ НА ВЕДРОШИ. Того же мѣсяца марта въ 31 день. приидоша послы литовскіе к великому князю всея русіи пан Ян Николаевичъ воевода виленскій да маршалокъ вахмистръ королевскій пан Войтехъ Яновичъ и писарь пан Богушъ Боговитиновъ для переговоровъ о панахъ, которые были взяты в бою на Ведроши, чтобы их отпустили.



на вою на Ведроши. Того же месяца марта в 31 день приидоша послы литовские к великому князю Василию Ивановичу всея Руси от короля Жидимонта пан Ян Николаевич воевода Виленской, да маршалок ахмистр королевский пан Войтех Янович, и писарь пан Богуш Боговитинов, о пойманных панах, которые на вою пойманы на Ведроши, чтобы их отпустили.

И князь великий и посылал и поапои посыл
 роусей по жалопалбихъ ѿпустилхъ :



ѿ поставленіи градана тѣхъ . Того
 лѣта по повелѣніи великаго князя
 послалъ и поапои посыл роусей поста
 виша градъ дрепанъ
 на поу
 лѣ
 :

И великий князь всея Руси Василий Иванович пожаловал их, отпустил.

О поставлении города на Туле. В том же году повелением великого князя всея Руси Василия Ивановича поставили деревянный город на Туле.



И князь великий Василий Иванович всея Руси пожаловал их, отпустил.

О поставлении града на Туле. Того же лета повелением великаго князя Василия Ивановича всея Руси поставиша град дрепан на Туле.

А после того на пятый год
поставили город каменный.



А послѣ того на пятѣе лѣто . по
ставѣнша
градъ ка
менъ

А после того на пятое лето
поставиша град камен.



**О поставлении епископа
Суздаля.** В то же лето
(месяца) августа в 21 день
во вторник преосвященным
Симоном, митрополитом
всех Руси, поставлен
епископом Суздаля
Семион, архимандрит
Андронниковский.



о поставленіи епископа суздаля. Того же
лѣта августа въ 21 день во вторникъ
поставленъ епископомъ архимандритъ
андронниковскій епископомъ суздаля
преосвященнымъ симономъ митрополитомъ
всехъ руси.

**О поставлении епископа
Суздаля.** Того же лета,
августа в 21 день, во
вторник, поставлен
Семион архимандрит
Андронниковской епископом
Суздаля преосвященным
Симоном митрополитом
всех Руси.

У 99
1113

**О поставлении епископа
в Тверь.** Того же месяца
августа в 24 день Симоном
же, митрополитом всея Руси,
поставлен епископом в Тверь
Нил, игумен Богоявленский.



ѡ поставленіи епископа
во Тверь. Того же
месяца августа в 24 день
поставлен Нил игумен
Богоявленский епископом
во Тверь Симоном же
митрополитом всея Руси.

**О поставлении епископа
во Тферь.** Того же
месяца августа в 24 день
поставлен Нил игумен
Богоявленский епископом
во Тферь Симоном же
митрополитом всея Русии.



О поездке великого князя всея Руси Василия Ивановича в Великий Новгород и о взятии Пскова. В 7018 (1509) году месяца сентября в 23 день в воскресенье великий князь всея Руси Василий Иванович поехал с Москвы в вотчину свою в Великий Новгород, а с ним брат его младший князь Андрей Иванович, да Петр царевич, да владыка Коломенский



ѡ поѣздѣ великаго князя всея Руси
Василия Ивановича в Великий Новгород
и о взятии Пскова. В лето 7018.
Месяца сентября, в 23 день, в воскресенье
великий князь всея Руси поехал с Москвы
в вотчину свою в Великий Новгород, а с ним
брат его младший князь Андрей Иванович, да
Петр царевич, да владыка Коломенский

О поезде великого князя
Василия Ивановича всея
Русии в Великий Новгород
и о взятии Пскова в лето
7018. Месяца сентября, в
23 день, в неделю, князь
великий Василий Иванович
всея Русии поехал с Москвы
в вотчину свою в Великий
Новгород, а с ним брат
его меншой князь Андрей
Иванович, да Петр царевич,
да владыка Коломенской

митрофанъ . да архимандритъ симоновскій варлаамъ .

Митрофан, да архимандрит
Симоновский Варлаам.

О Псковском взятии.

И той же зимой приехали
в Новгород к великому
князю всея Руси Василию
Ивановичу многие посадники
псковские и купцы, и мужи
от всего Пскова бить челом
государю на его наместника,
на князя Ивана Михайловича
Оболенского Репню.



Митрофан, да архимандрит
Симоновский Варлаам.

О Псковском взятии.

И тоя же зимы приехала
в Новгород к великому
князю Василию Ивановичю
всея Руси мнози посадники
псковские и купцы и житни
люди от всего Пскова бить
челом государю на его
наместника на князя Ивана
Михайловича Оболенского
на Репню.

ѿ псковскаго взятїи . И тоѣ зимѣ
приѣхаша оного города пселіко мѹкнѣ
пслию и полночю псея роуей . мнѡ
ѣ посадники псковскіе и купцы и жи
тїи люди . ѿ всего пскова бїти челѡ
гдѹ на е҃го наместника на князя и па
на михайловича ѿ боленскаго на репню .



И великий князь всея Руси Василий Иванович расследовав, что псковичи не по правде бьют челом на его наместника и не честно его держали, за то на них опалу свою положил и велел в Новгороде псковичей всех взять.



Икнѣзъ пехнікинъ пласеніенъ и поапои по семирѣ
 єи ѿбыеклоу чѣтѣ скопичи не попра
 цевъ и чѣхъ на єго на мѣстника и не
 честино єго держаща . и за тѣмъ на нихъ
 ѿпалоу спую положила . пелѣкѣ по
 аѣ городѣ скопичь пѣтѣ
 поимати

И князь великий Василий Иванович всея Руси обыскав, что псковичи не по правде бьют челом на его наместника, и не честно его держаша, и за то на них опалу свою положил, велел в Новгороде пскович всех поминати.

А в Псков послал Третьяка Долматова и велел псковичам сказать, что государь хочет сам быть в своей вотчине и бить челом живоначальной Троице, и вотчиной своей будет сам управлять и жаловать, и чтобы колокол вечевой сняли. Псковичи выполнили всё по воле государевой.



А во Псков послаа Третьяка Долматова и велел псковичем сказать, что государь хочет в вотчине своей быть сам, живоначальной Троице челом ударити, а вотчина своя поуправити и пожаловати, да и колокол бы вечной свесили. Псковичи же тако сотвориша всю волю государьскую.

А по пскову послаа третїака долматова . и велѣа псковичемъ сказаѣти .
 что гдѣрь хощетъ въ вотчинѣ своей бы
 самъ . живоначальной трѣце челомъ уд
 рити . а вотчина своя поуправити
 и пожаловати . да и колоколъ бы въ
 чинѣ спѣенъ . псковичи же тако со
 творѣша по евоу полю
 гдѣрьскую .



Князь же великий всея Руси
Василий Иванович поехал
из Новгорода Великого в
вотчину свою, в Псков,
(месяца) января в 20 день в
воскресенье.



Кнѣзь же великій іїї плени іїї
поехъ роуеіи . поѣде изъ новѣгорода
ликаго вѣпотчину свою по псковъ ге
нѣарѣ в . 20 дѣнь .
поехъ

Князь же великий Василей
Иванович всея Рүсии поѣде
из Новгорода Великого
в вотчину свою во Псков
генваря в 20 день, в
неделю.

А приехал в Псков (месяца)
января в 24 день в четверг и
живоначальной Троице челом
ударил;



Я приѣхалъ по пископъ генералъ, къ дѣ.
вѣтпертоикъ. и жи по
началъ не трце
челомъ
оуд
ри
лъ
:
,

А приехал во Псков генваря
в 24 день, в четверток, и
живоначальной Троице челом
ударил,



а вотчину свою Псков велел привести к крестному целованию; а взятых псковичей пожаловал, из заточения выпустил, и лучшим людям велел к Москве ехать жить, и колокол их вечевой к Москве отослал.



А поі́ти на русюю пѣскоу целѣ́ати при
цѣстїи і́целопанїю . а поі́маны пѣско
вичѣ пожа́лоуаа и з нѣстѣа вы́поу
стїа . и лоу́чшы лю́демъ целѣ́ати к мо
скве ꙗ́хати жити . и колоколѣ ихъ
вѣчнои к москве ѿпо
сла́ати .

а вотчину свою Псков велел привести к целованию, а пойманных пскович пожаловал, из нятства выпустил, и лучшим людям велел к Москве ехать жить, и колокол их вечной к Москве отослал.

А в Пскове оставил двух
наместников: Григория
Федоровича, да Ивана
Андреевича Челяднина,
и устроил все так, как
надлежало быть в государстве
его.



А по Пскове ѿстаѣниа двѣхъ наместника
Григорія Федоровича. да Ивана Андрѣ
евича Челяднина. и устроиша все какъ
лепо быти
гдѣ
сѣдѣ
его
"

А во Пскове оставил два
наместника, Григория
Федоровича да Ивана
Андреевича Челяднина, и
устроил все, как лепо быти
государству его.



И поехал великий князь
Василий Иванович из Пскова
после Собора в Новгород
Великий;



И поѣхалъ князь великий
послѣ собора
изъ Пскова
въ Новгородъ
Великий

И поехал князь великий
Василий Иванович изъ
Пскова послѣ Збора в
Новгородъ Великий,

а из Новгорода поехал в третью неделю Поста и на Москву приехал в пятую неделю Поста (месяца) марта в 17 день.



А из новгородѣ поѣхалъ ѿ нѣлю третью
 поста . а на москвѣ приѣхъ
 халъ ѿ нѣлю пятую
 поста ма
 рта в
 17
 де
 нь .

а из Новгорода поехал в неделю третью Поста, а на Москву приехал в неделю пятую Поста, марта в 17 день.



**О приходе из Крыма
посла великого князя.**

В том же году в июле пришел
из Крыма посол Василий
Григорьевич Поплевин.



ѿ приходе нѣ крымѣ посла великаго князя
Того же лѣта нѣ юля . прииде нѣ крымѣ
 посолъ великаго князя
 Григоріевъ по
 пле
 ви
 нъ
 :

**О приходе из Крымѣ
посла великаго князя.**

Того же лета, июля, прииде
из Крымѣ посол Василий
Григорьевич Поплевин.

О приходе в Москву царицы крымской Нур-Салтан.

В том же месяце июле в 21 день в воскресенье пришла на Москву Крымского царя Менли-Гирея царица Нур-Салтан, дочь Темира, да с нею сын Менли-Гирея Саип-Кирей-Салтан. И великий князь всея Руси Василий Иванович встретил ее с честью с боярами. А от царя Менли-Гирея (пришли)



О приходе на Москву царицы крымские Нур-Салтаны. Того же месяца июля в 21 день, в неделю, прииде на Москву царица Нур-Салтана Крымскаго царя Менли-Гиреева, Темираева дочь, да с нею Менли-Гиреев сын Саип-Кирей-Салтан. И князь великий Василей Иванович всея Руси встретил ея честно з бояры. А от царя Менли-Ги

ѡ приходѣ на московѣ црцы крымскѣе
ноургсалтаны . Того же мѣца іюля в
ка день вѣлю . приидѣ на московѣ црца
ноургсалтана крымскаго црѣ менлиги
рибѣа . темирѣа дочѣ . да с нею менли
гирѣѣа сынъ саипкирѣисалтанъ .
и князь великий иванъ ивановичъ
всея руси ѡтвѣтилъ бѣа ѹмно
з бояры . а ѡ царѣ менлиги

рѣкѣ послы к великому князю . шнѣла
 шнѣзодѣ . да лагнѣмъ вердану планѣ ; а прѣ
 иде царица с собой мидетими онѣмъ писемъ
 с царемъ магмѣ аминемъ казанскимъ .
 да с царемъ абдыль-летифомъ чѣмъ по
 великому князю слоужитѣ :



А поустни глѣхъ пехникѣи показанъ црѣхъ
 а поуставъ . ис дѣнь во вторникѣ .
 а царевы послы шѣстѣмъ на московскѣ

к великому князю послы
 Шиолаших-Зода, да Лагим-
 Бердидуван. А пришла
 царица, чтобы со своими
 детьми увидѣться, с царем
 Магамет-Амином Казанским
 да с царем Абдыль-Летифом,
 которые великому князю
 служат.

А отпустил великий князь
 царицу в Казань (месяца)
 августа в 20 день во вторник;
 а послы царя остались на
 Москве;



рея послы к великому князю
 Шиолаших-Зода да Лагим-
 Бердидуван. А прииде
 царица с своими детьми
 видѣться, с царем Магмед-
 Аминем Казанским да со
 царем Абдыль-Летифом, что
 великому князю служит.

А отпустил князь великий
 царицу в Казань августа
 в 20 день, во вторник; а
 царевы послы остались на
 Москве;

акоцрѣмагме аминюпо алапосолѣтщо
кнѣзь великий иоанн кобяка

а к царю Магамет-Амину
великий князь послал
посольством Ивана Кобяка.

**О построении и освящении
церкви на старом Симонове.**

В том же году на старом
Симонове построили
кирпичную церковь во
имя Рождества пречистой
Богородицы. Освящена
она была месяца сентября
в 1 день в воскресенье
преосвященным Симоном,
митрополитом всея Руси, при
архимандрите Варлааме.



а ко царю Магмед-Аминю
послал посольством князь
великий Ивана Кобяка.

**О совершении и о освящении
церкви на старом Симонове.**

Того же лета совершиша
церковь кирпичну на
старом Симонове Рожество
пречистыя Богородица; а
священа месяца сентября
в 1 день, в неделю,
пресвященным Симоном
митрополитом всея Руси
при архимандритстве
Варлаамове.

ѡсопершеніи и ѡосѣненіи цркви на старомъ
симонове . Того же лета сопе
ршиша црковь кирпичную на старомъ
симонове ржт по прѣтѣмъ бѣца . а сѣ
на мѣсѣ сѣнтѣ вѣрѣ в . а день пнелю пре
сѣеннымъ симономъ митрополитомъ
всея руси . при архимандритѣ стефанѣ
варлаамове .



О поездке великого кня-
зя. В 7019 (1510) году,
(месяца) сентября в 8 день
великий князь всея Руси
Василий Иванович выехал
из Москвы в Переславль, а
после себя велел за собой
выехать великой княгине.
И (некоторое время) был в
Переславле,

ѿ поѣздки великаго князя . въ лето 7019 .
сентября во 8 день . князь великий
василий Ивановичъ всея руси . вы-
ѣхалъ изъ москвы въ переславль . а послѣ
себя велѣлъ за собою быти
великой княгинѣ и
выехать въ переславль .

О поезде великаго князя
В лето 7019 сентября
во 8 день князь великий
Василей Иванович всея
Руси выехалъ с Москвы
в Переславль, а после
себя велел за собою быти
великой княгине, и выехать в
Переславле,

а потом был в Юрьеве, в
Суздале, во Владимире и в
Ростове.



А ѿтолѣ бысть ꙗзѹрїе ꙗко ꙗзѹздале
и ꙗзѹполѹдїе
ри и ꙗзѹро
сто

а оттоле бысть в Юрьеве, и
в Суздале, и в Володимери,
и в Ростове.

ѡ

ѡ

ѡ



А на Москву приехал великий князь (месяца) декабря в 5 день в четверг.



А на Москву приѣхалъ великий
 декабрь в
 5 день
 в
 четверг.

А на Москву приехал князь великий декабря в 5 день, в четверг.

Об отправлении послов в Литву. Той же осенью в ноябре отправил великий князь всея Руси Василий Иванович посольством в Литву Михаила Юрьева, сына Захарьина, да дьяка Василия Третьяка Долматова.



О отпущении послов в Литву. Тоя же осени, ноября, отпустил князь великий Василей Иванович всея Рүснн посолством в Литву Миханла Юрнева сына Захаринча да дьяка Василя Третнака Далматова.

о ѿпущеніи послоу ѿлитовъ . Тоя
 ѿсенноу бѣ . ѿпустилъ кнѣзь
 ликий паче ии поапоу псея роуси .
 посолѣт помѣлитѣ . миханла юріе
 паче захаріича . да дьяка паче
 третіака до
 лматѣ
 па
 "



**О князе Семене Ивановиче,
как хотел бежать в Литву.**

Той же зимой в январе задумал князь Семен Иванович бежать в Литву от брата своего великого князя всея Руси Василия Ивановича. И великий князь, узнав об этом, послал к нему и велел ему у себя быть, и хотел на него опалу свою возложить.



ѡ князѣ семѣнѣ ивановичѣ какъ хотѣ
бежати въ литву . Той же зимѣ
и январѣ . похотѣ князь семенъ иванови-
чъ бежати въ литву ѡбрати своего
братца великаго князя всея руси . и князь
великий . сѣдавъ то . посла къ нему и
велѣ ему у себя быти . и хотѣ на него
опалу свою возложити .

**О князе Семене Ивановиче,
как хотел бежать в Литву.**

Тоя же зимы, генваря, восхоте князь Семен Иванович бежати в Литву от брата своего великого князя Василия Ивановича всея Руси. И князь великий, сѣдавъ то, послаа к нему и велел ему у себя быти, и хотел на него опалу свою возложити.

Князь же Семен Иванович начал бить о своей вине челом государю великому князю, и князь великий Василий Иванович всея Руси пожаловал его, по ходатайству Симона, митрополита всея Руси, и братьев своих, и владык: вину ему простил, а людей его и бояр, и детей боярских всех поменял.



Князь же Семен Иванович за свою вину начал бить челом государю великому князю, и князь великий Василий Иванович всея Руси пожаловал его по печалованию Симона митрополита всея Руси и братьев своей и владык: вины ему отдал, а людей его и бояр переменял и детей боярских всех.

Князь же семенъ и поклоу . за поклоу
начатъ говнители гдрю пеликому
кнзю . и кнзю пеликии по снлен и по ано
пичъ всея руси по жалопалъ его . по
печалопалнию симона митрополита
всея руси . и брати не по сн . и по кс
пичи емоу далъ . а людей его и боя
переменялъ . и дѣтѣн боя
рскихъ по сн .



О приходе послов из Литвы.

Той же зимой в марте пришли из Литвы послы великого князя Михайло Юрьев, сын Захарьин, да дьяк Василий Третьяк Долматов.



ѿприхоженіи пословъ изъ литвы . Тоѣ
зимы марта . прииде изъ литвы посолъ
великаго князя Михайло Юрьевъ сынъ
Захаріинъ . да дѣякъ
Василей Третьякъ
Долматовъ .

О прихождении послов из Литвы. Тоя же зимы, марта, прииде из Литвы посол великаго князя Михайло Юрьев сын Захаринча, да дьяк Василей Третьяк Долматов.

О приходе послов литовских.

В том же месяце марте в 30 день пришли к великому князю всея Руси Василию Ивановичу послы литовские от короля Жигимонта: пан Станислав Глебович, да Войтко Клочко, да писарь Бугуш Боговитинов, а отпустил князь великий послов литовских (месяца) апреля в 4 день.



О прихождении послов литовских.

Того же месяца марта в 30 придоша к великому князю Василию Ивановичю всея Руси послы литовские от короля Жигимонта: пан Станислав Глебович да Войтко Клочко да писарь Бугуш Боговитинов, а отпустил князь великий послов литовских апреля в 4 день.

ѿприхоженіи послоу блитовскихъ :
Того же мѣца марта в .30. придоша
къ великому князю всея русіи пан Станислав
Глебовичъ . да Войтко Клочко . да пи
сарь Бугуш Боговитиновъ . а ѿпусти
лъ князь великий послов блитов
скихъ . априла в .4. день :



О кончине Симона митрополита.

В том же месяце апреле в 26 день в воскресенье разболелся Симон, митрополит всея Руси, и по желанию великого князя послал за Серапионом, бывшим архиепископом Великого Новгорода и Пскова, благословил его, взял у него прощенье* и отпустил его в Троицкий Сергиев монастырь.

* обряд перед смертью.



О преставленіи симона митрополита .
Того мѣца априла въ 26 дѣнь . оубѣлю .
разболѣся симонъ митрополитъ
всея русіи . и по великаго князя слово
посла по серапиѡна по бывшаго архіе
пископа великаго новогорода и пскова .
и благослови его и прощениѣ взявъ с нимъ .
и отпусти его к троице сергіѣи
монастырь .

О преставлении Симона митрополита.

Того же месяца априля в 26 день, в неделю, разболелся Симон митрополит всея Руси, и по великаго князя слову посла по Серапиона по бывшаго архиепископа Великого Новгорода и Пскова и благословил его и прощенье взял с ним и отпустил его к Троице в Сергиев монастырь.

Скончался Симон,
митрополит всея Руси,
(месяца) апреля в 30 день, со
вторника на среду в первый
час ночи; и положили тело его
в церкви Успения Пречистой
(Богородицы) в Москве.



И преставися Симон
митрополит всея Руси
апреля в 30 день, со
вторника на среду в первый
час ночи, и положиша тело
его в церкви Пречистыя
Успения на Москве.

И преставися симон митрополитъ
всея руси апрѣль въ 30 день . со втор
ника на среду в первый часъ . и положи
ша тѣло его въ церквѣ прѣчистыя оу
спенія на моск
вѣ



**О приходе на Москву
царицы крымской из
Казани.** Той же весной
(месяца) июня в 22 день
пришла из Казани царица
Нур-Салтан на Москву.



ѿприхоженіи на Москвѣ царицы крымъ
скіа казаніи. Той же весны іюня во
22 день прииде на казаніи крымскѣ
царица нур-салтан
лѣта на
мо
сквѣ
”
”

**О прихождении на Москву
царицы крымъскіа из
Казани.** Той же весны,
июня во 22 день прииде из
Казани царица Нур-Салтана
на Москву.

О поставлении Варлаама митрополитом на митрополию. В то же лето месяца июля в 27 день в воскресенье возведен на митрополичий двор и назван митрополитом всея Руси Варлаам, архимандрит Симоновский.



О поставлении Варлаама митрополита на митрополию. Того же лета, месяца июля в 27 день, в неделю, возведен на митрополичь двор и наречен митрополитом всея Руси Варлаам архимандрит Симоновский.

ѿпоставленъи парляма митрополита
на митрополию . Того же лета мѣца іюля
въ 27 день понедѣлю . посвященъ на ми
трополичь дворъ . и нареченъ митро
политомъ всея русїи .
парляа архіма
ндритъ мо
носкопскій
“



А поставлен на митрополию
всѣя Руси мѣсяца августа
в 3 день в воскресенье.
На поставлении его были
архиепископ Вассиан
Ростовский и епископы:
Семион Суздальский,
Протасий Рязанский,
Нил Тверской, Митрофан
Коломенский, Досифей
Крутицкий; а Пермский
епископ Никон прислал
грамоту свою единосветную
с ними о поставлении его.



А поставленъ на митрополию всея руси
мѣсяца августа, въ день оное. а на по-
ставленіи его быша. архіеппа пасія
ростовскіи. и еппи. семиѡнъ суздаль-
скіи. протасіи рязанскіи. нилъ твер-
скіи. митрофанъ коломенскіи. до-
сифей крутицкскіи а пермскіи никонъ
прислалъ грамоту свою единосвят-
нѣю достоинствѣ поставленіа его.

А поставлен на митрополию
всѣя Руси мѣсяца августа
в 3 день, в неделю, а на
поставлении его быша:
архиепископ Вассиан
Ростовский и епископы
Семион Суздальский,
Протасий Рязанский, Нил
Тверской, Митрофан
Коломенский, Досифей
Крутицкий; а Пермский
Никон прислал грамоту
свою единосветную
достоинству поставления
его.

**Об отпущении из Москвы
в Крым царицы Крымской
Нур-Салтан. В 7020 (1511)**

году (месяца) декабря в 5
день в пятницу великий князь
всея Руси Василий Иванович
отпустил из Москвы в Крым
царя Менли-Гирея царицу
Нур-Салтан и Саип-Кирея-
Салтана, сына Менли-Гирея.
А с нею вместе послал
великий князь к царю Менли-
Гирею своего посла,



**О отпущении с Москвы в
Крым царицы крымские
Нур-Салтаны. В лето 7020**
декабря в 5 день, в пятнок,
князь великий Василей
Иванович всея Руси
отпустил с Москвы в Крым
цареву Менли-Гирееву
царицу Нур-Салтану и
Менли-Гиреева сына Саип-
Кирея-Салтана. А с нею
вместе послал великий
князь к царю Менли-Гирею
своего по

о ѿпущеніи ѿ москвы въ крымъ царицы
крымскіе нуръ салтаны. ѿлѣтъ
ѿк. Декабрь в 5 день в пятно. князь
великій иванъ ивановичъ всея русіи
ѿпустилъ ѿ москвы въ крымъ. црѣв
менлигирѣеву црѣцу нуръ салтанъ
и менлигирѣева сына саипъ кирѣя са
лтанъ. а с нею вмѣстѣ послалъ князь
великій. къ царю менлигирѣеву его по

сла . ѿколничего своего михаила паси
 лїе пнча поутїкопа . а проподнїти црцѣ
 посла лѣ до поутїмля кнѣз михаила
 данило пнча ценѣтепа :



Тоѣ зимѣ , кпелнкомоу тѣзю пленїю
 ѿ пано пнчю псеѣ роуеїн . ѿ црѣ магме
 ѿ мїнѣ казанскаго . прїїде посолѣ ш
 оусеїнѣ сейтѣ . ѿ крѣпїкомѣ мироу
 ѿ ѿдроуѣбе .

окольничего своего, Михаила Васильевича Тучкова; а проводить царицу до Путивля послал князя Михаила Даниловича Щенятева.

Той же зимой к великому князю всея Руси Василию Ивановичу от царя Казанского Магамет-Амина пришел посол Шаусеин-Сеит для переговоров о крепком мире и дружбе.



сла околничего своего
 Мїхана Васиновича
 Тучкова; а проводить
 царицѣ послал до Путивля
 князя Мїхана Даниловича
 Щенятева.

Тоя же зимы к великому
 князю Василию Ивановичу
 всея Руси от царя
 Магмед-Аминя Казанского
 приде посол Шаусеин-Сеит
 о крепком миру и о дружбе.

И великий князь о том велел с ним говорить боярам своим. И великого князя бояре, да посол царя Магамет-Амина Шаусеин-Сеит договорились о том, что быть царю Магамет-Амину с великим князем в крепком мире и в договоре, и грамоту клятвенную Шаусеин-Сеит написал; и на той грамоте Шаусеин-Сеит перед великого



И князь великий о том велел с ним говорить бояром своим. И великаго князя бояре, да царев Магмед-Аминев посол Шаусеин-Сеит приговоря, на чем быти царю Магмед-Аминю с великим князем в крепком миру и в докончанин, и грамоту шертную Шаусеин-Сеит написал, и на той грамоте Шеусеин-Сеит пред великого

И князь великий о том велел с ним говорить бояром своим. И великаго князя бояре, да царев Магмед-Аминев посол Шаусеин-Сеит приговоря, на чем быти царю Магмед-Аминю с великим князем в крепком миру и в докончанин. И грамоту шертную Шаусеин-Сеит написал, и на той грамоте Шеусеин-Сеит пред великого

кнѣзь бояры шерть далъ на то . что
црѣю магмѣ аминю приказани перебели
кого кнѣзь посломъ шерть да ти . что
по той грамотѣ црѣю правити велико
моу кнѣзю . и до своего живота .



И кнѣзь великий послалъ ко црѣю стою гра
мотою . сшау сеинъ сен то имъ бѣте
посла по его . ѡколничего и по на гри
горіе пича морозов да дѣла по его

князя боярами клятву дал в том, что царь Магамет-Амин в Казани перед послом великого князя даст клятву, что по той грамоте великому князю царь все будет исполнять до своей смерти.

И великий князь послал к царю с той грамотой, с Шаусеин-Сеитом вместе, посла своего, окольного Ивана Григорьевича Морозова, да дьяка своего



князя бояры шерть дал на том, что царю Магмед-Аминю в Казани перед великого князя послом шерть дати, что по той грамоте царю правити великому князю и до своего живота.

И князь великий послал ко царю с тою грамотою, с Шаусеин-Сеитом вместе, посла своего окольного Ивана Григорьевича Морозова да дьяка своего

Індрѣа харлімопа :

Андрея Харламова.

И в Казани царь Магамет-Амин перед послом великого князя на той грамоте клятву дал, и печать свою к ней приложил, и отпустил Ивана к великому князю.



Андрея Харламова.

И в Казани царь Магмед-Аминь перед великого князя послы на той грамоте шерть дал, и мешень свою к ней приложил, и отпустил Ивана к великому князю.

И показаниць магмѣ аминѣ переписе
никакого княа послы на той грамоте
шерть далъ . и мешень свою к ней при
ложилъ и ѿпѣстилъ и па
на ксѣлнкомѣ
кнѣзю



Той же зимой в феврале царь Казанский Магамет-Амин Казанский прислал к великому князю всея Руси Василию Ивановичу человека своего Бузюк-Бакшея и просил, чтобы князь великий еще прислал к нему своего верного человека, а именно — Ивана Андреевича. Царь писал к великому князю: за все, что раньше какое дело лихое учинил, он



Тѣмъ же зимѣмъ, а вѣрѣмъ . царь магметъ
аминъ казанскій . прислалъ къ великому
князю всея руси человека своего
бузюк-бакшея, а просилъ, чтобы князь великий
еще прислалъ к нему своего верного человека,
а именно — ивана андреевича. А писалъ царь
к великому князю: за все, что раньше какое
дело лихое учинилъ, он

Тоя же зимы, февраля, царь Магмед-Аминь Казанский прислал к великому князю Василию Ивановичю всея Руси человека своего Бузюку-Бакшея, а просил, чтобы князь великий еще прислал к нему своего верного человека, а именно о Иване Андреевиче. А писал царь к великому князю: наперед сего которое дело лихое учинил, и он

хочет в том деле великому князю исповедаться и впредь хочет быть с великим князем в крепкой клятве, в вечном мире, в дружбе и в любви.

И великий князь по прошению царя послал к нему в Казань боярина своего и конюшего Ивана Андреевича Челяднина, да дьяка Елизара Сукова на подводах. И царь Магамет-Амин Ивану

хочетъ въ томъ дѣлѣ великому князю
исповѣдаться . а въперѣхочетъ быти
с великимъ княземъ въ крѣпкую шертю
и въ вѣчнѣмъ мирѣ и въ дружбѣ и въ любви :



хочетъ в томъ дѣлѣ великому князю исповѣдаться , а впередъ хочетъ быти с великимъ княземъ в крѣпкой шертѣ и в вѣчномъ мирѣ и в дружбѣ и в любви.

И князь великий по цареву прошенію послалъ к нему на Казань боярина своего и конюшего Ивана Андреевича Челяднина , да дьяка Елизара Сукова на подводахъ . И царь Магмед-Аминъ Ивану

И князь великий по цареву прошенію по
слалъ къ нему Ивана Андреевича Челяднина
и конюшего и дьяка Елизара Сукова на
подвѣхъ . И царь Магмед-Аминъ Ивану

І Андрѣвичу тайноу своѣю исповѣдалъ
чисто . исповѣдникомъ кнѣземъ въ крѣпко
шерти и по вѣчному миру и дружбе
и любви оучинился .



Андреевичу тайну свою
исповедал полностью
и с великим князем в
крепкой клятве о вечном
мире, о дружбе и о любви
договорился,

и отпустил к великому князю
Ивана и своего посла Аусейн-
Сейта. И они приехали в
Москву в марте.



И поустыилъ и подалъ к великому князю
исповѣго посла аусейнъ сейта . и при
ѣхаша на москву
марта

Андреевичу тайну свою
исповедал чисто и с великим
князем в крепкой шерти и в
вечном миру, в дружбе и в
любви учинился,
и отпустил Ивана к
великому князю; и своего
посла у Сейн-Сейта.
И приехала на Москву
марта.

**О приходе на окраину
крымских царевичей.**

Той же весной (месяца) мая в 8 день пришла весть великому князю, что дети Крымского царя Менли-Гирея Ахмет-Кирей да Бурнаш-Кирей пришли скрытно со многими людьми на окраины великого князя, на Белев, на Одоев, на Воротыньск и на Алексин.



**О приходе на Украину
крымских царевичей.**

Тоя же весны, майя во 8 день, прииде весть к великому князю, что Крымского царя Менли-Гиреевы дети Ахмат-Кирей да Бурнаш-Кирей пришли безвестно со многими людьми на великого князя Украины, на Белеву, и на Одоев, и на Воротыньск, и на Алексин.

ѿприходѣ на Украину крымскіи царевичи.
Тоя же весны, майя во 8 день, приидѣ
къ великому князю. что Крымскаго
царя Менли-Гиреевы дети Ахмат-Кирей
да Бурнаш-Кирей пришли безвестно со
многими людьми на великого князя
Украины, на Белеву, и на Одоев, и на
Воротыньск, и на Алексин.



И великий князь тут же послал против них воеводу и боярина своего князя Данила Василича Щеню и иных воевод многих. Татары же, узнав о воеводах великого князя, испугавшись, вскоре отступили.



И князь великий чаша того посла про
тив них воеводу и боярина своего
князя данила василича щеню и
иных многих. татары же, слышав
о воеводах великого князя, испу
гавшись, вскоре отступили.

И князь великий часа того
послал противу их воеводу
и боярина своего князя
данила василича щеню
и иных многих. татары
же, слышав великого
князя воевод и убоясь,
вскоре отступили.

**Об опале великого князя
на царя Абдыл-Летифа.**

Тогда же великий князь всея
Руси Василий Иванович
положил опалу свою на царя
Абдыл-Летифа за нарушение
договора, велел у него
приставам быть и Каширу у
него отнял.



**О опале великаго князя
на царя Абдыл-Летифа.**

Тогда же князь великий
Василей Иванович всея
Руси опалу свою положи
на царя Абдыл-Летифа за
его неправду и велел у него
приставам быти и Коширу у
него отнял.

О ѿпалѣ едѣніа го кнѣзя на царѣ абды
летифѣ . Тогда кнѣзь великій паче
и паче оу всея русїи . ѿпалѣ оу своєю по
ложи на царѣ абды летифѣ за его
неправду . и паче бых оу него приста
вам быти . и коширу
оу него ѿнял

аъ

“



О приходе на Рязань Магнута, царевича Крымского. В то же лето в июле Магнут, царевич Крымский, пришел на Рязань. И пришла ему весть, что воеводы великого князя стоят на Осетре, князь Александр Владимирович Ростовский и иные воеводы со многими людьми, и на Упе стоят воеводы: князь Михаил Иванович



ѡ приходе на Рязань магнѹта царѣвича
крымскаго . Того ѡлѣта іюль магнѹ
царѣвичь крымскон пришеа въ Рязань .
но ѹтнниа сѣмѹ ѡвѣсть .
ѹтѡеуникаго князя поѣпѡды стоѣа на
ѡсетрѣ . князь александрѹ волѡдимѣ
ровичь ростѡвскій . и иныѣ поѣпѡды
со многиими людьми . а на ѹпѣ стоѣа
поѣпѡды князь михайло и поплѡдичь

О приходе на Рязань Магнута царевича крымского. Того же лета, июля, Магнут царевич крымской пришел был на Рязань, и учинилася ему весть, что великого князя воеводы стоят на Осетре, князь Александр Володимирович Ростовский и иные воеводы со многими людьми, а на Упе стоят воеводы князь Михайло Иванович

булгаков да иван андреевич . иныи
мнѡгіе поѣпѡды со мнѡгими людьми .

Булгаков да Иван Андреевич
и иные многие воеводы со
многими людьми.

И, услышав об этом, царевич
Магнут в землю не пошел,
а воротился на окраины.
А воеводы великого князя
за ним пошли в Поле до
Сернавы, да его не догнали.



Булгаков, да Иван
Андреевич и иные многие
воеводы со многими людьми.
И то слышав, Магнут
царевич в землю не пошел,
а воротился со украины,
а воеводы великого князя
за ним ходили на Поле до
Сернавы да его не дошли.

И похвѣша по Магнѡхъ црѣи и по зе
млю не пошѣлѡ . а по рѡтѣ и лѣсоу укра
ины . о поѣпѡды цѣликаго князя за ни
ходили на поле до сернавы .
да его не до
шли .



**О приходе на Рязань
Бурнаша царевича. В 7021
(1512) году в октябре**
приходил царевич Бурнаш-
Кирей, сын Менли-Гирея, на
Рязань ратью, острог взял и к
городу приступал, но городу
не успел ничего сделать и
отошел.



ѿ приходе на рязань бурнаша царевича
въ лето . 7021 . ѿ октября , бурнаш
кирѣи царевича менли кирѣева сына
приходилъ на рязань ратью и острогъ
възя . и ко граду приступалъ .
а граду не успѣ ничто
и ѿтуда

**О приходе на Рязань
Бурнаша царевича. В лето
7021 октября,** Бурнаш-
Кирей царевич, Менли-
Гиреев сын, приходил на
Рязань ратью и острогъ
възя, и ко граду приступал,
а граду не успѣ ничтоже и
оттуда.

Об измене королевской.

Той же осенью пришла
весть к великому князю всея
Руси Василию Ивановичу,
что Жидимонт, король
Польский, ссылается против
христианства с басурманами,
с Крымским царем Менли-
Гиреем, и подстрекает против
великого князя,



О измене королеве. Тоя
же осени прииде вестъ к
великому князю Василию
Ивановичю всея Русии,
что Жидимонт король
Полский ссылается з
бесерменьством на
кристианство, с Крымским
царем Менли-Гиреем,
наводит на кристианство,
на великого

ѡнъ змѣнѣ королѣе. Тоя же ѡсени прѣ-
иде пѣтъ къ великому князю паче лѣтѣ
и по нѣчю по сѣнрѣи. что жидимо-
нтъ король полскій ссылаетсѣ зъ
бесерменьствомъ на крѣпѣианство.
с крымскѣмъ царемъ менлигирѣемъ. на по-
дѣтъ на крѣпѣианство на великаго

кнѣзѣмъ земли . и чѣмъ бы царь пришѣлъ
на пѣднѣкаго кнѣзѣмъ земли ратью . а пре
того црѣчѣ менлигирѣе бы дѣти
приходили ратью на пѣднѣкаго кнѣзѣмъ на
оукраинныя мѣста по королю по унаводу
дѣйныя не исправленія многы . а ко
роль пѣднѣкоу кнѣзю оучалъ дѣлати
черезъ докончальныя грамоты и чрезъ
крѣстное целованіе :



А сестрѣ пѣднѣкаго кнѣзѣмъ королю а ле
ксандрѣ по пѣднѣкоу кнѣзю еленѣ
велѣлъ паномъ своимъ в Вильне поимати

чтобы царь пошел на земли
великого князя, на христиан,
ратью. Ведь и прежде
того дети Менли-Гиреевы,
царевичи, приходили
ратью на окраинные места
великого князя по королеву
же наущению, да и иные
нарушали клятвы многие.
И король начал нарушать
договорные грамоты с
великим князем и крестное
целование.

А сестру великого князя,
великую княгиню Елену,
(супругу) короля Александра,
велел панам своим в Вильне
взять



князя земли, и чтобы царь
пришел на великаго князя
земли ратью; а прежде
того царевичи Менли-
Гиреевы дети приходили
ратью на великаго князя
украинные места по королеву
же наводу, да и иные
неисправления многи. А
король великому князю учал
делати чрезъ докончальныя
грамоты и чрезъ крестное
целование.

А сестру великаго князя,
королеву Александрову,
великую княгиню Елену
велел паномъ своимъ в Вильне
поимати

и под стражей держать
за Вильной в Берештах.
И королева Елена в том
заключении скончалась, Бог
знает, по какой причине.

И великий князь о тех
нарушениях и о (судьбе)
сестры своей, о королеве
Елене, посылал к Жидимонту
королю неоднократно
своих послов и гонцов, но
король ничего не сделал
для исправления своих
нарушений,



да за сторожи держати
в нятстве, за Вильною в
Берештах, и королевы
Елены в той нѣжи и в
животе не стало, Бог весть
которыми делы.

И князь великий о тех
неисправленнах и о сестре
о своей, о королеве Елене,
посылал к Жихимонту
королю многжды своих
послов и гонцов, и королево
во всех неисправление и
ничему

да за сторожи держати и не стало
за Вильною в Берештах. и королевы Еле-
ны в той нѣжи и в животе не стало
бога весть которыми делы.



И князь великий о тех
неисправленнах и о сестре
о своей, о королеве Елене,
посылал к Жихимонту
королю многжды своих
послов и гонцов, и королево
во всех неисправление и
ничему

оу прапы не оучинилъ . а о королевѣ пе
ликоникѣ не еленѣ и ѿ ѿтпалъ далъ :



а о королевѣ, великой княгинѣ
Еленѣ, и ответа не дал.

**О первом походе великого
князя Василя Ивановича к
Смоленску.** И великий князь
всѣя Руси Василий Иванович,
не желая терпѣть многіе
поступки короля Жидимонта
короля, да к нему послав,
от крестного целованія
отказался. И сам князь
великий со своими братьями



ѿ перпомъ походе перникаго князя да
ениа и ѿ попитакъ смоленскихъ . И князь
перникъ паслен и по поити сея руси .
немогѣ терпѣти жидимонѣтѣ короля
и ѿгаѣкъ себѣ не испраценіа . да кне
мъ послаѣ и крѣстное целованіе сложилъ .
а самъ князь перникъ и съвоею братіею

управы не учинилъ, а о
королевѣ великой княгинѣ
Еленѣ и ответа не дал.

**О первом походе великаго
князя Василя Ивановича к
Смоленску.** И князь великий
Василей Иванович всѣя
Руси не мога терпети
Жидимонта короля многая
к себе не исправленна, да
к нему послав, крестное
целованіе сложилъ . А сам
князь великий и съвоею
братіею

пошелъ на его землю ратью . а поїѣхъ
с Москвы декабря в 19 день . о немъ :

пошел на его землю ратью.
И выехал из Москвы
(месяца) декабря в 19 день в
воскресенье.

А в Литовскую землю к
городу Смоленску пришел в
январе, да городу Смоленску
многие скорби и убытки
принес, и в земле Литовской
многих пленив, вернулся.



пошел на его землю ратью,
а выехал с Москвы декабря
в 19 день, в неделю.

А в Литовскую землю
ко граду Смоленску
пришел генваря, да граду
Смоленску многи скорби и
убытки поделал и земли
Литовской много пленив, и
возвратился.

А ли то поскбю землю ко граду смоле
нскб пришелъ генваря да граду смо
ленскб многи скорби и убытки по
делалъ . и земли ли то поскон много
пленитъ до зра
ти поск



И на Москву возвратился
в марте, в неделю третью
Поста.

А на Москѡу прїиде марта в ѣху третью поѣт.



А на Москвѣ прииде марта
в неделю третью поста.

О посылке в Царьград.

Той же зимой великий князь послал в Царьград к Турецкому султану Салим-Шаг-Хандикеру человека своего Михаила, сына Ивашова, с грамотой о любви.

О кончине княжны

Евдокии. Той же зимой в феврале скончалась благоверная великая княжна Евдокия, жена царевича Петра, во вторник

ѡ посылкѣ по црьгра . Той же зимѣ кнѣзь
великий послаа по црьгра к турекко
му салтанѣ салимѣ шаг хандикеру
чловека своего миханла ивашова съ
з грамотою ѡ любви .



О посылке во Царьград. Тоя же зимы князь великий послаа во Царьград к Турецкому салтану Салим-Шаг-Хандикеру человека своего Муханла Ивашова сына з грамотою о любви.

О преставлении княжны

Евдокии. Тоя же зимы, февраля, преставися благоверная великая княжна Евдокия, Петра царевича жена, во вторник

ѡ преставленіи великой княжны ево
дѣкии . Той же зимѣ априла . прест
авися блговерная великая княжна ево
дѣкиа . Петра црѣвича жена во вторник

на фѣдороднѣе . и положиша тѣло
ѣя по цркви вознесеніа на москвѣ
внѣтрѣ града .



ѡ преставленіи князя фѣдора волотцка .
Той же весны , мая , преставися благо
чѣрный князь фѣдоръ корисопнчъ вол
отцкій . и положиша тѣло ѣго по иѡан
фопе въ тѣмъ монастырѣ :

на Федоровой неделе, и
положили тело ее в церкви
Вознесения на Москве в
Кремле.

**О кончине князя Федора
Волоцкого.** Той же весной
мае скончался благоверный
князь Федор Борисович
Волоцкий, и положили тело
его в Иосифовой пустыни, в
монастыре.



на Федорове неделе, и
положиша тело ея во церкви
Вознесения на Москве
внѣтрѣ града.

**О преставлении князя
Федора Волотцкаго.** Тоя
же весны, мая, преставися
благоверный князь Федор
Борисович Волотцкий,
и положиша тело его
во Иосифове пустыни в
монастыри.

Второй поход великого князя к Смоленску. В том же году (месяца) июня в 14 день во вторник пошел великий князь всея Руси Василий Иванович во второй раз к Смоленску. И пошел на Боровск,



Второй поход великого князя к Смоленску. Того же лета, июня в 14, во вторник, пошел князь великий Василий Иванович всея Руси вторые к Смоленску. А шел на Боровск,

Второй поход великого князя к Смоленску.
Того же лета июня в 14. во вторник
пошел князь великий Василий Иванович
всея Руси вторые к Смоленску.
А шел на Боровск.



а из Боровска послал
вперед себя обступить
город Смоленск боярина и
воеводу своего князя Ивана
Михайловича Оболенского
Репню да окольничего
своего Андрея Васильевича
Сабурова, и иных своих
воевод со многими людьми.



а из Боровска послал наперёд себя градо-
ленскѣ вѣстѣти . боярина и воево-
ду своего князя и пана Михайла пчѣ . обо-
ленскаго репню . да окольничего своего
андрѣя плени пчѣ сабурова . и иных
своих воевод со многими людьми .

а из Боровска послал
наперед себя град Смоленск
обступити боярина и
воеводу своего князя Ивана
Михайловича Оболенского
Репню да окольничего
своего Андрея Васильевича
Сабурова и иных своих
воевод со многими людьми.

Воевода и наместник
смоленский пан Юрий
Глебович, князя и бояре
смоленские, и гетманы с
солдатами выехали на бой за
город, за валы, против воевод
великого князя.



И поѣѡда и наместникъ смоленскій
панъ юрь глѣбовичъ . и князи и бояре
смоленскіе . и гетманы желнырскіе
з желныри . противѡ поѣѡпелникаго
князя . выѣѡша за
городъ за
валы на
бой .

И воевода и наместник
смоленский пан Юрь
Глебович, и князи и бояре
смоленские, и гетманы
желнырские з желныри
противу воевод великаго
князя выѣѡша за город за
валы на бой.



И воеводы великого князя напали на них, и Божьим милосердием воеводы великого князя прогнали смоленского воеводу, князей и панов; и многих людей побили, а иных князей, бояр и солдат живыми многих взяли и к великому князю в Боровск привели.



И великаго князя поѣпѣды напѣстиша
на нихъ . да бѣжѣи мѣмѣмъ поѣпѣ
ды великаго князя . смоленскаго воеводу
и князей и пановъ прогнаша и многѣхъ
людей побѣдиша . а иныхъ князей и бояръ
и желныръ живыхъ многѣхъ поймаша .
и великому князю ихъ въ Боровскъ приведоша .

И великаго князя воеводы напустиша на нихъ, да Божьим милосердием воеводы великаго князя смоленскаго воеводу и князей и панов прогнаша и многих людей побиша, а иных князей и бояр и желных живых многих поймаша, и к великому князю их в Боровск приведоша.

А сами воеводы великого князя город Смоленск обступили и в окрестностях воевали.



А сами воеводы великого князя град Смоленск обступили и землю воеваша.

А сами воеводы великого князя град Смоленск обступили и землю воеваша.

пильн и зé
млю по
воёпа
ша

“

”



В 7022 (1513) году в
сентябре в 11 день великий
 князь пошел из Боровска
 к Смоленску и городу
 Смоленску причинял великие
 скорби пушечным боем и
 пищалями в течение многих
 дней. Но город был крепок,
 стремнинами гор и холмами
 высокими был затворен и
 стенами великими укреплен,



Въ то жъ кѣ сентябрѣ 11 днѣ .
 кнѣзь великїи поиде изъ Боровска къ смо-
 ленскоу . и граду смоленску вели-
 кїе скорби и бои пушками и пища-
 ми помни гдѣ и сотвориша . граже
 и мѣсто ердость . стремнинами го-
 и холмѣ высокихъ затворенъ .
 и стенами велики
 мноу крепленъ

В лето 7022 сентября в
 11 день, князь великий
 поиде из Боровска к
 Смоленску, и граду
 Смоленску великие скорби
 и бои пушками и пища-
 ми по многи дни сотвориша;
 град же имея твердость,
 стремнинами гор и холмов
 высокихъ затворен и стенами
 великими укреплен

И князь великий, всю землю
поплевив, возвратился на
Москву.



И князь великий, всю землю
поплевив, возвратился на
Москву.



О цесарском послѣ. Той же зимой (месяца) февраля в 8 день к великому князю Василию Ивановичу, всея Руси государю, пришел на Москву от избранного цесаря Максимиана и наивысшего короля Римского его посол, именем Юрий Снитцем Помер, советник цесарского величества, (с предложением) любви, братства и дружбы.



О цѣсарьскѣмъ послѣ. Той же зимѣ, февраля в 8 день, к великому князю Василью Ивановичу, всея Руси государю, прииде на Москву от избраннаго цѣсаря Максимиана и на вышшаго короля Римскаго его посол, именемъ Юрій Снитце Помер, цѣсарьскаго величества советникъ, о любви, о братствѣ и о дружбѣ.

О цесарском послѣ. Той же зимы, февраля в 8 день, к великому князю Василью Ивановичу, всея Руси государю, прииде на Москву от избраннаго цесаря Максимиана и на вышшаго короля Римскаго его посол, именем Юрьи Снитцем Помер, цесарьскаго величества советник, о любви, о братстве и о дружбе.

И великий князь Василий,
Божьею милостью царь
государь всея Руси, с
избранным цесарем и
наивысшим королем Римским
Максимианом заключили
вечный договор о братстве и
любви, и грамоты договорные
между собой написали, и
печать свою золотую к ней
великий князь приложил.



Князь же великий Василий,
Божиею милостию царь
государь всея Руси,
со избранным цесарем
Максимианом и наивысшим
королем Римским братство
и любовь и вечное
докончание взял, да и
грамоты докончальные
промеж себя написаша, и
печать свою златую к ней
приложил,

Князь же великий и широкое божиею милостию
царь государь всея русии . со избранным
цесарем максимианом . и наивысшим
королем римским . братство
и любовь и вечное докончание взял
да и грамоты докончальные
промеж себя написаша . и печать свою
златую к ней
приложил :



И, почтив посла цесаря Юрия, отпустил его из Москвы (месяца) марта в 7 день. Да с ним вместе послал великий князь к Максимиану цесарю своего посла Дмитрия Федорова, сына Ласкарева, грека, да дьяка своего Елизара Сукова.



И почтив посла цесаря Юрия . И
 поустилъ есѣмоу марта въ 7 днѣ
 да с нимъ вмѣстѣ послалъ кнѣзь вели
 кий к Максимиану цесарю своего по
 сла именемъ Дмитрія Федо
 рова сына Ласкирева
 грека . Да дьяка
 своего Ели
 зарасу
 кова ;

И, почтив посла цесарева Юрия, отпустил его с Москвы марта в 7 день; да с ним вместе послал князь великий к Максимиану цесарю своего посла, именем Дмитрия Федорова сына Ласкирева грека, да дьяка своего Елизара Сукова.

О датском послѣ. Той же весной (месяца) апреля в 9 день великий князь отпустил из Москвы Давида*, посла датского короля; да с ним вместе великий князь послал к датскому королю Кристерну** своего посла Ивана Микулина, сына Ярого, да дьяка своего Василия Белого.

* Давид Герольт.

** Христиан II.



О датском послѣ. Той же весной априла
в 9 днь. кнзь великий ѿпустилъ
изъ Москвы датского короля посла да
с нимъ ѿпустилъ кнзь великий посла
къ датскому королю кристерну
своего посла ивана микулина
сына ярого. да дьяка
своего василья
белого.

О датском послѣ. Тоя же
весны, априла в 9 день,
князь великий отпустил с
Москвы датского короля
посла Давыда; да с ним
вместе князь великий
послал к датскому королю
Кристерну своего посла
Ивана Микулина сына
Ярого да дьяка своего
Василья Белого.



И в то же лето (месяца) августа в 14 день они пришли в Москву, а с ними вместе пришел посол от датского короля Кристерна тот же Давид.



И того же лета августа в 14 день. И
приидоша на Москву, а с ними вместе
пришел посол от
датского короля
кристерна
тот же
Давид.

И того же лета, августа в 14 день, и приидоша на Москву, а с ними вместе пришел посол от датского короля Кристерна тот же Давид.

О Турецком послѣ. Той же весной (месяца) мая в 28 день к великому князю всея Руси Василию Ивановичу пришел на Москву из Царьграда от Турецкого султана Салим-Шаг-Хандикера посол именем Кемалби, князь Мингунский, (для заключения договора о братстве и любви.



О Турском послѣ. Той же весны, мая в 28 день, к великому князю Василию Ивановичю всея Руси прииде на Москву из Царяграда от Турскаго салтана Салим-Шаг-Хандикера посол именем Кемалби, князь Мингунский, о братстве и о любви.

О турецкомъ послѣ. Той же весны ма
 на въ хъ днь . Кемалкомучи съюпаснѣю
 Иваночичю послъ ровнѣ . прииде на Москву
 из Царьграда отъ турецкаго салтана
 Салимшагъ хандикера посолъ име
 немъ кемалбикии
 мингунскийн .
 о брѣстѣ
 и о любви
 цц .



О поновлении иконы Пречистой Богородицы Владимирской. Повелением благоверного великого князя Василия Ивановича, всея Руси государя самодержца, по совету и благословиению преосвященного Варлаама, митрополита всея Руси, был поновлен и украшен образ пречистой Владычицы нашей Богородицы и приснодевы Марии, Владимирская икона, которую по ее благословиению,



О поновлении образа пречистой Владычицы нашей Богородицы и приснодевы Марии, Владимирская икона. Повелением благоверного великого князя Василия Ивановича, всея Руси государя самодержца, по совету и благословиению преосвященного Варлаама, митрополита всея Руси, был поновлен и украшен образ пречистой Владычицы нашей Богородицы и приснодевы Марии, Владимирская икона. Иже бже

О поновлении образа Пречистой Богородицы Владимирской иконы. Повелением благоверного великого князя Василия Ивановича, всея Руси государя самодержца, советом же и благословиением пресвященного Варлаама митрополита всея Руси, поновлен и украшен образ пречистой Владычицы нашей Богородицы и приснодевы Марии, Владимирская икона, иже благо

при ее жизни написал богогласный Лука апостол и евангелист. Каждый год ходят к Сретению пречистой Богородицы мая месяца в 21 день. Эту же чудную икону пречистой Богородицы принес из Царьграда благоверный князь Андрей Боголюбский, сын великого князя Юрия Долгорукого Владимировича Мономаха, и поставил ее в соборной церкви святой Богородицы во Владимире в 6662 (1154) году; и стояла она во Владимире 240 лет. Потом же, в 6903 (1395) году (месяца) августа в 26 день повелением благоверного великого князя Василия Дмитриевича, по совету Киприана, митрополита всея Руси, в связи с нахождением безбожного царя Темир-Аксака она принесена была из Владимира на Москву и поставлена была в соборной церкви честного и славного ее Успения в славном городе Москве, где стоит и доныне. К сей же чудной иконе пречистой Владычицы нашей Богородицы повелел великий князь всея Руси Василий Иванович сделать киот и украсить серебром и золотом, и также с верою и любовью повелел расписать храм ее честного и славного Успения во славу Господу Богу Спасу нашему Иисусу Христу и пречистой Его матери.

* воспевающий Бога.



волением ея при ея животе написа богогласный Лука апостол и евангелист. По вся же лета ходити ко Устретению пречистыя Богородица мая месяца в 21 день. Сию же чудную икону образ пречистыя Богородица принес из Царьграда благоверный князь Андрей Боголюбский, сын великого князя Юрия Долгорукого Володимерича Мономахова, и постави ю в соборной церкви святыя Богородица в Володимери, в лето 6662; и стояла в Володимери 240 лет. Посем же в лето 6903, августа в 26, повелением благоверного великого князя Василья Дмитриевича, по совету Киприана митрополита всея Русии, нахожения ради безбожнаго царя Темир-Аксака принесена высть из Володимеря на Москву и поставлена высть в соборной церкви честнаго и славнаго ея Успения в славнем граде Москве, идеже стоит и доныне. К сей же чудней иконе пречистыя Владычица наша Богородица образу повеле князь великий Васильей Иванович всея Русии зделати киот и украсити серебром и златом, и такоже с верою и любовию повеле храм Ея честнаго и славнаго Успения подписати в славу Господу Богу Спасу нашему Иисусу Христу и пречистыя Его матери.

поленіємъ ея при ея животе написа .
 бѣгогласный лѣука апѣлъ евангелістѣ .
 по семъ желѣ та ходити ко устретію
 нію прѣтѣмъ бѣца мая мѣсяца въ 21 днѣ
 сію же чудную икону образѣ прѣтѣмъ
 бѣца прінензѣ оу цѣрѣ града бѣголюбскѣ
 кнѣзь андрѣй бѣголюбскѣ сынъ великаго
 кнѣзь андрѣй долгорукаго полѣмомерича
 мономахова . и постави ю въ соборной
 цѣрквѣ прѣтѣмъ бѣца полѣмомерн . въ лѣто
 6662 . и стояла въ полѣмомернѣ 240 лѣтъ .
 потомъ же въ 6903 . августа въ 26 днѣ .
 повелѣніемъ бѣголюбскаго великаго
 кнѣзь василья дмитріевича . по совету
 кѣпріяна митрополита всея русіи .
 нахоженіа ради безбожнаго цѣрѣ
 аксакѣ . прінесена бѣ въ Москву
 мерѣ на москову . и поставлена бѣ въ
 соборной цѣрквѣ прѣтѣмъ бѣца полѣмомернѣ
 оуспеніа бѣ слава нѣ граде московѣ и до
 нынѣ . къ сей же чудней иконѣ
 прѣтѣмъ бѣца наша бѣца образѣ оу .
 повелѣ кнѣзь васильей ивановичъ
 оуспеніа русіи зделати киотѣ . и оу
 украсити серебромъ и златомъ . и тако
 же повелѣ храму прѣтѣмъ бѣца
 оуспеніа подписати въ славу
 Господу Богу Спасу нашему Иисусу
 Христу и прѣтѣмъ бѣца матери .



**Заложены были церкви
каменные на Москве.** Той
же весной благоверный и
христолюбивый великий
князь всея Руси Василий
Иванович со многим
желанием и с верою повелел
заложить и делать церкви
каменные и кирпичные на
Москве: на Большом посаде
за Торгом – церковь Введения
пресвятой Богородицы,
церковь Владимира
святого – в садах, да церковь
Благовещения



**Заложены быша церкви каменные дѣлати
на Москвѣ. Той же весны благоверный
и христолюбивый князь всея Руси
Василий Иванович со многим
желанием и с верою повеле
заложити и делати церкви
каменные и кирпичныя на
Москвѣ: на Большом посаде
за Торгом церковь Введение
пресвятыя Богородица,
церковь Володимер святой
в садах, да церковь Благо**

**Заложены быша церкви
каменные делати на Москвѣ.**
Тоя же весны благоверный
и христолюбивый князь
великий Василей Иванович
всея Руси со многим
желанием и верою повеле
заложити и делати церкви
каменныя и кирпичныя на
Москвѣ: на Большом посаде
за Торгом церковь Введение
пресвятыя Богородица,
церковь Володимер святой
в садах, да церковь Благо

святой Богородицы — в
Воронцове, да в городе
на своем дворе — церковь
Рождества святой Богородицы
с приделом святого Лазаря;
за Неглинной — церковь
святого чудотворца Леонтия
Ростовского, на Ваганькове —
церковь Благовещения
пресвятой Богородицы, да
церковь Алексея, человека
Божьего, в Девичьем
монастыре, что за Черторьем;
да за рекою — церковь Иоанна
Крестителя, которая зовется
«под Бором»;



вещения святая Богородица
в Воронцове, да в городе на
своем дворе церковь святая
Богородица Рождество,
у неяже придел святой
Лазарь;

за Неглинною церковь
святый Леонтей
чудотворец Ростовский
на Ваганькове, церковь
Благовещение пресвятой
Богородица, да церковь
Алексей человек Божий в
Девиче монастыре, что за
Черторьем; да за рекою
церковь Иоанна Крестителя
усекновение честныя главы,
иже зовется под Бором;

пещи и мѣстѣмъ въ дворонцове . да в горо
де на своемъ дворѣ црковь свѣтѣмъ бѣ
сѣмъ . оу неяже приделъ свѣтѣмъ лазаря .



За неглинною црковь свѣтѣмъ леонтеи
црковь рождество . на ваганьковѣ
црковь благовещеніе прѣсвѣтѣмъ бѣ
копѣ алексѣи члвкъ бжій въ девичьемъ мона
стырѣмъ за черторьемъ . да за рекою цр
ковь іоанна крѣтѣмъ оу сѣкновѣніи чѣстны
гѣмъ иже зовется подъ боромъ ;



да за Неглинной — церковь
святого чудотворца Петра,
митрополита всея Руси,
да на Сретенской улице
церковь Введения пресвятой
Богородицы. Да в том
же году Василий Бобр со
своими братьями с Вепрем
да с Юшкой поставили
кирпичную церковь святой
великомученицы Варвары.
А всем тем церквам был
мастер Алевиз Фрязин.



Дѣла неглиннѣю цѣрковь свѣтъ пѣтрѣ чюдотворцу
митрополитъ всея руси. да
на ѹстрѣтенской ѹлицѣ цѣрковь введе-
нїе прѣтѣ мѣща. да того же лѣта по-
ставиша цѣрковь кирпичнѣю парцѣ роу-
спѣю шѣликомѣнцоу. Василией бобръ
збратїею своею шѣ прѣдѣлюшѣкомѣ
дѣлѣмѣтѣмѣ цѣрквамѣ былѣ масте-
ръ шѣ зборѣшнѣ ;

да за Неглинною церковь
святой Петр чудотворецъ
митрополитъ всея Руси,
да на Устретенской
улице церковь Введение
пресвятой Богородицы. да
того же лета поставиша
церковь кирпичную Варвару
святую великомученицу
Василей Бобр з братнею
своею с Вепрем да с
Юшкой. А всем тем
церквам был мастер Алевиз
Фрязин.

О постройке церкви святого Афанасия. В том же году в городе Москве у Фроловских ворот Юрий Григорьев, сын Бобыкина, поставил кирпичную церковь святого Афанасия Александрийского.



О поставлении церкви святого Афанасия. Того же лета во граде Москве поставил церковь кирпичную святого Афанасия Александрийского у Фроловских ворот Юрий Григорьев сын Бобыкина.

О поставленіи цркви свѣго афанасіа;
 тобоже дѣла по граде москѣ. Постав-
 лѣнъ црковь кирпичную свѣго афана-
 сіа александрійскаго. оу
 фроловскѣхъ воротѣхъ.
 юрій григорѣ
 сынъ бобы-
 кина;
 ;



О Смоленском взятии,
как ходил великий князь
в третий раз к Смоленску
и взял Смоленск. В том же
году (месяца) июня в 8 день
великий князь всея Руси
Василий Иванович пошел с
Москвы в третий раз ратью
к городу Смоленску, а с ним
братья его князь Юрий и
князь Семен Ивановичи. А на
Москве оставил брата своего
Андрея Ивановича.



О Смоленском взятии. како ходилъ князь
великий штрее к Смоленску. и по
Смоленску. Того же бѣта июня во 8 дѣ
князь великий и племянники его поехали
пошли с Москвы штретью ратью ко граду
до Смоленску. а с нимъ братья его князь
Юрий. и князь Семенъ Ивановичи. а на
Москвѣ оставилъ брата своего Андрея
Ивановича.

О Смоленском взятии,
како ходил князь великий
в третье к Смоленску
и взял Смоленск. Того
же лета, июня во 8 день,
князь великий Василей
Иванович всея Руси пошел
с Москвы в третью ратью
ко граду Смоленску, а с
ним братья его князь Юрий
и князь Семен Ивановичи.
А на Москве оставил брата
своего Андрея Ивановича.

А впереди себя послал к городу Смоленску воевод своих князя Бориса Ивановича Горбатого, да князя Михаила Васильевича Горбатого-Киселку, да боярина и конюшого своего Ивана Андреевича, и много иных своих воевод со многими людьми.



А наперед себя послал ко граду Смоленску воевод своих, князя Бориса Ивановича Горбатого, да князя Михаила Васильевича Горбатого-Киселку, да боярина и конюшого своего Ивана Андреевича, и иных своих воевод многих со многими людьми.

А наперед себя послал ко граду Смоленску
воевод своих князя Бориса Ивановича
горбатого, да князя Михаила Васильевича
горбатого-Киселку, да боярина
и конюшого своего Ивана Андреевича,
и иных своих воевод многих
со многими людьми.



И те воеводы придя, город обступили. Были же тогда в городе Смоленске воевода и наместник короля пан Юрий Сологубович.



И тѣ воеводы пришли и город обступили
 ша . бѣ же тогда в городе Смоленске
 королев воевода . и наместник
 панъ
 юрьи сла
 гоу
 бо
 пи
 ;

И те воеводы пришли и город обступили.
 Бѣ же тогда в городе Смоленске королев воевода и наместник пан Юрий Сологубович.

И в месяце июле пришел сам великий князь со своими братьями под город Смоленск со многими силами и с большим пушечным и пищальным снаряжением.



И въ мѣсѣцѣ юльѣ, пришѣлъ князь великій кнѣзь
 ѿ поѣхъ обратѣю пѣ городъ смоленскъ
 со многими силами. ѿ поѣ
 днѣхъ мѣхъ нарядѣ
 поушечны
 и пищаль
 ны
 мѣ
 ;

И месяца июля пришел князь великий сам и с своею братнею под город Смоленск со многими силами и с великим нарядом пушечным и пищальным.



И, поставив большие пушки и пищали около города, повелел по городу бить со всех сторон, приступы великие делать без отдыха и огненными пушками по городу бить. И от пушечного и пищального грохота, от людского крика и воплей, а также от ответной пушечной и пищальной стрельбы городских людей земля колебалась так, что им друг друга не было видно, и весь город, (окутанный) пламенем и клубами



И поушки и пищали бѣлшіе ѿколо города
поустанавлиши, и повелѣ гради бити со всехъ
сторонѣ. и приступы великіи чинити
бѣѣдоу. и огненными пушками по гра-
ди бити. Яко ѿ пушечноѣ и пищальнаго стѣ-
ску и людскаго кричанія и вопля. Такъ же
и ѿ градскихъ людей супротивнаго бою пу-
шекъ и пищалей земля колебалася. и другъ
друга не видѣти. и весь градъ пламенемъ и ко-

И пушки и пищали болшии
около города уставивши, и
повеле град бити со всехъ
сторон, и приступы великия
чинити безъ отдыха, и
огненными пушками во град
бити. Яко от пушечного и
пищальнаго стѣску и людскаго
кричанія и вопля, такъ же
и от градскихъ людей
супротивнаго бою пушекъ и
пищалей, земли колебаться
и другъ друга не видѣти, и
весь градъ в пламени и ку-

рени дима . мнѣшеся воздыматъ ему .
и страхъ великий нападе на гражданы :

дыма, казалось, вздыбился.
И страх великий напал на
горожан.

И тогда начали из города
вопить и кричать, чтобы
великий государь пожаловал,
меч свой унял и бой пове-
лел прекратить, а они хотят
государю бить челом и
город сдать. И великий
государь вскоре повелел бой
прекратить.



рени дима мнѣшеся
воздыматъ ему . И страхъ
велик нападе на гражданы .

И авиѣ начяша из града
вопити и кричати, чтовы
великий государь пожаловал,
меч свой унял, а вою
престати повелеа, а они
хотят государю бити челом
и град подати . И великий
государь, вскоре повелеа вою
престати

И авиѣ начяша из града вопити и кричати
чтобы великий государь пожаловалъ мечъ
свой унял . а вою престати повелеа
а они хотѣху бити челомъ
и град подати . И великий
государь вскоре повелеа вою
престати .



И владыка Смоленский Варсонофий, князья и бояре смоленские, и мещане, и все горожане вышли из города бить челом, чтобы великий государь свою отчину и дедину пожаловал, опалу свою и гнев отложил, повелел бы предстать пред свои очи и служить себе повелел.



И ꙗко смоленскіи варсонофей . ꙗко и
 ꙗко и смоленскіе и мещанѣ : ꙗко
 гражданѣ послаша и града бити челоу
 тобы великїи гдѣрь свою ѿчину и дѣ
 дину пожаловалъ ѿпалу свою и гнѣ
 ѿдалъ имъ . ꙗко и свои
 велѣлъ бы и видѣти
 и служити имъ себе
 велѣлъ .

И владыка Смоленский Варсонофей, и князи и бояре смоленские, и мещане и все граждане послаша из града бити челом, чтобы великий государь свою отчину и дедину пожаловал, опалу свою и гнев отдал им, а очи свои велел им видети и служити им себе велел.

И великий государь пожаловал свою отчину и днину: владыке Смоленскому Варсонофию, князьям, боярам и мещанам, и всем городским людям свою опалу и гнев простил, и велел явиться пред свои очи, и служить себе повелел.



И великий государь свою отчину и днину пожаловал. Владыке Смоленскому Варсонофию, и князем, и бояром, и мещаном, и всем градским людям свою опалу и гнев отдал им, и очи свои велел им видети, и служити им себе велел.



Июля (месяца) в 31 день
смоленские князья и бояре
город отворили, а сами
пошли к шатрам бить
челом великому государю и
предстать пред его очи, да тут
и присягнули великому князю,
и крест целовали. И великий
князь их простил, и слово
свое жалованное им молвил, и
пировать их позвал.



Июль в 31 днь . князи и бояре смолен
ские градо отвориша . а сами поидоша
к шатрам великому государю челом ударити
и оочи его видети . да по приказу
великому князю и крест целоваша .
и князь великий их пожаловаша и слово
свое жалованное имъ мо
лвил и ести их звал ;

Июля в 31 день князи и
бояре смоленские град
отвориша, а сами поидоша
к шатром великому
государю челом ударити и
очи его видети, да тутто и
приказалися великому князю
и крест целовали. И князь
великий их пожаловал, и
слово свое жалованное им
молвил и ести их звал.

И послал в город Смоленск боярина своего и воеводу князя Данила Василиевича Щеню и иных своих воевод со многими людьми, повелев им прочим людям: князей, бояр, мещан и всех людей города Смоленска к присяге привести и речь им государскую жалованную говорить.



И во град Смоленск послал боярина своего и воеводу князя Данила Василиевича Щеня и иных своих воевод со многими людьми, а велел им и прочим людям, князей и бояр, и мещан, и всех людей града Смоленска к целованию привести и речь им государскую жалованную говорить.

И поградемоленскѣ послалъ боярина своего
и по еподѣ князя данила василевича
щенью . и иныхъ своихъ воеводъ со многими
людьми . а велѣлъ имъ прочимъ людямъ князей
и бояръ и мѣщанъ и всехъ людей града
смоленска к целованію привести .
и рече имъ государскую
жалованную
говорити .



Августа (месяца) в 1 день, в (день праздника) Происхождения честного креста*, великий князь всея Руси Василий Иванович со своими братьями и боярами, и со всеми воеводами, и разных чинов людьми пошел с великой славой в город Смоленск. Епископ же Смоленский Варсонофий с архимандритами и игуменами, священниками и дьяконами, и со всем собором, взяв чудотворную икону

* Происхождение честных древ.



Августа въ 1 днь на происхоженіе чѣстнаго креста. Князь великий паче всехъ и по немъ всея руси и по ея братіи и з бояры и со всеми воеводами и розными чинами. Понде епископомъ смоленскимъ Варсонофѣемъ со архимандриты и игумены и священники и дьяконы и со всемъ соборомъ. Взѣхъ чудотворную икону

Августа в 1 день, на Происхождение честного креста, князь великий Василей Иванович всея Руси с своею братнею и з бояры и со всеми воеводами и розными чины понде с великою славою во град Смоленск. Епископ же Смоленский Варсонофий со архимандриты и игумены и священники и дьяконы, и со всеми соборы, взял чудотворную икону



242

Благоверный великий гдѣрь съоею брати
 ею и со пѣмн бояры и со еподызна
 мена въ доу чѣстны и сътыхъ иконъ .
 и блѣн сѣ оуспѣи пѣсмоленскаго парѣоно
 ѡіа . и понде за крѣты крѣбѣрненіа црѣ
 ки прѣтѣмъ бѣгомъ прѣтѣнаго и сѣла
 онаго еѣ оуспѣніа .



И тѣ оуавіе нача шѣмолебны пѣти . по
 сопершени иже молебновъ . вшѣна сѣ
 бонъ протодьяконъ . нача пѣде глаголю

Благоверный же великий
 государь со своими братьями
 и со всеми боярами и
 воеводами перекрестился
 у честных и святых икон
 и, получив благословение
 у епископа Смоленского
 Варсонофия, пошел за
 крестами к соборной церкви
 пречистой Богоматери и
 славного ее Успения.

И там сразу стали молебн
 петь. По совершении
 же молебна, взойдя на
 амвон, протодьякон начал
 громкогласно



Благоверный же великий
 госудѣрь, с своею братнею и
 со всеми бояры и воеводы,
 знамена въ чѣстныхъ и
 святыхъ иконъ и благословися
 у епископа Смоленскаго
 Варсонофія, и понде за
 кресты к соборной церкви
 пречистыа Богоматере
 чѣстнаго и славнаго еѣ
 Успеннаю.

И тѣ авіе нача шѣмолебны
 пѣти. По совершении же
 молебноу, вшѣд на амвон,
 протодьякон нача велегласно

Епископ же, благословив честным и животворящим крестом великого князя, сказал: «Божьею милостью радуйся и здравствуй, православный царь Василий, великий князь всея Руси, самодержец, на своей отчине и дедине, городе Смоленске, на многие годы».



Епископ же благослови честным и животворящим крестом великаго князя и рече: «Божиею милостию радуйся и здравствуй, православный царю Василе, великий князь всея Русии самодержец на своей отчине и дедине града Смоленска на многа лета».

Великому князю .



РѢКѢ ПЪЖЕВѢ ОУЧѢННЫИ ИЖИ ПОТПОРАЩИ
 ВЪ КРѢТѢ ВЕЛИКАГО КНѢЗЯ . ИРѢ . БЖІЕЮ МИ
 ЛОСТІЮ . РАУНЕМЪ ИЗРАЩЕ ТВОУИ ПРАВОСЛА
 ВНЫИ ЦРЬЮ ПАСЕЛІЕ ВЕЛИКІИ КНѢЗЬ ВСЕА
 РОУСІИ СЯ МОДЕРЖЕЦЬ . НА СПОЕИШЧІИ НГѢ
 ИДѢДНИ НГѢ ГРАДА МОЛЕНЬСКА
 НАМИШГА
 ЛѢТА .



Потом братья великого князя, а также бояре и все воеводы, каждый своим чином приходя, здоровствовали великого князя и государя на его отчине и дедине, городе Смоленске.



Посѣмъ братіѣ великаго князя таже
 бояре и вси воеводы койждо своимъ чиномъ
 приходѣ здравѣствовати великому
 князю и государю на его отчинѣ и
 дѣдинѣ града
 Смоленска.

Посем братья великаго князя, таже бояря и вси воеводы, койждо своим чином приходя, здравѣствовали великому князю и государю на его отчине и дедине града Смоленска.

Также и смоленские князья и бояре, мещане и все горожане произносили здравницу великому государю, и между собой с воеводами и боярами великого князя, и со всеми людьми начали здравствовать и целоваться, радуясь, с великой любовью, как братья единовверные, прославляя друг друга.



Такоже и смоленские князи и бояре и мещане и вси граждане великому государю здравствоваша, а межн себѣ с великаго князя воеводы и бояры и со всеми людьми начаша здравствовать и целоватися, радующеся, с великою любовию, аки братия единоввернии, друг ко другу ликоствующе.

Такоже и смоленскіе князи . и бояре
и мѣщанѣ . и вси гражанѣ . великому
государю здравіе подаша . и межн себѣ
с великаго князя поєподы и бояры . и со всѣми
людми начаша здравіе подавати и целова
тисѣ . радующе с великою любовію .
аки братіи единовѣрнии
другъ ко другому
ликоствующе .



Также поступали и жены между собой, и дети, радуясь и победоносному кресту, и благоверному православному великому государю, испуская благодарственные возгласы об избавлении и освобождении от злой латинской лжи и насилия, и возрадовались своему истинному пастырю и учителю, православному великому государю, и целовали друг друга.



Такоже и жены меж себе и дѣти
обрадоушася. и побѣдоносному крѣсту.
и благоверному православному великому
государю благодарственными испущаю
щими гласы. избавльшеся и побѣдиша
злыя латыньскія прелести и наса
дѣи. возрадоушася своему истинному
пастырю и учителю. Православному
великому государю. и целоваша друг друга.

Такоже и жены меж
себе и дети обрадовашася
и победоносному
кресту и благоверному
православному великому
государю благодарственныя
испускающе гласы,
избавльшеся и
свободившеся злыя
латыньския прелести и
насадна возрадовашася
своему истинному пастырю
и учителю православному
великому государю, целоваху
друг друга.

и бѣ тогда видети пречистыя бг҃оматре
мѣстѣю. и бѣ тогда тѣмъ же и по творѣщаго
кр҃ста по всемъ граде смоленскѣ промежи
о бѣ людей радость и веселіе неизреченно

И, видя милость пречистой
Богоматери и благодать
животворящего креста, во
всем городе Смоленске люди
радовались и веселились.

Когда же пришло время
божественной литургии,
великий государь, отслушав
святую службу, пошел со
своими братьями и с боярами,
и со всеми воеводами на свой
двор и сел на своем месте; а
братья его, и бояре,



И ве тогда видети,
пречистыя Богоматере
милостию и благодатию
животворящаго креста,
во всем граде Смоленске
промежи оных людей
радость и веселие
неизреченно.

Егда же прише время
божественныя литургии, и
великий государь, отслушав
святую службу, поиде со
своею братнею и с бояры и
со всеми воеводы на свой
двор и сѣде на своем месте;
а братия его, и бояре

Егда же прише время бж҃твенныя лито
ургіи. и великий гд҃рь ѿслушавъ ст҃ю
слоужбу поиде со своею братіею и боя
ры. и со всеми поидоу на свой двор. и сѣ
де на своемъ мѣстѣ. и братіа е҃го. и бояре

и воеводы . и князи смоленскіа . и бояре .
 почини у здороба емоу . а князь вели-
 кий имъ противу слово свое молвилъ
 о здравіи . да велѣтъ имъ сестъ .



и князь великый позовъ къ себѣ князи
 и бояръ смоленскихъ и мѣщанъ . и глаго-
 ла имъ уставную похвѣту . и свершенное
 свое жалованіе . и далъ имъ по евоу
 мѣстники . боярина своего и воеводу
 князя Василя Васильевича Шуйскаго .

и воеводы, и князья
 смоленские, и бояре по чину
 здоровали его; а князь
 великий им слово свое сказал
 о здравии да велел им сестъ.
И великий князь, призвав к
 себе князей, бояр смоленских,
 и мещан, произнес им
 положенную в таких случаях
 речь и сказал о совершенном
 своем пожаловании их, и дал
 им воеводу и наместника —
 боярина своего и воеводу
 князя Василя Васильевича
 Шуйского,



и воеводы, и князи
 смоленскихъ и бояре по чину
 здороваша емоу; а князь
 великий им противу слово
 свое молвил о здравии да
 велел им сестъ.

И князь великий позвав
 к себе князей и бояр
 смоленскихъ и мещан,
 и глагола им уставную
 свою речь и свершенное
 свое жалованье, и дал им
 воеводу и наместником
 боярина своего и воеводу
 князя Василя Васильевича
 Шуйскаго,

и позвал их к себе пировать;
и ели все у великого князя.
А после этого начал он их
жаловать одеждой, соболями,
и бархатами, и камнями
драгоценными, шелками
и атласами золотыми, и
денежным жалованием:
каждого по его достоинству,



и звал их к себе ести;
и ели у великого князя.
А опосле того учал их
жаловати портицы и соболи
и бархаты и оксамиты и
камки и отласы златыми
и денежным жалованнем,
коемуже по его достоянню;

И такоу великого князя . а опосле того
ноучальнхъ жаловати портицы и со
боли и бархаты . и оксамиты . и ко
жи . и шасы златыми . и денежным
жалованіемъ . коемоу
ждо по едо
сто
нїю ;



а также и детей боярских, и служивых людей, и мещан, каждого по его пригодности, а также и гетманов жолнерских, и жолнеров* жаловал.

* наемные солдаты в польско-литовском войске.

Такоже и детей боярских и служивых
людей и мещанъ. коемуждо по
его пригожеству. такоже и гетман
и жолнѣрскихъ; и жо
лнѣрей жа
ло
ва
лъ

такоже и детей боярских
и служивых людей и
мещан, коемуждо по его
пригожеству, такоже и
гетманов жолнерских и
жолнѣрей жаловал.

А наместника короля пана Юрия Салагубовича отпустил к его государю, к королю, и проводить его велел до Орши.



А король пана мѣстника пана юрья салагубовича ѿпустилъ к ѿсѣдѣ къ еѣ государю к королю . и про
поди еѣ
пейтъ
до ор
ши
;

А королева наместника пана Юрья Салагубовича отпустила к его государю к королю и проводить его велела до Орши.



О посылке воевод к Мстиславлю.

В том же месяце августе в 7 день послал великий князь боярина своего и воеводу князя Михаила Даниловича Щенятева, да князя Ивана Михайловича Воротынского, и иных своих воевод, да князей и бояр смоленских со многими людьми к Мстиславлю против князя Михаила Мстиславского.



О посылке воевод к Мстиславлю
Того же мѣсяца августа в 7 день послалъ
князь великий боярина своего воеводу
князя Михаила Даниловича Щеняте
ва, да князя Ивана Михайловича Вороты
нского и иных своих воевод, да
князей и бояр смоленских со многими
людьми к Мстиславлю на князя, на
Михаила Мстиславского.

О посылке воевод ко Мстиславлю.

Того же месяца августа в 7 день послал князь великий боярина своего и воеводу князя Михаила Даниловича Щенятева, да князя Ивана Михайловича Воротынского и иных своих воевод, да князей и бояр смоленских, со многими людьми ко Мстиславлю на князя, на Михаила на Мстиславского.

И князь Михаил, услышав о приходе воевод великого князя, встретил их и бил челом, чтобы государь великий князь пожаловал, взял его к себе на службу с его вотчиною, и крест воеводам на том целовал со всеми людьми своими,



И князь Михайло послышав великаго князя воевод, да их встретил и бил челом, чтобы государь князь великий пожаловал, взял его к себе в службу и с вотчиною, да и крест воеводам на том целовал со всеми людьми своими,

И князь Михаил послышав великаго
князя воевод. да их встретил и бил
челом, чтобы государь князь великий пожа
ловал, взял его к себе в службу
и с вотчиною. да и крест воево
дам на том целовал
со всеми людьми
своими.



И поехал с воеводами к великому князю. И великий государь пожаловал князя Михаила: принял к себе на службу с его вотчиной;



И поехал к великому князю с воеводами поехал. И великий государь пожаловал князя Михаила: принял к себе на службу с его вотчиною;

И к великому князю с воеводами поехал. И великий государь пожаловал князя Михаила, к себе в службу и с его вотчиною принял;

И жаловал его государь
одеждами и деньгами, и его
бояр и детей боярских, и в
вотчину его к Мстиславу
отпустил.



И жаловалъ его гдѣрь портищы и денга
ми. и ево бояръ. и детей
боярскихъ. и в вотчину
его к Мстиславу
отпусти.

И жаловал его государь
портищы и денгами, и его
бояр и детей боярских, и в
вотчину его к Мстиславу
отпустил.



О Кричеве и о Дубровне.

В том же месяце в 13 день к великому князю приехали из Кричева и из Дубровны мещане и простой люд, чтобы великий князь пожаловал их, велел им себе служить, а города Кричев и Дубровна будут за государем.



О Кричеве и о Дубровне.

Того же мѣсяца, тѣ днѣ. к великому князю
приѣхаша из Кричева и из Дубровны
мещане. и черныи люди. что бы князь
великий пожаловалъ велѣлъ имъ себѣ
служити. а города
Кричевъ. и Дубровна
предъ государемъ.

О Кричеве и о Дубровне.

Того же месяца в 13 день к великому князю приехала из Кричева и из Дубровны мещане и черные люди, чтобы князь великий пожаловал, велел им себе служить, а города Кричев и Дубровна пред государем.

И великий князь пожаловал,
взял их на свое имя и велел
их привести к крестному
целованию.



И князь великий пожаловалъ, взялъ ихъ
въ свое имя. и крестное целованіе
сделалъ ихъ привести.

И князь великий пожаловал,
взял их в свое имя и в
крестное целование велел их
привести.



О Глинском. Тогда же великий князь послал слугу своего князя Михаила Глинского со многими людьми беречь свою отчину город Смоленск и иные города от своего недруга от Жидимонта, короля Польского.



О Глинскомъ. Тогда же кнѣзь великїи
послалъ слугу своего кнѣзя Михаила
Глинскаго со многими людьми . беречи
своею отчину градъ Смоленска . и и
ныхъ градовъ ѿ своего не
друга ѿ жидимо
нта короля
Польска
Ѣ

О Глинском. Тогда же князь великий послал слугу своего, князя Михаила Глинскаго, со многими людьми беречи своя отчины града Смоленска и иных градов от своего недруга от Жидимонта короля Польскаго;

А в Борисове и в Минске, и на Друцких полях (теперь) стояли воеводы великого князя: боярин и воевода князь Михайло Иванович Булгаков, да брат его князь Дмитрий Иванович Булгаков, и иные его воеводы с людьми.



А в Борисове и в Меньску и на Друцких полях стояли великого князя воеводы, боярин и воевода князь Михайло Иванович Булгаков, да брат его князь Дмитрий Иванович Булгаков и иные его воеводы с людьми.

И в Борисове и в Меньску . и на Друцких
полях . стояли великого князя вое-
воды . боярин и воевода князь Ми-
хайло Иванович Булгаков . да брат его
князь Дмитрий Иванович Булгаков .
и иные воеводы
с людьми



Князь же Михаил Глинский, забыв Бога и свое слово, нарушил крестное целование, изменил государю великому князю, да начал ссылаться с королем и со всеми панами польскими и литовскими, и подстрекает их против людей великого князя, а сам хочет бежать к королю.



Кнѣзь михѣйлъ глинскій забывѣа и
своеѣ правды . и прѣстѣпниѣ крѣ
стное целованіе . гдѣрю великому
кнѣзю измени . да оучѣе ссылати к
королѣ . да и со всеѣми паны лѣтцѣи .
и литовскими . и наводити на
великого кнѣзя людей . а
сам хотѣе бежати
къ королю .

Князь же Михайло Глинский, забыв Бога и своя правды и прѣстѣпниѣ крѣстное целование, государю великому князю измени да оучѣе ссылатися с королем да и со всеѣми паны лѣтц[к]ими и с литовскими и их наводити на великого князя людей, а сам хотѣе вежати к королю.

Воеводы же великого князя и князь Михаил Булгаков с товарищами, узнав об измене Глинского, о том, что с королем и с панами его ссылается и подстрекает их против людей великого князя, а сам хочет бежать к королю, схватив его, послали к великому князю.



Воеводы же великаго князя, князь Михайло Булгаков с товарищи, слышав Глинского измену, что с королем и с паны его ссылается и наводит их на великого князя людей, а сам хочет бежати к королю, и они его, изымав, послали к великому князю.

Воеводы великаго князя князь Михайло
Булгаков с товарищи. слышав
Глинского измену, что с королем и с панами
его ссылается. и наводит на великого князя
людей. а сам хочет бежати к королю. и они
его изымав, послали к великому князю.



И князь великий Глинского
оковав, послал на Москву и
велел его заточить.



И князь великий Глинского
оковав, послал на Москву
и велел его заточить.

Зато

чи

ти

и

.

И князь великий Глинского
оковав, послал на Москву и
велел его заточить.

А после отсылки изменника Глинского, чтобы помешать ему, послал на Друцкие поля бояр своих Григория Федоровича, да конюшего и боярина своего Ивана Андреевича, и иных своих воевод с людьми, чтобы соединились с князем Михаилом для усиленной охраны. И велел им собраться с воеводами, с боярином и воеводой с князем Михаилом Ивановичем Булгаковым и с иными воеводами,



А по изменникове Глинского ссылке, для его споны послал на Друцкие поля со князем Михаилом снятися бояр своих Григория Федоровича, да конюшего и боярина своего Ивана Андреевича и иных воевод своих с людьми своего дела веречи. А велел им сниматися с воеводами, з боярином и воеводою со князем Михаилом Ивановичем Булгаковым и с иными вое

А по изменникове Глинского ссылке
 для его споны послал на Друцкие поля
 со князем Михаилом снятися бояр своих
 Григория Федоровича, да конюшего и бо-
 ярина своего Ивана Андреевича, и иных
 воевод своих с людьми своего дела веречи.
 А велел им сниматися с воеводами, з
 боярином и воеводою со князем Михаилом
 Ивановичем Булгаковым и с иными вое

подами. а поелъ и постояти на не прѣ.
 а съжидати съетѣмъ и мнѣмъ и которые
 посланы к мѣньскоу. и к борисову. и
 на дрюцкіе поля. и какъ зверутся с лю-
 дми.



и князь великий и поелъ и кнѣзю михаилу
 булгакову. и вѣмъ по ездѣ за собою
 ити. а самъ нача устраивати отчину
 свою градъ смоленскъ какъ доуѣтъ быти

и стоять им на Днепре, и
 соединиться с теми людьми,
 которые посланы к Минску
 и к Борисову, и на Друцкие
 поля. И, как соберутся со
 всеми людьми,

повелел великий князь князю
 Михаилу Булгакову и всем
 воеводам идти за собой.
 А сам начал наводить поря-
 док в своей вотчине, городе
 Смоленске, как надлежит
 быть

водами, а велел им
 постояти на Непре, а
 съжидатися с теми людьми,
 которые посланы к Меньску
 и к Борисову и на Дрюцские
 поля. И как зверутся с
 людьми,

и князь великий велел
 князю Михаилу Булгакову
 и всем воеводам за
 собою итти. А сам нача
 устраивати отчину свою,
 градъ Смоленскъ, как довлеет
 быти

в его государстве.

**О Оршанском бое.
И в 7023 (1514) году**

оставляет в Смоленске боярина своего и воеводу князя Василия Васильевича Шуйского и иных своих воевод со многими людьми для охраны града Смоленска, устроив отчину свою, как ей следует быть.



его государству.

**О Оршском бою.
И в лето 7023**

оставляет в Смоленске боярина своего и воеводу князя Василия Васильевича Шуйского и иных своих воевод со многими людьми на сохранение града Смоленска, и устроил отчину свою, как ей лепо быти.

О оршскомъ бою. Желто, 3. кг.
Остапиди еи смоленские боярина по
Его воеводу князя Василия Васильевича
Шуйского. и иных своих воевод
по еи со многи людьми на сохране
ние града смоленска. и устроил
отчину свою. какъ ей
лепо быти ;



А сам пошел из Смоленска в свою отчину в Москву в 7023 (1514) году (месяца) сентября в 10 день. А к воеводам своим, к князю Михаилу Булгакову и к иным своим воеводам послал, велел им идти за собою же к Москве по прежнему своему приказу.



А сам поиде из Смоленска в свою отчину на Москву, в лето 7023, сентября в 10 день. А к воеводам своим ко князю Михаилу Булгакову и ко иным своим воеводам послал, велел им итти за собою же к Москве по прежнему своему приказу.

А сам поиде из Смоленска в свою отчину на Москву, в лето 7023, сентября в 10 день. А к воеводам своим ко князю Михаилу Булгакову и ко иным своим воеводам послал, велел им итти за собою же к Москве по прежнему своему приказу.

Воеводы же великого князя, князь Михаил Иванович Булгаков, соединившись с Григорьем Федоровичем и с Иваном Андреевичем, остались на Днепре, дожидаясь тех людей великого князя, которые были от них посланы на Друцкие поля, к Борисову и к Минску.



Воеводы же великаго князя, князь Михайло Иванович Булгаков, снявшись з Григорьем Федоровичем и с Иваном Андреевичем, остались на Днепре, зжидаясь с теми людьми великаго князя, которые были от них посланы на Друццкие поля и к Борисову и к Минску.

Воеводы же великаго князя и князь их
 было и поапои боулакоу в снлшнел
 з Григорьем Федоровичем. и сыпанш
 андреевичем боулакоу на Днепре
 зжидаясь с теми людьми великаго
 князя которые были от них посланы
 на Друццкие поля и к
 Борисову. и к
 Минску.



И в ту пору после отсылки изменника князя Михаила Глинского пришли на них неожиданно воеводы короля князь Константин Острожский и иные польские и литовские воеводы со многими людьми, с пушками и с пищалями,



И в те поры по того изменника князя Михаила Глинского ссылке, пришедша на них безвестно королевы воеводы, князь Константин Острожской и иные лятцкие и литовские воеводы, со многими людьми, с пушками и с пищалями.

И в те поры, по того изменника князя Михаила Глинского ссылке, придоша на них безвестно королевы воеводы, князь Костянтин Острожской и иные лятцкие и литовские воеводы, со многими людьми и с пушками и с пищалями,

И напали на воевод великого князя. Воеводы же великого князя бились с ними крепко, и много людей с обеих сторон пало.



И нападоша на великого князя поеш
 воеводы же великого князя бились с
 ними крепко. и много
 людей на обеих
 стороны
 па
 де

И нападоша на великого князя воевод. Воеводы же великого князя бились с ними крепко, и много людей на обе стороны паде.



С воеводами короля было много жолнеров с пищалями, а место было тесное, и они били из лесов людей великого князя, и убили из пушки в передовом полку воеводу князя Ивана Ивановича Темку Ростовского; и у них побили многих людей и воевод польских и литовских, и панских детей и княжат.



С королевскими же воеводами многіе же /
 иныи респичалми и мѣсто пришло тѣсно,
 и бѣша изъ лесовъ великаго князя лю-
 дей. и убиша изъ пушки в передовомъ по-
 луку воеводу князя Ивана Ивановича Темку
 Ростовского. а у нихъ многихъ
 людей и воеводъ лятцкихъ и литовскихъ
 и панскихъ детей и княжатъ побили ;

С королевскими же воеводами многие желныри с пищалями, а место пришло тесно, и бѣша изъ лесовъ великаго князя людей, и убиша изъ пушки в передовом полку воеводу князя Ивана Ивановича Темку Ростовского; а у нихъ многихъ людей и воевод лятцскихъ и литовскихъ и панскихъ детей и княжатъ побили.

И одолели воеводы короля воевод великого князя. И в том бою по грехам нашим воеводы великого князя: князь Михаил Иванович Булгаков, да брат его князь Дмитрий Булгаков, да князь Иван Дмитриевич Пронской, да Иван Андреевич Челяднин и иные воеводы попали в руки людям короля Литовского. И иных детей боярских московской земли и новгородской земли взяли.



И одолеша великаго князя воевод королевых воевод. И на том бою, по грехом нашим, великаго князя воеводы: князь Михайло Иванович Булгаков, да брат его князь Дмитрий Булгаков, да князь Иван Дмитриевич Пронской, да Иван Андреевич Челяднин и иные воеводы, по грехом, королевым литовским людям в руки попали. И иных детей боярских московские земли и новгородские земли изымаша.

И одолѣша великаго князя воеводъ королевыхъ воеводъ. И на томъ бою по грехомъ нашимъ великаго князя воеводы: князь Михайло Ивановичъ Булгаковъ да братъ его князь Дмитрей Булгаковъ да князь Иванъ Дмитриевичъ Пронской да Иванъ Андреевичъ Челяднинъ и иные воеводы попали въ руки людямъ короля литовскаго. И иныхъ детей боярскихъ московскыя земли и новгородскыя земли изымаша.



Людей короля в том бою
много пало; а некоторые
воеводы великого князя с
того боя уехали и поехали к
Смоленску.



А королевых людей на том бою
много же паде. а иные поехали
к великому князю с того боя
уехали. и поехали к
Смоленску.

А королевых людей на том
бою много же паде, а иные
воеводы великого князя с
того боя съехали и поехали
к Смоленску.

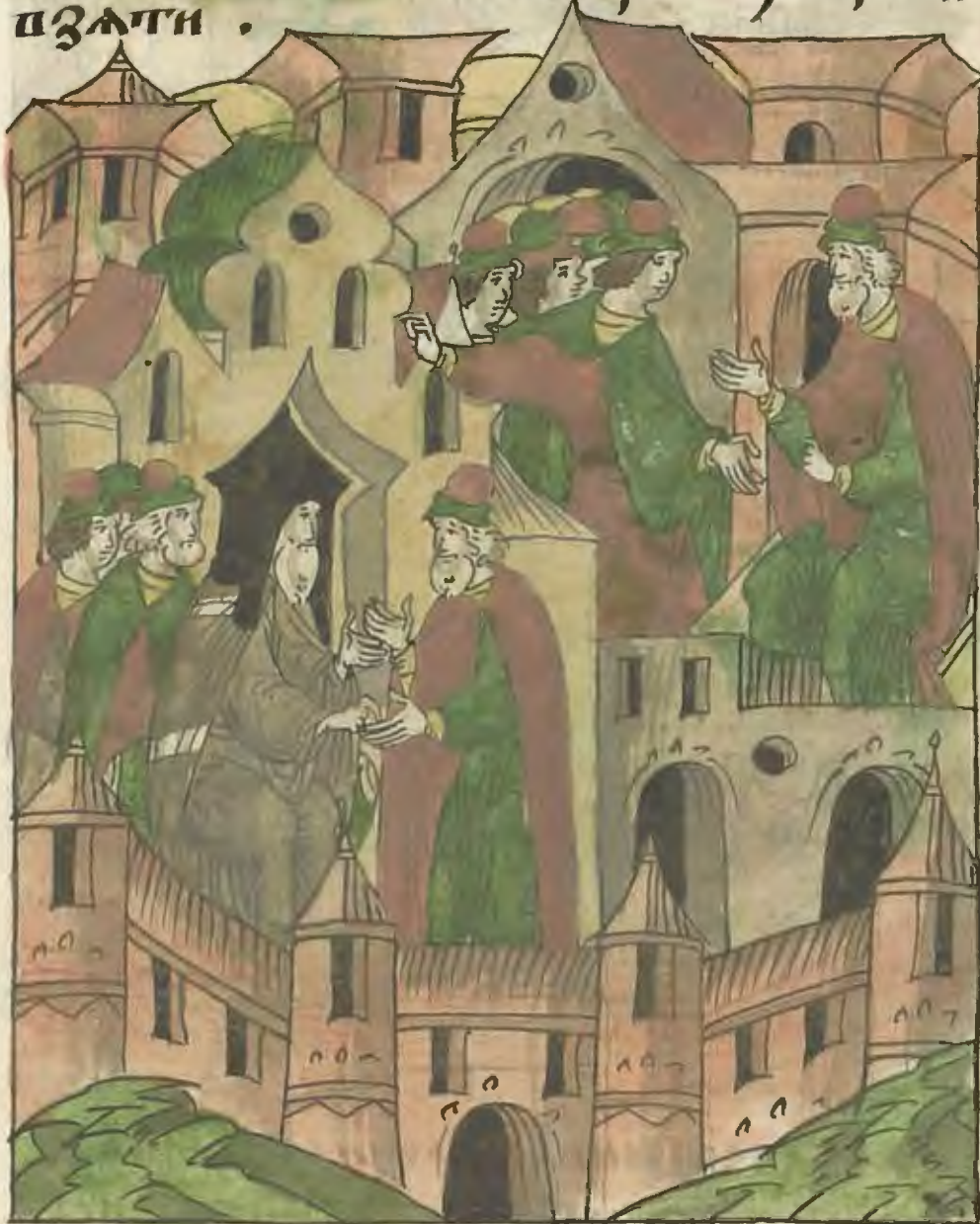
О владыке Варсонофии Смоленском. Епископ же Смоленский Варсонофий, презрев Божественный суд, поправ свою святительскую совесть и нарушив свою клятву и крестное целование, изменил государю великому князю и послал к королю племянника своего Васку Ходыкина с писанием, в котором говорилось: «Если ныне пойдешь сам ко граду Смоленску,



О владыке Варсонофии Смоленском. Епископ же Смоленский Варсонофий, презрев Божественный суд и поправ своего святительства совесть и преступив своего овещания клятву и крестное целование, изменил к государю великому князю и посла к королю племянника своего Васку Ходыкина с писанием, глаголя: «Аще ныне пойдешь сам ко граду Смоленску,

ошце варсонофѣи смоленскомѣ. рѣпѣ
же смоленскѣи варсонофѣи. презрѣвъ
бжтвенныи соу. и попрашѣ свое стѣ
спасоуѣ. и преступивъ свое оуѣ
щаніе клятву. и крѣпное целованіе
и дѣлѣниѣ кѣ дѣрю целникомъ кнѣзю. и
посла кѣ королю племянника своего па
ска ходыкина с писаніемъ гла. аще
нынѣ пойдѣши самъ ко граду смоленскому.

или по еподы, по ж сомниши и люми по
шлешн. можешни и градъ проудъ
пзати.



Князи же и бояре смоленские и мещане.
Кобда полк смоленскаго измѣноу
и крѣпное преступленіе к гдѣрю велико-
моу князю. возвестиша сѣм вели-
каго князя боярину и намѣстнику де-
мьскомоу князю пленью пленьбѣдичю
шуйскомоу. по крѣпному целованію

или воевод своих со многими
людьми пошлешь, можешь
ныне град без труда взять».
Князья же и бояре смоленские,
и мещане, узнав об измене
и нарушении крестного
целования владыкой
Смоленским к государю
великому князю, возвестили
об этом боярину и наместнику
великого князя смоленскому
князю Василию Васильевичу
Шуйскому, расследовав правду
(о нарушении)



или воеводы своя со
многими людьми пошлешн,
можешн ныне град без
труда взяти».

Князи же и бояре
смоленские и мещане,
сведав владыки
Смоленскаго измену и
крестное преступление к
государю великому князю,
и возвестиша сѣм
великаго князя боярину и
наместнику смоленскому
князю Василью Васильевичю
Шуйскому, по крестному
целованию

крестного целования.

Князь же Василий Васильевич, узнав от князей и бояр смоленских, и от мещан по их розыску об измене владыки Варсонофия, что он на отчину православного государя наводит латинство, воздал им великую похвалу, а владыку Варсонофия послал из Смоленска к государю великому князю на Москву.



обыскав правду.

Князь же Василий Васильевич, слышав у князей и у бояр смоленских и у мещан их обыск и владычню Варсонофьеву измену, что он на православного государя отчину наводит латинство, и о том им великую похвалу воздаде, а владыку Варсонофия послал из Смоленска к государю великому князю на Москву.

Кнѣзь же всѣхъ племѣнь ѿслѣдѣ оу
кнѣзей и оубо и рѣсмоленскихъ . и оу
мѣщанъ и обыскъ и дѣтню и рѣсонофѣ
измѣну . и по ѿмѣнѣ на православнаго
гдѣря ѿтнѣноу на подѣла тѣмъ стѣсѣ .
и ѿпомѣи пѣликоу ю похвалоу возда
де . ѿ пѣликоу и рѣсонофѣа послалъ и зѣ
смоленска к гдѣрю пѣликоу кнѣзю
на мѣскѣ оу ;



Об Острожском. Через некоторое время после отсылки владыки пришли к городу Смоленску литовские воеводы, князь Константин Острожский и иные воеводы со многими людьми, и многие письма и грамоты в город смолянам посылали, и приступы к городу частые предпринимали.

о острожскомъ. Непомниѣ же днѣхъ
по владычней посланкѣ. приидоша ко граду
смоленску литовские воеводы князь
костянтинъ острожской и иные вое-
воды со многими людьми. и мнози
ссылки и грамоты во град смоляномъ
послаша. и приступы ко граду частые
творяху.

О Острожском. Не по мнозе же днѣхъ по владычней посланкѣ приидоша ко граду Смоленску литовские воеводы, князь Костянтин Острожской и иные воеводы, со многими людьми, и многие ссылки и грамоты во град смоляномъ послаша и приступы ко граду частые творяху.

Но Божьею помощью и пречистой Его матери князя и бояре смоленские, и все горожане с воеводами великого князя и со всеми людьми единодушно и крепко стояли против литовских людей, из города часто выходили и с ними крепко бились. Безбожный же Острожский князь Константин, государев изменник, у города Смоленска стояв, не сумел ничего и возвратился с великим срамом.



Но Божнею помощью и пречистыя Его матери князи и бояре смоленские и вси люди граждане с великого князя воеводами и со всеми людьми единодушно и крепко противу литовских людей стояху, и из града почасту сходяху и с ними крепко виахуся. Безбожный же Острожской князь Костянтин государьской изменник, у града Смоленска стоял, и не успе ништоже, и возвратися с великим срамом.

Но бжїею поміщою и прѣчистою его матере
кнѣзи и бояре смоленскіе . вси люгра
жданѣ шельникаго кнѣзя по воеводами .
и со вѣмъ людьми единодушно и крѣпко
проти воу литовскихъ людей стояху .
и из града почасту сходяху и с ними
крѣпко бїахуся . безбожный же остро
жской кнѣзь константи́нъ государьской
измѣнникъ . оу града смоленска стоя . и не
оуспѣ ништо . во обратѣ шельникъ срамъ .



И тут же, выйдя из города, многие люди, москвичи и смоляне погнались за ними и многих людей литовских побили, а иных панских детей и гетманов взяли. А князь Константин побежал, оставив многие возы и телеги с кормом.



А бѣе же ѿ града вышедше мнози люди
москвичи . немолчане . погнаша за
ними . и мнозихъ людей литовскихъ
побиша . а иныхъ панскихъ детей и ге
мановъ поймаша . а князь констан
тинъ повѣтъ же мнози возы и телеги с
кормомъ оставише ;

А вие же из града вышедше, многие люди москвичи и смоляне погнаша за ними и многих людей литовскихъ побили, а иных панскихъ детей и гетманов поймаша. А князь Константин побеже, многия возы и телеги с кормом оставивше.

**Об измене князя Михаила
Ижеславского.**

Тогда же князь Михаил Ижеславский изменил государю великому князю, переступив через крестное целование, и отступил от православного великого государя с Мстиславом к Литовскому королю Жидимонту.



**О измене князя Михаила
Ижеславского.**

Тогда же князь Михайло Ижеславской изменил к государю великому князю, преступив крестное целование, и отступил от православнаго великаго государя, и со Мстиславом, к Литовскому королю Жидимонту.

О ИЗМѢНѢ КНЯЗЯ МИХАИЛА ИЖЕСЛАВСКАГО.
ТОГДА ЖЕ КНЬЗЬ МИХАИЛО ИЖЕСЛАВСКОН.
ИЗМЕНИЛЪ КЪ ГДЮ ЦЕЛНИКОМУ КНЬЗЮ.
ПРЕСТУПИВЪ КРѢСТНОЕ ЦЕЛОВАНИЕ.
И ОТСТУПИВЪ ОТЪ ПРАВОСЛАВНАГО ЦЕЛНИ
КА ГО ГДРЯ. И СО МСТИСЛАВЛЕМЪ
КЪ ЛИТОВСКОМУ КОРОЛЮ
ЖИДИМОНТУ.



**Об измене кричавлян
и дубровлян.**

Такое же сотворили
кричавляне и дубровляне:
изменили великому князю
государю и крестное
целование нарушили, и
переметнулись к королю.



о́н змѣни кричаплѣи и доуброплѣи.
Такоже сотвориша кричаплѣи. и до
уброплѣи измениша к великому
князю государю. и крестное целова
ние преступиша
и доуброу
шакі
ролю

**О измене кричавлян
и дубровлян.**

Такоже сотвориша
кричавляне и дубровляне:
измениша к великому
князю государю и крестное
целование преступиша,
отступиша к королю.

О приходе послов русских из Рима.

Той же осенью (месяца) октября в 1 день пришли на Москву послы великого князя Дмитрий Ласкарис, да Елизар Суков, которых посылал великий князь к избранному цесарю Максимиану и наивысшему королю Римскому с (предложением) братства, дружбы и договора о вечном мире. И договорную грамоту цесаря



О прихождении послов русских из Рима.

Тоя же осени, октября в 1 день, прииде на Москву великого князя посол Дмитрей Ласкирев да Елизар Суков, что посылал их князь великий ко избранному цесарю Максимиану и наивысшему королю Римскому о братстве и о дружбе и о вечном докончании, и грамоту цесареву докончальную

О прихождении послов русских из Рима
Той же осени октября в 1 день. при
иде на Москву великого князя посол
Дмитрей Ласкирев. да Елизар Суков.
что посылал их князь великий ко
избранному цесарю Максимиану
и наивысшему королю Римскому
о братстве. и о дружбе. и о вечном
докончании. и грамоту цесареву
докончальную

привезоша к великому князю. а цесарь
 максиміаѣнъ передѣлнкато кнѣзю послы
 крѣтѣцелопалъ на то что ему великому
 кнѣзю брату его есмѣ по той грамоте
 правити по все и до своего живота. да
 с ними пришелъ имѣетъ к великому князю
 василью ивановичю всея руси и на москву
 избраннаго цесаря максиміаѣна и на
 вышшаго короля римскаго. ево послы и ме
 немъ яковъ докторъ да мавреѣ. о дружбе
 и любви.

привезли к великому князю. А цесарь Максимиан перед послами великого князя крест целовал на том, что он брату своему великому князю по той грамоте будет все исполнять вплоть до своей смерти. И с ними вместе пришел к великому князю Василию Ивановичу всея Руси на Москву от избранного цесаря Максимиана и наивысшего короля Римского его посол, доктор по имени Яков*, да Маврец** с дружбой и любовью.

* Яков Ослер;

** Мориц Бургштеллер.



привезоша к великому князю. А цесарь Максимиан перед великаго князя послы крест целовал на том, что ему великому князю, брату своему, по той грамоте правити во всем и до своего живота. Да с ними пришел вместе к великому князю Василью Ивановичу всея Руси на Москву от избраннаго цесаря Максимиана и на вышшаго короля Римскаго его посол, именем Яков, доктор, да Маврец о дружбе и о любви.

**О поставлении Иосифа
епископом Смоленским.**

Той же зимой (месяца) февраля в 15 день по благодати святого Духа и святительским избранием по Божественным правилам святых апостолов и святых отцов, повелением Василия Ивановича, Божьею милостию государя всея Руси самодержца и великого князя, поставлен был преосвященным Варлаамом, митрополитом всея Руси, и всем освященным собором Русской митрополии, епископом в город Смоленск Иосиф, архимандрит Чудова монастыря, который внутри города, в Москве. А отпустил его князь великий из Москвы в свою отчину, в город Смоленск, в марте

**О поставлении Иосифа
епископа Смоленска.**

Тоя же зимы, февраля в 15 день, по благодати святого Духа избранием святительским по Божественным правилом святых апостол и святых отец, повелением Василиа, Божиею милостию государя всея Русии самодержца и великаго князя, поставлен бысть епископ во град Смоленск Иосиф архимандрит монастыря Миханлова чюда, иже внүтри города на Москве, пресвященным Варлаамом митрополитом всея Руси и всем освященным собором Рускиа митрополна. А отпустил его князь великий с Москвы в свою отчину во град Смоленск марта

О поставленіи іосифа єпископа смоленска .
Тоя зимы федрѣ ѣ днь . по бл҃гости со
дѣа избраніемъ стѣиски по бл҃гостени
правиш҃ стѣапѣ испѣшѣ пожелніе
пачи дѣа бл҃гости мѣтию гд҃а всеа русїи
самодержца и великаго кнѣа . поста
вленъ бы єпѣ по гд҃а смоленскѣ іосїа архї
маїри монастыря миханлопачюда иже
пнѣтри города на москѣ . пресѣенный
рлаа мѣмъ митрополитѣ всеа русїи
ѣвѣ осѣенный совѣро рускіа митрополїа



А ѣ поустнѣ єро кнѣа великаго москвы
ѣвѣ поустнѣ по гд҃а смоленскѣ мѣрта

внлю чепшестую поестя



в четвертую неделю Поста.

О послах. Той же зимой (месяца) марта в 15 день великий князь Василий Иванович всея Руси отпустил турецкого посла князя Кемела, а с ним вместе послал великий князь в Царьград посольством к Турецкому (султану) Салим-Шаг-Салтану своего ближнего человека Василия Андреева, сына Коробова; а в Святую гору Афонскую



опойхъ. Той же зимы марта в 15 день князь великий и последний пошел в роу сий и поустилъ турецкого посла Кемела. А с ним вместе послал князь великий в Царьград посольством к турецкому салтану шаг-салтану своего ближнего человека Василия Андреева, сына Коробова. А в святую гору афонскую

в неделю четвертую Поста.

О послех. Тоя же зимы, марта в 15 день, князь великий Василий Иванович всея Руси отпустил турецкого посла Салтанова князя Кемела, а с ним вместе послал князь великий в Царьград посольством к Турецкому Салим-Шаг-Салтану своего ближнего, Василья Андреева, сына Коробова; а в святую гору афонскую

кнѣзь великій посла съ милостынею . по
сильа копыла спячего . да ивана вара
вина .

великий князь послал с
милостыней Василия Копыла
Спячего, да Ивана Вара
вина.

О послах. Той же весной
в апреле великий государь
всея Руси Василий Иванович
отпустил послов Максимиана
цесаря, доктора Якова и
Мавреца, к его государю.
Да с ним вместе послал
великий князь к брату своему,
к Римскому королю цесарю
Максимиану, своего посла
Алексея Григорьева, сына
Заболоцкого, да дьяка



князь великий послал
с милостынею Василья
Копыла Спячего, да Ивана
Варавина.

О послех. Тоя же весны,
априля, великий государь
Василей Иванович
всея Руси отпустил
Максимиянова цесарева
посла Якова доктора и
Мавренца к его государю;
да с ним вместе послал
князь великий к брату
своему, к Римскому королю
цесарю Максимиану, своего
посла Алексея Григорьева
сына Заболотцскаго да
дьяка

О послехъ. Той же весны априля, вели
кий государь послалъ и пошл по всея руси .
и попустилъ максимианову цесарю по
сла Якова доктора и мавреца к его государю
да и попустилъ послать кнѣзь великій
к брату своему к римскому королю цесарю
максимиану своего посла алексѣя
григорѣева заболотцскаго . да дьяка

Алексея Малаго .



Алексея Малаго.

А к Датскому королю Кристерну великий князь послал Ивана Микулина, сына Ярого, да дьяка дворцового Василия Белого. **О первой поездке великого князя на Волок.** Той же весной в апреле великий князь всея Руси Василий Иванович был впервые в своей вотчине на Волоке Ламском, ездил на охоту.



А к Датцескому королю Кристерну. Кнзь великий послалъ Явана Микулина сына Ярого. да дьяка дворцового Василия Белого. **О походе великого князя на Волокъ впервые.** Тоя же весны априла. Кнзь великий посланъ Иванъ сынъ всея Руси. Бытъ впервые въ свою вотчину на Волоке Ламскомъ тѣмъ звать на свою потѣху ;

Алексея Малаго.

А к Датцскому королю Кристерну князь великий послал Ивана Микулина сына Ярого да дьяка дворцового Василья Белого. **О походе великого князя на Волок впервые.** Тоя же весны, априля, князь великий Василей Иванович всея Руси был впервые в своей вотчине на Волоке на Ламском, ездил на свою потеху.

О смерти Крымского царя Менли-Гирея.

Той же весной в мае пришла
весть к великому князю из
Крыма, что Менли-Гирея царя
не стало, скончался, а после
него сел на царстве в Крыму
сын его старший Магамет-
Кирей.



О смерти Крымского Менли-Гирея царя.

Тоя же весны, мая, прииде
весть к великому князю ис
Крымѹ, что Минли-Гирея
царя в животе не стало, а
опосле его сел на царстве
в Крымѹ сын его вольшой
Магамед-Кирей.

О смерти крымскаго менлигирѣя
Тоя же весны мая, прииде вѣсть к
князю московскому. что минли
гирѣя царя в животе не стало.
а после его сел на царстве в крымѹ
сын его вольшой
Магамед-Кирей.



О послах. В том же году в августе пришел из Крыма посол великого князя окольничий Михаил Васильевич Тучков; а с ним вместе пришел к великому князю от царя Крымского Магамет-Кирея посол именем Анчура-Дуван с братством и дружбой.



опослѣхъ. Тогоже лѣта, августа, при
шелъ въ крымъ великаго князя посолъ
окольничей Михаилъ Васильевичъ Тучковъ.
Съ нимъ вмѣстѣ пришелъ къ великому
князю отъ царя крымскаго Магамета-Кирея
посолъ именемъ Анчура-Дувана съ
братствомъ и дружбой.

О послехъ. Того же лета, августа, пришел из Крыма великаго князя посол окольничей Михаилъ Васильевичъ Тучков; а с ним вместе пришел к великому князю от Магмета-Кирея, царя Крымскаго, посол именем Анчура-Дуван, о братстве и о дружбе.

О кончине архиепископа Ростовского. В том же месяце августа в 28 день скончался архиепископ Ростовский Вассиан в Дорогомилове, и положили его в Ростове.



О преставлении архиепископа Ростовскаго. Того же месяца августа в 28 день, преставися архиепископ Ростовский Васиян на Дорогомилове, и положиша его в Ростове.

О прѣстѣвленіи архієписѣпа ростовскаго.
 Того же мѣсяца августа въ 28 днь прѣстѣ-
 лися архієписѣпъ ростовскій плн
 санъ на дорогомилѣ .
 и положиша
 єго въ
 ростовѣ
 ;



**О кончине епископа
Суздальского. В 7024 (1515)
году (месяца) ноября в
12 день скончался епископ
Суздальский Семион, и
положили тело его в Суздале.**



опреставленіи епископа суздальскаго.
Въѣто, 7024. Номберъ во, 12. днѣ.
преставленіи семіонѣ епископѣ су-
здальскіи. и по-
ложиша тѣло
его въ су-
здаль-
;

**О преставлении епископа
Суздальского. В лето
7024 ноября во 12 день,
преставился Семион епископ
Суздальский и положиша
тело его в Суздале.**

О послах. Той же зимой в декабре великий князь всея Руси Василий Иванович крымского посла Янчуру-Дувана отпустил; а с ним вместе послал великий князь в Крым к царю Магамет-Кирею, сыну Менли-Гирея, своего посла ближнего человека Ивана Григорьева, сына



О послех. Тоя же зimy, декабря, князь великий Василей Иванович всея Русии крымскаго посла Янчюру-Дувана отпустил; а с ним вместе послал князь великий в Крым к царю Магамед-Кирею, Меньли-Гирееву сыну, своего посла, ближнего человека своего Ивана Григо[ри]ева сына

О послехъ. Тоя же зимы декабря. князь великий всея Руси Василий Иванович крымскаго посла янчюру-Дувана отпустил. а с ним вместе послал князь великий в крым к царю магамет-Кирею, менли-Гирееву сыну, своего посла ближнего человека своего ивана григорьева сына

мамонова. одроужке нобраспожк, ивжк
всхдсталася. иванамамоновакры
мецжнпотпѣнсталаш.



опослѣхъ. Тоѣже зимы мѣрта. при
идеи зѣцрѣграднамамонова. Вели
каго князя послѣхъ. па
си деи андрѣе
пнчкоро
бопа.

Мамонова, с дружбой и братством; и по Божьей воле Иван Мамонов в Крыму скончался.

О послах. Той же зимой в марте пришел из Царьграда на Москву посол великого князя Василий Андреевич Коробов.



Мамонова, о дружбе и о братстве; и Божия воля сталася, Ивана Мамонова в Крыму в животе не стало.

О послех. Тоѣ же зимы, марта, прииде из Царяграда на Москву великаго князя посол Василей Андреевич Коробова.

А Василий Копыл из Царьграда пошел в Святую гору Афонскую с милостынею от великого князя всея Руси Василия Ивановича, а Варавин остался в Царьграде для выполнения нужд великого князя.



А Василей Копыл из Царягорода пошел в Святую гору Афонскую от великаго князя Василья Ивановича всея Русии с милостынею, а Варавин остался в Цареграде великаго князя для потреб.

А в а с и л е й к о п ы л ъ и з ѣ ц р ѣ г о р ѡ д а п о ш е л ъ
в о с т ѣ ю ю г о р о у а ф о н ь с к о ю . ѿ в е л и
к а г о к ѣ з ѣ п а с и ѡ ѡ п а н о п и ч а п с е л ѡ ѡ
с ѣ и с м н ѡ м ѡ с т ы н е ю . ѡ в а р а в и н ѡ
о с т ѡ ѡ ѡ ѡ ц р ѣ к
г р а д ѣ . в е л и к ѣ
к н ѣ з ѣ ѡ ѡ
п о т р е
б ѣ .



О кончине Серапиона, бывшего архиепископа Новгородского. Той же весной (месяца) марта в 16 день скончался Серапион, бывший архиепископ Великого Новгорода и Пскова, и положили тело его у Троицы в Сергиеве монастыре.



О преставленіи серапиона архієписпа
 новгородскаго бывшаго . тоя же де
 сныма ртѣ 51 днь престависа сера
 пиѡнь бывшій архієписпъ пѣннѣаго
 новаграда и пскова . и положишатъ
 до еѣодутроицы се
 ргнѣе мона
 сты
 рѣ
 ;

О преставлении Серапиона архиепископа Новгородского бывшаго. Тоя же весны, марта в 16 день, преставися Серапион, бывший архиепископ Великого Новаграда и Пскова, и положиша тело его у Троицы в Сергиеве монастыре.

О послах. В том же году в июне отпустил великий князь посла датского короля Кристерна Давыда Старого*; да с ним вместе послал великий князь к датскому королю дьяка своего Некраса Харламова, да и грамоту договорную с ним к королю послал.

* Давид Герольт.



О послѣхъ. Того же дѣтѣи на . ѿпоу
стѣнѣкъ съшелѣи дѣцко короля
крѣстернова его посла дѣтѣараго .
дѣнѣи пѣтѣ посла лѣкъ съшелѣи
к королю дѣцкому дѣякъ по еѣ некр
са харламова . да и грамотѣ
докончальную сѣи
к королю
посла
лъ .

О послѣхъ. Того же лета, июня, отпустил князь великий датцсково короля Кристернова его посла, Давыда Старого, да с ним вместе послал князь великий к королю датцскому дьяка своего Некраса Харламова, да и грамоту докончальную с ним к королю послал.



О после казанском. В том же году в июне пришел к великому князю всея Руси Василию Ивановичу от царя Магамет-Амина из Казани посол его Шаусеин-сеит, да земский князь Шаисуп, да бакшей* Бузюк с великой мольбой и бил челом великому князю, говоря о том, что царь Магамет-Амин болен; и (просил), чтобы великий князь поэтому пожалел бы его, и с брата его, царя Абдыл-Летифа, свою опалу (снял) и гнев (отложил),

* чиновник, писец.



О поехъ казаньскѣ. Того же лета, июня, прииде к великому князю всея Руси от Магамет-Амина царя из Казани. Посолъ его шаусейнъ сеитъ да земской князь шаисупъ да бакшей бузюкъ с великимъ молениемъ бѣти челомъ великому князю. Возвѣщающе, что царь Магамет-Аминъ боленъ. И князь великий пожаловалъ бы его да брата его абдыл-летифа царя свою опалу и гневъ

О после казаньском. Того же лета, июня, прииде к великому князю Василию Ивановичу всея Руси от Магамед-Аминя царя из Казани посол его Шаусейн-сеин, да земской князь Шансуп да бакшей Бузюка с великим молением бити челом великому князю, о том возвещая ему, что царь Магамед-Аминъ болен; и князь великий пожаловал бы его да брата его Абдыл-Летифа царя свою опалу и гневъ

и из неволи бы его выпустил,
и пожаловал бы его, посадив
царем в Казани. А Магамет-
Амин царь да и вся земля
Казанская дадут великому
князю присягу, как великий
князь хочет, что им без ведома
великого князя в Казань
никакого царя и царевича не
брать. Да и записи Шаусеин-
сеит написал своей рукой о
том, в чем царю и всей земле
Казанской дать клятву.

И великий князь Шаусеин-
сеита, посла, отпустил.

А с ним вместе князь

и из неволи бы его выпустил . и пожаловал
бы его учинилъ царемъ в казани . и ма
гамет амин царь да и вся земля казань
ская . да доу великого князя правду .
како оу князя великого похочетъ что имъ
великого князя ведома . на казань царя
и царевича никако не вьзати . да и за
писи на томъ шаусеин сеитъ написалъ по
сю ровкою . на те царю да и всей землѣ
казаньской дати шерть



и из нятства его выпустил,
и пожаловал бы его,
учинил царем в Казани.
А Магамед-Амин царь да
и вся земля Казанская
дадут великому князю
правду, какову князь
великий похочет, что им
без великаго князя ведома
на Казань царя и царевича
никакова не взяти. Да и
записи на том Шаусеин-
сеитъ написал своею рукою,
на чем царю и всей земле
Казаньской дати шерть.

И князь великий Шаусеин-
сеита посла отпустил. Да с
ним вместе князь

И князь великий шаусеин сеита посла
отпустил . да с нимъ вместе князь

князю своего посла Шаун же сеита с великой мольбой — бить челом о брате своем. И великий князь ради Магамет-Амина царя пожаловал брата его, царя Абдыл-Летифа из ссылки выпустил и опалу свою с него снял, и гнев отложил, и пожаловал его, дав ему город Каширу в своей земле.

О поставлении епископа в Суздаль. В 7025 (1517) году (месяца) февраля в 10 день во вторник благоволением Божиим и обетом святительским



князю своего посла Шаун же сента с великим молением, бити челом о брате своем. И князь великий для Магмед-Аминя царя пожаловал брата его Абдыл-Летифа царя, из нятства выпустил и опалу свою ему и гнев отдал, и пожаловал его, дал ему город Коширу в своей земле.

О поставлении епископа в Суздаль. В лето 7025 февраля в 10 день, во вторник, благоволением Божиим и советом святительским

кнѣзю своеѣго посла шаоу же сеита с вели
кнѣмолениѣмъ бити челомъ о братѣ своеѣ
и кнѣзѣ великѣи для магмѣ аминя царя
пожалова брата его абдыл летифа
царя . и з нѣтства выпустилъ . и о
палу свою ему и гневъ отдалъ и пож
далъ его даде ему городъ коширу
въ своеи землѣ



О поставленіи епископа въ Суздаль. Въ
лѣтѣ 7025. февраля въ 10 днѣ . во вторникъ . бѣго
полениѣмъ бжїимъ и советомъ
святительскимъ .

по повелѣнію бѣгоуѣрнаго паси́лѣа .
 бѣжѣюмѣтѣи гдѣрѣ всеа русѣи пѣлнѣа
 кнѣзѣа . поставленѣ бѣ епѣпѣседѣздал
 генадіе . бѣишѣи архимандритѣ рожѣ
 стѣ пастѣы бѣа по Володѣмѣри . прѣсѣце
 нѣымѣ парлѣамѣи мѣтрополѣи томѣ
 всеа русѣи . и по сѣмѣ бѣсѣи нѣе собѣорѣ .



О поставленіи епѣпа на рѣзѣа . То же
 мѣца феоріа во 12 дѣнь . и четѣртокѣ
 поставленѣ бѣ епѣпѣ на рѣзѣа сѣргіе .
 архимандритѣ андрѣонѣа монасты
 рѣа . парлѣамѣи мѣтрополѣи всеа ру
 сѣи .

по повелению благоверного
 Василия Ивановича, Божью
 милостью государя всея
 Руси и великого князя,
 пресвященным Варлаамом,
 митрополитом всея Руси, и
 всем освященным собором
 поставлен был епископом в
 Суздаль Геннадий, бывший
 архимандрит (церкви)
 Рождества святой Богородицы
 во Владимире.

**О поставлении епископа
 на Рязань.** В том же месяце
 феврале в 12 день в четверг
 поставлен был епископом на
 Рязань Сергей, архимандрит
 Андроникова монастыря,
 Варлаом же, митрополитом
 всея Руси.



повелением благоверного
 Василия, Божию милостию
 государя всея Руси и
 великаго князя, поставлен
 бысть епископ в Суздаль
 Генадіе, бывший
 архимандрит Рождества
 святыя Богородица в
 Володимери, пресвященным
 Варлаамом митрополитом
 всея Руси и всем
 освященным собором.

**О поставлении епископа
 на Рязань.** То же месяца
 февраля во 12 день, в
 четверток, поставлен бысть
 епископ на Рязань Сергѣе,
 архимандрит Андроникова
 монастыря, Варлаом же
 митрополитом всея Руси.

О после Прусского магистра.

Той же зимой в марте к великому государю Василию пришел на Москву от великого магистра Прусского Альбрехта его посол немецкого рода, именем Феодорискус Шимборк*, бить челом о том, чтобы великий государь Василий жаловал его и берег. И против его недруга, короля Польского, был с ним в единстве и оборонял бы его от короля.

* Дидрих Шонберг.



О после Прусского магистра.

Тоя же зимы, марта, к великому государю Василию прииде на Москву от високаго магистра Прусского Альбрехта немецкаго чину его посол, именем Феодорискус Шимборк, бити челом о том, чтобы великий государь Василий жаловал его и берег. И на своего вы недруга на короля Польскаго поединачество его с собою учинил и оборонял вы его от короля.

О поидѣ прѹскаго магистра. Тоѣ зимы
марта к великому государю Василию. при
иде на Москву от високаго магистра
прѹскаго. Альбрѣт немецкаго чину
его посолъ и менемъ Феодорискусъ Шимборкъ
бити челомъ тоу тобы великий государь
сильно жаловалъ и берегъ. И на своего
вы недруга на короля Польскаго поедин
начество его с собою учинилъ. И обо
ронилъ бы его от короля.



И великий государь Василий, почтив того посла магистра Феодорикуса, отпустил, да с ним вместе великий князь послал к магистру Прусскому Альбрехту своего человека ближнего Дмитрия Загряжского. Да с ним послал грамоту свою утвержденную, что великий государь Василий, Божиею милостию царь и государь всея Руси, магистра Прусского Альбрехта пожаловал и о единстве с ним договорился. И перед Дмитрием магистр



И великий государь Василий того посла ман-
строва Феодоракуса почтив, отпустил, да с ним вместе
князь великий ко Альбрехту манстру Прусскому послал
своего человека ближнего, Дмитрия Загряжского. Да с ним послал грамоту свою
утверженную, что великий государь Василий, Божиею милостию царь
и государь всея Руси, Альбрехта манстра Прусского
пожаловал, во единстве с ним договорился. И перед Дмитрием ман-

И великий государь Василий того посла манстрова Феодоракуса, почтив, отпустил, да с ним вместе князь великий ко Альбрехту манстру Прусскому послал своего человека ближнего, Дмитрия Загряжского, да с ним послал грамоту свою утвержденную, что великий государь Василий, Божиею милостию царь и государь всея Руси, Альбрехта манстра Прусского пожаловал, во единстве с ним договорился. И перед Дмитрием ман-

стрѣкѣ целовалъ . ꙗко емоу пелнико
моу гдѣрю по той грамотѣ правити
и до своѣго живота .

крест целовал, что он по той грамоте будет верен великому государю до конца своей жизни.

О цесарском после. Той же весной (месяца) апреля в 18 день к великому государю Василию пришел на Москву от его брата избранного цесаря и наивысшего короля Римского Максимилиана, его посол, именем Жидимант Гердберстен* рыцарь, моля и прося, чтобы великий государь Василий

* Сигизмунд Герберштейн.



стр и крест целовал, что ему к великому государю по той грамоте правити и до своего живота.

О цесарском после. Той же весны, апреля во 18 день, к великому государю Василию прииде на Москву от его брата избранного цесаря и наивысшего короля Римского Максимияна его посол, именем Жидимант Гердберстен рыцарь, моля и прося, чтобы великий государь Василий

оу цѣлѣскомъ поидѣ . Той же весны апри
лѣ во 18 днѣ к великому гдѣрю дасѣю .
прииде на москвоу ѿ его брата избранна
цѣсара . и наивысшаго короля римскаго
максиміана . еѣо посолѣ . и именемъ
жидимантѣ гердберстенѣ рыцѣ . моля
и прося . чтобы великій гдѣрь Василій

для его государя цесаря. и изволи приеху
к себе жидимонта короля польскаго
послом. и с ним помирился что бы для
брани промежу им кровъ хртїанъ
ска не лилася. да и грамоты опасны
на королевыхъ пословъ просилъ.



и великий государь цесарь
изволи приехать к себе
Жидимонта короля
Польскаго послом и с ним
помирися, что бы для
брани промежу им кровъ
христианская не лилася,
да и грамоты опасныя на
королевыхъ пословъ просилъ.

ради него, государя цесаря,
позволил приехать к себе
послам короля Польского
Жидимонта и с ним
помирился, чтобы из-за их
брани между ними кровь
христианская не лилась, и
просил грамоты на проезд для
послов короля.

И великий государь Василий
Максимианову послу
Жидиманту отвечал через
своих бояр, что «ради брата
своего избранного цесаря
Максимиана с Жидимонтом,

для его государя цесаря
изволила приехать к себе
Жидимонта короля
Польскаго послом и с ним
помирися, что бы для
брани промежу им кровъ
христианская не лилася,
да и грамоты опасныя на
королевыхъ пословъ просилъ.

И великий государь
Василий Максимианову
послу Жидимонту отвечал
своими бояры, что «для
брата своего избраннаго
цесаря Максимиана с
Жидимонтом

королем Польским, заключим договор, как нам будет пригоже», и грамоты проездные на послов короля велел ему дать. И цесарев посол рыцарь Жидимонт грамоты охранные послал к королю со своим племянником Яном.

О посылке королем (посла) в Крым. В том же году король Польский Жидимонт послал в Крым к басурманским государям, к детям царя Менли-Гирея, пана своего Альбрехта Мартынова с великой казной.



королем Полским миру хотим, как нам будет пригоже», да и грамоты опасные на королевь послы велел ему дати. И цесарев посол Жидимонт рыцарь грамоты опасные послал к королю с своим племянником с Яном.

О посылке королеве в Крым. Того же лета король Полский Жидимонт посылал в Крым пана своего Альбрехта Мартынова с великою казною к бессербенским господарем к Менли-Гиреевым детям

королѣ полскѣи мирѣ хотѣи какъ нѣ боу
детъ пригоже. да и грамоты ѡпасныѣ
на королевѣ послы шлѣхъ емѣ дати
и цѣсарѣвъ посолъ жидимонтъ рыцѣ
грамоты ѡпасныѣ послалъ к королю
со своимъ племянникомъ яномъ :



о посылкѣ королевѣ въ крымъ. Того же лета
король полскѣи жидимонтъ. посылалъ
въ крымъ пана своего албрехта мартинова
съ великою казною къ бессербенскимъ
господаремъ к менли-гирѣевымъ детямъ

царевѣ . а поѣдѣху на поидти на хри-
стіаньство . на великаго государя
дѣла украинну .



о приходе крымскихъ татаръ . на тоу
доу и на беспуту . И того же лѣта .
а погута по королевѣ соупѣтоу жи-
димонта . прихоща крымскіе тат-
тары . Токузанъ мурза ширинъ агн-
зовъ сынъ княжой . да кудашъ мурза

И подстрекал их против христиан, веля идти на окраины великого государя Василия.

О приходе крымских татар на Тулу и на Беспуту. И тем же летом в августе по совету короля Жидимонта приходили крымские татары: Токузан-мурза, сын князя Ширин-Агиза, да Кудаш-мурза



Царевым. А велел их наводить на христианство, на великого государя Василия украинны.

О приходе крымских татар на Тулу и на Беспуту.

И того же лета, августа, по королевѣ советѣ Жидимонтовѣ приходиша крымские татарове: Токузан-мурза Ширин-Агизов сын княжой, да Кудаш-мурза

Бектеревъ сынъ Ширинъ. Даудеймурза
 мингишъ. Даахтопъцрпичевъ шдринъ.
 денниъ, к. рати. и прише на велика
 кнзю украиноу около туды и беспу
 ты на чаша по епати.

Бектерев, сын Ширинов, да
 Уидей-мурза Мингиш, да
 Алтов, шурин царевича, а с
 ними 20.000 рати. И, придя
 на великого князя окраину,
 около Тулы и Беспуты начали
 воевать.

И воеводы великого князя
 князь Василий Семенович
 Одоевский, князь Иван
 Михайлович Воротынский
 и иные воеводы послали
 впереди себя против



Бектерев сын Ширинов, да
 Уидей-мурза Мингиш, да
 Алтов, царевичев шурин,
 а с ними 20.000 рати. И
 пришед на великаго князя
 украину, около Тулы и
 Беспуты начаша воевати.

И великаго князя воеводы,
 князь Василей Семенович
 Одоевской и князь Иван
 Михайлович Воротынской
 и иные воеводы, послаша
 наперед себя противу

И великаго кнзю по еподы кнзю пачи
 даудеймурза одоевской. и кнзю
 мингишъ. и кнзю поротынской. и
 иные по еподы. послаша напересебя
 противу

та татареи бояскихъ не мнози гми
люди и ашкотоу тыхина. да волкон
скихъ князей. и велели имъ со всехъ сто
ронъ приступати татаромъ. да быш
не воевали. а сами поидоша за
ними на татаръ.



Прѣжніе же люди и ашкотоу тыхинъ
поспарици. пришедъ начаша присту
пати татаромъ ѿ всехъ сторонъ.
и не даша татаромъ воевати. да у нихъ

татар детей боярских с
немногими людьми, Ивашку
Тутыхина, да князей
Волконских, и велели им со
всех сторон окружить татар,
и чтобы не воевали; а сами
воеводы пошли за ними на
татар.

А Ивашко Тутыхин с това
рищами, придя, начали
приступать к татарам со всех
сторон и не дали им воевать, да



татар детей боярских не
со многими людьми, Ивашку
Тутыхина да Волконских
князей. И велели им со всех
сторон приступати татаромъ,
да быша не воевали, а сами
воеводы поидоша за ними
на татар.

Прѣжние же люди, Ивашко
Тутыхин с товарищи,
пришедъ, начаша присту
пати татаромъ ѿ всехъ сторон и
не даша татаромъ воевати,
да у нихъ

многихъ татаръ побѣдиша .

многих татар победи.

Татары же, узнав о воеводах
великого князя, быстро
возвратились.



Татарѣ же послышѣвъ великоѣ
кнѣзю поѣхаша
скоро по
пути

многих татар побѣдиша.

Татарове же, слышав
великого князя воевод, скоро
възвратишася.



А многие пешие люди
окраинные еще раньше них
зашли в леса, перекрыли
дороги и многих татар
побили.



А наперед ихъ заидоша по лесомъ пѣ-
шіе мнози люди оукраинные да и
дороги заекоша,
и мнози та-
тары по-
биша.

А наперед ихъ заидоша по
лесомъ пешие многие люди
украинные, да и дороги
засекоша и многих татар
побиша.

А люди, первыми от воевод
пришедшие, конные, начали
татар побивать: и по бродам, и
по дорогам их били, и пешие
люди окраинные по лесам их
били.



А напередѣнїе людїи по еѣмъ приспѣшше
конныѣе начаша татарѣ по конѣмъ
и по вродомъ и по дорогамъ ихъ бити.
а пѣшїе людїи окраинныѣе
по лесѣмъ
ихъ бити
ти

А на передние люди от
воевод приспешше, конные,
начаша татар побивати
и по вродом и по дорогам
их бити, а пешие люди
украинные по лесом их бити.



И с Божьей помощью многих людей, татар побили; а иные многие татары по рекам утонули, а иных живыми взяли. Такова была тогда Божья помощь в победе над татарами, о которой мы слышали достоверно, (даже и от самих татар, которые приходили после того из Крыма), что из 20 тысяч в Крым пришли немногие, да и те пешие, босые и нагие.



И бѣжѣмъ поможениѣмъ таттаръ мнози
людей повиша . а иные мнози таттары
порексамъ истопоша . о иныхъ живыхъ по
ймаша . ꙗко плачущемъ тогда бѣжѣ
ѣю помощію на таттаръ побѣда . ꙗкоже
слышахомъ ѿ достоупѣрны . ꙗче иша
мы таттары . которые приидоша ѿ посе
того не крымѣ ꙗко , ꙗ . тыи ешѣ . мало
ихъ въ крымъ приидоша и тѣ ꙗже и боси
и наги .

И Божиим пожением татар многих людей повиша, а иные многие татарове по рекам истопоша, а иных живых понмаша. Такова же бѣ тогда Божіею помощію на татаръ побѣда, ꙗкоже слышахомъ отъ достоверныхъ, ꙗче же и отъ самыхъ татаръ, которые приидоша опосле того изъ Крыму, ꙗко 20 тысячъ мало ихъ въ Крымъ приидоша, и те пешіи и босіи и наги.

О послах литовских и о войне. В 7026 (1517) году в сентябре король Польский Жидимонт, поразмыслив своим коварным помыслом, послал к великому государю Василию послов своих, маршалка своего и наместника могилевского пана Яна Щита, да маршалка же и писаря своего Богуша.



О послех литовских и о войне. В лето 7026 сентября, король Полский Жихдимонт умыслне своим помыслом лукавым, да к великому государю Василию послов своих послал, моршалка своего и наместника могилевского пана Яна Щита, да моршалка же и писаря своего Богуша.

ѡ послѣхъ литовскѣхъ и ѡ войнѣ. В лѣтѣ 7026
сентября. король полскій яхидимонтъ
воумыслне спонимъ помысломъ лукавымъ.
да к великому государю послалъ своихъ пословъ
моршалку своего и наместника
могилевскаго пана яна щита. да морш
алка же и писаря своего
богуша.



А сам король Жидимонт пошел в Полоцк со всеми своими людьми польскими и литовскими и оттуда, подготовив к войне своих воевод — большого гетмана князя Константина Острожского и всех своих гетманов и польских и литовских воевод, да добыв многих наемных людей, послал с великим пушечным снаряжением



А сам король жидимонтъ пошолъ въ полтескъ со всѣми своими людьми лѣцкими и литовскими. и шло на нѣмъ нарядъ своихъ воеводъ. большаго гетмана князя константина острожскаго. и всѣхъ своихъ гетмановъ и воеводъ лѣцкихъ и литовскихъ. да и наемныхъ людей издобытъ многъ. посла съ великимъ пушечнымъ

А сам король Жидимонт пошел в Полтеск со всеми своими людьми лѣцкими и литовскими и оттоле, нарядя своих воевод большаго гетмана князя Константина Острожскаго и всех своих гетманов и воевод лѣцких и литовских, да и наемных людей издобыв многих послал с великим нарядом пушечным

и пищальны на великаго князя укра
иноу копископд пригороду к опочке .

и пищальным на великого князя окраину к Пскову и его пригороду, к Опочке. И, услышав об этом, воеводы великого государя князь Александр Владимирович Ростовский и иные воеводы многие, которые были в Луках Великих в заставе, послали о том весть к великому государю князю Василию.



и пищальным на великаго князя украину ко Пскову пригородку к Опочке. И послышав то великаго государя воеводы, князь Александр Володимирович Ростовский и иные воеводы многие, которые были на Луках на Великих в заставе, послаша весть к государю великому князю Василию.

И послышав то великаго государя вое
воды князь Александр Володимирович
Ростовский и иные воеводы
многие, которые были на
Луках на Великих в заставе,
послаша весть к государю
великому князю Василию.



А противъ королевыхъ поешѣ посла
 шана пересѣбѣ лѣкихъ поешѣ
 князя Федора пласнѣ пнча Оболенска
 Лопату. Дни на пласнѣ пнча Ля
 цскаго. И нны поешѣ дѣтѣи бояръ
 скихъ не сомниѣти мнѣи. аще тѣ
 дни мѣ помогати пригородѣ ѡпочке
 и ѡ пѣхъ сторонѣ абыскоу литовѣ
 есомо упрѣдѣати.

А против воевод короля
 послали впереди себя
 легких воевод князя Федора
 Васильевича Оболенского
 Лопату, да Ивана Васильевича
 Ляцкого и иных воевод,
 детей боярских с немногими
 людьми и велели им помогать
 пригороду Опочке и со всех
 сторон войску литовскому
 мешать.



А противу королевыхъ
 воевод послаша напередъ
 себя легких воевод, князя
 Федора Васильевича
 Оболенскаго-Лопату
 да Ивана Васильевича
 Лятцскаго и иных воеводъ
 дѣтей боярскихъ не со
 многими людьми, а велели
 им помогати пригороду
 Опочке и от всехъ сторонъ
 войску литовскому
 пристѣпати*

* исправлено из мешати.

А сами воеводы пошли против воевод короля со многими людьми. И князю Василию Васильевичу Шуйскому велел великий князь пойти из Вязьмы со многими людьми и со многими воеводами против воевод короля.



А сами воеводы пошли противу королевых воевод со многими людьми. И князю Василию Васильевичю Шуйскому велел князь великий пойти из Вязьмы со многими людьми и со многими воеводами противу же королевых воевод.

А сами воеводы пошли противу коро-
левых воевод со многими людьми.
И князю Василию Васильевичю
Шуйскому велел князь великий
пойти из Вязьмы со многими
людьми и со многими воеводами
противу королевых воевод.



Королевское же воинство все со многими людьми обступили город Опочку и начали бить из больших пушек и пищалей и приступы предпринимать со всех сторон.



Королево же воинство все со многими
 людьми обступила город Опочку. и
 начала бити пушками. и пищалми
 большими. и приступы
 чинити со всех
 сторон.

Королево же воинство все со многими людьми обступила город Опочку и начала бити пушками и пищалми большими и приступы чинити со всех сторон.

А воевода и наместник опочский Василий Михайлович Салтыков со всеми людьми городскими с Божьей помощью крепко боролся против войска короля и во время приступа из пушек и из пищалей из города побил многое множество людей короля с помощью больших катков* и заслонов,

* противоштурмовые бревна, которые скатывают со стен крепости во время приступа.



И воевода и наместник опотцский Василей Михайлович Салтыков со всеми людьми градскими, Богу помогающу, боряхуся противу королева войска крепко, и на приступех ис пушек и ис пищалей и катки бошими и слоны з города повиша многое множество людей королева

И поѣпода и наместникъ опотцскіи
василей михайлович салтыковъ со
всеми людьми градскими . бгѹ помога
юще боряхуся противу королеви
поисками крепко . и на приступехъ
ис пушекъ и ис пищалей . и катки
бошими и слоны з города повиша
многое множество людей королеви

поиска . Яко и великою рекою и поеху
 странъ града запрудиша трупы
 людскими . и кровию людскою река аки
 быстрыми потече . и поехо до них
 вошаго лятцскаго рати сокола уби
 ша и знамя его взяша .



И передние поехо до великаго князя
 гдѣ онъ былъ . князь Федоръ паче
 епича Оболенскаго . да и паче епича

так что Великую-реку со
 всех сторон города запрудили
 трупы людские. И кровью
 людской река быстрыми
 потоками наполнилась, и
 воеводу большого польской
 рати Сокола убили, и знамя
 его взяли.

И передние воеводы великого
 князя государя Василия
 князь Федор Васильевич
 Оболенский, да Иван
 Васильевич



войска, яко и Великую-
 реку от всех стран града
 запрудиша трупы людскими.
 И кровию людскою река, аки
 быстрыми потече, и воеводу
 их вошаго лятцския рати
 Сокола убиша и знамя его
 взяша.

И передние воеводы
 великаго князя государя
 Василья, князь Федор
 Васильевич Оболенской да
 Иван Васильевич

Лятцкий и иные воеводы, придя к литовскому войску, ударили на них с трех сторон, да многих людей литовского войска побили, а многих живыми взяли и к большим воеводам отослали.

В то же время пришла Ивану Васильевичу Лятцкому весть, что многие ляхи идут на помощь войску короля.

Лятцкого иныи воеводы прише по
литовское войско оударилася на них
с трехъ сторонъ. да литовскаго вой
ска многи хъ людей побивша. а иныхъ
многи хъ живыхъ поимаша. и к бо
льшимъ воеводамъ послаша.



Лятцкого и иные воеводы, пришед под литовское войско, ударишася на них с трехъ сторон, да литовскаго войска многихъ людей побивша, а иныхъ многихъ живыхъ поимаша и к большим воеводам послаша.

В то же время приде Ивану Васильевичу Лятцкому весть, что многие люди ляхове идут на посовъ королеву

В то же время приде и по ляховъ сѣи
в лятцкомъ войскѣ, что мно
го людей ляховъ идутъ на посовъ королю

поискоу. и иванъ блженіи поимити
 парыщы. шѣпротипоу и блженіи
 и въжѣю помощію по епѣ латцкихъ.
 и четыре тысячи поиска побнша. а и
 ныхъ по епѣ ихъ поимаша. черкаса хре
 птова и брата есомни суря. а ивана
 зелепугина и многихъ людей живыхъ
 поимаша. и пушки и пищали ихъ
 послаша.



Бжїиже врагъ и измѣнникъ гдѣрьскъ
 Бкороль бодшїи гетманъ. костанъ

И Иван Васильевич со своими товарищами пошел против них, бился с ними и с Божьей помощью воевод польских и четыре тысячи войска побили. А иных воевод их взяли: Черкаса Хрептова и брата его Мисюря, да Ивана Зелепугина, и многих людей живыми взяли, и пушки и пищали их взяли, и к большим воеводам их послали.

Божий же враг и изменник государя большой гетман короля Константин



войску. И Иван Васильевич с своими товарищы, шед противу их, бился с ними; и Божиею помощію воевод лятцских и четыре тысящи войска побнша. А иных воевод их поимаша, Черкаса Хрептова и брата его Мисюря да Ивана Зелепугина, и многих людей живых поимаша, и пушки и пищали их взяша, и к болшим воеводам их послаша.

Божий же враг и изменник государьской, корольскъ болшїи гетманъ Костянъ

Острожский со всеми гетманами и воеводами короля, видя поражение своего войска и победу над ним и узнав о приходе главных воевод великого князя Василя, оставил все свое воинство, которое было направлено на разорение города Опочки, и с великим срамом отошел.

Передовой же отряд воевод великого государя Василя гнался за ними и многих людей литовского воинства побил, и всех,



тин Острожской со всеми гетманами и воеводы королевскими, видев своего войска падение и юже нань победу и послышав великаго князя Василя болших воевод, оставиша все свое воинское устройство, еже ве направлено на разорение града Опочке, и с великим срамом отъидоша.

Предние же люди, великого государя Василя воеводы, гониша за ними и многих людей литовскаго воинства повиша и все

тинъ острожской . со пѣми гетманы и во
ѣподы королевскими . Видѣ своею поносѣ
паденіе и юженань побѣдѣ . и послышѣ
великаго князя Василя болшихъ воеводъ .
оставиша все свое воинское устройство
и . еже въ направлено на разореніе гр
да Опочке и с великимъ срамомъ и
идоша .



Преніе же дѣи великаго дѣла палиша по
поды гониша за ними . и многихъ лю
дей литовскаго воинства повиша и все
и

НАПРАВЛЕНІЕ ПЗЯША



кто там был, захватил.

Сие же несправедное дело умыслил король Жидимонт своими злокознями, послав к великому государю Василию Ивановичу своих послов, в (то же время) за ними направил рать воевать на окраины великого государя, о которых прежде говорили, уповая на множество воинства своего, и не помог ему обман. Милосердный Бог милостию своей и праведным судом своим, как захотел, так и сотворил.



Сію же неправдоу умыслилъ король жи-
дѣмонѣ спой злокозньство. посла-
хъ великому гдѣрю паейю спонхъ послѣ по-
вѣданнѣи ратѣи поустѣилъ во епатѣи
великаго князя украины. еже преже
рекохъ. оупопа дѣмѣи спопонѣи спое-
споею. возможе спуетою споею. но
мѣрдѣи бѣмѣи споею и праведны
судѣи спой. яко поухотѣи такѣи спой.

их направление взяша.

Сію же неправду умыслиа король Жидимонт своим злокозньством, послав к великому государю Василию своим послов, а за ними рать отпустиа воевати великаго государя украины, еже преже рекохом, уповая на множество воинства своего, и возможе спуетою своею. Но милосердый Бог милостию своею и праведным судом своим, якоже восхотѣ, тако и сотвори.

извѣстѣя на нѣ писаніе . ровъ изрыи
и ископа и упадеса въ яму юже содела .

И сбылось на них (то, о чем говорит) писание: ров изрыл и ископал, и (сам) упал в яму, которую выкопал.

Великий же государь Василий Иванович послал Жидимонта короля, маршалку Яну Щите, да маршалку же и писарю Богушу ради брата своего цесаря ничем не навредил, но к себе им на посольство не велел быть, а велел поставить их на Дорогомилове и велел давать им питание достаточное.



И звысться на них писание: ров изрыи и ископа и упадеса в яму, юже содела.

Великий же государь Василий Жидимонтовых послов королевых, маршалка его Яна Щита, да маршалка же его писаря Богуша, для брата своего цесаря не вредил их ничем, а к себе им на посольство не велел быть, а велел их поставить на Дорогомилове и корму им велел давать довольно.

Великий же государь Василий Жидимонто
выхъ пословъ королевыхъ . маршалка
его Яна Щита . да маршалка же его пи
саря Богуша . для брата своего цес
аря . не вредилъ ихъ ничемъ . а к себѣ имъ
на посольство не велелъ быти . а велелъ
ихъ поставити на дорогомиле . и ко
рмоу имъ велелъ давати довольно .



А когда безбожный изменник государев гетман Острожский от Опочек возвратился посрамленный, то великий государь Василий послам Жидимонта короля Яну Щиту и Богушу велел быть у себя на посольство и, выслушав их речи, отпустил их к их государю, к Жидимонту королю, ни с чем (месяца) ноября в 15 день.



И какъ безбожнѣи измѣнникъ гдѣи
гетманъ острѣи . ѿ опочекъ по
тѣмъ посрамленъ . великѣи гдѣи
дѣи жидимонтъ по вѣкорѣи послѣмъ
яну щиту и богушу велѣи быти
у себя на посольство . и выслушавъ
ихъ речеи . ѿпустилъ ихъ къ ихъ
гдѣи к жидимонту королю
ни с чѣмъ . ноября .
в . 15 .

И как безбожный изменник государский гетман Острожский от Опочек возвратился посрамлен, и великий государь Василий Жидимонтовым королевским послом Яну Щиту и Богушу велел им быть у себя на посольство и, выслушав их речей, отпустил их к их государю к Жидимонту королю ни с чем, ноября в 15.

Об отпущении послов в

Рим. Той же осенью (месяца) ноября в 18 день великий государь Василий отпустил посла Максимиана цесаря Жидимонта Гербенстена к его государю, да с ним вместе послал великий князь к брату своему избранному цесарю и наивысшему королю Римскому Максимиану дьяка своего Владимира Семенова, сына Племянникова.



О отпущении послов

в Рим. Тоя же осени, ноября в 18 день, великий государь Василий отпустил Максимианова цесарева посла Жидимонта Гербенстена к его государю, да с ним вместе послал князь великий к брату своему избранному цесарю и наивысшему королю Римскому Максимиану дьяка своего Володимера Семенова сына Племянникова.

О ѿпущеніи пословъ при. Той же осе
ни ноябрьскій днь. Великій гдѣрь па
силин. ѿпустилъ максиміа новацѣ
сарца посла жидимонта гербенстена
къ егѣ гдѣрю. да с нимъ вместе посла ѿ
великѣи кѣрату своему избранному
цѣсарю и наивысшему королю римскому
максиміану дьяка своего полѣмера
семенова сына племянникова
копѣ .



**О присылке (с известием)
от князя Василия
Шемячича.**

Той же осенью в ноябре прислал к великому князю Василию Ивановичу, всея Руси государю, слуга его, князь Василий Иванович Шемячич своего человека Михаила Янова с известием, что приходили татары крымские на окраину, на их отчину, на Путивльские места. И князь Василий ходил за ними, и Божьею милостью, и государя великого



О присылке кнзя Василя Шемячича.

Той же осени ноября, прислалъ к великому князю Василию Ивановичу всея Руси государю. слуга его кнзя Василя Шемячича своего человека Михаила Янова с известием, что приходили татары крымские на окраину, на их отчину, на Путивльские места. И князь Василий ходил за ними, и Божьею милостью, и государским счастьем великого

**О присылке князя Василя
Шемячича.**

Тоя же осени, ноября, прислал к великому князю Василию Ивановичу всея Руси государю слуга его князь Василей Иванович Шемячич своего человека Михаила Янова с тем, что приходили татарове крымские на украину, на их отчину на Путивльские места, и князь Василей за ними ходил и Божнею милостию и государским счастьем великого

кнѣзѣ . дошолъ и Засулою . и многихъ
татѣ побилъ . а иныхъ живыми перенималъ .
и языки к великому кнѣзю прислалъ .

князя счастьем догнали их за
Сулою, и многих татар побил,
а иных живыми взял, и языков
к великому князю прислал.

**О смерти Казанского царя
Абдыл-Летифа.** Той же
осенью (месяца) ноября в
19 день Абдыл-Летиф, царь
Казанский, скончался.



князя дошел их за Сулою и
многих татар побил, а иных
живых перенимал, и языки к
великому князю прислал.

**О смерти Казанского
Абдыл-Летифа царя.** Той
же осени, ноября в 19
день, Абдыл-Летифа царя
Казанского в животе не
стало.

о смерти казанскаго абдыл-летифа
царя . Той же осени ноября в 19 день .
абдыл-летифа царя казанскаго
пожилоу . не стало .



О Григории митрополите и о Святогорских старцах.

Той же весной (месяца) марта
в 4 день, в четверг на третьей
неделе Поста, пришли из
Царьграда на Москву Василий
Копыл да Иван Варавин.
Да с ними вместе пришел к
великому государю Василию
Ивановичу всея Руси из
Царьграда от вселенского
патриарха Феолипта
митрополит



ѿ Григоріи митрополита . и ѿ того
реки старца . Той же весны марта в
4 день . по четвертѣ на третей
неделе поста . прииде из царьграда на
московъ пленен копыль да иванъ ва
равинъ . да с ними вместе прииде
къ великому государю плененъ и иванъ
варавинъ . из царьграда ѿ вселенскаго
патриарха феолипта . митрополитъ

О Григории митрополите и о
Святогорских старцах. Той
же весны, марта в 4 день,
в четверток на третьей
неделе Поста, прииде из
Царьграда на Москву
Василей Копыл, да Иван
Варавин. Да с ними вместе
прииде к великому государю
Василию Ивановичу всея
Руси из Царьграда от
вселенскаго патриарха
Феолипта митрополит

Григорий Грек из города Жихно Царьградской округи. Да с ним вместе пришли к великому государю и к первосвятителю Варлааму, митрополиту всея Руси, старцы от Святой горы Афонской бить челом великому государю о нищете и о милостыни. От монастыря Благовещения пречистой Богородицы в Ватопеде три старца: Максим Грек, да Неофит священноинок, грек, да Лаврентий болгарин. А от святого великомученика Пантелеймона из Русского монастыря Сава проигумен. А на год раньше тех старцев пришел от святых 40 мучеников из монастыря Ксиропотама Исайя священноинок, серб. Да с митрополитом пришел патриарший дьякон Дионисий грек. Князь же великий Василий Иванович, государь всея Руси, принял митрополита Григория и старцев Святой горы Афонской с великой честью

Григорей Грек от града Жихна Цареградския области; да с ним вместе приидоша старцы от Святыя горы Афонския к великому государю и к первосвятителю Варлааму митрополиту всея Русии бити челом великому государю о нищете поможение милостыни ради: от Благовещения пречистыя Богородица из Ватопеда монастыря три старцы, Максим Грек да Неофит священноинок Грек, да Лаврентей Болгарин; а от святаго великомученика Пантелеймона из Русскаго монастыря Сава проигумен; а наперед тех старцов за год пришел от святых 40 мученик от Ксиропонтама монастыря Исайя священноинок Сербин; да с митрополитом пришел патриарш диякон Дионисий Грек. Князь же великий Василей Ивановичь государь всея Русии прият митрополита Григория и старцов Святыя горы Афонския с великою честию

григорей грекъ ѿ града жихна цареградскіа
области. да с нимъ спрїидѡшѡ,
старцы ѿ свѣтыа горы афонскіа. кѡе
диаконѡу гдѣрю. и к перпоствлю царлаамѡ
митрополитѡу всеа русїи. бити челѡ
великомѡ гдѣрю ѡ нищѣтѣ поможенїе
милѡты и ради. ѡ бл҃гошѣщенїа пре
тѣтыа бѣа из ватопеда монастыра
три старцы. максей грекъ да неѡфитъ
свѣенноинокъ грекъ. да лаврентїенъ бо
лгаринъ. и ѡ свѣтаго великомѣчника пан
телеїмона и роукаго монастыра са
ва проигѡуменъ. а на перѣтѣхъ спѡ
рѡѡв за гѡ. пришехѡ ѿ свѣтыхъ мѣи
ѡзиропонтама монастыра исайа
свѣенноинокъ сербинъ. да с митропо
литѡмъ пришехѡ патриаршѣ дїаконъ
диѡнисій грекъ. князь же вели
кій василей ивановичъ
гдѣрь всеа русїи. прї
ятѣ митропо
литѡа григорїа
и старѡѡв
свѣтыа горы
афонскіа
спѣлнїѡ
тѣтїю



И повелел им пребывать
в монастыре святого
архистратига Михаила
честного и славного его чуда,
питая их и снабжая от своей
царской трапезы.



И поведѣ имъ пребыти о монастыри
спго архистратига михаила тѣмъ
целешнаго есочюдеси. пита
ихъ и допола псаки
ми по потреба
ми ѿ спо
ѣа цръ
скіа
трапе
зы.

И повеле им пребыти
в монастыри святого
архистратига Миканла
честнаго и славнаго его
чюдеси, питая их и доводя
всякими потребами от своєю
царскія трапезы.

Также и первосвяtitель Варлаам, митрополит всея Руси, к Григорию митрополиту города Жыхно и к старцам Святой горы великую любовь и честь оказывал, и к себе призывая, с ними часто беседовал о божественных словах духовных.



Также и первосвяtitель Варлаам митрополит всея Руси к Григорию митрополиту града Жыхна и к старцем Святыя горы великую любовь и честь показуяше, и к себе призывая, и с ними чясто себе беседуяше о божественных словах духовных.

Такоже и первосѣтъ Варлаамъ митро
политъ всея руси . к Григорию митропо
литу града жыхна и к старцемъ
свѣтъ горы . великую любовь и че
сть показуяше и к себѣ призыва
и с ними чѣсто себе беседуяше
о божественныхъ словахъ
духовныхъ .



О кончине князя Семиона, брата великого князя Василия. Тем же летом (месяца) июня в 26 день в субботу, в 12 часов дня, скончался благоверный князь Семион Иванович, брат великого князя Василия. И положили тело его в церкви архангела Михаила на Москве, где и прародители его лежат, между князем Иваном Васильевичем, старшим сыном великого князя



О преставлении князя Семиона брата великого князя Василия. Того же лета, июня в 26 день, в субботу, в 12 часов дня, преставился благоверный князь Семион Иванович, брат великого князя Василия. И положиша тело его в церкви архангела Михаила на Москве, где и прародители его лежат, между князем Иваном Васильевичем, старшим сыном великого князя

О преставлении князя Семиона, брата великого князя Василия. Того же лета, июня в 26 день, в субботу, в 12 часов дня, преставился благоверный князь Семион Иванович, брат великого князя Василия. И положиша тело его в церкви архангела Михаила на Москве, где и прародители его лежат, между князем Иваном Васильевичем, старшим сыном великого князя

Василия Дмитриевича, да его дядей князем Георгием Васильевичем. И погребли его в воскресенье, а на погребении его был великий князь Василий, и (они) с великой княгиней Соломонидой проводили тело его со многими слезами. А пел над ним Варлаам, митрополит всея Руси, с епископами, архимандритами и игуменами и со всем освященным собором. Был тут на погребении его и пришедший от патриарха митрополит Григорий, и старцы Святой горы Афонской.

О епископе Коломенском.

Тем же летом в июне Митрофан, епископ Коломенский, оставил

Василья Дмитриевича, да промежь его дяди князя Георгия Васильевича. А погребовша его в неделю, а на погребении его был князь великий Василей и с великою княгинею Соломонидою, проводниша тело его со многими слезами. А пел над ним Варлаам митрополит всея Руси со епископы и архимандриты и игумены и со всеми освященными соборы. Был же тут на погребении его пришедый от патриарха митрополит Григорий и старцы Святыя горы Афонския.

О епископе Коломенском.

Того же лета, июня, Митрофан епископ Коломенский оста

вилъ дмитріевиѣнѣа . да промѣе годѣа ,
кнѣзѣа георгіѣа васіѣевиѣнѣа . а погребѣо
ша ѣсѣо пнѣднѣу . а на погребеніи ѣсѣо быѣ
кнѣзь великїи василей и великѣю кня
гинею соломонидѣю . про проводниша тѣло
ѣсѣо со многими слезами . а пѣль надъ
парлаамъ митрополитъ всеа русїи
сѣоппы . і архимандриты и игумены .
и со пѣль мѣщенными собѣоры . бы же іѣ
на погребеніи ѣсѣо пришедый ѣпатрі
іѣрхъ митрополитъ григорїи . и старцы
сѣтыа горы афонскїа .



ѣепископомѣеколомѣенскѣю . Того же лета и юнѣа
митрофанъ епископъ коломенскїи оста

онъ сподобити епископа за немощь .



свою епископию за немощью.

О дождях. В то же лето, в Петров пост и за Петров день, усилились дожди великие, и в реках было воды больше вешней; сие за грехи наши было наказание нам от Бога для нашего же спасения.



О дождехъ. Того же лета по Петрову
посту и за Петров день, бысть оу
множеніе дождемъ велико зело. и
прекахъ воды быша болши вешнихъ
грехоу ради нашихъ.

Сіе же бысть на ка

заніе наше

и на шемъ

спасеніи

ю

вил свою епископью за немощь.

О дождехъ. Того же лета в Петров пост и за Петров день бысть умножение дождемъ велико зело, и в реках воды быша болши вешних; и грехов ради наших сие же бысть наказание нам от Бога к нашему спасению.

Князь великий всея Руси Василий Иванович повелел отцу своему Варлааму, митрополиту всея Руси, с епископами и архимандритами, игуменами и со всеми освященным собором молить Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и пречистую Его мать святую Богородицу Марию, и святых великих чудотворцев русских; и молебны петь о милости Божьей, о порядке земском, о тепле солнечном и о ведре. И всему



Князь великий Василей Иванович всея Рүсини повеле отцу своему Варлааму митрополиту всея Рүсини молити Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и пречистую Его мать святую Богородицу Марию и святых великих чудотворцов рүсских, и молебны пети о милости Божии и о устроении земском и о теплоте солнечной и о ведре со епископы и архимандриты и игумены и со всеми священными соборы. И всему

Кнѣзь великїи послѣдѣи поапопїи всеа рѣ
Кеїи. пошедѣи цюво емѣ парлааму
митрополиту всеа рѣсеїи. молити
гѣбгѣи спсанашего ісѣхѣи прїтѣнѣсо
мѣрѣи цювоу мїю. и спѣи шелкїи
тѣи цювоу рѣсеїи. и молебны пѣи
о мїи бжїи. и о устроєнїи зѣеїи.
и о теплотѣ солнечной и о ведрѣ. со
епїпы и архимандриты и игумены.
и со священными соборы. и всему

нарѣдоу прапосланныи крѣпѣи ѡ запо
вѣдѣша постѣи и мѣтѣи поустыи мѣ
покаяніе и слезами . и ѡмѣи ѡишѣ .

[illegible]

народу православных христиан заповедали пост и молитву с чистым покаянием и со слезами. И случилось так,

Божиею милостию и молитвами пречистой Богородицы и святых чудотворцев русских тут же темное небо со своими стихиями благорастворилось, и стало светло и ясно, и солнечная заря согрела (воздух) теплотою. Начальнейший же самодержец с первосвятителем воздали благодарение Христу Богу и пречистой Его матери, и святым чудотворцам русским.



народу православным
христианом заповедаша
постъ и молитву съ чистымъ
покаяниемъ и со слезами.
И сему бывшу.

Божиею милостию и пречистыя Богородица и молитвами святых чудотворцов русских авиетемное небо с своими стихиями благорастворено и светло бысть и ясно солнечная заря изъяви с теплою. Началнейший же самодержец с первосвятителем благодарение воздаша Христу Богу и пречистой его матери и святым чудотворцам русским.

О поновлении святых икон.

В том же году святейший Варлаам, митрополит всея Руси, посоветовавшись с господином и сыном своим благоверным великим князем всея Руси Василием Ивановичем, послал в город Владимир и повелел священникам владимирским принести старые святые иконы в славный город Москву, чтобы привести в порядок и поновить их, за многие годы состарившиеся и обветшавшие.



О святых иконах о поновлении. Того же лета святейший Варлаам митрополит всея Руси посоветовав с господином и сыном своим благоверным великим князем Василием Ивановичем всея Руси, и посласта во град Володимер и повелеста священником володимерским принести святые иконы старыя во славный град Москву построи и поновити многими летами состаревшаяся и обветшавшая.

О Святыхъ иконѣхъ поновленіи. Того дѣтѣ
свѣтѣйшій патрѣ мѣ митрополитъ всея рус-
сїи. посоветовавъ съ господиномъ и сыномъ сво-
имъ благовернымъ великимъ княземъ Васи-
лиемъ Ивановичемъ всея русїи. и посласта по
градоу Володимѣру. и повелѣста священни-
комъ володимерскимъ принести старыя ико-
ны святыя во славный градъ Москву по-
строи и поновити многими летами состарѣ-
вшіяся и обветшавшія.



В то же время благоверный и христолюбивый великий князь Василий, получив благословение у отца своего у Варлаама митрополита, поехал к живоначальной Троице в монастырь преподобного Сергия чудотворца помолиться и получить благословение, желая пойти на свое дело против своего недруга Жидимонта, короля Польского. А отцу своему Варлааму митрополиту приказал встретить святые иконы



В то прѣмѣхъ добрый и христолюбивый князь великий и паки вѣдѣи оушца своего оу варлаама митрополита. и поѣхалъ къ живоначальной Троице въ монастырь прѣбываго сергѣя чудотворца помолити. и вѣдѣи хотѣа поити на свое дело на своего недруга жидимонта короля польскаго. а оуцѣ своего варлаама митрополита оу приказалъ встрѣтити святые иконы

В то же время благоверный и христолюбивый князь великий Василий благословился у отца своего у Варлаама митрополита и поехал к живоначальной Троице в монастырь преподобного Сергия чудотворца помолиться и благословиться, хотя поити на свое дело, на своего недруга Жидимонта короля Польского; а отцу своему Варлааму митрополиту приказал встретить святые иконы

полѡмерскіѡ тѣноскрѣтисопѣтисо бѡры нснарѡдомъ

владимирские с почетом: с крестами, со всем собором и с народом.

Когда же принесли святые иконы к славному городу Москве, (об этом) пришла весть к митрополиту (месяца) июля во 2 день в пятницу, на праздник Положения ризы пречистой Богородицы, тогда святейший митрополит всея Руси Варлаам с епископами и архимандритами, с игуменами и со всеми священным



володимерския честно со кресты со всеми соборы и с народом.

Когда же приспеша святые иконы ко славному граду Москве, и прииде весть к митрополиту июля во 2 день, в пятницу, на праздник пречистой Богородицы положенна ризы, тогда святейший Варлаам митрополит всея Руси со епископы и архимандриты и игумены и со всеми священными

ѿгдажеприспѣшастыѡ иконы ко славному граду москѡвѣ. и прииде весть к митрополиту июля во 2 дѣнь въ пятницу. на праздникъ пречистойъ вѣща положеніѡ ризы. тогда спѣшѣиша варлаам митрополитъ всея русіи. со епископы и архимандриты и игумены и со всеми священными

соборы . поиде постретеніе стѣхъ иконъ
 сокрѣпѣлыми . чѣно спсало мѣ
 ніе мѣ и молебны . тако же и на рѣдн
 слава града Москвы . много емно
 жестко , кнѣзи и бояре и гости . ст
 рѣцы со юнотами . мѣри . и дѣцы .
 инокни . и инокыни . мужіе и жены
 и младенцы . со многою радостію
 сѣтъ пошла стѣхъ иконы на полн за
 посады . а самъ митрополитъ сѣ
 боры оумана стѣхъ оудѣтретеніа
 въ посадѣ пѣтрѣхъ стѣхъ и конны
 полонимеріа . образъ гавѣа и сѣ
 нашего ісуса хвѣдѣржителя греческа
 писма пѣмнѣчно . и образъ
 стѣхъ и сѣхъ

црѣды дѣцы
 мрѣи мѣри
 того само

хвѣдѣ
 и бѣа

на

ше

ф

собором пошел навстречу
 святым иконам с честными
 крестами, с почестями, с
 псалмопением и молебнами.
 А также и многое множество
 народа славного города
 Москвы: князья и бояре,
 купцы, старцы с юношами,
 матери и девицы, иноки
 и инокини, мужи, жены
 и младенцы со многой
 радостью встретили святые
 иконы на поле за посадом.
 А сам митрополит с собором
 встретил святые иконы
 владимирские у Сретенского
 монастыря, в посаде: образ
 Господа Бога Спаса нашего
 Исуса Христа Вседержителя
 чудного греческого письма
 и образ святой и всечестной
 царицы Девы Богородицы
 Марии, матери того самого
 Христа Царя и Бога нашего.



соборы поиде во стретение
 святыхъ икон со кресты
 честными, честно со
 псалмопением и молебны;
 тако же и народи славнаго
 града Москвы, многое
 множество, князи и бояре и
 гости, старцы со юнотами,
 матери и девицы, иноки
 и инокыни, мужіе и жены
 и младенцы, со многою
 радостію сретѣша святыхъ
 иконы на поли за посады.
 А сам митрополитъ с соборы
 у монастыря у Стретенія
 в посадѣ встрѣтилъ святыхъ
 иконы володимерскія:
 образъ Господа Бога и Спаса
 нашего Исуса Христа
 Вседержителя, греческаго
 писма велми чудно, и
 образъ святыхъ и всечестныхъ
 царицы Девы Богородицы
 Марии, матери того самого
 Христа Царя и Бога нашего.

И совершив тут молебное пение и божественную службу, пошли в город и поставили святыя иконы в соборной церкви пречистой Богородицы, славя и благодаря Христа Бога нашего и пречистую Его мать.



И ту молебная пения и божественную службу совершивше, поидоша во град и поставиша святыя иконы в соборной церкви пречистыя Богородицы, славяще и благодаряще Христа Бога нашего и пречистую Его мать.

И поумолебная пѣніа и бжтвендію
 слоужбоу содершише поидоша по
 гра. и поставиша стѣла иконы прео
 бѣрной цркви пречтѣлыѣца. славя
 щей и благодаряще хѣба нашего
 и пречтѣую есо
 мѣрь



Когда же пришел в город Москву от живоначалной Троицы самодержец Василий, тут же пошел в соборную церковь пречистой Богородицы; и, увидев святые иконы, Спасов образ и пречистой Его матери, принесенные из города Владимира, с великим молением поклонившись образу Христа Бога Вседержителя и пречистой Его матери, с верою припал (к ним) и с великою



ѣгда пришеѣ по грамоскоу ѡ жи по на
вѣдныѣ троица . самодержецъ пласи
дѣи и ѡбѣи приходѣи соборную цркъю въ
пречѣстѣи бѣца . и поидѣи стѣи и кѣи
ны спѣи ѡбразѣи и пречѣстѣи ѣго мѣ
ре . принесенныѣ ѡ града пласи мерѣ .
и спѣи и кѣи моленіе и спѣи рою припа
деи и покланѣи ѣмообразѣи ѡ хѣи бѣи сеи
жи ти еи и прѣи ти ѣго мѣи ре . и спѣи

ѣгда же приспе во град Москву от живоначальной Троицы самодержец Василий, и абие приходит в соборную церковь пречистой Богородицы; и видев святые иконы, Спасов образ и пречистой Его матери, принесенные от града Владимира, и с великим молением и с верою припадает и покланяется образу Христа Бога Вседержителя и пречистой Его матери, и с ве

ликою радостію приложися . и знаме
нашемоу стыхъ иконъ .

радостью приложился и
перекрестился у святых икон.
И, прослушав молебен и
божественную литургию,
повелел отцу своему
Варлааму митрополиту
привести в порядок и
поновить святые иконы, за
многие годы состарившиеся.



И молебная и божественную литургию
слушавъ . и повеле въцѣхъ своемоу
варлаамому митрополиту . постро
ити и поновити стыхъ
и коннымъ и
милѣтисъ
старѣ
иша
и ;

ликою радостію приложися и
знаменовся у святыхъ икон.
И молебная и божественную
литургию слушав, и повеле
отцу своему Варлааму
митрополиту построи
и поновити святыхъ
иконы многими лѣты
состаревшаяся.



Святейший же Варлаам, митрополит всея Руси, повелел тут же в своих палатах поновлять святыя иконы, и от великой веры и сам многократно своими руками касался и трудился над святыми иконами. И вскоре обновили святыя иконы, ставшие будто новыми, и даже лучше, и серебром и золотом обложили и украсили, и киотами и пеленами снабдили.



Свѣтѣйшій же Варлаамъ митрополитъ всея Русіи . ѿвѣѣ по повелѣнію подаѣтъ пострѣи пати . и поновляѣтъ свѣтыѣ иконы . и зѣдѣніѣмъ бѣры и сѣмнѣмъ гажды по и маровѣкамъ касаясѣя и трѣжѣаясѣя ко свѣтымъ иконамъ . и поскоро ѿбнови свѣтыѣ иконы ꙗкоже и перѣѣвѣѣша и наипаче . и сребро и злато ѿбложи и украси . и киоты и пелены оустрой ;

Святейший же Варлаам митрополит всея Руси авне повеле в своих полатах постранивати и поновляти свѣтыя иконы, и от великия веры и сам многожды своимъ руками касаясѣя и трѣжѣаясѣя ко свѣтымъ иконамъ. И вскоре обнови свѣтыя иконы, ꙗкоже и первне вѣша, и наипаче, и сребром и златом обложи и украси, и киоты и пелены оустрой.

О приходе послов из Рима.

Тем же летом (месяца) июля в 27 день пришел на Москву дьяк великого государя Владимир Семенов, сын Племянников, которого великий князь посылал к брату своему Максимиану цесарю. Да с ним вместе пришли к великому государю Василию на Москву от его брата избранного цесаря и наивысшего короля Римского Максимиана его послы, именем Фрютюшко да Колла*, да Онтони**.

* Франциск да Колло.

** Антоний де Конти.



О прихождении послов из Рима. Того же лета, июля в 26 день, прииде на Москву великаго государя дьяк Володимер Семенов сын Племянников, что князь великий посылал его к брату своему к Максимиану цесарю; да с ним вместе приидоша к великому государю Василию на Москву от его брата избраннаго цесаря и наивысшаго короля Римскаго Максимиана его послы, именем Фрютюшко да Колла, да Онтони.

О прихоженіи послов из Рима. Того же 27
юля въ кѣ день. прииде на Москву вели
каго дѣла дѣлакъ полѣмъ Семеновъ
сынъ племянниковъ. чѣмъ князь великій
посылалъ его къ брату своему к Макс
имиану цѣсарю. да с нимъ вместе при
идоша к великому государю Василию на
Москву отъ его брата избраннаго цѣс
аря. и наивысшаго короля Римскаго
Максимиана его послы, именемъ Фрю
тѣшко да Колла, да Онтони.



И великий князь, почтив их, отпустил. И в 7027 (1519) году в январе Максимиан цесарь скончался.



И князь великий их почтив, отпустил. И в лето 7027 генваря Максимиана цесаря в животе не стало.

И князь великий их почтив, отпустил. И в лето 7027 генваря Максимиана цесаря в животе не стало.

В 7027 (1518) году в ноябре
великий князь всея Руси
 Василий Иванович послал в
 Крым к царю Магмед-Кирею
 посла своего князя Юрия
 Пронского.



Въ лето 7027, ноября, князь
великий **Василей** **Ивановичъ**
 всея Руси послал в Крым
 ко царю Магмед-Кирею
 посла своего князя Юрия
 Пронского.

В лето 7027, ноября, князь
великий **Василей** **Ивановичъ**
 всея Руси послал в Крым
 ко царю Магмед-Кирею
 посла своего князя Юрия
 Пронского.



О старце Клименте Греке. В том же году в месяце августе пришел на Москву к великому князю государю всея Руси Василию Ивановичу из Синайской горы, где Моисей боговидец от Бога закон принял, старец Климент грек за милостыней,



О старце Клименте греке. Того же лѣта мѣсяца августа. прииде к великому мѡисѣю пачи дѣю и пачи почитю гдѣрю псеа рѡсѣи на москвоу ѡсинайскіа горы и дѣже мѡисей бѣгопидецъ ѡ бѣа законъ прїятъ. старецъ климентъ грекъ милостыни ради.

О старце Клименте Греке. Того же лета, месяца августа, прииде к великому князю Василию Ивановичу государю всея Руси на Москву от Синайския горы, идеже Моисей боговидец от Бога закон прият, старец Климент Грек, милостыни ради,

И великий князь, его
пожаловав, отпустил.



И князь великий его пожаловав, отпустил.



И князь великий его
пожаловав, отпустил.



Оуцкѣи поЗнесе́ніѣ г҃на . Того же кѣтъ
 ѡгоуспѣ . поведе́ніемъ бѣгоу г҃рндо
 Великаго князя Васи́лѣя Івановича
 роуспѣи . разобраша старую цр҃кву по
 ветхости ради . ѡпоу́ю заложѣ
 ша поЗнесе́ніѣ г҃на въ неписанѣго іс҃а
 х҃а въ поЗнесе́ніѣ мѣ монастыри поу
 три гради мѣскы .



О церкви Вознесения Господня. В том же году в августе же повелением благоверного великого князя всея Руси Василия Ивановича разобрали из-за ветхости старую церковь Вознесения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа в Вознесенском монастыре внутри града Москва, а новую заложили.

О церкви Вознесения Господня. Того же лета, августа же, повелением благоверного великого князя Василия Ивановича всея Руси разобраша старую церковь ветхости ради, а новую заложиша, Вознесения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа в Вознесенском монастыри внутри града Москвы.

Об освящении церкви
святаго Леонтия, епископа
Ростовскаго, чудотворца, за
Неглинкой. В том же году
месяца сентября в 12 день в
воскресенье освящена была
церковь святаго Леонтия,
Ростовскаго чудотворца,
преосвященным Варлаамом,
митрополитом всея Руси,
за Неглинкой на Москве.
О поездке государя на
Волок. В том же месяце
сентябре в 14 день, на
Воздвижение честнаго креста,
великий князь всея Руси
Василий Иванович выехал из
Москвы на Волок Ламской
на свою охоту; а приехал на
Москву на Дмитриев день.

О освящении церкви
святаго Леонтия епископа
Ростовскаго чудотворца
за Неглимною. Того же
лета, месяца сентября
во 12 день, в неделю,
священа бысть церковь
святаго Леонтия епископа
Ростовскаго чудотворца
пресвященным Варлаамом
митрополитом всея Руси
за Неглимною на Москве. О
поезде государеве на Волок.
Того же месяца сентября
в 14 день, на Воздвижение
честнаго креста, князь
великий Василей Ивановичь
всея Руси выехал с
Москвы на Волок на
Ламской, на свою потеху,
а приехал на Москву на
Дмитриев день.

О освященіи цркви епископа
ростовскаго чудотворца за неглинкой
того же рѣта . мѣсяца сѣнтября во 12 днѣ
въ недѣлю . сѣяна бысть црковь епископа
леонтія епископа ростовскаго чудотворца .
пресвященнымъ варлаамомъ митрополитомъ
всея русіи . за неглинкой на москвѣ .
Съ поѣздѣ государеве на волок .
того же мѣсяца сѣнтября въ 14 днь .
на воздвиженіе честнаго креста .
князь великій іванъ івановичъ всея русіи .
выѣхалъ на ламскую на свою охоту .
а приѣхалъ на москву на дмитріевъ день .

и приѣхалъ
халъ
намо
скопъ
на
ми
ри
сѣ
дѣ
;



О освящении церкви Введения на Стретенской улице в Москве. Той же осенью (месяца) ноября в 21 день в воскресенье освящена была преосвященным Варлаамом, митрополитом всея Руси, церковь Введения в храм пресвятой Богородицы на Стретенской улице в Москве.



О освященіи церкви введе́нія на стрѣтен-
ской улицѣ на Москвѣ. То́я же осени
ноябръ въ ка́ днь 21 ю. сѣна въ щръ
кошъ введе́нія по церкви прѣтѣмъ бѣа
на стрѣтенской улицѣ на мо-
сковѣ. пресѣненны
варлаамомъ
митропо-
литомъ
всѣмъ
русьмъ
сѣи.

О освящении церкви Введения на Стретенской улице на Москве. То́я же осени, ноября в 21 день, в неделю, священа въ сѣ церковь Введения во церковь пресвятая Богородица на Стретенской улице на Москве пресвященным Варлаамом митрополитом всея Руси.



356

Библиотека "Руниверс"

бл҃гоу҃тнѣлаго хр҃столюбиваго велика
кнѣзя бл҃женнаго и поновнѣшаго всеа
руссїи . и сп҃шеншаго парлама митропо
литѣ всеа руссїи . іа҃рхима и рѣтѣаго
нычестнѣишаго тоа ѿбѣтѣа .



чюдо ѿ жены . Той же зими мѣа фебр
ла во ѿ днѣ . на памѣниже постыхъ
ѿца нашего Алексѣа митрополита
всеа руссїи чюдо творца . мѣта митре
тѣа цр҃цы дѣвѣи . въ цр҃кви
тѣаго еа введемѣа по цр҃кови днѣ

благочестивого и
христолюбивого великого
князя государя всея Руси
Василия Ивановича, и
святѣйшаго Варлаама,
митрополита всея Руси, и
архимандрита честнейшей
той обители Ионы.

Чудо о жене. Той же зимой
месяца февраля в 12 день, на
память иже во святых отца
нашего Алексия митрополита
всея Руси, чудотворца,
молитвами пречистой
царицы Девы Богородицы
Марии в церкви честного
ее Введения в церковь, в
новопоставленном



благочестиваго и
христолюбиваго великаго
князя Василиа Ивановича
государя всеа Русси, и
святѣйшаго Варлаама
митрополита всеа Русси,
и архимандрита Ионы
честнейшиа тоа обители.

Чюдо о жене. Тоа же зими,
месяца февраля во 12 день,
на память иже во святых
отца нашего Алексия
митрополита всеа Русси
чюдо творца, молитвами
пречистыа царицы Девы
Богородицы Марии,
в церкви честнаго ея
Введения в церковь в ново

храме за Торгом, который создал Василий Иванович, Божьею милостью государь всея Руси, при его государстве, Бог помиловал во время молебна Своей пречистой матери, исцелив Иванову жену Ширяеву, именем Елену: она имела руку скорченную и ногой не владела, и стала здоровой в первом часу дня.

Чудо святого Алексия о слепом. И в тот же день перед обедней у гроба святого Алексея, митрополита всея Руси, чудотворца, благодаря святым его молитвам помиловал Бог, простив нищего странника слепого, именем



поставленном храме за Торгом, иже созда Василий Божнею милостию государь всея Руси, при его государстве Бог помиловал на молебне своя пречистыя матере, исцелил Иванову жену Ширяеву, именем Елену: имела руку скорченную и ногою не владела, и абие высть здрава в первый час дни.

Чудо святого Алексия о слепом. И того же дни пред обеднею у гроба святого Алексия митрополита всея Руси чудотворца, святыми его молитвами, Бог помиловал, простил странного нища человека слепа, именем

поставленъ храмъ за торго. иже созда
василий божіею млтїю государь всея русїи.
при еѣо гдѣтѣ. бѣ помилѣо аа на море
бнеспоеа прѣтѣи мѣре нецѣанлѣ
и аа поуженѣши рѣдоу и менѣ еленѣ
и блароукоу скорченѣоу и ногою не вла
дѣла. іа бѣе бѣ здрава о перѣи тѣднѣ



чю стѣго Алексїа о слепѣ. И того же дни
обѣднѣю. оупровлѣстѣго Алексїа митро
полита всея русїи чю тѣ порца стѣи
и неѣо млтѣами бѣ помилѣо аа простѣи
и страннаго нища тѣка слѣпа и менѣ

иванна . дарова емъ свѣтло все видети
 и авиѣ здравъ бысть очима . бѣгоу бѣ рны
 иже великий князь василей ивановичъ
 со оцемъ своимъ парламѣомъ митрополитомъ
 толѣ . видѣвъ шеемъ туде . бѣгоу бѣ рны
 ша и прославиша бѣга и пречистую бѣго
 мѣрѣ . и сѣмъ гостѣмъ Алексѣемъ тѣмъ порцѣ .



чюдотворца . бѣгоу бѣ рны
 глауха и менемъ
 афонасиѣ .

Ивана, даровал ему все видеть, и сразу выздоровели его очи. Благоверный же великий князь Василий Иванович с отцом своим Варлаамом митрополитом, видя эти чудеса, благодарили и славили Бога и пречистую Его мать, и святого святителя Алексия, чудотворца.

Чудо святого Алексия о глухом. В том же месяце февраля в 24 день в четверг, у гроба святого Алексия, митрополита всея Руси, чудотворца, Бог помиловал человека глухого по имени Афанасий.



Иванна, дарова ему светло все видети, и авиѣ здравъ бысть очима. Благоверный же великий князь Василей Иванович со отцем своим Варлаамом митрополитом, видевше сия чудеса, благодариша и прославиша Бога и пречистую бѣго мать и святого святителя Алексия чудотворца.

Чудо святого Алексия о глухом. Того же месяца февраля в 24 день, в четверг, у гроба святого Алексия митрополита всея Руси чудотворца Бог помиловал человека глуха, именем Афонасна.

О Казани. В том же году
 месяца декабря в 29 день
 приехал к великому князю
 Василию Ивановичу всея
 Руси из Казани Кул-Дербыш с
 грамотой от сеита и от уланов,
 от князей и от карачей, и
 от ичек, и от мурз, и от
 молн, и от шихзод, и от всех
 казанских людей. А писали в
 грамоте к великому государю,
 что Божья воля сбылась,
 Магамет-Амина, царя



О Казани. Того же лета,
 месяца декабря в 29 день,
 приехал к великому князю
 Василию Ивановичу всея
 Руси из Казани Кул-
 Дербыш с грамотою от
 сеита и от уланов и от
 князей и от карачей и от
 ичек и от мурз и от молн
 и от шихзод и от всех
 казанских людей. А писали
 в грамоте к великому
 государю, что Божия воля
 сталася, Магмед-Аминя
 царя

О Казани. Того же лета
 декабря в 29
 день. приехал к великому князю
 Василию Ивановичу всея
 Руси из Казани Кул-
 Дербыш с грамотою от
 сеита и от уланов и от
 князей и от карачей и от
 ичек и от мурз и от молн
 и от шихзод и от всех
 казанских людей. А пи-
 сали в грамоте к великому
 государю, что Божья воля
 сталася, Магмед-Аминя
 царя

КАЗАНСКАГО ПЯНИЦОТЪ НЕ СТАЛО .



Казанского, в живых не стало, скончался,

И они быют челом великому государю: «Земля Казанская Божья да и твоя, государя великого князя, а мы холопы Божьи да и твои, государевы; и ты бы, государь, пожаловал бы нас, помыслил о нас и о всей земле Казанской, и о государе бы помыслил, как нам вперёд быть».



И биди челомъ пелникомъ гдѣрю . Земля
казанская бжѣа днѣтпой гдѣрѣ
дникаго кнѣа . а мы холопы бжѣи да
нѣтпой гдѣрѣ . и ты бы гдѣрь пожаловѣ
о нѣа омыслилѣ . и о пѣи нѣ земли казань
ской . и о гдѣрѣ бы еси пожаловѣ
палѣ намъ омысли
кактѣ нѣа пѣрѣ
быти ;

Казанского в животе не стало,

И били челом великому государю: «Земля Казанская Божия да и твоя государя великого князя, а мы холопы Божии да и твои государевы; и ты бы, государь, пожаловал, о нас омыслил и о всей земли Казанской, и о государе бы еси пожаловал нам омыслил, как нам вперед быть».

И (месяца) января в 6 день великий князь всея Руси Василий Иванович послал в Казань посла своего дворецкого* тверского Михаила Юрьева, сына Захарьича, да дьяка Ивана Телешова и уланам, и князьям, карачам, и мурзам, молнам, и шихзодам, и всем людям Казанской земли во главе с сеитом велел передать, что великий

* чин при дворе великого князя.



И генваря в 6 день князь великий Василей Иванович всея Рүсни послал в Казань посла своего дворецкого тверского Михаила Юрьева сына Захарьича да дьяка Ивана Телешова, а приказал сенту в головах и уланом и князем и карачем и мурзам и молнам и шихзодам и всем людям Казанския земли свое жалование, что их великий

И генваря в 6 день князь великий Василей Иванович всея Рүсни послал в Казань посла своего дворецкого тверского Михаила Юрьева сына Захарьича да дьяка Ивана Телешова, а приказал сенту в головах и уланом и князем и карачем и мурзам и молнам и шихзодам и всем людям Казанския земли свое жалование, что их великий

гдѣ жаловати и беречи хотѣ а даѣнѣ
на казань црѣмъ шигаля шн аплѣнѣ ро
па црѣмъ пашѣ . и слыша о великаго
гдѣ жаловати . что имъ шигаля
црѣмъ даѣтъ на казань црѣмъ .



Даси ханломъ юрьевичѣмъ съте при
делан на москву бѣгичи челѣмъ делни со
моу гдѣмъ пашѣю шенѣмъ голопахъ . и
иоулапоу иоукисей иоукарей . и
иоуемиа казаньскіа земли людеи . по

государь их жалует и беречь
хочет, а дает им на Казань
царя Шигалея, сына царевича
Ших-Авлера. И они, узнав
пожалование великого
государя, что дает им
Шигалея царевича на Казань
царем,

прислали с Михаилом
Юрьевичем вместе на
Москву бить челом великому
государю Василию Ивановичу
во главе с сеитом и от уланов,
и от князей, и от карачей, и от
всей Казанской земли людей
послов



государь жаловати и беречи
хочет, а дает им на Казань
царя Шигалея, Ших-
Авлера царевичева сына.
И слышав великаго государя
жалование, что им Шигалея
царевича дает на Казань
царем,

да с Михаилом Юрьевичем
вместе прислали на Москву
бити челом великому
государю Василию от сента
в головах и от уланов и от
князей и от кар[ач]ей и
от всея Казаньскія земли
людей по

И великий князь Василий Иванович, Божьей милостью государь всея Руси, их пожаловал, дал им на Казань Шигалея царя месяца марта в 1 день, и о дружбе и о братстве друг с другом договорились так же, как было



слов, Авниазея да Карача-
Булата князя Ширин да
Шансупа князя земскаго
да Базюк-бакшея, и вилн
челом великому князю,
чтобы государь князь
великий пожаловал их всех
предиреченных, дал им
государя царя на Казань
Шигалея царевича.

И князь великий Василей,
Божиею милостию государь
всех Русии, их пожаловал,
дал им на Казань Шигаля
царя, месяца марта в
1 день, и в дружбе и в
братстве его с собою учинил
по тому же, как был

цювъ . аѣнбазей . дакаратабоулапѣ
 кнѣзьширина . дашайсоупакнѣзѣ
 скаго . дабязюкоубакштѣа . ѣбнѣи
 челомъпелникомѣкнѣзю . тпобыгдѣрь
 кнѣзьпелникѣи пожалопалѣнхъпестѣхъ
 предиреченныхъ далѣтѣгдѣрацѣрнака
 заньшигалѣацѣрпнѣа .



И кнѣзь пелікѣи послѣи бѣжѣ юмѣтѣи
гдѣрь всея русїи ихъ пожаловалъ . да
имѣна казаньши галѣ црѣ . мѣами
рѣла днѣ . ѿдрѣѣи ѿбѣрѣтѣ ѿ
себѣ оутинилъ потѣмоу каіѣ бѣлѣ

смагмѣаминнѣцрѣмь . и грамоты шер
тныѣ великий гдѣрь шелѣль на писати .
каким грамотамъ межъ великаго гдѣря .
и шигалѣ црѣа пригоже быти .



Другую запись шигалѣи црѣа на себѣ
великому гдѣрю . что ему верѣ
ти казани дѣла его беречи . и не ш
стѣпнѣмъ быти и со всею казань
скою землею . и до своего живота
да и шерть на той грамотѣ шигалѣ
црѣа да великому гдѣрю да
и на записи .

с Магамет-Амином царем.
И великий государь
велел написать грамоты
клятвенные, каким грамотам
между великим государем и
Шигалеем царем полагается
быть.

А другую запись Шигалей
царь дал на себя государю
великому князю, что он,
будучи в Казани, дело его
будет беречь и не отступит от
своего слова, будет со своей
Казанской землей до конца
своей жизни. И клятву на той
грамоте и на записи Шигалей
царь дал великому государю.



с Магмед-Аминем царем.
И грамоты шертные
великий государь велел
написать, каким грамотам
меж великаго государя и
Шигалея царя пригоже
быти.

А другую запись Шигалей
царь дал на себя великому
князю государю, что ему,
будучи в Казани, дела
его беречи и неотступнѣ
ему ему быти со всею
Казанскою землею и до
своего живота; да и шерть
на той грамотѣ Шигалей
царь дал великому государю,
да и на записи.

И князья казанские, кроме той клятвенной грамоты и записи дали на себя другую запись, что им в Казани у Шигалея царя дело великого князя беречь и неотступными им и их детям быть от великого государя со всей Казанскою землею до своей смерти, и царя им никакого иного не брать. И клятву на том великому государю особую дали за сеита и за князей, и за всех людей Казанской земли.



И князи казаньскіе, опричь тоѣ шертьныѣ грамоты да и записи, дали на себя иную запись, что им в Казани у Шигалея царя дела великаго князя беречи и неотступным им быти от великаго государя и со всею Казанскою землею и до своего живота, и их детям, ни царя им никако не взяти; да и шерть на том великому государю опришнюю дали за сеита и за князей и за всех людей Казанскихъ земли.

И князи казаньскіе опричь тоѣ шертьныѣ грамоты да и записи. дали на себя иную запись, что им в Казани у Шигалея царя дела великаго князя беречи. и неотступным им быти от великаго государя. и со всею казанскою землею и до своего живота и детей. ни царя ни никако не взяти. да и шерть на том великому государю опришнюю дали за сеита и за князей и за всех людей казанскихъ земли.



И великий государь Василий отпустил царя Шигалея и казанских послов в Казань месяца марта в 8 день. А послал в Казань сажать царя на царство князя Дмитрия Федоровича Бельского, да дворецкого своего тверского Михаила Юрьевича, да с ним дьяка своего Ивана Телешова.

И великий государь Василий царя шигалей
и казаньских послов в казань отпусти
сти . мѣца марта во 8 день . а послалъ
казань царя сажати на царство князя
дмитрея федоровича белскаго . да
дворецкаго своего тѣверскаго михаила
юръевича . да с ним дьяка
касаго и пана
телешова

И великий государь Василий царя Шигалея и казанских послов в Казань отпустил месяца марта во 8 день, а послал в Казань царя сажати на царство князя Дмитрея Федоровича Белскаго, да дворецкого своего тверскаго Михаила Юрьевича, да с ним дьяка своего Ивана Телешова.

Они же, поехав в Казань,
по приказу великого князя
посадили царя Шигалея на
царство в апреле,



Шнижеѣхъ оуказанъ по великаго князя
зъ приказу. поса
диша шига
лѣа царя
на црѣвѣ
апри
лѣ

Они же, ехав в Казань, по
великаго князя приказу
посадиша Шигалея царя на
царство, априля.



И сеита, и уланов, князей
и карачей, мурз, и молн,
шихзод, и всех земских людей
к клятве привели на том, что
им быть неотступными от
государя великого князя до
своей кончины.



И сеита и улановъ и князей и карачей
и мурзъ и молнъ и шихзотъ и всехъ
земскихъ людей к шертѣ пришедша
на томъ тѣмъ быти не
отступныи отъ
великаго князя
и до своей
жизни
та ;

А сента и уланов, и князей,
и карачей, и мурз, и молн,
и шихзот и всех земских
людей к шертѣ приведоша
на том, что им быти
неотступным от государя
великаго князя и до своего
живота.

О поездке великого князя.

Той же весной в месяце
мае выехал великий князь
Василий Иванович из города
Москвы к чудотворцу
Николаю на Угрешу, а оттуда
в Остров и там жил до
Петрова заговенья.



О ПОЕЗДЕ ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ. Той же пе
сны мѣца майа выѣхалъ князь вели
кій плени и поиди въ градъ Моск
вы къ юдоу цѣлоу Николаю у грѣ
шюу а ѿ того построи
и тамъ жи до
петрова
заго
вѣи
на

О поездке великаго князя.

Тоя же весны, месяца
мая, выѣхал князь великий
Василий Иванович из града
Москвы к чудотворцу
Николе на Угрешу, а оттоле
в Остров и тамо жи до
Петрова заговейна;



А на Москву приехав, жил все лето в Воронцове до самой осени.



А приѣхаѡ на московѡу жиѡлъ ѡтѡ
 псе поронѡ
 цо се
 ѡдо
 ѡ
 се
 ни

А приехав на Москву, жил лето все в Воронцове и до осени.

**О чудесах святого
Алексия чудотворца.**

Тем же летом в месяце июле в 13 день принесли из села некую девицу, именем Анну, христианскую дочь, с расслабленными ногами, которая пребывала в том недуге лежащей семь лет. И приложили ее к чудотворной раке, где лежит тело святителя Алексия, и молитвами святого исцелилась, стала здоровой и ушла.



О чудесах святого Алексия чудотворца. Того же лета, месяца июля, в 13, принесоша некоторую девицу, именем Анну, от веси, христианскую дочь, везножну, иже превысть в том недуге в лежнех семь лет. И приложиша ея к чудотворней раце, идеже лежит тело святителя Алексия, и молитвами святого исцеле и здрава высть и отиде.

о чудесахъ святого Алексія чудотворца .
 Того же лета мѣсяца июля въ 13. прине-
 соша нѣкоторую девицу и именемъ
 Анноу ѿ веси хрѣтіаньскѣю девицею бѣ-
 ножноу иже превысть въ лежнехъ недѣ-
 ле лежнехъ семь лѣтъ . и прило-
 жиша ея къ чудотворней рацѣ и де-
 лежитъ въ рацѣ тѣло Алексія . и мо-
 лиша сѣмъ свѣтъ и исцелѣ и здра-
 ва высть и отиде .



Чудо о слепом. Тем же летом месяца июля в 3 день в воскресенье привели к чудотворному гробу из села Булатникова Злобина, человека старого, именем Семиона, очи которого были незрячие, и весь он был очень болен. И, с верою припав к телу чудотворца святителя Алексия, молитву сотворил и сразу здоров стал.



Чудо о слепомъ. Того же дѣла мѣсяцѣ юль
в 3 днь понедѣлю пришедоша ко вробу ту
до тѣпорногоу ѿ села коулапникова
злѣбна члвкъ старъ и менѣе мнѣи
оочи мнѣи нѣдѣща. и всего боляща
зѣлнѣ. и с верою припаде къ до тѣпо
рцоу тѣлоу стѣла Алексѣя. и мо
лебная сотвори. и а
бѣздрѣ
бысть.

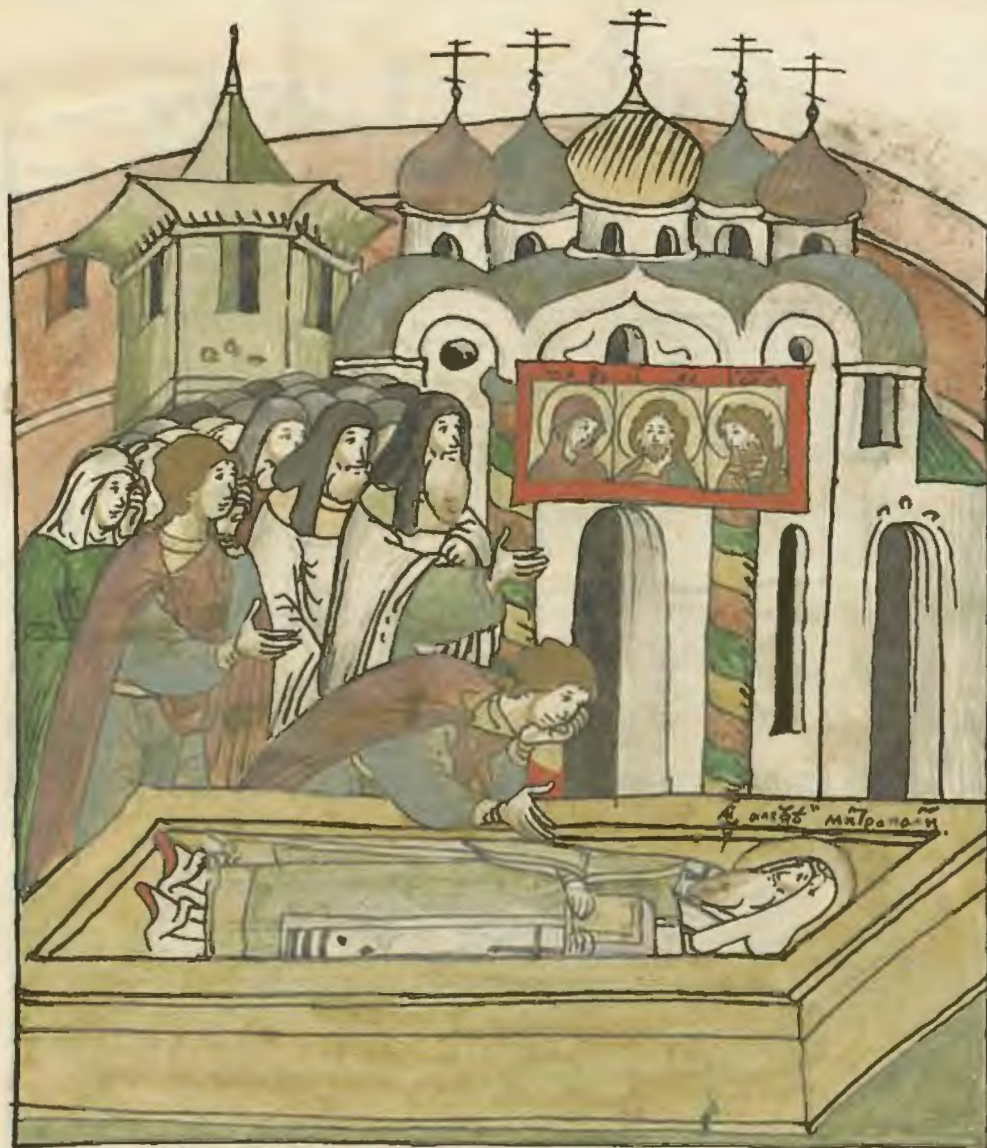
Чудо о слепом. Того же лета, месяца июля в 3 день, в неделю, привелоша ко гробу чудотворному от села Булатникова Злобина человека стара, именем Семиона, очима не видяща, и всего боляща зѣлне; и с верою припаде к чудотворцову телу святителя Алексия и молебная сотворив, и абие здрав бысть.

О слепой жене. В том же месяце июле в 8 день привели к святому Алексию чудотворцу жену некую слепую именем Соломония; и, совершив молебен, приложили ее к раке чудотворца святителя Алексия, и по молитвам его стала здорова очами.



О слепой жене. Того же месяца июля в 8 день приведоша ко святому Алексию чудотворцу жену некую слепу, именем Соломонию. И молебная совершив, приложиша ея к чудотворной раце мощей святителя Алексия, и молитвами его высть здрава очима.

Чюдотворца женоу некую слепу
именемъ Соломонию. И молебная со
 вершивъ приложиша ея к чюдотво
 рной рацѣ мощей свѣдѣла
 еи. И мѣсяци
 его высть
 здрава
 очима.



Чудо о слепой девице.

И в тот же день помиловал и исцелил святой Алексий чудотворец девицу слепую именем Анну: дал ей одним оком прозреть, левым, и стала видеть все. И многие, с верой приходящие, исцеление принимали бесчисленно, одни явленно, другие же неявленно, но только Богу они и те, и другие известны.

чюдо о девице слепой. И по той же день
помиловалъ и исцелилъ свѣтъ и Алексѣй
чюдотворецъ девицу слепую именемъ Анну.
даде ей единымъ окомъ прозрѣти
лѣвымъ. И многѣ сподобилъ. мнози
сѣ рою приходящѣи исцѣленіе при
махоу неизочтѣнно. о явленна.
о яже не явленна. но
обаче богу о бою пѣ
дшмоу

Чудо о девице слепой.

И в той же день помиловал и исцелил святой Алексий чудотворец девицу слепую, именем Анну, даде ей единым оком прозрети левым, и виде светло все. Мнози же с верою приходящи исцеление принимаху неизочтено, ова явленна, ова же неявленна, но обаче Богу о боя ведома.

Той же обители архимандрит
Иона объявил о тех чудесах
святейшему Варлааму
митрополиту и великому
государю и самодержцу
Василию.



Той же обители Иона архимандрит
возвестилъ тѣмъ чудеса святѣйшему
варлааму митрополиту
и великому государю
и самодержцу
царю
и
великому

Тоя же обители Иона
архимандритъ возвестилъ
тѣмъ чудеса святѣйшему
варлааму митрополиту
и великому государю и
самодержцу Василию.



Услышав об этих чудесах от архимандрита, благоверный и христоробивый великий князь Василий Иванович с отцом своим святейшим Варлаамом, митрополитом всея Руси, и с епископами, архимандритами и игуменами, и со всем собором, и со всем чином церковным пришли с псалмопением, со свечами и с кадилами в обитель святого архангела



Услышав же сия чюдеса ѿ архимандрита
блгобѣрный и хрѣтолюбивый
кнѣзь великий и пленен и плененъ . не
ѿцемъ сподѣиши парлаи митро
политъ всея руси и египты и архи
мандриты и игумены . не собѣи
соборы . вѣтнѣ црѣкопныи приидо
ша со псалмопѣнїемъ и со свѣщами
и с кандилами . по ѿбыти естѣго архъ

Слышав же сия чюдеса от архимандрита, благоверный и христоробивый князь великий Василей Иванович и со отцем своим святейшим Варлаамом митрополитом всея Руси и со епископы и архимандриты и игумены и со всеми соборы, весь чин церковный приидоша со псалмопением и со свещами и с кандилы во обитель святого архъ

Михаила к гробу, в котором
положено святое тело
святителя и чудотворца
Алексея, и молебное пение
сотворили, и хвалу великую
воздали всемогущему Богу
и угоднику его чудотворцу
Алексию.

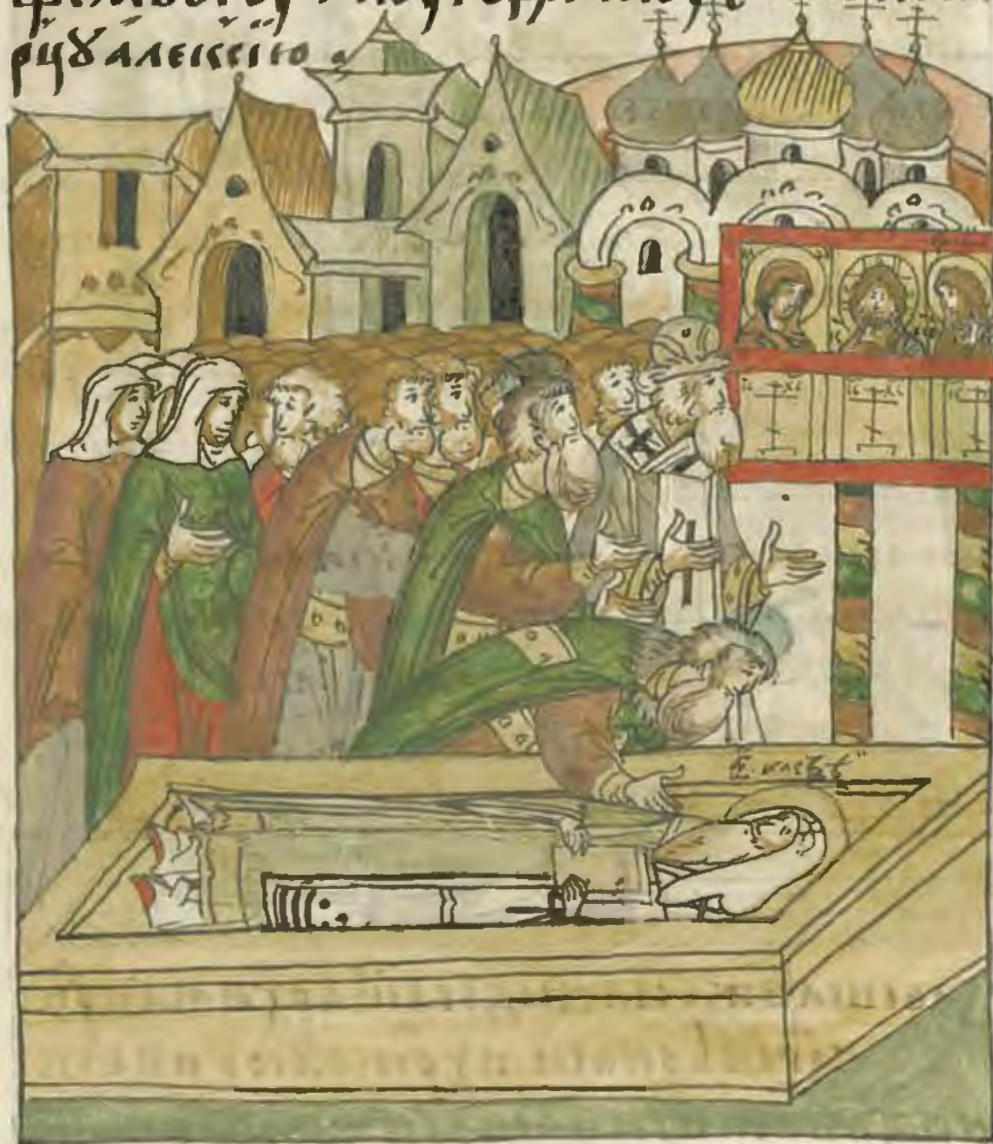
Люди же московские многие
стеклись (посмотреть) на
предивные чудеса святого и
великого чудотворца Алексея.
Пришел и благоверный и
христолюбивый великий
князь Василий Иванович
и, увидев таковые чудеса,
припал (к раке) и поклонился
святому



ангела Михаила ко гробу,
идеже положено святое тело
святителя и чудотворца
Алексея, и молебная пения
сотворше, и хвалу велику
воздающе всемогущему
Богу и угоднику его
чудотворцу Алексию.

Народ же московский
мнози стекошася на
предивная чудеса
святого и великого
чудотворца Алексея.
Прииде же благоверный
и христолюбивый князь
великий Василий Иванович
и, видев таковая чудеса,
припаде и поклонился
святому

ангела Михаила . ко гробу идеже
положено святое тело
святителя . и молебная пения
сотворше . и хвалу великую
воздающе всемогущему
Богу . и угоднику его чудотворцу
Алексию .



Народ же московский
мнози стекошася на
предивная чудеса
святого и великого
чудотворца Алексея .
прииде же благоверный
и христолюбивый князь
великий Василий Иванович
и, видев таковая чудеса,
припаде и поклонился
святому

[illegible]

**О крымском поселе
Апак-мурзе.**

В том же году в марте
пришел в Москву к великому
князю всея Руси Василию
Ивановичу от Крымского царя
Магмед-Гирея, сына царя
Менли-Гирея, большой его
посол именем Апак-князь,



**О крымском поселе
о Апак-мурзе.**

Того же лета, марта,
прииде на Москву к
великому князю Василию
Ивановичу всея Руси от
Крымского царя Магмед-
Кирея, Менли-Гиреева сына
царева, вольший его посол,
именем Апак-князь,

О крымско посель о апакъ мурзѣ.
Того дѣла марта . прииде на москвѣ
къ великому князю всея руси
всѣя руси . о крымско царя магмед-
ирѣя менлигирѣя сына царева . воль-
шій его посолъ именемъ апакъ князь .

да тѣсть еѹ магмѣ паша халѣ еѹ
 сынѹ . и привезли великому князю
 ѿ царя шертную грамоту . о како
 двѣ к нему князь сѣдникъ и приказъ па
 дѣл порицѣ а пакѣ кнѣзь великомѣ
 кнѣзь ѿ магмѣ гирѣѣ царя . что
 магмѣ гирѣѣ царь оучинилъ сѣ
 сѣдникъ и кнѣзь вѣ крѣпкѣ дру
 жбѣ и братствѣ спѣтъ . до сѣмѣ по
 томѣ како к нему кнѣзь сѣдникъ и
 приказъ далъ сѣ сѣмѣ послы . и
 правду царь магмѣ гирѣѣ на
 той грамотѣ оучинилъ . почалъ
 самъ собою до годѣхъ . и сѣмѣ
 сѣдникъ и кнѣзь богатыремѣ царѣмѣ .

и сѣмѣ сѣдникъ и сыныи
 царя и сѣмѣ и

соуланы и со

кнѣзми и

на сѣмѣхъ

недрѣхъ

оучини

сѣ сѣ

лики

кнѣзѣ

зао

ди

и

и

и

да тѣсть еѹ Магмед-паша,
 Халеев сын, и привезли
 великому князю от царя
 клятвенную грамоту, как
 еѹ великий князь велел.
 А говорил Апак-князь
 великому князю от (имени)
 царя Магмед-Гирея, что царь
 Магмед-Гирей договорился
 с великим князем о крепкой
 дружбе и о братстве во всем
 так, как к нему князь великий
 приказывал со своими
 послами; и клятву царь
 Магмед-Гирей на той грамоте
 дал о том, что он сам с сыном
 своим, с калгой Богатырем-
 царевичем, и с братьями,
 и с иными царевичами, и
 с сеитами, и с уланами, и
 с князьями против всех
 недругов будут стоять вместе
 с великим князем заодно.



да тѣсть еѹ Магмед-
 паша, Халеев сын, и
 привезли великому князю
 от царя шертную грамоту,
 о какове к нему князь
 великий приказывал.
 А говорил Апак-князь
 великому князю от Магмед-
 Гирея царя, что Магмед-
 Гирей царь учинилъ сѣ
 великим князем в крепкой
 дружбе и в братствѣ во
 всем по тому, как к нему
 князь великий приказывал
 с своими послы, и правду
 царь Магмед-Гирей на
 той грамотѣ учинил, почал
 сам собою в головах, и
 с сыном своим с калгой
 Богатырем-царевичем и с
 своею братнею и с иными
 царевичи и с сѣмѣ и со
 уланы и со князми, и на
 всех недругов учинилъ сѣ
 великим князем заодно.

И великий князь приказал царю, чтобы царь Магмед-Гирей, как договорились, послал на общего своего недруга, на Литовского короля Жидимонта, в Польскую землю сына своего старшего калгу Богатыря-царевича и иных царевичей, «а я от себя пошлю своих воевод».



И князь великий к царю приказал, чтобы Магмед-Гирей царь по своей правде послал на общего своего недруга на Литовского короля Жидимонта в Лятцкую землю сына своего старшего калгу Богатыря-царевича и иных царевичей, «а я от себя пошлю своих воевод».

И князь великий к царю приказал, что
бы Магмед-Гирей царь по своей правде
послал на общего своего недруга на
Литовского короля Жидимонта в
Лятцкую землю сына своего старшего
калгу Богатыря-царевича и иных
царевичей. а я от себя пошлю
своих воевод.



И по приказу великого князя Василия Ивановича брат его Магмед-Гирей, царь Крымский, послал на Литовского короля Жидимонта в Польскую землю сына своего старшего калгу Богатыря-царевича и иных царевичей, братьев своих и детей своих, и многих своих людей со многою ратью.



И по приказу великого князя Василия Ивановича приказу, брат его Магмед-Гирей, царь Крымский, послал на Литовского короля Жидимонта в Польскую землю сына своего старшего калгу Богатыря-царевича и иных царевичей, братьев своих и детей своих, и многих своих людей со многою ратью.

И по приказу великого князя Василия Ивановича приказу, брат его Магмед-Гирей, царь Крымский, послал на Литовского короля Жидимонта в Лятцскую землю сына своего болашаго калгу Богатыря-царевича и иных царевичей, братию свою и детей своих, и многих своих людей со многою ратью.

И калга Багатырь-царевич
ходил в Польскую землю
и воевал почти до самого
Кракова.



И калга богатырь-царевич ходилъ по
польской землю. и вое
валъ мало не до

И калга Багатырь-царевич
ходил в Лятцкую землю и
воевал мало не до самого
Кракова.

самого
кра
ко
па
;



А Константин Острожский, соединившись с польскими людьми, с подолянами и с волынцами пошли против царевича.



А константи́нъ ѿ стрѣжскѣи совра́сѣа
 съѣхъ мнѣмъ и неподола
 ны и волынцы .
 поиде прѣ
 тиву
 црѣи
 тебѣ

А Костянтин Острожский, собрався с лятьцкими людьми и с подоляны и с волынцы, поиде противу царевичев.

И Богатырь-царевич побил многих воевод и многих польских панов и людей, а иных многих взял, а сам Острожской едва убежал. И в том бою убили царевичи князя Василия Четвертенского, да князя Александра Борямского, да князя Василия, да князя Александра, да князя Льва Корецких, сына гетмана краковского Ферлея,



И Богатырь-царевич многих воевод и лятцских панов и людей многих побил, а иных многих перенмал, а сам Острожьской едва утек. А убили на том вою царевичи князя Василья Четвертеньскаго, да князя Александра Борямскаго, да князя Василья да князя Александра да князя Льва Коретцких, гетмана краковскаго Ферлеева сына,

И богатыи царевичи многыхъ воюшю и ляхъ
и цискихъ пановъ и людей многыхъ побилъ.
а иныхъ многыхъ перенмалъ. а самъ
острожьской едва утекъ. а воуеи
ли ляхъ бою царичи князья Василья
четвертеньскаго. да князья Алексан
дра борямскаго. да князья Василья да кня
зья Александра. да князья Льва корецкихъ
гетмана краковскаго ферлеева сына.

пана станислава старостѣ камѣска
да брата его яна скаруцкихъ . и иныхъ
многихъ людей побилъ лѣтскихъ ;



пана Станислава, старосту
Каменского, да брата его Яна
Скаруцских и иных многих
людей польских побили,
а иных, взяв, с собою увели,
попленили Польскую землю,
удружив великому князю всея
Руси Василию Ивановичу,
и возвратились в Крым со
многим пленом.



И иныхъ поймавъ собою поведи . и попл
ни въ лѣтскихую землю дружа поведи
кomoу князю плендью и поплени тую се
ровсѣи . Возвратишася
въ крымъ со мно
гимъ пл
немъ .

пана Станислава старосту
Каменского да брата его
Яна Скаруцских и иных
многих людей побили
лятцскихъ,
а иных, поймав, с собою
повели; и попленив
Лятцскую землю, дружа
великому князю Василью
Ивановичю всея Руси,
возвратишася в Крым со
многим пленом.

Послал князь великий Василий Иванович воевать Литовские земли. В том же году великий князь всея Руси Василий Иванович послал на своего недруга, на Литовского короля Жидимонта, ратью Авдовлета-царевича, Ахтуртова сына Шибанского, да боярина своего и воеводу князя Василия Васильевича Шуйского, наместника



Послал князь великий Василий Иванович воевать литовские земли. Того же лета князь великий Василий Иванович всея Руси послал на своего недруга, на Литовского короля Жыхдимонта, ратью Авдовлетя-царевича, Ахтуртова сына Шибанского, да боярина своего и воеводу князя Василья Васильевича Шуйского, наместника

послалъ князь великийъ Васильейъ и по
и по есати и по еси земли .
Того дѣла князь великийъ Васильейъ
и по и чѣ всея Руси . послалъ на свое
недруга на литовскаго короля жи
димонта ратью . а ратью Авдовлетя
царевича . Ахтуртова сына Шибанскаго . да боя
рина своего и воеводу князя Василья
Васильевича Шуйскаго наместника

полюмерскаго. ины спон по ешдѣ.
 кнзъ и панами ханлопича поропынь
 скаго. кнзъ Федора пасиль епича обо
 денскаго лопатѣ. кнзъ пасиль и нрѣ
 епича микулинскаго. окольничего
 споешо и по ешдоу и нрѣ пасиль епича
 сабуорова. и нрѣ микутича бутур
 рлина. юрь и по и по нча заматнина



и по по горѣ кие оукраины. и по по
 А кие пельтѣ кнзъ великий итти по е

владимирского, и иных
 своих воевод: князя Ивана
 Михайловича Воротынского,
 князя Федора Васильевича
 Оболенского Лопату, князя
 Василия Андреевича
 Микулинского, окольничего
 своего и воеводу Андрея
 Васильевича Сабурова,
 Андрея Никитича Бутурлина,
 Юрия Ивановича Замятнина.
 А от новгородских и от
 псковских окраин велел
 великий князь идти воеводам



володимерскаго, и иных
 своих воевод: князя
 Ивана Михайловича
 Воротыньскаго, князя
 Федора Васильевича
 Оболенскаго Лопатѣ,
 князя Василья Андреевича
 Микулинскаго, окольничего
 своего и воеводу Андрея
 Васильевича Сабурова,
 Андрея Микитича
 Бутурлина, Юрья Ивановича
 Замятнина.
 А от новгородские украины
 и от псковские велел князь
 великий итти вое

на Литовского короля князю
Михаилу Васильевичу
Горбатову, наместнику
псковскому, князю Данилу
Бахтеяру, князю Ивану
Васильевичу Оболенскому
Каше, Ивану Васильевичу
Колычеву, Дмитрию
Григорьевичу Бутурлину
и иным своим воеводам со
многими людьми.

А из Стародуба Северского
велел великий князь пойти
наместнику

подъспоймъ на литовскаго . кнѣзю ми
хѣилоу пасильѣпичю горѣатѣмѣ
стникоу псковскомуу . и кнѣзю дани
лоу бахтеяроу . кнѣзю ивану пасильѣ
пичю оболеньскомѣ каше . ивану па
сильѣпичю колычову . дмитрею гри
горѣпичю бутурлину . и инымъ
споймъ поѣподъспоймъ и мѣмъ .



водам на Литовскаго князю
Михаилу Васильевичю
Горбатых, наместнику
псковскому, князю Данилу
Бахтеяру, князю Ивану
Васильевичю Оболенскому
Каше, Ивану Васильевичю
Колычеву, Дмитрею
Григорьевичю Бутурлину
и иным своим воеводам со
многими людьми.

А из Стародуба Северскаго
велел князь великий пойти
наместнику

А из стародуба северскаго велелъ
кнѣзь великий пойти на мѣстникоу

И во е по де кнзю семенѣ фѣдоропичю кѣ
рбескомѣ . да кнзю иванѣ фѣдоропичю
телепнѣ оболѣнскомѣ . да кнзю пе
трѣ фѣдоропичю охлябининѣ . и и
ны споймѣ по е по дамѣ сомнѣ гми
людми .



И поидоша великѣ кнзѣ по е по дышѣ
смоленска корше , вбо шо по кѣ бол

и воеводе князю Семену Федоровичу Курбскому, да князю Ивану Федоровичу Телепню Оболенскому, да князю Петру Федоровичу Охлябину и иным своим воеводам со многими людьми. И пошли воеводы великого князя от Смоленска к Орше: в большом полку боярин



и воеводе князю Семену Федоровичу Курбскому, да князю Ивану Федоровичу Телепню Оболенскому, да князю Петру Федоровичу Охлябину и иным своим воеводам со многими людьми. И поидоша великаго князя воеводы от Смоленска к Орше: в болшом полку боя

и воевода князь Василий Васильевич Шуйский, да окольничий и воевода Андрей Васильевич Сабуров, а в передовом полку князь Иван Михайлович Воротынский, да князь Петр Федорович Охлябинин; да в правом передовом полку царевич Агдовлет, а в полку правой руки князь Василий Андреевич Микулинский, да Андрей Никитич Бутурлин; а в сторожовом полку князь Семен Федорович Курбской, да князь Иван Федорович Телепнев Оболенский; а в (полку) левой руки князь Федор Васильевич Телепнев и иные воеводы со многими людьми.



рин и воевода князь Василей Васильевич Шуйской, да околничей и воевода Андрей Васильевич Сабуров, а в передовом полку князь Иван Михайлович Воротынской, да князь Петр Федорович Охлявинина, да в передовом же полку направе царевич Агдовлет, а в правой руке князь Василей Андреевич Микulinской, да Андрей Микитич Бутурлин, а в сторожовом полку князь Семен Федорович Курбской, да князь Иван Федорович Телепнев Оболенской, а в левой руке князь Федор Васильевич Телепнев, и иные воеводы со многими людьми.

ринъ и воевода князь Василей Васильевич Шуйской. да околничей и воевода Андрей Васильевич Сабуров. а в передовом полку князь Иван Михайлович Воротынской. да князь Петр Федорович Охлябинина. да в передовом же полку направе царевич Агдовлет. а в правой руке князь Василей Андреевич Микulinской. да Андрей Микитич Бутурлин. а в сторожовом полку князь Семен Федорович Курбской. да князь Иван Федорович Телепнев Оболенской.

а в левой руке князь

Федор Васильевич

Телепнев

и иные воеводы

со многими

людьми

и

и

и

и

и

и



И от Орши воеводы великого князя пошли к Могилеву и к Минску.



А ѿ орши поѣхъ подыцелікопоки за
 поидѣша кмо
 гилеву.
 иіемъ

нѣ
 ско

А от Орши воеводы
 великого князя поидоша к
 Могилеву и к Меньску.

А от Минска пошли прямо к Вильне, и воевали, и пленили до самой Вильны и до Крева, за тридцать верст от Вильны.



А ѿ мѣньска поѣдѡша прѣмо къ
 вильнѣ . и поѣдаша и плениша по са
 моу ю пѣлноу . и къ креве
 за трицѣть пе
 рѣстѣ ѿ
 пѣ
 лны
 ;

А от Меньска поѣдоша прямо к Вильне, и воеваша и плениша по самую Вильну, и в Креве за тридцать верст от Вильны.



И собрались против воевод
великого князя литовские
паны: виленский воевода
Николай Николаев, троцкий
воевода Ольбрехт Мартынов,
городецкий воевода Юрий
Николаев Радивилов*,
староста жемотский Ян
Николаев Радивилов, князь
Михайло Ижеславский и иные
многие панове литовские
* Юрий Радзивил.



И собрашася противъ воеводъ
князь . литовскіе панове . вилен-
скій воевода николай николаевъ .
троцскій воевода ѡлбрехтъ ма-
ртыновъ . городецскій воевода ю-
рий николаевъ радивилова . староста
жемотцскій янъ николаевъ сынъ ра-
дивилова . князь михайло ижесла-
вскій и иные многіе панове литов-

И собиращася против воевод
великаго князя литовские
панове: виленский
воевода Николай Николаев,
тротцский воевода Олбрехт
Мартынов, городетцский
воевода Юрьи Николаев
Радивилова, староста
жемотцский Ян Николаев
сын Радивилова, князь
Михайло Ижеславский и
иные многие панове литов

со многими людми.

И воеводы великого князя, призвав Бога на помощь, пошли прямо на них, да передовых людей у них побили, князя Василья Полубенского Воротынского, Чижа, дворянина короля и иных многих людей побили; да дворянина короля великого человека поймали, именем Рай, и иных многих дворян короля захватили,



ские со многими людми.

И великаго князя воеводы, призвав Бог на помощь, поидоша прямо на них, да передних людей у них побили, князя Василья Полубеньскаго Воротынского, королева дворянина Чижа и иных многих людей побили; да королева же дворянина великаго человека изымали, именем Рая, и иных многих королевых дворян пере

И великаго князя воеводы призвав
Бога на помощь поидоша прямо на
них. да передних людей у них поби-
ли. князя Василья Полубеньскаго
Воротынскаго. королева дворянина
Чижа. и иных многих людей побили.
да королева же дворянина великаго
человека изымали именем Рая. и иных
многих королевых дворян пере

и мѣли . а городѣскаго поѣподы юрьѣ
николаева кошь възяли .



и обоз городенского воеводы
Юрьѣ Николаева взяли.

И с теми с большими панами
воеводы великого князя
хотели биться, а литовские
воеводы от воевод великого
князя ушли за укрепления.



И спѣмъ и зъ болшими паны . Велика
князя поѣподы хотѣли битися .
и литовские поѣподы па
ноше . Литовскаго князя
воеводъ поидоша
закрѣпо
сти ;

имали, а городенского
воеводы Юрьѣ Николаева
кошь взяли.

И с теми зъ болшими паны
великаго князя воеводы
хотели битися, и литовские
воеводы панове от великаго
князя воеводъ поидоша за
крепости.

И воеводы великого князя дойдя до тех укреплений, пришли в места труднодоступные, и они за ними не пошли из-за того, что встретили крепости и труднодоступные места.



И великого князя воеводы дошли до тех крепостей, ино пришли места тесные, и они за ними того ради не поидоша, что пришли крепости и теснота.

И великого князя воеводы дошли до тех крепостей, ино пришли места тесные, и они за ними того ради не поидоша, что пришли крепости и теснота.



И воевали, и пленили в
Литовской земле: Логеевск,
Минск, Красное село,
Молодечку, Марково,
Лебедево, Крев, Ошмону,
Медники, Мяделу, Коренское,
Березовичи, Вязыню,
Радощковичи, Борисово



И поѣѡаша и плениша литовскую
землю . логеевскъ . мѣнескѣ . кра
сноѣ село . молодечку . марікопо
лебедево . креѣ . ошмоноу . мѣдн
ки . мяделу . коренско . березо
вичи . вязыню . ра
дощковичи .
борисово .

И воеваша и плениша
Литовскую землю: Логеевск,
Менеск, Красное село,
Молодечку, Марково,
Лебедево, Крев, Ошмону,
Медники, Мяделу,
Коренско, Березовичи,
Вязыню, Радощковичи,
Борисово,

И многие иные места пленили
до самой Вильны, и по
сторонам от Вильны, и за
Вильну.



И иные мно́гіе мѣста поплѣбниша
по самѹю Вилнѹ, и по
сторонѣ Ви
лны.
и за
Ви
лнѹ.

И иные многие места
поплениша, по самую Вилну
и посторонь Вилны, и за
Вилну.

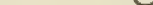


И, повоевав и попленив Литовскую землю, воеводы великого князя возвратились со всеми людьми, и дал Бог, вышли поздорову к государю великому князю, а полону вывели бесчисленное множество.



И поѣхаша и пленныи литовскую
землю великого князя поѣхаша
поздравити сего со всеми людьми. и да
бъ вышли поздорову к государю велико
му князю. а полону вы
вели бесчислен
ное множество
стпо

И, воевав и пленив Литовскую землю, великого князя воеводы возвратишася со всеми людьми и, дал Бог, вышли поздорову к государю великому князю, а полону вывели безчисленное множество.



402

Библиотека "Руниверс"



Об отпущении митрополита Григория и святогорских старцев. В том же месяце сентябре в 11 день отпустил великий князь митрополита Григория, который приходил к великому государю от Феопампа, вселенского патриарха Царьграда, за милостыней и старцев Святой горы отпустил Саву проигумена, великомученика Пантелеймонова



О ѿпущеніи митрополита Григорія
и святогорскихъ старцовъ. Того же мѣсяца
сентября въ 11 днь. ѿпустилъ князь
великій митрополита Григорія. что
приходилъ к великому государю. ѿ Феопампа
вселенскаго патриарха Царьграда
милостыни ради. да и старцовъ
Святыя горы ѿпустилъ. проигумена
Саву иже от великомученика Пантеле

Об отпущении митрополита Григория и святогорскихъ старцов. Того же месяца сентября в 11 день отпустил князь великий митрополита Григория, что приходил к великому государю от Феопампа вселенскаго патриарха Царьграда милостыни ради, да и старцовъ Святыя горы отпустил, проигумена Саву иже от великомученика Панте

русского монастыря, и Исайю из монастыря святых 40 мучеников. И великий государь Божьей милостью Василий послал патриарху и в Святую гору милостыню достаточную, а также митрополита Григория и старцев Святой горы пожаловал деньгами, конями и одеждами, и прочим всем необходимым.

Лѣи монопа монастырѣ русскаго . И
исайю иже шѣтъ и мѣнѣ ксиропон
та монастырѣ . Великий же гдѣрь
Бжїею млтїю паче . послалъ па
триарху и постоу югору млтвн
дополну . тако же митрополита
григорїа . и старцовъ свѣтѣ горы . по
жаловалъ деньгами и конми . и одежа
ми . и прочими пѣми по требнми
дополно ;



леймонова монастыря
русскаго, и Исайю иже
от святых 40 мученик
Ксиропонта монастыря.
Великий же государь
Божиею млостнїю Василне
послал патриарху и во
Святїю гору млостнїю
доволну, тако же и
митрополита Григория
и старцов Святїа горы
пожаловал денгами и конми
и одежами и прочими всеми
потребными доволно.

ѿ **иконъ владимирскихъ**. Того мѣсяца бѣ
 въ **сѣнѣ**. **пчѣ**. **бѣ** **господарь** **и** **христолобный**
вын **паче** **бжїею** **милостию** **господарь**
сїи. **послѣ** **тоу** **ѿ** **своего** **парла** **мита**
рополита **всѣ** **роу** **сїи**. **ѿ** **поу** **стѣ** **и** **шѣ**
стѣ **ѿ** **иконъ** **посла** **пны** **и** **гра** **полѣ** **меръ**
ѿ **нѣ** **же** **пре** **же** **рече** **нѣ** **како** **и** **те** **го** **ра** **ди**
принесены **бы** **ша** **ѿ** **владимѣ** **ра** **и** **пре** **мени**
ты **и** **гра** **москвѣ**. **на** **ѿ** **бновленіе** **и** **оу**
кращеніе **и** **же** **мнѣ** **гн** **мнѣ** **ты** **ѿ** **бѣ** **шѣ**
ша **и** **ѿ** **бнов** **и** **шѣ** **и** **оу** **кращеніе** **ѿ** **по** **сере**
броу **и** **златѣ**. **и** **про** **пѣ** **шѣ** **стѣ** **ѿ** **иконъ**
стѣ **и** **шѣ** **и** **парла** **митро** **полѣ** **всѣ** **роу** **сїи**
со **е** **п** **пы** **и** **арх** **и** **ман** **ри** **ты**. **и** **и** **го** **у** **мены**
и **со** **пѣ** **мнѣ** **щенны** **ми** **собѣ** **оры**. **со** **у** **а** **л** **мо**
пѣ **ніе** **мѣ** **и** **мо** **ле** **бны**. **и** **по** **ни** **хѣ** **по** **слѣ** **до**
па **ху** **бл** **го** **тѣ** **и** **пы** **и** **пел** **и** **кїи** **гдѣ** **рѣ** **паче**
дїи **и** **па** **но** **и** **всѣ** **роу** **сїи** **са** **мо** **де** **р** **же** **цѣ**
со **кнѣ** **и** **спой** **и** **и** **з** **бо** **ары**. **и** **пел** **и** **на** **рѣ**
сѣ **ла** **па** **на** **го** **гра** **да** **москвы** **мо** **у** **ж** **и** **и** **же**
ны **со** **м** **ла** **де** **нцы**. **мнѣ** **го** **е** **мнѣ** **стѣ** **по**
сѣ **дїи** **ко** **у** **ра** **до** **стїю** **и** **мо** **ле** **ніе** **мѣ**
и **про** **пѣ** **шѣ** **стѣ** **ѿ** **иконъ** **за** **по** **слѣ** **ды**
и **дѣ** **ѣ** **и** **по** **ста** **и** **шѣ** **цр** **к** **овѣ** **на** **по** **у**
во **и** **ма** **преч** **стѣ** **ѿ** **плѣ** **ща** **на** **ше** **ѿ** **бѣ** **ца**
ѿ **тѣ** **на** **го** **и** **сѣ** **ла** **па** **на** **го** **е** **ѿ**
стѣ **рѣ** **тѣ** **нїа**
и **про** **пѣ**
нїа.

Об иконах владимирскихъ. Того же
 месяца сентября в 15 день в четверг
 благоверный и христолюбивый
 Василий, Божьею милостью
 государь всея Руси, по совету отца
 своего Варлаама, митрополита всея
 Руси, отпустил святые иконы в
 славный город Владимир, о которых
 прежде было сказано, как и почему
 принесены были из Владимира
 в преименитый город Москву на
 обновление и украшение, которые
 за многие годы обветшали, и как
 обновили и украсили их серебром и
 золотом. И проводили святые иконы
 святейший Варлаам, митрополит
 всея Руси, с епископами, и архи-
 мандритами, и игуменами, и со
 всеми освященным собором с
 псалмопением и молебнами. И за
 ними следовал благочестивый
 великий государь Василий
 Иванович, всея Руси самодержец, с
 князьями своими и с боярами. И все
 жители славного города Москвы,
 многое множество мужей и жен с
 младенцами с великой радостью и
 молением проводили святые иконы
 за посад, где и поставили церковь
 новую во имя пречистой владычицы
 нашей Богородицы, честного и
 славного ее сретения и провожания.

О иконах владимирскихъ. Того
 же месяца сентября в 15 день,
 в четверток, благоверный и
 христолюбивый Василе, Божнею
 милостию государь всея Русин,
 по совету отца своего Варлаама
 митрополита всея Русин,
 отпустиша святые иконы во
 славный град Володимир, о
 нихже прежде речено бысть, како
 и чего ради принесены выша
 от Владимира в преименитый
 град Москву на обновление и
 украшение, иже многими леты
 обветшаша, и обновиша и украсиша
 их лепо серебром и златом.
 И проводиша святые иконы
 святейший Варлаам митрополит
 всея Русин со епископы, и
 архимандриты, и игумены, и со
 всеми священными соборы, со
 псалмопением и молебны. И по
 них последовашу благочестивый
 великий государь Василий
 Иванович всея Русин самодержец
 со князи своими и з боары. И вси
 народи славнаго града Москвы,
 мужи и жены со младенцы,
 многое множество, с великою
 радостію и моленіем и проводиша
 святые иконы за посады, и деже
 и поставиша церковь нову во имя
 пречистыя владычицы нашея
 Богородица, честнаго и славнаго ея
 сретения и провожана.

И пришел митрополит
Варлаам с епископами,
и со всеми соборами и
новопоставленную церковь
освятил, и молебен пел, и
божественную литургию в
ней совершил,



И прише митрополѣ варлаамъ епѣ
и со епископы и со всеми соборами
и новопоставленную церковь
освящахъ. и молебная
пѣхъ. и божественную
литургию
в ней соверши
хъ.

И прише, митрополит
Варлаам со епископы
и со всеми соборы
новопоставленную церковь
свящахъ, и молебная пѣхъ, и
божественную литургию в
ней совершил,



И отпустил святые иконы к городу Владимиру. И послал проводить их до Владимира Игнатия, архимандрита Андрониковского. А благоверный великий князь Василий, проводив святые иконы за Андроников (монастырь), со многим молением и радостью возвратился в город.



И отпустилъ съѣхъ иконы ко граду
Владимиру. И послалъ за ними про-
вести до Володимеря Игнатіѣ архим-
андритъ андрониковскаго. А благо-
верный князь великий Василіе про-
водилъ съѣхъ иконы за андронико-
во со многимъ моленіемъ и ра-
достію. И попра-
тишася во
градъ;

И отпустил святые иконы
ко граду Владимиру.
И послал за ними
проводить до Володимеря
Игнатия архимандрита
андрониковского.
А благоверный князь
великий Василий проводил
святые иконы за
Андрониково со многим
молением и радостью, и
возвратишася во град,

И праздновал великий
государь Василий
в тот день светло и
радостно с отцом своим
Варлаамом митрополитом
и с епископами, и
архимандритами, и с
князьями своими и с боярами,
пир сотворив великий, слава
Бога и пречистую Его мать,
и милостыню священникам
и нищим достаточную велел
дать на весь город. И с тех
пор установили праздновать
праздник Пречистой
(Богородицы) месяца
сентября в 15 день.



И празднова великий
государь Василе той
день светло и радостно
со отцем своим Варламом
митрополитом и со епископы
и архимандриты, и со
князи своими и з боары пир
сотвори великий, славяще
Бога и пречистую Его
мать, и милостыню
священником и нищим
доволну повеле дати на весь
град. И оттоле уставивша
сий праздник праздновати
Пречистей месяца сентября
в 15 день.



**О поставлении
архиепископа Ростову.**

Той же зимой (месяца)
февраля в 9 день в четверг
поставлен Варлаамом,
митрополитом всея
Руси, Иван, архимандрит
Симоновский, архиепископом
Ростову и Ярославлю.



Опоставленіи архієпископа
Той же зимы, февраля в 9 день в
посвященъ царя, митропо
литомъ всея руси и Иванъ архим
андритъ симоновскій. архі
єпископъ ростовъ и я
рославлю

**О поставлении
архиепископа Ростову.**

Тоя же зимы, февраля
в 9 день, в четверток,
поставлен Варлаамом
митрополитом всея
Руси Иван, архимандрит
симоновский, архиепископ
Ростову и Ярославлю.

**О поставлении епископа
Коломне.** Того же месяца
февраля в 14 день во вторник
поставлен Варлаамом,
митрополитом всея Руси,
Тихон, игумен Угрешский, на
Коломну епископом.



**О поставлении епископа
Коломне.** Того же месяца
февраля, в 14 день,
во вторник, поставлен
Варлаам митрополитом
всея Руси Тихон, игумен
угрешский, на Коломну
епископ.

О поставленіи єпіпаколомне . того
мѣсяца февраля . дѣ . дѣ во вторникъ .
поставленъ варлаамомъ митропо
литомъ всея руси . тихонъ игу
менъ угрешскій
на колѣмнѣ
єпіпъ



**О поставлении епископа
Вологде.** Того же месяца
февраля в 16 день в четверг
поставлен Варлаамом,
митрополитом всея Руси,
Пимин, игумен Соловецкий,
на Вологду и в Пермь
епископом.



**О поставлении епископа
Вологде.** Того же
мѣсяца февраля въ 16 . пчѣ . поставленъ
бысть Варлаамомъ митрополитомъ
всея руси Пиминъ игуменъ соловец-
скій на Вологду и въ пер-
мь еписко-
мъ

**О поставлении епископа
Вологде.** Того же месяца
февраля, в 16 день, в
четверток, поставлен бысть
Варлаам митрополитом
всея Руси Пимин, игумен
соловецкий, на Вологду и в
Пермь епископом.

О посылке (посла) великого князя к Турецкому султану о здравии. Той же зимой в марте великий князь всея Руси Василий Иванович послал человека своего Бориса Голохвастова к Турецкому султану Салим-Шаг-Салтану, сыну Баазит-Салтана, сказать ему о своем здоровье и его видеть. А отпустил его к Азову Доном, а от Азова ехал морем к Кафе



О посылке великаго князя к Турскому салтану о здравии. Тоя же зimy, марта, князь великий Василей Иванович всея Рүсини послал человека своего Бориса Голохвастова к Турскому Салим-Шаг-Салтану, Баазит-Салтанову сыну, свое здоровье ему сказати, а его видети. А отпустил его Доном ко Азову, а от Азова ехал морем к Кафе,

ѡ послѣ кепеликаго кнѣзя к турецкому
салтану ѡ здравіи . Тоя же зimy ма
рта кнѣзь великій пасилен и паси
псеи роуей . послалъ члвка своего бори
са голохвастова . к турецкому салтану
шаг салтану баазит салтанову
сыну . свое здравіе ему сказати . а его
видѣти . а ѡ ответи оного дономъ ко
азову . а ѡ азовѣ халъ моремъ к кафе .

а ѿ кафы ко црю граду чермнѣм моремъ.
а из црю града хлѣб соухимъ полемъ
ко адрианополю ."



и от Кафы к Царьграду
Черным морем. А из
Царьграда ехал сухим полем к
Адрианополю,

а из Адрианополя нагнал
султана в Демотике, и тут
велел султан Борису у себя
быть, и честь великую, и
питание достаточное назначил
ему,



а из адрианополя нагнал салтана
в демотихе и тут велел салтану
Борису у себя быти и честь великую и корм
доволен воздаде ему ."

а от Кафы ко Царюграду
Черным морем. А из
Царьграда ехал сухим полем
ко Адрианополю,

а из Адрианополя нагнал
салтана в Демотихе, и тут
велел салтан Борису у себя
быти, и честь великую и корм
доволен воздаде ему,

И оттуда отпустил его в Сербскую землю к Дунаю. И он переправился через Дунай под Килиею, а от Килии к Белгороду, да тут переправился через великую реку Днепр*, а от Белгорода к Такову и тут переправился через Днепр;

* д. б. Днестр (См. ПСРЛ. Т. XIII, первая половина. С. 36).



И оттоле отпустил его в Сербскую землю к Дунаю. И возился Дунай под Килиею, а от Килии к Белуграду, да тут возился Днепр великую реку, а от Белаграда к Такову, да тут возился Днепр;

И ѿ толе его ѿпусти на сербскую
землю к Дунаю. и по зиле Дунай по
Килиею. и ѿ Килии к Белоуградъ. да тѣмъ
по зиле Дунай прѣпелникъ юрекоу. и ѿ
Бѣлаграда к Такову.
да тѣмъ по
зиле Дунай
прѣпелникъ юрекоу.



а оттуда приехал к Перекопу, к Крымскому царю Магмед-Гирею. И царь отпустил его вслед за князем Юрием Пронским, и Борис нагнал князя Юрия в Путивле, и на Москву приехал с князем Юрьем (месяца) января в 8 день.



А ѿтолѣ перекопи к крымскому царю ма-
гмедгирѣю приѣхалъ . и царь ѿпусти
его за князем юрьем пронскимъ .
и борисъ наѣхалъ кнзя юрѣа въ пу-
тивле . а на москву приѣхалъ со кнзем
юрѣемъ генваря во 8 день .

а оттоле к Перекопи к Крымскому царю Магмед-Гирею приехал. И царь отпустил его за князем Юрьем Пронским, и Борис наехал князя Юрѣя в Путивле, а на Москву приехал со князем Юрьем генваря во 8 день.

О посланных от Римского папы. В том же году был у великого князя на Москве от папы Римского с грамотой человек его именем Павел. **О построении города Тулы.** В том же году завершилось создание города каменного в Туле, и назвали его по прежнему его названию – город Тула, и река под ним – Тула же.



О присылке от Римского папы. Того же лета бысть у великого князя на Москве от папы Римского с грамотою человек его именем Павел. **О свершении града Тулы.** Того же лета совершиша град камен на Туле и именоваша его по прежнему его имени а град Тула, а река под ним Тула же.

О присылке ѿ римскаго папы. Того
же лѣта кѣи ѿ римскаго кнѣзя на москѣ
ѿ папы римскаго з грамотою члвкъ его
именемъ павелъ. **О свершении града**
тулы. Того же лѣта соврѣшиша градъ
каменъ на тулѣ. и именоваши его
по прежнему его имени гра тула.
а река по ниму тула же.



7029 (1521) год. О кончине князя Дмитрия, брата великого князя. Скончался князь Дмитрий Иванович, брат великого князя Василия, (месяца) февраля в 14 день.



7029. О прѣстѣплѣніи князя Дми-
 трія брата великаго князя. Прѣстѣ-
 плѣніи князя Дмитрія Ивановича брата
 великаго князя
 14. 2.

В лето 7029. О прѣстѣплѣніи князя Дмитрія, брата великаго князя. Прѣстѣплѣніи князя Дмитрія Ивановича, брата великаго князя Василия, февраля в 14 день.

**Об обретении (мощей)
Макария Калязинского.**

В том же году (месяца)
мая в 14 день в вотчине
благочестивого князя Георгия
Ивановича Московского,
в Кашине, в Калязине
монастыре, начали копать рвы
для основания церкви святой
и живоначальной Троицы и
обрели мощи преподобного
игумена Макария,
положившего начало месту
тому, целыми и



О обретении Макария
Калязинского. Того же лета,
мая в 14 день, в вотчине
благочестивого князя Георгия
Ивановича Московского,
в Кашине, в Калязине
монастыре, начали копать
рвы на основание церкви
святой и живоначальной
Троицы и обрели мощи
преподобного игумена
Макария, начальника месту
тому, целыми

О ѡбрътѣніи макаріа калязинска .
Того лѣта маіа ѡ . 14 . днѣ . ѡпочинѣ
благочестиваго князя георгіа иванови
ча московскаго . ѡкашинѣ ѡкалязи
нѣ манастирѣ . начаша копати
рвы на основаніе цркви святыа и жи
воначальныа трѣци . и ѡбрътѣша
мощи прпчнаго игумена макаріа
начальника мѣсту тому . цѣлы

неврежденны . и ризы его не истлѣша . и
 оудивши и оудившася . и прославиша
 бга . прославляющаго святыхъ своихъ .



о изменѣ казаньскѣхъ князей . той же весны
 казаньстѣи сѣнтѣ и уланы и князи . пе-
 лникомъ кнѣзю пасилѣю . своею клятвы
 правду изменили себе и крымскому црѣвичу

неповрежденными, и ризы
 его не истлели; и, увидев
 и удивившись, прославили
 Бога, прославляющего святых
 своих.

**Об измене казанских
 князей.** Той же весной
 казанские сеит и уланы,
 и князья великому князю
 Василию свою клятву
 изменили, взяли себе из
 Крыма царевича



неврежденны, и ризы его
 не истлѣша; и увидевши и
 удивившася и прославиша
 Бога, прославляющаго
 святыхъ своихъ.

**О изменѣ казаньскихъ
 князей.** Тоя же весны
 казаньстѣи сѣнтѣ и уланы
 и князи великому князю
 Василию своей клятвы
 правду изменили, [взяли]
 себе из Крыма царевича

Саип-Гирея царем в Казань,
а Шигалея царя с царицей
выслали из Казани, а купцов
из земли великого князя,
пограбив, у себя держали.

**О коварном соединении
короля с царем Крымским.**

И потом, когда умирились,
король тайно объединился с
Крымским царем Магамет-
Гиреем и многое воинство
дал ему в помощь против
великого князя.



Са[и]п-Гирея царем в
Казань, а Шигалея царя
и со царицею выслали из
Казани, а великаго князя
гостей, переграбив, у себя
дръжали.

**О лукавном соединении
краве с Крымским.**

И потом, аще и умирншася,
но обаче крал таинствено
соединися с Крымским
царем Маагмед-Гиреем
и многое воинство даде
ему в помощь на великаго
князя.

саип-гирѣя црѣмъ казанѣ . а шигалѣя
црѣ и со црѣцею пыслали и казанѣ . а ве
ликаго князя гостей переграбивъ оу себе
дръжали .



оу крѣпкомъ соединѣніи крѣпко сѣи .
и попомъ аще и умирншася . но обаче
крѣпко и таинствено соединѣ сѣи крѣпко сѣи
маагмед-гирѣе . и мнѣго войнство даде
ему в помощь на великаго князя .



Великий же князь в то время мир имел со всеми окрестными царями и королями, и с прочими странами. И тогда безбожный царь Магмед-Гирей улучил время, удобное для своей коварной и злой хитрости, зная что великий князь не ждал ниоткуда против себя брани, и сам тогда не собирался выступать против кого-либо; воинские же его люди



Реликий же князь тогда мир имел со всеми окрестными царями и королями. И тогда безбожный царь Магмед-Гирей, яко время удобно, улучив своему лукавому злохитрству: ведяше бо известно, яко великий князь тогда ниоткуда брани на ся не надеяшеся и сам в то время брани не составляше ни на когоже, воинствени же его люди

Великий же князь тогда мир имел со всеми окрестными царями и королями и с прочими странами. И тогда безбожный царь Магмед-Гирей, яко время удобно, улучив своему лукавому злохитрству: ведяше бо известно, яко великий князь тогда ниоткуда брани на ся не надеяшеся и сам в то время брани не составляше ни на когоже, воинствени же его люди

мнѡзи тогда въспой областиахъ безбоу
писенію укрежахуся ."

многие в то время в своих
местах без опасения
находились.

Так нечестивый вместо
братства, дружбы и
любовного завета на
кровапролитие приготовился
советом посла своего
беззаконного Апака-мурзы,
сбрав многое свое безбожное
воинство, с ним же была и
литовская сила, и черкасы, и
нагайские татары, которых
тогда завоевал.



мнози тогда в своих
областиахъ безо опасения
укрежахуся.

И тако поганый вместо
братства и дружбы и
любовного завета на
кровапролитие уготовился,
советом посла своего
вазаконного Апака-мурзы,
сбрав многое свое безбожное
воинство, с ним же и
литовская сила и черкасы
и нагайскихъ татар, ихъ же
тогда одоле.

И тако поганый и мѣсто покрѣстиши и доу
жбы . илюбоунаго закрѣти . и акрѣсто
пролипи еоугоути . сокрѣти мѣсто посла
своего беззаконнаго апака мурзы . собра
мнѡго епое безбожное поиньство . снѣ
иже илитоукажила . и черкасы . и на
гайскыи тапирѣ . ихъ же тогда доу



Знамение в соборной церкви. Незадолго до прихода нечестивых к русским пределам многие из умеющих предвидеть видели многие и ужасные видения и страшные знамения для нашего исправления в страхе Божьем. Явил Бог неким людям и праведному нагоходцу Василию (видеть такое): в одну из ночей пришел он к великой соборной



Знаменіе ꙗко соборной цѣркви. Непредомыш
лыми же дѣлами . оустремленіа поганы
иже крѣпкѣ предѣлаша . мнѣши же блго
гоуѣи мѣстоушии пидѣти . пидѣша
мнѣши оужасна пидѣніа . испрѣшная
Знаменіа . кнашемоу испрѣшнѣю пѣтрѣ
бжїи . еже ꙗко бжїи пѣтрѣи и прѣсно
моу нагохоуѣаснїю . емоу тогда поѣ
моушнѣю . пришемоу к велицей собо

Знамение в соборной церкви. Не предомногими же дѣлами устремления поганых, иже к русским пределом, мнози от благоговейных могущих видети видѣша многа и ужасна видѣнна и страшная знамения, к нашему исправлению в страх Божий, еже яви Бог с некими и праведному нагоходцу Василию: емоу же тогда во едину от ноцѣи пришедшу к велицей собо

церкви пречистой Богородицы и долго грустно стоял на земле возле передних дверей церковных, и тайно творил молитву к Богу со слезами. Были же тут и иные некие, которые слышали, словно шум сильный внутри великой той церкви, и двери церкви открылись, и чудотворный образ Богоматери, икона Владимирская, сдвинулся с места своего, и голос слышался, что со святителями русскими хочет выйти из города; и тогда по всей церкви разгорелось пламя, которое исходило через все двери и оконца, и вся церковь огненной казалась, и вскоре огонь стал невидим.



рней церкви пречистыя Богородицы, и на долзе стоящу ему на земли прямо предних дверей церковных унылым образом, и тайно молитву к Богу со слезами деяше. Бяху же ту и инни неци, и слышаша, яко шум велик бяше внутрь великыя тоя церкви, и двери церкви отврѣсты, чудотворный же образ Богоматери, еже есть икона Владимирская, подвижеса от места своего, и глас слышашеса, яко со святители русскими хощет изыти из града. И авие по всей церкви огонь распалашеса, дверми же всеми и оконцы пламы исхожаху, и вся церкви яко огнена показася, и авие спрятася огонь и невидим висть.

рнѣи цркви прѣчистыѣ бѣи . и на долѣ бѣи
ащѣ оуѣмоу на земли . прѣмо прѣи и дѣрѣи
црквины оунылы образѣмъ . и тайно
иѣ подѣи бѣи со слезами дѣише . вѣхѣ оу же
тѣ оу ии ии ии бѣи . и слышаша иѣко оу
целии бѣи вѣи прѣи целии бѣи прѣи цркви
и дѣрѣи цркви ѡтврѣсты . чѣи тѣи оуныи
образѣ бѣи прѣи ѣже естъ иѣко на пламени
рѣи бѣи . по ии же бѣи ѡтврѣсты бѣи . и глас
слышашеса иѣко со стѣи рѣи оуныи хѣи
и зыти и зграда . и авие по всей цркви ѡгнь
распалашеса . дѣрѣи же всеми иѣко
иѣи пламы иѣхожаху . и по сѣи
цркви иѣко ѡгнь на по
казася . и авие

спрятася

огнь и

неки

дни

бы

сть



По сѣ же не мѣло время минѣ . аѣ клѣнѣи
 шнѣ безбожнѣи гордыи крымскѣи цѣрь ма
 гметъ гирѣи за кѣи кѣи своеѣ клѣтѣи правду
 и на ны цѣи не спѣи . ни дружбы перѣи
 ни же клѣтѣи цѣи не спѣи . собравъ
 зѣратѣи еѣ своеѣ и сѣи мѣи и сѣи
 крымскѣи людьми и болѣи орды за полѣи

После же этого минуло
 некоторое время, и
 злобнейший безбожный
 гордый Крымский царь
 Магмед-Гирей, забыв
 свои клятвы, начал против
 нас воевать: ни дружбы
 прежней, ни клятвы не
 вспомнил, но собравшись с
 братьями своими и детьми,
 и с крымскими людьми, и с
 Большой ордой Заволжской,



По сѣ же немного
 время минѣ, лукавейши
 безвожнѣи гордый
 Крымскѣи царь Магмед-
 Гирей, забывъ своеѣ
 клятѣи правду и на ны
 вѣнствуетъ: ни дружбы
 первѣи, ни же клятѣи
 вспомнѣи, собравъ зѣ
 братнѣи своюѣ и сѣи
 детѣи, и сѣи крымскѣи
 людьми, и Болѣи орды
 Заволжскѣи,

и наган со шѣмншонми безбожными по
 иньспы . безпѣтно и скоро оустреми
 тедно достиже въ пределы рускыа на педи
 кого кѣдѣчнѣ .

с ногами, и со всем своим
 безбожным воинством
 скрытно и стремительно
 достигли пределов русских,
 отчину великого князя.

И пришла весть к великому
 князю, что безбожный царь
 Крымский Магамет-Гирей
 возгордился, пришел к
 русским пределам



и с наган, со всеми
 своими безбожными
 воинствами безвестно и
 скоро оустремительно достиже
 в пределы рускыа на
 великого князя отчину.

И приде весть к великому
 князю, что безбожный царь
 Магмед-Гирей Крымский
 възгордѣся и приде к
 русским пределом,

И прїиде шѣсть к делікомоу кѣсю . что
 безбожный царь магмед-гирѣй крымскы
 възгордѣся . и
 прїиде к рѣ
 скы пре
 дѣло .



с суровойшей жестокостью;
великую Оку-реку
благополучно перешел и
Коломенские места повоевал
по попустительству Бога за
грехи наши. И множество
христиан победил и попленил
мужского пола и женского, и
много



Воу роуѣишии же на прѣстолѣ и целникѣ
Воу реку оудокъ прейде и колѣмень
скаѣмѣ ста повоиавъ . бѣхъ и цѣлоу
спѣишѣмъ грѣхъ ради нашѣ . и мноу же
спѣишѣмъ и спѣишѣмъ победѣиша . и попле
ниша . мужска полѣ и женска . и мноу

суровейшим же напрасством
и великую Оку-реку удовъ
пренде, и Коломенская
места повоевав, Богѣ
сице попустившѣмъ, грѣхъ
ради нашихъ, и множество
христианства победиша и
поплениша, мужска полѣ и
женска, и мно

гн кроуи проліаша . и мнѣго оскверненіа
и растлѣніа содѣаша . и мнѣго дѣла и
свѣдѣнія цркви пожгоша

крови пролил, и многие
осквернения и растления
содеял, и многие села и
святые церкви пожег,
и честной монастырь святого
Николы на Угреше разграбил
и поपालил.



гн кроуи пролаша, и многа
осквернения и растленна
содеяше, и многы села и
святыя церкви пожгоша,
и честный монастырь
святого Николы, иже на
Угреше, разграбиша и
попалиша.

И чѣпныи мѣнастырь свѣтѣго никоулы иже на
оугрѣшѣ разграбиша .
и попали

ша



И замыслил окаянный со всяким бесстыдством спешно достигнуть самому богохранимый город Москву и посады огнем запалить. Но возбранила им это Божественная сила, не допустила не только оскорбить или чем повредить, но и приблизиться не дала им. Тогда многие люди начали



Внезапоужемьшахуокаянныи . скоро
вспѣшносопѣдцемъвспроуспомъдости
тибтиисамыйбохранимыйграмоскоу .
ипосадытщахуоуогнемъзапалити .
нопъзбранимъбжтценадсила . непо
пѣстиимънепоклоузловитииличѣ
попрѣдѣти . нопепрѣдѣжитиисаде
имъ . быжепогдаминѣжанишимълюде

Внезапѣ же мышляху
окаянный скороспешно
со всяцем вестѣдством
достигнути и самый
богохранимый град Москву,
и посады тщахуся огнем
запалити. Но възбрани
им Божественная сила,
не попусти им не
только озлобити или
чим повредить, но не
привлжитися не даде
им. Бысть же тогда
множайшим людем

цѣлѣдоу сокирѣ пиеса ."

в осаду собираться.

Великий князь пошел на Волок. Благочестивый же самодержец великий князь всея Руси Василий Иванович разослал повсюду за многими своими воинами.



Великий князь поиде на полскъ . Благочестивый же самодержец великий князь всея Руси разослал повсюду поимѣгъ своихъ .

в осаду собираться.

Великий князь поиде на Волок. Благочестивый же самодержец великий князь Василий Иванович всея Руси разослал повсюду поимѣгъ своихъ .



Сам же великий князь
Василий Иванович пошел к
городу Коломне* со своими
братьями и там ожидал к себе
силы от Великого Новгорода
и из других мест.

* скорописью исправлено над строкой
Волоку.



Сам же великий князь
Василий Иванович пошел к
городу Коломне, и с своею братиею, и там
ожидал к себе силы от Великого Новгорода
и от других мест.
поудх
;

Сам же князь великий
Василий пошел к граду
Коломне, и с своею братиею,
и тамо ожидая к себе силы
от Великого Новгорода, а
иных отъинуду.

Всенародная молитва

к Богу. Тогда же преосвященный Варлаам, митрополит всея Руси, и прочие святители, и весь освященный собор, и иноческий чин, и множество всенародного достояния от вельмож и до простых людей всякого возраста, мужского пола и женского, и не только на Москве, но и по всей Русской земле, все молились, каждый о своих согрешениях, и все скорбили и калялись,



Всенародная молитва

к Богу. Тогда же пресвященный Варлаам митрополит всея Руси, и прочие святители, и весь освященный собор, и иноческий чин, и всенародного достояния множество от вельмож и до простых людей, всякого възраста, мужеска полу и женска, не токмо на Москве, но и по всей Русстей земли, вси зазреша себе, койждо о своих согрешених, и вси възскорвеша и на покаяние обратишася,

Всенародная молитва к Богу. Тогда же пресвященный царь и митрополит и всея руси и прочии сполне. и всея священныи инокъ и иноческыи чини. и всея руси народ достояния и мнѡжество. ѿ вельмож и до простых людей всякого възраста. мужеска полу и женска. не токмо на москве. но и по всеи русстей земли. вси зазрѣша себе. и койждо о своих согрѣшеніихъ. и вси възскорѣвша. и на покаяніе обратившася.



И в святых церквах вместе,
и по домам, и по кельям
непрестанно Бога молили,
пречистую Богородицу и
великих русских чудотворцев,
и всех святых и не оставляли
надежду на спасение.



И посѣтъ цркви ѿвсѣ . и по домомъ и по кѣльямъ
и по кельямъ . непрестанно бѣ моляху .
и пречистую . и великихъ русскихъ чудотворцевъ .
и всехъ святыхъ . и надежи спасения
ниже не
падаху .

И во святых церквах
овще и по домом и по
кельям особ непрестанно
Бога моляху, и пречистую
Богородицу и великих
русскихъ чудотворцев и всех
святых, и надежи спасения
не отпадаху.

**Видение необычное и
милостивое слепой инокине.**

И так тогда премилостивый Христос Бог наш, к которому обращались, показал преславное чудо, уму человеческому непостижимое, (молитвами) Пречистой Своей матери и святых великих святителей, преподобных отцов и чудотворцев русских, которое захотел показать Бог.

Была некая слепая инокия, которая в добродетелях провела много лет



**Видение необычно и
милостивно инокине
слепой. И** тако тогда
премилостивый Христос Бог
наш, иже к Немѹ нашего
обращенна искый, преславно
чудо и ѹмѹ человечю
недостижено показа
Пречистыя своя матери и
святых великих святителей
и преподобных отец и
чудотворцев русских, еже
откры Бог имже восхоте.
Бяше некая инокия слепа
очима, иже многа лета в до

**Видѣніе неѡбычно . и млѣтнѡи ноки
нѣ слѣпой . И ꙗко тогдѣ прѣ млѣтнѣи
хъ бѣ ꙗвлѣше . и ꙗже к немѹ ꙗшего ѡбращѣ
ні ꙗнскыи . прѣ слѣпнѡ чюдѡ . но ѹмѹ члѣчю
недостижѣно показа . прѣ чыстѣи своѣ
мѣ три . ѹстѣи целни ки ꙗвлѣн . и прѣ ꙗвнѣи
ѡцѣ . и чюдѡ творецѣ ꙗроускѣи . Ѣже ѡкры
бѣтъ . и мже доохотѣ . **Б**ѣше ꙗко слѣпнѡ
кии слѣпѣ ꙗвлѣ чина . и ꙗже мѣ ꙗвлѣ ꙗвлѣ**

бродѣтелехъ препровождоу до самыа старости
 въ девическомъ монастыри . христовъ вознесе-
 нїа . идеже великыя княгини постригаша
 хоуся и полагахоуся . кыюуегда вси лю-
 де прилежахоу молитве . якоже вси речеся .
 тогда и сїа инокиня прилѣжна прости-
 раше молитвы кѣмъ . ѿнѣ слышаша прележа-
 щая скорби . яко слышаша якошумѣхъ .
 и вихоръ страшенъ . и звонъ площадныхъ
 колоколовъ . и тако Божественнымъ
 мановенїемъ восхищена бывши умоу .



до самой старости, живя
 в девичьем монастыре
 Вознесения Христа,
 где великие княгини
 постригались и погребались.
 Случилось это тогда, когда
 все люди молились, как было
 выше сказано, и эта инокиня
 прилежно обращалась
 с молитвами к Богу об
 избавлении настоящей сей
 скорби. И вдруг услышала,
 будто раздался шум громкий,
 вихрь страшный и звон
 площадных колоколов, и
 Божественным мановением
 восхищена была умом,



бродетелехъ препроводи,
 и до самыа старости в
 девическомъ монастыри
 Христова Възнесения,
 идеже великыя княгини
 постригахуся и полагахуся.
 Бысть убо егда вси людие
 прилежаху молитве, якоже
 выше речеся, тогда и
 сїа инокиня прилежныя
 простираше молитвы к Богу
 о избавлении подлежащая
 скорби, и абие слышитъ яко
 шумъ велик и вихоръ страшен
 и звон, яко площадскихъ
 колоколов, и тако Божест-
 веннымъ мановенїемъ
 восхищена бывши умоу.

Открылись очи ее мысленные вместе с чувственными. **Видение собора святительского и прочих.** И увидела великое и дивное видение, не как во сне, но как будто наяву: вот, идут из города через Фроловские ворота многобесчисленный световидный собор святолепных мужей в освященных одеждах, многие митрополиты и епископы. Среди них ею были узнаны: великие чудотворцы Петр и Алексий, Иона и Леонтий Ростовский, и иные многие иереи и дьяконы, и прочие причетники, которые несли сами чудотворный образ пречистой Богоматери, икону Владимирскую, и другие иконы, и честные кресты, и Евангелия, и прочие святыни. (Они шли) с кадилами и со свечами, и с лампадами, и с рипидами, и с хоругвями, и все по чину, как должно совершаться действию во время литии, то есть на крестных ходах. Следом же за ними шло бесчисленное множество народа всякого возраста, мужского пола и женского.



Но брѣтская кошаѣи на стѣнахъ . и ѿ
 црѣзостасѣи чнѣи мѣсленыа . пѣхъ
 пѣже и чюпѣи пѣнаа . **Видѣиіе** **с**овѣрѣи
 ена . и **п**рѣчи . **И**и **дѣ**и **дѣ**иіе **п**еріи **к**ое
 и **д**и **п**ое . пѣи **к**о **п**осѣи **п**ѣи **к**о **п**лѣи **п**ѣ . и
 еи **д**а **х**оу **и** **з**г^ра **д**а **п**о **ф**ро **л**ѣи **к**іе **п**ра **п**іе .
 мнѣи **г**о **б**ес **ч**ис **л**ены и **с**ѣи **п**ѣи **п**ны и **с**овѣи
 іеи **п**олѣи **п**ныи **м**оу **ж**еи **п**ѣи **с**ѣи **п**ныи **п**ѣи **ж**а
 мнѣи **г**ы **д**ми **п**ро **п**олнѣи . іеи **п**ы . пѣи
 хъ **е**и **п**о **з**на **п**а **ѣ**и **н**ѣи **х**оу **п**еліи **ц**ыи **ч**ю **д**ѣи
 рѣи . пѣи **р**ѣи . іа **л**ек **с**и . ии **ѡ**на . и **р**о **с**тѣи
 сѣи **к**ыи **л**ѣи **п**іи . ии **и**и **м**нѣи . іеи **р**ѣи .
 и **д**іа **к**о **н**и . и **п**рѣи **и**и **п**ри **ч**етѣи . **С**и **и**и
 не **с**о **м**ѣи **в**ѣи **и** **с**а **м**ыи **ч**ю **д**ѣи **п**ѣи **и**и **ѡ**б^р
 іеи **п**ѣи **д**ѣи **г**о **и**и **п**ри . и **ж**е **ѣ**и **п**ѣи **и**и **к**о **н**а **ц**и
 мѣи **к**аа . и **п**рѣи **а**и **и**и **к**о **н**ы . и **ч**ѣи **п**ныи
 іеи **р**ы . іеи **в**іа . и **п**рѣи **а**и **ѣ**и **и**и . **с**к^аи **д**и
 лы и **с**о **с**ѣи **ц**ыи . и **с**а **п**а **д**ыи . и **с**и **п**и
 дыи . и **с**х^орѣи **г**о **п**ыи . и **п**ѣи **п**о **ч**и **н**оу **и**и **к**о
 лѣи **п**ѣи **с**ѣи **с**ѣи **п**ѣи **и**и **с**ѣи **п**ѣи **и**и **с**ѣи **п**ѣи **и**и
 пѣи **и**и **п**іа **х**ѣи . **ѣ**и **ж**е **ѣ**и **п**о **і**и **п**іа **х**ѣи **х**о **ж**дѣи
 пѣи **д**ѣи **п**а **х**оу **ж**еи **и**и **п**а **р**ѣи **д**ѣи **с**ѣи **с**е
 нѣи **и**и **ѡ** **ж**е **с**ѣи **п**ѣи **д**ѣи **г**о **п**ѣи **з**рѣи .

моу жьска по
моу н же
иска.



Преподобный Сергей и Варлаам.

И тут от великого Ильинского торговища навстречу им быстро пошел великий в преподобных Сергей чудотворец, с другой стороны подоспел преподобный Варлаам, Хутынский чудотворец. **Моление преподобных.** **И** эти оба преподобных, будто сговорившись, любезно припали к ногам великих этих святителей и молили их со слезами умильно, говоря:



прѣбныи сергѣи и варлаамъ.

И авиѣже ѿ великаго торгоуища ильинскаго нахрѣтѣниѣмъ скоротѣаше . пелникы ѿ прѣбныи сергѣи чудотворецъ . ѿ инѣхъ приспѣ прѣбныи варлаамъ хутынский чудотворецъ . **моленіе прѣбныхъ .** **И** сѣа ѿбѣ прѣбныхъ согласишася . любезно припадаху коу ногамъ пелникы ѿнѣхъ стѣи . и молаху ихъ со слезами умильно глаголюще .

Преподобный Сергей и Варлаам.

И авиѣ от великаго торговища Ильинскаго в сретение им скоро течаще великий в преподобныхъ Сергей чудотворец, отъинуду же приспе преподобный Варлаам Хутынский чудотворец. **Моление преподобныхъ.** **И** сѣа оба преподобная, яко согласившася, любезно припадаху к ногамъ великихъ оныхъ святителей и молаху ихъ со слезами умильно, глаголюще:

«О, святые пастыри словесного сего стада Христовых овец! Почему выходите из города сего и кому оставляете паству вашу во время варварского нашествия?»

Ответ святителей.

Лучезарные же эти святители также со слезами отвечали: «Мы долго молили всемилостивого Бога и пречистую Богородицу об избавлении от настоящей сей скорби. Бог же не только нам повелел выйти из города сего, но и повелел вынести чудотворный образ пречистой Матери своей, потому что люди страх Божий забыли и о заповедях Божиих не радеют; и потому попустил Бог варварскому языку придти сюда для наказания их, чтобы с покаянием к Богу возвратились».

«О святини пастырие, словеснаго сего стада Христовых овец! Чесо ради исходите из града сего и камо укланяетесь и кому оставляете паству вашу в настоящее сие время варварскаго нашествия?»

Ответ святителей.

Световиднии же святителие такоже с слезами отвещаху, глаголюще: «Мы убо много молихом всемилостиваго Бога и пречистую Богородицу о избавлении подлежащая скорби. Бог же не токмо нам повеле изыти из града сего, но и Пречистыя матери своей чудотворный образ изнести повеле, понеже людие страх Божий презреша и о заповедах Божиих не радиша, и сего ради попусти Бог варварску языку принти дозде, яко да отселе накажутся и к Богу покаянием възвратятся».

Свѣтѣи пастыріе слоуцнаго сего стада
хѣи ѡвецъ . чесо ради не ходи теи зграда
сего . и камо оукланяетеся . и кому оуѡла
пасте пастѣи ѡвоу . о настоящеее сие
прѣмѣ царьскаго нашествіа . **ѡтвѣтъ**
сѣи . свѣтоиднии же свѣтїиіе пастїкоже сѣи
зѣмни ѡтѣще пахоутиюще . мы оубо мнѡ
го молихомъ всемилостиваго бѣа и прѣтѣоу
бѣоу . Сѣи зѣмленїи прележѣща дѣи скорби
бѣа же не токмо намъ повелѣи зыти и
града сего . но и прѣтѣи мѣи прѣсѣдѣти до
тѣи орныи ѡбразъ нести и по селѣ . понеже
сѣи рабїи презрѣша . и ѡ заповѣдѣи не ра
диша . и сего ради попусти бѣа варварскѣи языкѣ
прїи принти дозѣи како да ѡселѣи на клѣютиа .
и кѣи бѣи покаяніемъ ѡтѣи рабїиа .



Совместная молитва. И тут же все вместе единодушно на молитву поднялись, и литию сотворили, и молебные каноны дружно пели.



сопокупная мѣта . И ѿ всѣхъ купно
гласно и единодушно на мѣтѣ поуподниго
шасѣ . и литію сотво
рше . и молебна
каноны со
гласно
пояху
хъ
;

Совокупная молитва.
И абие вси купногласно и
единодушно на молитву
подвигошася, и литию
сотворше, и молебнаа
каноны согласно пояху.



Тут же и Евангелие
прочитали, и начали ектению,
говоря «Господи, помилуй»,
со слезами призывая, пели,



На нѣже и ѿ алѣлѣи прочиташа . и ектеніи
починаху глаголаху . и гдѣ помилуй
съ слезами призывающе по
нѣх .

На нихже и Евангелиа
прочитаху, и ектении
починаху, глаголаху и
«Господи, помилуй», с
слезами призывающе,
пояху,

И молитву пречистой Богородице перед образом ее говорили, и отпуст совершили, и крестом осенили, и кадили благоуханно, благословляя на все стороны крестообразно.



И на поустъсопръшающе . и крѣпко
 о бѣнїеи каженїемъ блгоуха
 ннымъ дѣи поощахъ .
 и на все страны
 крѣпко
 блгомо
 плахъ
 це .

И молитву пречистой Богородицы пред образом ея глаголаху, и отпуст совершающе, и крестом осенение с каженнем благоуханным действоваху, и на вся страны крестообразно благословляюще.



И оттуда опять в город
возвратились с чудотворным
образом Богоматери и со
всеми святынями.



И ѿ тоу дѣлѣхъ гдѣхъ зѣратѣиша .
и чудотворнымъ образомъ бѣго
мѣри . и со всею

спѣи

не

ю

И оттуду паки в град
възвратишася, и с
чудотворным образом
Богоматери, и со всею
святынею.

Это увидев, преподобная инокиня очутилась опять в келье своей. И потом два года прожила, очами ослепленными видя свет. Об этом чудном видении стало известно духовному отцу ее Давыду, игумену старого монастыря святого Николы.



Сня же видеъ преподобная инокиня, и авиѣ очютиа в келии своей. И потом два лета поживе и очима ослепленыма свет виде. Сня же чюдная виденна известися от нея духовному отцу ея Давыду, игумену старого монастыря святого Николы.

Сня же видѣхъ прѣбываѣи инокиня . ꙗвѣ
 ѿчютиа сѣдѣхъ въ келии своей . ꙗко попомѣхъ
 лѣтъ поживе . ꙗко очима ѿслѣпленыма
 светъ видѣхъ . сѣя же чюдная видѣнѣи
 стѣи сѣ ѿ нея духовному отцу ея Давыду
 игумену . старого
 монастыря
 святого
 Николы .



Но не только одна эта инокиня сподобилась видеть такое дивное видение, но и многие иные. **То же чудо видели две вдовицы.** Были некие две жены, вдовы благоговейные: одна именем Евдокия, называемая также Коломянка, супруга бывшая некоего воина костромитянина; другая именем Ульяна, которая очами мало видела, бывшая



Не токмо же единая сия инокиня сподобилась видети такое дивное видение, но и мнози. **То же видя чудо две вдовицы.** Бяху же некия две жены, вдовы благоговейны: единая именем Евдокия. зовома же Коломянка, супружница бывши некоего воина костромитянина; другая же именем Ульяна, и та очима мало видя, бывши

Не токмо же единая сия инокиня сподобилась видети такое дивное видение, но и мнози. **То же видя чудо две вдовицы.** Бяху же некия две жены, вдовы благоговейны: единая именем Евдокия, зовома же Коломянка, супружница бывши некоего воина костромитянина; другая же именем Ульяна, и та очима мало видя, бывши

супружница воздвиженского пресвитера Евсевия, близ тех же Фроловских ворот. И эти две жены со многими иными были в осаде. Не имея своего дома в городе, они обитали под папертью у церкви святого великомученика Георгия, что у ворот Фроловских. И этим двум женам также тогда открыто было от Бога видеть то, что видела вышеназванная инокия.

То же чудо видела иная вдовица. И еще иная некая вдовица, сродница Ивану

супружница въздвиженскаго презви
тера Евсеѣѣа . близъ тѣхъ же фроловск
скихъ вратъ . и сѣмъ до двѣхъ женъ со иными
мнѡземни въ ху по осадѣ . не имѡущѣ же
своего дому въ градѣ . и оугнетѣху
сѣмъ папертию оу церкви свѣтѣаго велико
мученика георгіа . иже оу вратъ фроловск
скихъ . и сѣмъ до двѣхъ женъ и мѣлакоже
тогда ѡкроено бы ѡбѣмъ же видѣ
ти . еже видѣ бышере ченная и инокия
на "



супружница
въздвиженского
пресвитера Евсевия близ
тех же Фроловскихъ вратъ.
И сѣмъ двѣ жены со иными
мнѡземни въ ху во осадѣ, не
имѡущѣ же своего дому въ
градѣ, и оугнетѣхуся подъ
папертию у церкви свѣтѣаго
великомученика Георгіа,
иже у вратъ Фроловскихъ. И
сѣмъ двѣма женами такоже
тогда откровено бысть
отъ Бога то же видѣти,
еже видѣ вышере ченная
инокия.

То же чудо виде иная вдовица. Еще же иная некая вдовица, сродница Ивану

То же чудо видѣ иная вдовица . еще же
иная некая вдовица . сродница Ивану

третьякову . цр҃комоу казначѣю . и та
тогда домоу его сѣдѣше . въ горнѣй хра
минѣ , иже вѣше влизѣти въ хжедролѣ
и скы прѣтѣ . и зрѣше ѿ концемъ то же
дивное видѣніе .



видѣніе понамарю иже на Дорогомилѣ .
Бысть же тогда и ино иже сѣти по ле
виіе . послѣдоуа телно семоу дивному
видѣнію оу цр҃кви бл҃гопѣщеніа стѣла

Третьякову, царскому казначею, которая тогда сидела в верхней светелке его дома, который был близ тех же Фроловских ворот, видела в оконце то же дивное видение.

Видение понамарю на Дорогомилѣ. Было же тогда известно и иное явление после сего дивного видения, у церкви Благовещения святой



Третьякову, царскому казначею, и та тогда в дому его сѣдѣше в горней храмине, иже вѣше влизѣти въ хжедролѣ, и зрѣше оконцемъ то же дивное видение.

Видение понамарю иже на Дорогомилѣ. Бысть же тогда и ино известно явление, последовательно сему дивному видению, у церкви Благовещенна святыя

Богородицы на Дорогомилове, где стоит дом ростовских архиепископов, над Москвой-рекой. Однажды пономарь шел к церкви той и увидел великого святителя чудотворца Леонтия, спешно шедшего к церкви и говорящего ему: «Скорей, скорей открой мне церковь, в которую иду, облечусь в освященную мою одежду, чтобы немедля догнать святейших митрополитов, идущих с освященным собором из этого города».



Богородицы на Дорогомилове, идеже есть дом ростовских архиепископов, иже над Москвою-рекою. И в то же время пономарю грядущу к церкви той, и виде великаго святителя Леонтия чудотворца, спешно текуща к церкви и глаголюще к нему: «Скоро, скоро отвори ми церковь, в ню же шед, облечуся в освященную мою одежду, да немедленно достигну святейших митрополитов, идущих со освященным совором из града сего.

и ѿна дорогомилѡве . и дѣже естъ домъ
ростовскихъ архіепископѡвъ . иже на мѡ
сковѡй рекоѡ . и поѡже прѣидѡ по на марю
грядѡущѡ къ цѣркѡи тоѡи . и онъ дѣла еѡ ка бо
стѣла леѡнтіѡ чюдотворца . стѣшѡ по те
къ цѣркѡи . и глаголюще к нему . скоро
скоро ѡтвори ми цѣркѡю . поѡже шѡ въ ле
коу еѡ по ѡсѡщеннѡю мою ѡдѣждѡ . да не
медленно достигну свѣтѣишихъ митропо
литѡвъ . и дѣшѡ со ѡсѡщеннымъ соборомъ
изъ града сего :



Накїешидецацрїкы . и овлєса по псєсїтъ
 нєкоє кѣго лѣпїе . и вѣстроуи де ко граду .
 глѣти же не цын . ꙗко ꙗ дорогомилоскои
 тои црїкы . ѿ древои лѣтѣ вѣликиа хрѣ
 сцїенныа ризы . чюдотворниа гоу пїла
 леши пїла . и ѿ того времени не ѿбрѣтѣ
 шасѣ пїла . и ни гдѣ же ни гдѣ и до нѣтъ .
 ни оу ꙗ ренїе преславнаго чюдеси . ѿ
 преславнаго вѣжїемїа рдїе . ѿ немедленое
 хрїстіаномъ ѿ врагъ избавленїе !



И тут же вошел в церковь, облекся во все святительское благолепие и быстро пошел к городу. Рассказывают некие, что в Дорогомиловской той церкви от древних лет хранились священные ризы чудотворного святителя Леонтия, и с того времени не было их там, и нигде не найдены и доныне для удостоверения преславного чуда. О, превеликое Божье милосердие! О, немедленное христианам от врагов избавление!



И авїе вниде в церковь и овлечєся во все святительское благолепїе и вѣстроуи де ко граду. Глаголютъ же нецыи, ꙗко в Дорогомиловской той церкви от древних лет были вѣху свящєнныа ризы чюдотвориваго святителя Леонтіа, и от того времени не обрєтєшасѣ тамо и нїгдє же нїдє и донынє, на ўвєрєнїє прєславнаго чюдєсї. О превєлїкєє Божїє мїлосєрдїє! О немєдлєнєє хрїстіаномъ ѿ врагъ избавлєнїє!

Ибо только помыслили люди
обратиться на покаяние,
и всю надежду на Бога
возложили и на пречистую
Богородицу, и на молитву
призвали великих русских
чудотворцев и всех святых, и
премилостивый Бог удостоил
некоторых видеть таковые
предивные видения. И в тот
же день пришли вестники,
сказавшие, что нечестивые
татары с безбожным их царем,
страхом великим объятые,
побежали, никем не гонимые,
ибо Божья сила прогнала их
непостыдным ходатайством
пречистой Богородицы и
молитвами всех святых.



Внегда бо токмо помыслиша
люди обратитися на
покаяние, и всю надежду
на Бога възложиша и на
пречистую Богородицу, и на
молитву призваша великих
русских чудотворцев и
всех святых, и тогда
премилостивый Бог показа
могущим видети таковое
предивное видение. И того
же дни приидоша вестницы,
яко поганини они татарове
и з безбожным царем их,
страхом великим объяти
вывше и плещи вдавше,
бегу ся яша, не гоними ни
от когоже, Божия бо сила
прогони их непостыдным
предстательством
пречистыя Богородицы и
молитвами святых всех.

Внегда бо токмо помыслиша люди
обратиться на покаяние. и всю надежду
на бггацъ зложнша. и на прѣтѣхъ
и на мѣхъ призваша великихъ роуки
чюдотворцевъ. и свѣтлыхъ. и тогда
премилостивый бгъ показамогущимъ онѣмъ
ти таково предивное видѣнїе. И того
днѣ приидоша вѣстницы. яко поганини
и татарове и з безбожнымъ царемъ
и страхомъ великимъ въ тѣхъ вывше. и плещи
вдавше. бегуща яша. не гоними ни
когоже. бжїа бо сила прогони.

непостыднымъ предста

тельствомъ пре

чистой бгца

и мѣхъ

и свѣт

ыхъ

хъ

.

,



О том, как не попустил Бог татарам, хотящим пожечь посады у Москвы, и о побеге их. Не умолчим же и об это чуде. Когда безбожный царь Магамет-Гирей со всем своим воинством скороустремительно хотел напасть на город Москву, впереди себя послал войско, повелев посады пожечь у города Москвы.



Сѣже како не попусти Бог татаромъ . хо
тащимъ пожещи посады у Москвы . и о
побѣгѣ ихъ . Не умолчѣмъ же да боудетъ и сѣ
чудо . пнегда же безбожныи ѿнѣ царь маагмедъ
гирѣи . со всемъ своимъ воинствомъ . ско
роустремително хотѣху напасть на градъ Мос
квы . прѣдъ сѣбѣ посла поелѣхъ посады
пожещи у града Москвы :

О еже како не попусти Бог татаром, хотящим
пожещи посады у Москвы, и о побеге ихъ. Не
умолчано же да будет и сие чудо. Внегда
безбожный он царь Маагмед-Гирей со
всеми своими воинствы скороустремительно
хотяху напасть ко граду Москве, предъ
же себе посла, повеле посады пожещи у
града Москвы.

И тогда возбрал им Божий промысел так: когда пришли безбожные посланники, но были еще далеко от города, то увидели поле, полное бесчисленного множества русского воинства. Татары увидели это, и великий страх напал на них; и они возвратились и в трепете прибежали к царю своему, сказав ему о великом русском воинстве. Царь же удивился, и, не поверив им, разгневался на них,



И тогда възбрани им Божий промысл сице: еще во далече града придоша безбожнии посланницы и видеша полны поля бесчисленнаго множества русскаго воинства. Татарн же видевше, и велнй страх нападе на них, възратишася и трепетни привегоша к царю своему, сказаша ему многое русское воинство. Царь же удивншася, и неверно вменяя, и на своих гне

И тогда възбранн имъ бжїи промыслъ сице .
 Ёще въ далече града . прїидоша безбожнїи
 посланнїцы . и видѣша полны поля бесчи
 сленнаго мношѣства русскаго поимѣстїа .
 татарн же видѣшѣ . и великїи страхъ нападе
 на нѣхъ . и возвратишася . и трепетни при
 вегоша к црѣ своему . сказаху ему мно
 го русскаго поимѣстїа . црѣ же удивншася
 и неверно вменяху . и на своихъ гнѣ

пашася и яряся и испрашии на лицаи шен.



и в ярости трусами назвал их;

и вскоре других посылает.

И те, пойдя, увидели еще большее воинство русское, и более первых ужаснулись.



И в скорейныи посылаетъ . и ти шешешиди
и шал того сугубейше воинство русское .
и паче первыхъ
оужасошася

вашася и яряся, и
страшливы нарицаше их,
и вскоре иных посылает.
И ти, шедше, видеша
того сугубейше воинство
русское, и паче первых
ужасошася.

И, многою боязнью одержимые, прибежали к царю, и рассказали ему, что видели другое воинство по сторонам от посадов. Царь же недоумевал, ибо знал от бывших у него русских пленников, что невозможно так скоро собраться вместе такому многочисленному воинству.



И, многою боязнью одержимы, прибегаюша к царю и виденная воинства оубои посадов сказаху ему. Царь же недоумевашася, ведяше бо известно от сущих у него русских пленников, яко невъзможно тако скоро снятися вкупе таковому многому воинству.

Ии ѿгоу бо ѿзпѣ ѿдражи ми прикѣго
шла к царю . и пидѣи на дои пьспаша ѿба
поу посадоу казаша ему . црь же недо
оумѣаша . пѣдѣи ѿзпѣи поу
цѣи ѿнегороу скихъ тѣлѣи нѣкоу . тако
не пѣзми ѿжнѣко скорѣи пѣи сѣи
тако поу ми ѿгоу пои ны спѣи



И в третий раз послал одного из ближних своих узнать истину. И тот пошел, и увидел неисчетное множество московского воинства, и ужаснулся и, трепеща, быстро прибежал с криками: «О, царь! Что медлишь? Бежим быстрее, не знаю, сможем ли убежать, ибо со свирепой стремительностью идет на нас безмерное множество войска из Москвы!»



И третіе посла некогого
от ближних своих узнать
истину. И тому шедшу,
и узре неисчетное
множество московскаго
воинства и велми ужасеся
и, трепеща, скоро привежа
и вопи: «О царю! Что
косниши? Повегнем
выстрейше, не вемы,
аще възможем убежати,
сверепоустремительно бо
грядут на нас безмерное
множество войска от
Москвы!»

И третие посла некоего от ближних своих уведомить истину. И тому шедшу, и узре неисчетное множество московскаго воинства и велми ужасеся и, трепеща, скоро привежа и вопи: «О царю! Что косниши? Повегнем выстрейше, не вемы, аще възможем убежати, сверепоустремительно бо грядут на нас безмерное множество войска от Москвы!»

И такой великий страх напал на царя и на всех татар, что побежали, не оборачиваясь, и на бегу друг другу говорили: «Бегите, быстрее бегите и не медлите, ибо русь, дыша яростью, гонит за нами, хотят нас догнать и победить!»



И тако естъ ѿ іїи млада цѣрѣ . и плѣсѣ
та тѣрѣ . и по кегѣ шана по зѣрѣ тѣно .
и бѣжѣще дръгѣ дръгоу глѣхоу . кѣжѣ тѣско
ро кѣжѣ тѣ и не медлѣтѣ . се корѣ съгѣрѣ тѣно
дышѣще кѣноу нѣ . хотѣще нѣ до стѣи
гнѣти и покѣдѣи
ти
;

И тако страх великий напал на царя и на всех татар, и повегоша невозвратно и, бежаще, друг другу глаголаху: «Бежите, скоро бежите и не медлите, се во русь, яростию дышаще, женут нас, хотяще нас достигнути и поведити!»



И, таковым страхом одержимые, прибежали восвояси, приведя с собою много русских плененных; своих же улусников, живущих вне Перекопа, всех погнали в осаду, боясь русской рати.



И такоуымъ страхомъ одръжани при
вѣгоша восвояси . рускаго плѣна мнѣго
сѣвою вѣдуще . своихъ же улусниковъ
живущихъ вне перекопи . всехъ погнаша въ
осаду боящеся русскіе
рати

И таковым страхом одръжими, привегоша восвояси, рускаго плена много с совою ведуще; своих же улусники, живущая вне Перекопи, всех погнаша в осаду, боящеся русские рати.

О Варлааме митрополите, как оставил престол свой. В том же году митрополит Варлаам оставил святительство свое (месяца) декабря в 17 день. Той же зимой поставлен был на митрополию Даниил, игумен Иосифова монастыря, (месяца) февраля в 27 день.



О Варлааме митрополите, как оставил престол свой. Того же лета Варлаам митрополит остави святительство свое, декабря в 17 день. Тоя же зимы поставлен бысть на митрополию Даниил, игумен Иосифова монастыря, февраля в 27 день.

ѿ варлаама митрополита кѣмъ оставилъ
прѣстѣль свой . Того же лѣта варлаам митро
политъ остави прѣстѣль свой въ декабрѣ
въ 17 . Того же зимы поставленъ бысть
на митрополию . даниилъ игуменъ и ѿси
ѿ монастыря
февралѣ
въ 27
днѣ



О поставлении епископа на Рязань. Той же зимой (месяца) марта в 23 день Даниил митрополит поставил Иону епископом на Рязань.



О поставленіи епѣпана рязань. Той
зимы марта ѿ .кѣ. дѣ. Даниїлѣ мн
итрополитѣ постави
ѿноу епѣпѣ
на р
язань.

О поставлении епископа на Рязань. Тоя же зимы, марта в 23 день, Данил митрополит поставил Иону епископом на Рязань.

**О поставлении епископа
в Тверь.** Того же месяца в
30 день поставлен в Тверь
епископ Акакий.



О поставленіи епископа во
Тверь. Того же
мѣсяца въ 30
день поставленъ
епископъ
Акакій.

**О поставлении епископа во
Тверь.** Того же месяца в
30 день поставлен во Тверь
епископ Акакий.



В 7031 (1522) году в сентябре пришли на Москву послы литовские: пан Петр Станиславов, да Богуш Боговитинов, да писарь Ивашко Горностаев, и взяли с великим князем перемирие на пять лет.



Въ лѣтѣ 7031 . Сѣнтѣбрѣ . Прїидоша
наишескоу послы литовскіе . пѣтръ
станиславовъ . да богушъ
боговитиновъ . да писарь ивашко
горностаевъ . и взяша с великимъ
княземъ перемирїе
на пѣтъ лѣтъ .

В лето 7031 сентября,
придоша на Москву
послы литовские пан Петр
Станиславов, да Богуш
Боговитинов, да писарь
Ивашко Горностаев, и
взяша с великим князем
перемирие на пять лет.

**О войне против Астрахани
Крымского царя, и об
убиении его в Астрахани.**

В том же году безбожный
Магмед-Кирей царь пошел из
Перекопа, и, придя со своими
братьями и со своими детьми
в Астрахань, одолев ее, очень
возгордился.



**О войне на Азътаракань
Крымского царя, и о
убиении его во Азтаракани.**
Того же лета безбожный
Магмед-Кирей царь
подвижеся ис Перекопи, с
своею братнею и со своими
детьми пришед, Азтаракань
одолев, возгордеся зело.

О пойнѣ на азътаракань крымского
царя. Но оубиеніи его по азътаракани
того лѣта безбожный магмед кирей
царь. подвижеся ис перекопи съ со
ею братнею. и с поимидеми. прише
из таракань одолевъ и возгордѣся
зело.



И сговорились живущие в Астрахани ногаи, и убили царя и сына его проклятого, и прочих крымских врагов избили.



И согласившесѧ азтаракани соущи
нагаи . и убиша царѧ и сына его
проклятаго . и прочиѧ
крымскѧ вра
гоу и
зби
ша

И, согласившесѧ, во
Азтаракани сущи нагаи
и убивша царя и сына
его проклятаго, и прочих
крымских врагов избиша.

О Шемячиче. Той же весной
был пойман Шемячич.

О Василии Поджоине.

Той же весной царь Саип-
Гирей в Казани много зла
христианству сотворил,
проливая кровь как воду,
и посланника великого
князя Василия Юрьевича
Поджоина убил.



О Шемячиче. Той же весны
Шемячич пойман бысть.

О Василье Поджегине.

Тоя же весны царь Саип-
Гирей в Казани много
зла христианству навел
и кровь пролна, яко воду,
и посланника великаго
князя Василья Юрьевича
Поджегина убил.

ОШЕМЯЧУЧЕ. ТОЯЖЕПЕСНЫШЕМА
УЧУЧПОЙМАНЪБЫ. ОПАСНІЕПОЖЕ
ГИНЕ. ТОЯЖЕПЕСНЫЦРЬСАИПЪГРІВ.
ВКАЗАННМНОГОЗЛАХРІІАНІПДОУ
НАДЕЛѢ. ИКРѢВЪПРОЛІАТАКОПОДОУ.
ИПОСЛАНИКАДЕЛІКАГОКНѢАПАСНА
ЮРЬЕВИЧАПОЖЕГИНАУБИЛѢ.



О походе великого князя в Нижний Новгород и о поставлении города Василя на Суре-реке. Князь же великий Василий, скорбя о том, пошел с братьями своими на второго мучителя, на царя Казанского, и пришел в Нижний Новгород (месяца) августа в 24 день.



О походе великаго князя в нижній новгородъ . и о поставленіи града Василя на Суре-реке . Князь же великій и даси лии . сжалися ѿ томъ дѣли . и поиде зъ братіи своею . на пораго мучи телъ на царя казанскаго . и достигъ до города нижняго . а цюгустя . в 24 . днѣ .

О походе великаго князя в Нижний Новгород и о поставлении града Василя на Суре-реке. Князь же великий Василий сжалися о том велми и поиде зъ братіи своею на втораго мучителя, на царя Казанскаго, и достигае Новгорода Нижняго августа в 24 день.

А отправил под Казань царя Шигалея по Волге в судовой рати и с ним воевод своих, а также и Подем конную рать со многими людьми, и велел пленить казанские окрестности.



А отпустил под Казань царя Шигалея в судовой рати по Волге, а с ним воевод своих, также и Подем конную рать со многими людьми, а велел пленить казанские места.

И ѿпустилъ по Казань црѣ шига-
 лѣя по судовой рати по Волге . а
 с нимъ по воеводѣмъ . такоже и
 подемъ конную рать со многими
 людьми . а велѣлъ пленити
 казанскіе мѣ-
 ста .



О Василе-граде. А в ту пору велел поставить на устье реки Суры город деревянный и назвал его Василь-град.



Опаснѣ градѣ. А в тоу пороу велѣхъ по
 стѣвити на оустѣ рѣки суры градѣ
 дрѣвянѣ. и нарече его
 Василь
 гра

О Василе граде. А в ту пору велел поставить на устье реки Суры град деревян и нарече его Василь-град.

И воеводы великого князя, пленив казанские окрестности, возвратились здоровыми и много плена с собой привели.



И поелі каѣѡкнѣ воеводы казанскіе мѣ-
ста плѣниша . и поѣзвратишася
здрави . и много
плѣнѣ собою
приве-
ша
"

И великого князя воеводы казанские места плениша и възвратишася здравы, и много плену с собою приведоша.



О походе великого князя из Новгорода Нижнего. В 7032 (1523) году месяца сентября в 15 день великий государь возвратился из Новгорода Нижнего с братьями своими на Москву.



**О походе великого князя из Новгорода
нижнего. В 7032 году. Великий государь,
в 15 день сентября, возвратился из
Новгорода. И с братьями своими
на Москву.**

**О походе великого князя из
Новгорода Нижнего. В лето
7032 великий государь
месяца сентября в 15 день
възратися из Новгорода и
з братьею своею на Москву.**

О посылке воевод великого князя к Казани.

Той же весной послал великий князь рать свою, Шигалея царя, а с ним воевод своих в судах и на конях к Казани за невыполнение ими договора. В судовой рати в большом полку: князь Иван Федорович Бельский, да князь Михаил Васильевич Горбатый, да Михаил Юрьевич;



О посылке великого князя воевод к Казани.

Тоя же весны послаа князь великий рать свою к Казани, Шигалея царя, а с ним воевод своих в судах и конми, за их неисправление. В судовой рати в бошом полку: князь Иван Федорович Белской да князь Михайло Васильевич Горбатой да Михайло Юрьевич.

О посылке великого князя воевод к Казани.
Тоя же весны послаа князь великий
рать свою к Казани, Шигалея царя,
а с ним воевод своих в судах и конми,
за их неисправление. В судовой рати
в бошом полку: князь Иван Федорович
Белской; да князь Михайло Васильевич
Горбатой; да Михайло Юрьевич.

а в передовомъ полку кнѣзь семенъ
 федоропчъ курбьской . да данъ
 пасилье пичь лѣтцкой . а в прапои
 роуко кнѣзь семенъ дмитреепчъ
 серебряной . да кнѣзь пѣтръ охлѣ
 бининъ . а полъ прапои роуко кнѣзь юи
 да кнѣзь пасилеи пасилье пичноуша
 тые . а в сторожепомъ полку
 кнѣзь михайло ѡванопчъ кубенско
 да кнѣзь ѡпанъ шаминъ .



а в передовом полку князь
 Семен Федорович Курбской,
 да Иван Васильевич Лятцкий;
 а в (полку) правой руки
 князь Семен Дмитриевич
 Серебряный, да князь Петр
 Охлябинин; а в (полку)
 левой руки князь Юрий, да
 князь Василий Васильевичи
 Ушатые; а в сторожевом полку
 князь Михаил Иванович
 Кубенский, да князь Иван
 Шамин.



А в передовом полку
 князь Семен Федорович
 Курбской да Иван
 Васильевич Лятцкой; а в
 правой руке князь Семен
 Дмитриевич Серебряной, да
 князь Петр Охлявинин. А в
 левой руке князь Юрь, да
 князь Василей Васильевичи
 Ушатые. А в сторожевом
 полку князь Михайло
 Иванович Кубенской, да
 князь Иван Шамин.

А в конной рати в большом полку: боярин Иван Васильевич Хабар, да Михаил Семенович Воронцов; а в передовом полку: Василий Андреевич Шереметев, да Федор Семенов, сын Колычев; а в (полку) правой руки: князь Петр Иванович Репнин, да Дмитрий Бутурлин; а в (полку) левой руки: князь Иван Федорович Овчина, да князь Андрей Кропоткин, а в сторожевом полку: Иван Васильев, сын Лошакова, да Чулок Засекин.

А в конной рати в большом полку: боярин Иван Васильевич Хабар, да Михаил Семенович Воронцов; а в передовом полку: Василий Андреевич Шереметев, да Федор Семенов, сын Колычев; а в (полку) правой руки: князь Петр Иванович Репнин, да Дмитрий Бутурлин; а в (полку) левой руки: князь Иван Федорович Овчина, да князь Андрей Кропоткин, а в сторожевом полку: Иван Васильев, сын Лошакова, да Чулок Засекин.



А в конной рати в большом полку боярин Иван Васильевич Хабар, да Михайло Семенович Воронцов; а в передовом полку Василей Андреевич Шереметев, да Федор Семенов сын Колычев. А в правой руке князь Петр Иванович Репнин, да Дмитрий Бутурлин; а в левой руке князь Иван Федорович Овчина, да князь Ондрей Кропоткин, а в сторожевом полку Иван Васильев сын Лошакова да Чулок Засекин.

Уоубадоже злочѣтнѣицѣ сѣи гирѣ
казанской . крѣпкое строеніе . и со
браніе великое . и грозное войнство
великое . и великимъ срамомъ побѣ
и казани . и казанцы взяша црѣмъ
казань . сафа кирѣа крымскаго же
црѣча :



И црѣ шигалѣи и великаго князя по
ды судовые прише х казани . и ста
ша на берегоу оудолги дыше казани
на казанской странѣ .

Узнал злочестивый царь
Саип-Гирей Казанский о
мощном подкреплении,
о великом сборе войска и
грозном воинстве великого
князя и с великим срамом
побежал из Казани. А
казанцы взяли царем в Казань
Сафа-Кирея, крымского же
царевича.

И царь Шигалей, и воеводы
судовые великого князя
пришли к Казани и встали на
берегу у Волги, выше Казани,
на казанской стороне.



Уведав же злочестивый
царь Саип-Гирей Казанской
крепкое строение и собрание
великое и грозное воинство
великое и с великим
срамом побеже из Казани,
и казанцы взяша царем
в Казань Сафа-Кирея,
крымского же царевича.

И царь Шигалей и великого
князя воеводы судовые
пришед х Казани и ста
ша на берегѣ у Волги выше
Казани на казанской
стороне.

И про конных воевод узнали казанцы, что они идут к Казани; собравшись, князья и мурзы, и вся земля Казанская встретили воевод великого князя за двадцать верст от города Казани, на Свияге.



А про конных воевод видевше казанцы, что идут к Казани, и собравшись князи и мурзы и вся земля Казанская и встретивша великаго князя воевод за дватцать верст от Казани, от города на Свияге.

А про конных воевод ондоушекъ казанцы
чтѣю доу к Казани . и собравшися
князи . и мурзы . и вся земля казан-
ская . и встретивша великаго князя
воеводъ за дватцать верстъ ѿ казанни
ѿ города на сви-
яге .



И был между ними бой, и помог Бог воеводам великого князя. И в том бою многих князей и мурз, и татар, и черемис, и чувашей избили, а иных многих князей и мурз живыми взяли.



И бысть им бой, и поможе Бог великаго князя воеводам. И на том бою многих князей и мурз и татар и черемис и чувашю избиша, а иных князей и мурз многих живых понмаша.

И бысть им бой, и поможе Бог великаго князя воеводам. И на том бою многих князей и мурз и татар и черемис и чувашю избиша, а иных князей и мурз многих живых понмаша.

И сошлась конная рать с
судовою, и начали приступать
к городу, и много татар под
городом побили. И казанцы,
видя свое поражение, били
челом воеводам великого
князя да и клятву дали,
отдавшись на волю государя
великого князя.



И снидошася конная
ратъ с судовою, и начаша
приступати ко граду, и
многих татар под градом
повиша. И казанцы, видя
свое неимощество, и
довиша челом великого
князя воеводам, да и шерть
дали по всей воли государя
великаго князя.

И снидошася конная рать судовою . и на
чаша приступати ко граду . и много
ихъ поградомъ побиша . И
казанцы видя свое неимощество .
и довиша челомъ великаго князя
воеводамъ . да и шерть дали по всей
воли государя великаго князя .



О послах. 7033 (1524) год.

Той же осенью пришли послы из Казани: Апшай-улан и Багты-Килдей князь и прочие, и били челом великому князю от всей земли Казанской за свою вину, и (просили) царем Сафа-Кирея. И государь по их челобитию пожаловал их и в Казань послал своего посла



О послѣхъ. Въ лѣтѣ 7033. Той же осени при
шѣше послы изъ Казани. Апшай-ула
нъ и Багты-Килдей князь и прочіи бѣиш
челомъ великому князю отъ всей земли
Казанской за свою вину и о цари Сафа-
Кирей. И государь по ихъ челобитію пожа
ловалъ. И Казань послалъ своего по

О послехъ. В лето 7033.

Тоя же осени пришеде послы изъ Казани, Апшай-улан и Багты-Килдей князь и прочіи, бѣиша челомъ великому князю отъ всей земли Казанской за свою вину и о цари Сафа-Кирей. И государь ихъ по ихъ челобитію пожаловалъ, а в Казань послалъ своего по

сла князя Василя Даниловича
 да дьяка своего Афонасия Федорова
 сына Курицына .

князя Василия Даниловича
 Пенкова, да дьяка своего
 Афонасия Федорова, сына
 Курицына.

**О поставлении двух
 епископов на Коломну и
 на Вологду.** Той же весной
 (месяца) апреля во 2 день
 поставлен был на Коломну
 епископ Вассиан Топорков,



сла князя Василя
 Даниловича Пенкова, да
 дьяка своего Афонасья
 Федорова сына Курицына.

**О поставлении двѣ
 епископов на Коломну и
 на Вологду.** Тоѣ же весны,
 априля в 2 день, поставлен
 бысть на Коломну епископ
 Васьян Топорков,

О поставленіи двѣ епископѣ на Коломнѣ
 и на Вологдѣ . Тоѣ же весны
 априля в 2 . день . поставленъ бысть
 на Коломнѣ епископъ
 Васьянъ Топорковъ .



а на Вологду – Алексей,
игумен Кириллова монастыря,
(месяца) апреля в 9 день.



А на Вологду оу Алексеѣ игоумену ки
риллоу монасты
ря а прѣла
6 а.
де
нь
;

а на Вологду Алексей,
игумен Кирилова
монастыря, апреля в 9 день.

О Коломне. В том же году
начали делать в Коломне
город каменный.



О коло́мнѣ ꙗкоже желѣѣта посланъ
дѣлати коло́
мнѣ градъ
каменъ
нѣ

О Коломне. Того же лета
послан делати Коломна град
камен.



О начале Ново-девичьего монастыря. В том же году поставили новый монастырь девичий у города Москвы, за посадом, близ монастыря святого Савы. **О засухе и о мгле.** В том же году была засуха великая от Троицына дня до Успения святой Богородицы, и мгла была великая: четыре недели солнца и луны не видели.



О начале новаго монастыря дѣча .
Того же лѣта поставиша новѣиш
на монастырь дѣчь оу гради Москвы . За по
садомъ близъ тѣмъ монастыря сѣго посады .
О засухѣ и о мглѣ . Того же лѣта бѣ
засуха великаѣи трѣцѣи днѣи до оу
спенія свѣтѣи бѣца . и мгла бѣи великаѣи
четыре недѣли сѣнца и лѣны не видѣша .

О начале Новаго монастыря Девича. Того же лета поставиша Нов монастырь Девичь у града Москвы, за посадом, близ монастыря святаго Савы. **О засухѣ и о мглѣ.** Того же лета бысть засуха велика от Троицына дни до Успения свѣтѣи Богородица, и мгла бысть велика: четыре недели: солнца и луны не видѣша.

О пострижении великой княгини Соломонии.

В 7034 (1525) году в ноябре великий князь Василий Иванович постриг великую княгиню Соломонию по желанию ее из-за тяжести болезни и бездетства. А жил с нею 20 лет, и детей не было.



О пострижении великия княгини Соломонии. В лето 7034 ноября, князь великий Василей Иванович постриже великую княгиню Соломонию, по совету ея, тягости ради и болезни бездетства; а жил с нею 20 лет, а детей не было.

О постриженіи целікїи княгини солш
моніи. **Въ** **лѣтѣ** **7034**. **Ноября**. Кнѣзь
целікїи Василенъ Ивановичъ. постри
целікоу княгню солмонію посолѣ
поуеа. пѣгості ради и болѣзни
бездѣтства. а жилъ с нею. 20. лѣтъ
и дѣтей не было.



О второй женитьбе великого князя Василия Ивановича.

Той же зимой (месяца) января в 21 день великий князь Василий Иванович женился во второй раз. А выбрал себе невестой княжну Елену, дочь князя Василия Львовича Глинского; а венчал их Даниил митрополит.



**О второй женитьбе великого князя
Василия Ивановича. Той же зимы генда
ра в .ка. де князь великий и пасиленъ ца
попичь женился второе. А выбралъ
себѣ нещѣ спѣхъ княжну Елену. Дщерь
князя Василия Львовича Глинского. А ве
нчалъ ихъ Даниилъ ми
трополитъ.**

О второй женитве великого князя Василия Ивановича.

Тоя же зимы, генваря в 21 день, князь великий Василий Иванович женился второе. А выбрал себе невесту княжну Елену, дочь князя Василия Львовича Глинского; а венчал их Даниил митрополит.

О послах казанских. Той же зимой в марте пришли послы к великому князю из Казани от Сафа-Кирея царя: Казы-князь, да Чура-князь, да Девел-бакшей.



о послѣ казанскѣхъ . той же зимѣ ма
рта . пришли послы к великому
князю и казанни . ѿ царя кирѣя
казый князь . да чюракъ князь .
да дѣвел-бакшей .

О послех казанских. Тое же зимы, марта, пришли послы к великому князю из Казани от Сафа-Кирея царя, Казый-князь, да Чюра-князь да Девел-бакшей.



О поставлении двух архиепископов: Новгородского и Ростовского. Той же зимой (месяца) марта в 4 день преосвященный Даниил митрополит поставил Макария, архимандрита из Лужков, архиепископом Великому Новгороду и Пскову,



О поставленіи двѣхъ архіепископѣ новгородскаго и ростовскаго. Того же зимы марта въ 4. пресвѣщенныи даниилъ митрополитъ. поставилъ макаріа архимандрита изъ лужковъ архіепископомъ великому новгороду и пскову.

О поставлении двѣхъ архиепископовъ новгородскаго и ростовскаго. Тоя же зимы, марта в 4, пресвященный Даниил митрополит поставилъ Макария архимандрита изъ Лужковъ архиепископомъ Великому Новгороду и Пскову,

а архимандрита Кирилла от
Спаса из Суздаля поставил
архиепископом Ростову.



Я ѿспѣа ѿзъсуздаля архимандр
та кирилла поставилъ
архїепископъ
ростовъ

а от Спаса из Суздаля
архимандрита Кирилла
поставил архиепископом
Ростову.



О послах от цесаря. Той же весной пришли от цесаря послы великого князя: князь Иван, сын Ивана Засекина, да Семен, сын Бориса Трофимова; а с ними пришли послы от цесаря и Леонард от комита*, а от брата цесарева Фердинанда — Жигимонт Гибрестен**.

* правитель области;

** Сигизмунд Герберштейн.



О послѣхъ ѿ цесаря. Той же весны прии
доша ѿ цесаря великаго князя посылы
князь Иванъ княже Ивановъ сынъ За
секинъ. да Семенъ Борисовъ сынъ Тро
фимова. а с ними пришли ѿ цесаря
послы Леонардъ. ѿ комита ѿ
брата ѿ цесарева Фердинанда. да
Жигимонтъ Гибрестенъ.

О послехъ от цесаря. Той же весны прии
доша от цесаря великаго князя посылы,
князь Иван княже Иванов сын Засекин, да Семен
Борисов сын Трофимова; а с ними пришли от цесаря
послы Леонард от комита,
а от брата от цесарева Фердинанда да Жигимонт
Гибрестен.

О приходе посланников из Рима.

В то же лето в июле из Рима пришел посланник великого князя Митя Малой, толмач с латинского, а с ним вместе пришел к великому князю от папы Римского Климента епископ именем Иван Френъужков*.

* Иоанн Франциск.



О прихождении посланников из Рима.

Того же лета, июля, пришел посланник великого князя от Рима Митя Малой, толмач латынской, а с ним вместе пришел к великому князю от папы Римского Климента именем Иван Френъчужков вишуп.

ѿ прихожденіи посланникоѿ ѿ Рима .
 того же лѣта . ^{июль} . пришелъ посла
 ниѿ великого ѿ Рима . митѣ малой
 толмачъ латынской . а с нимъ вмѣ
 стѣ пришелъ епископъ именомъ ѿ па
 пы римскаго климента именемъ
 иванъ дремъчужковъ вишупъ .



О приезде Мстиславского.

В том же месяце июле приехал из Литвы к великому князю служить князь Федор Михайлович Мстиславский.



О приѣзде мстиславскаго . Того же
мѣся . июля . приѣхалъ изъ литвы
къ великому князю служить князь
Федоръ Михайловичъ
Мстиславскій .

О приезде Мстиславского.

Того же месяца июля приехал из Литвы к великому князю служить князь Федор Михайлович Мстиславской.

О приходе послов литовских. В 7035 (1526) году приехали к великому князю от короля Жидимонта послы литовские, (а князь великий был на своей охоте в Можайске), Петр Станиславич, воевода полоцкий, да писарь и маршалок Богуш Боговитинов, и взяли с великим князем перемирие на шесть лет.



О приходе послов литовских. В лето 7035 приехала к великому князю послы литовские, а князь великий был на своей потехе в Можайске, от короля Жидимонта Петр Станиславич, воевода полотцкий, да писарь и моршалоу Богуш Боговитинов, и взяша с великим князем перемирие на шесть лет.

О приходе послов литовских. В лето 7035. Приѣхаша к великому князю послы литовские. А князь великий был на своей потехе в Можайске. И король Жидимонт Петр Станиславич воевода полотцкий. Да писарь и моршалоу Богуш Боговитинов. И взяли с великим князем перемирие на шесть лет.



Об отпущении послов. И из Можайска великий князь отпустил литовских послов, и цесарева посла, и посла папы из Можайска тоже отпустил.



О ѿпущеніи пословъ . Да из Можайска
великий князь литовскихъ по-
словъ ѿпустилъ . и цесарева по-
сла . и папина посла
из Можайска
ѿпусти

О отпущении послов. Да из Можайска князь великий литовскихъ пословъ отпустил и цесарева посла и папина посла из Можайска же отпустил.

А к королю Жидимонту
послал великий князь
своих послов окольничего
своего Ивана Васильевича
Лятцкого, да дьяка своего
Елизара Иванова, сына
Цыплятева.



А х королю Жигимонтѹ
послал князь великий
послов своих, окольничего
своего Ивана Васильевича
Лятцкаго, да дьяка своего
Елизара Иванова сына
Цыплятева.

Къ королю жигимонту послаа великий
Якоу икоу послоу окольничего
господего ивана васильевича
Лятцкаго. Да дьяка своего Елизара
Иванова сына Цыплятева.



А к цесарю Римскому королю и к брату его Фердиналу послал своих послов Ивана Ляпуна Осинина да Андрея Волосатого; а к папе послал Еремея Трусова да Шарапа Лодыгина.



А к цесарю и Римскому королю и брату его Фердиналу послал своих послов Ивана Ляпуна Осинина, да Андрея Волосатого; а к папе послал Еремея Трусова да Шарапа Лодыгина.

А к цесарю и Римскому королю и брату его Фердиналу послал своих послов Ивана Ляпуна Осинина, да Андрея Волосатого; а к папе послал Еремея Трусова да Шарапа Лодыгина.

О поездке великого князя к Тихвину. Той же зимой великий князь был в Богородицком монастыре в Тихвине на богомолье.



О поѣздѣ великаго князя на Тихвину.
Той же зимы великий князь был у Пречистые на Тихвине помолитися.

О поезде великаго князя на Тихвину. Той же зимы князь великий был у Пречистые на Тихвине помолитися.



О Глинском. Той же зимой в феврале пожаловал великий князь князя Михаила Глинского и из заточения выпустил. Тем летом жил великий князь в своем селе Воробьеве до Успения святой Богородицы.



О Глинскомъ. Той же зимы дедала,
пожаловалъ князь великий . князя
михана глинскаго изъ нятства
пустилъ . Того же лѣта жилъ князь
великий въ поемѣ селѣ
воробѣи . до у
спения сѣ
бѣа ;

О Глинском. Тое же зимы, февраля, пожаловал князь великий князя Михаила Глинскаго, из нятства выпустил. Того же лета жил князь великий в своем селе Воробьеве до Успения святыя Богородица.

О посылке в Казань. В том же году послал великий князь к царю в Казань посла своего Андрея Федорова, сына Пильмова.



О посылке в Казань. Того же лета послал князь великий посла своего в Казань ко царю, Андрея Федорова сына Пильмова.

О посылке в Казань. Того же лета
послал князь великий посла своего
в Казань ко царю, Андрея Федорова
сына Пильмова.



О поставлении церквей каменных. В том же году поставил великий князь церковь каменную с приделами на своем дворе во имя Преображения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа; и другую церковь поставил каменную же, у Фроловских ворот, святого мученика Георгия; и третью церковь поставил каменную же святых мучеников Бориса



О поставлении церквей каменных. Того же лета поставил великий князь каменную церковь с приделами на своем дворе во имя Преображения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа. И другую церковь поставил каменную же у Фроловских ворот святого мученика Георгия. И третью церковь поставил каменную же святых мучеников Бориса

О поставлении церквей каменных. Того же лета поставил князь великий церковь каменную с приделами на своем дворе во имя Преображения Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, и другую церковь поставил каменную же у Фроловских ворот святого мученика Георгия, и третью церковь поставил каменную же святых мучеников Бо

рѣса и глѣба на орбатѣ за неглинною .

и Глеба на Арбате, за
Неглинною.

**О приходе крымских
царевичей к Оке-реке и о
победе над Исламом. В 7036
(1527) году (месяца) сентября**
в 5 день Ислам, царевич
Крымский, и Юсуп царевич,
сын Епанчи, да два царевича
дети Ахмата Хромого, и
мурзы многие подошли тайно
к берегу Оки-реки, желая
через реку переправиться.



риса и Глеба на Орбатѣ за
Неглинною.

**О приходе крымских
царевичей ко Оке-реке и о
победе на Ислама. В лето
7036 сентября в 5 день,**
прииде Ислам царевич
крымской, и Исуп царевич,
Епанчин сын, да два
царевича Ахмата Хромова
дети, и мурзы многне
безвестно к берегу ко Оке-
реке, хотя реку перелести.

**О приходе крымских царевичей ко Оке-реке
и о победе на Ислама. В лето 7036
Сентября в 5 день, прииде Ислам
царевич крымской, и Исуп царевич
Епанчин сын, да два царевича
Ахмата Хромова дети, и мурзы многне
безвестно к берегу ко Оке-реке,
хотя реку перелести.**



И великий князь сам вышел против них, и встал в Коломенском.



И князь великий сам
 вышел да
 стал в
 Коло
 мен
 ском.

И князь великий сам противу их вышел да стал в Коломенском.

А в ту пору воеводы были на берегу с немногими людьми: князь Василий Семенович Одоевский, князь Иван Иванович Щетина, да князь Федор Васильевич Лопата, да князь Иван Федорович Овчина, да против Ислама на берегу встали; да поспел в ту пору к берегу князь Федор Михайлович



А в ту пору воеводы были на берегу не со многими людьми: князь Василей Семенович Одоевской, и князь Иван Иванович Щетина, да князь Федор Васильевич Лопата, да князь Иван Федорович Овчина, да противу Ислама о берегү стали; да поспел в ту пору к берегү князь Федор Михайло

А в ту пору воеводы были на берегу не со многими людьми. князь Василей Семенович Одоевской. и князь Иван Иванович Щетина. да князь Федор Васильевич Лопата. да князь Иван Федорович Овчина. да противу Ислама о берегү стали. да поспел к берегу князь Федор Михайло

ДНУ Ъ ЛІСТІ СЛАВІСКОЙ :



Мстиславский.

И стали с Исламом биться
на берегу крепко, и за реку
Ислама не пустили. И Ислам
пошел тут же прочь,



Да спѣи сь исламомъ битися оу брегѣхъ
на крѣпко . и зарѣкоу ислама не пу-
стили . и исламъ поше
часа того
наотпрѣ
и ;

вич Мстиславской;
Да стали с Ысламом битися
о врегѣ накрепко и за
реку Ислама не пустили.
И Ислам пошел часа того
прочь.

а великого князя дети
 боярские переправились за
 реку да татар многих побили.



И великаго князя дети
 боярские перелезши за реку,
 да татар многих побили.

И великаго князя дѣти боярскіе . пе
 релѣзши за реку .
 да татар
 многы
 поби
 ли
 ;



И изыали Исламова любимца
Янглыча-мурзу, великого
человека; и Ислам царевич
быстро ушел в Крым.



И изымаша Исламова
любимца Янглыча-мурзу,
великаго человека, и Ислам
царевичъ пошелъ
ворзо изъ
земли

И изымаша Исламова
любимца Янглыча-мурзу,
великаго человека, и Ислам
царевичъ пошелъ ворзо изъ
земли.

О свадьбе. Той же осенью великий князь пожаловал князя Ивана Пенкова, дал за него свояченицу свою княжну Марью.



О свадьбе. Той же осени пожаловал
князь великий князя Ивана
Пенкова, да за не
его свояченицу
свою княжну
Марью.

О свадьбе. Той же осени
пожаловал князь великий
князя Ивана Пенкова,
дал за него свояченицу свою
княжну Марию.

От издательства

Лицевой (то есть иллюстрированный «в лицах», с изображением людей) летописный свод, созданный в единственном экземпляре для царя Ивана Грозного, его легендарное книжное собрание – это книжный памятник, который в мировой культуре занимает особое место. На 10 тысячах листов с более чем 17 тысячами красочных миниатюр – «окон в историю» – представлена самая ранняя историческая и литературная энциклопедия. В ней воедино соединены первая на славянском языке иллюстрированная Библия, такие художественные исторические произведения как Троянская война, Александрия, Иудейская война Иосифа Флавия и др., а также погодные (по годам) летописи, повести, сказания, жития русской летописной истории.

Лицевой свод – самое крупное хронографическое произведение средневековой Руси. Он дошел до наших дней в 10 томах.

В настоящее время тома Лицевого свода находятся в разных книгохранилищах России: три тома (Музейский сборник, Синодальный том и Царственная книга) – в отделе рукописи Государственного Исторического музея (Москва), четыре тома (Лицевой Хронограф, Голицынский том, Лаптевский том, Шумиловский том) в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург) и три тома (Хронографический сборник, Остермановский первый том, Остермановский второй том) в отделе рукописи Библиотеки Академии наук (Санкт-Петербург).

Первые три тома Лицевого свода рассказывают о событиях библейской и всемирной истории, следующих в хронологическом порядке, и включают в себя выдающиеся произведения мировой литературы, составляющие основу книжной культуры. Они являлись рекомендованным чтением для средневекового русского человека.

Том 1 – Музейский сборник (1031 лист) содержит изложение священной и всемирной истории, начиная от сотворения мира: славянский текст первых семи книг Ветхого завета, историю легендарной Трои в двух вариантах. Первая часть Музейского сборника является уникальной русской лицевой Библией, отличающейся предельной полнотой отражения содержания в иллюстрациях, и соответствует каноническому тексту Геннадиевской Библии 1499 г.

После библейских книг следует Троянская история, изложенная в двух вариантах: первый – один из наиболее ранних списков средневекового латинского романа «История разрушения Великой Трои», созданный в конце XIII века Гвидо де Колумна. Второй вариант Троянской истории – «Повесть о создании и по пленении Тройском», составленный русскими книжниками на основе более ранних южно-славянских произведений на тему Троянской войны, дающие иную версию событий и судеб главных героев.

Том 2 – Хронографический сборник (1469 листов) содержит изложение истории древнего Востока, эллинистического мира и древнего Рима. Текст Хронографического сборника состоит из трех больших разделов:

- I. Библейские книги (Руфь – последняя часть Восьмикнижия, Четыре Книги Царств, Книга Товита, Книга Эсфирь).
- II. Рассказ о событиях всемирной истории: книга библейского пророка Даниила с дополнениями из хроник Георгия Амартола и Иоанна Малалы, история древней Персии и Вавилона, история древнего Рима, Жизнеописание Александра Македонского, история Римской империи, в которую вплетены: история событий Нового Завета, Слово Епифания монаха о житии Богородицы.

III. История Иудейской войны Иосифа Флавия (выдающееся произведение мировой литературы, рассказывающее о трагических событиях осады, штурма и взятия Иерусалима римлянами). Автор Истории был не только свидетелем, но и активным участником описываемых событий.

Том 3 – Лицевой хронограф (1216 листов) продолжает рассказ об истории Рима и Византии, доводя повествование до X в. Текст рукописи охватывает историю Рима и Византии от времени правления римского императора Тита до эпохи византийского императора Константина Багрянородного.

Следующие семь томов освещают период русской истории с 1114 г. по 1567 г. (до эпохи Ивана Грозного включительно).

Том 4 – Голицынский том (1034 листа) содержит изложение российской истории за 1114-1149, 1155, 1180, 1225-1247, 1425-1472 гг.

Название получил по фамилии владельца – князя Д. М. Голицына, в родовой библиотеке которого в Архангельском долгое время хранился.

Содержание – погодная летопись, а также отдельные включения: легенда о походе Владимира Мономаха на Царьград и обретении им императорских регалий; о возведении Георгиевского собора в Юрьеве; фрагменты повести о Батыевом нашествии; начало повести о взятии Царьграда турками в 1453 г.; известия о приходе Орды на Дон и т. д.

Том 5 – Лаптевский том (1004 листа) содержит описание событий российской истории за 1116-1117, 1149-1225, 1241-1252 гг.

Назван по фамилии владельца – купца И. П. Лаптева, который передал его в Публичную библиотеку за вознаграждение – бриллиантовый перстень с вензелем императора Николая I. К настоящему времени рукопись расплетена и хранится в виде стопы тетрадок по 8-9 листов.

Текст представляет из себя погодную летопись, в которую введены отдельные рассказы, например, рассказ о кончине Юрия Долгорукого, об убиении Андрея Боголюбского, о закладке Спасского собора в Ярославле, О родословии Сербских Деспотов, а также Повесть о приходе Андрея Боголюбского к Новгороду, Повесть о взятии Константинополя крестоносцами, Повесть «О Калках, об избииении русских князей», Житие Александра Невского, Повесть о Михаиле Черниговском, фрагменты истории Болгарского и Греческого (Византийского) царств.

Том 6 – Остермановский первый том (802 листа) содержит изложение российской истории за 1254-1378 гг.

Назван по фамилии владельца А. И. Остермана (канцлера при императрице Анне Иоанновне), после опалы которого книга была передана в Библиотеку Академии наук.

Важнейшими в этом томе являются темы взаимоотношений русских князей с Ордой, борьба за Великое княжество Владимирское, Великий Новгород, на независимость и богатство которого попеременно посягали московские и тверские князья. В составе рукописи есть и самостоятельные рассказы, такие как повесть о Митяе, Повесть об убиении в Орде великого князя Тверского Михаила Ярославича.

Том 7 – Остермановский второй том (886 листов) хронологически продолжает Остермановский первый том и содержит повествования о событиях российской истории с 1378 по 1424 гг.

Как и Остермановский первый том, в первой четверти XVIII в. рукопись принадлежала Петру I, по смерти его оказалась у А. И. Остермана, и далее она попала в БАН. Эти два тома известны также как **Древний летописец**.

Том 8 – Шумиловский том (986 листов) содержит изложение российской истории за 1425, 1472-1533 гг.

Назван по фамилии последнего владельца – томского купца М. Шумилова, который передал его в Публичную библиотеку.

В этот том, кроме традиционных для летописи погодных известий, вошли также подробные рассказы: «О здании церкви Успения Пречистой на Москве» (строительство Успенского собора в Московском Кремле), О поезде Ивана III в Новгород, «О государстве» (о покорении Новгорода), О пришествии Ахмата на Угрю, О приходе Магаммет-Гирея на Оку, Сказание о положении мощей великих и удельных князей в Архангеле.

Том 9 – Синодальный том (626 листов) называется также Никоновской летописью с рисунками, содержит изложение российской истории за 1533-1542, 1553-1560, 1563-1565, 1566-1567 гг. и отдельные эпизоды из римской и византийской истории.

Рукопись получила свое название по месту длительного хранения – в Синодальной (Патриаршей) библиотеке.

В книге повествуется о событиях царствования великого князя (с 1547 г. – царя) Ивана IV Васильевича, более известного как Иван Грозный. Наряду с погодными записями 1535-1567 гг. рукопись включает в себя повести: О поимании Андрея Ивановича Старицкого, О приходе Саип-Гирея на Оку в 1541 г., О взятии Рюгодива, О битве на Судбищах, О приходе Девлет-Гирея на Рязань в 1564 г., Завещание митрополита Макария, Утвержденная грамота о белом клобуке 1564 г.

Том 10 – Царственная книга (683 листа) содержит изложение российской истории 1542-1553 гг. с приписками и 1533-1542 гг. в виде перебеленного варианта.

Название получила по помете на нижнем поле: «Царственная 1-я часть». В ее составе наряду с погодными записями содержатся повести: О болезни и смерти Василия III, О поставлении Свияжска, О Казанском взятии, О болезни Ивана Грозного в марте 1553 г.

Когда-то единый текст с известиями 1533-1567 гг. был своеобразной «Историей Грозного». Работа по ее составлению еще не была закончена, когда рукопись подверглась правке редактора. В Царственную книгу попал текст с повествованием событий 1533-1542 гг. с уже перебеленными приписками.

Рукопись написана на французской бумаге высшего качества с водяными знаками – филигранями, представляющими собой преимущественно различные сочетания букв латинского алфавита, форматом в 1°, то есть каждый лист рукописи является полным мануфактурным листом (александрійский лист). Бумага в основном датируется по филиграням 1560-1570 гг. В настоящее время формат листов свода различен. Это обусловлено разным числом переплетений их бывшими владельцами. Рукописи Лицевого свода исполнены каллиграфическим полууставом нескольких рук. Над созданием миниатюр трудилось не менее 10-12 художников, профессионально владеющих приемами книжной графики. Их работа была подчинена единому стилю и выполнялась в общих чертах одинаковыми приемами. Композиции рисовали первоначально свинцовым карандашом. Их проверяли редакторы, вносившие изменения и следившие главным образом за содержанием миниатюр. Затем рисунки обводили тушью и раскрашивали. Краски разводили для нескольких рисунков сразу, и можно проследить, как акварель постепенно загрязнялась и сменялась свежей. Раскраска некоторых миниатюр не завершена. Главную роль, однако,

играет в Лицевом своде не раскраска, а рисунок, композиция и линия. Перед нами не столько живописное, сколько графическое решение задачи, хотя владение цветом, согласованность цветовых плоскостей, эмоциональное воздействие цвета на читателя достигают высокого мастерства.

Миниатюры Лицевого свода по своим принципам отличны от книжных иллюстраций нового времени. Они не столько изображают определенный момент, сколько рассказывают историю изобразительными средствами. **Это изобразительный рассказ, органично соединённый со словесным повествованием.** Древнерусский текст – лаконичный и очень ёмкий, поэтому художники в рамках одной миниатюры часто изображают несколько эпизодов повествования с одним и тем же действующим лицом. **Миниатюры «читаются», расшифровываются, и расшифровка их далеко не так проста, как может показаться.**

Великолепная многоцветная раскраска должна была подчеркнуть драгоценность и роскошь этой поистине царственной монументальной книги, выполненной в единственном экземпляре.

Но громадный по объему труд писцов и художников Лицевого летописного свода, очевидно, был прерван вскоре после смерти Ивана Грозного в 1584 г. Рукопись не была полностью закончена и длительное время хранилась в Московском Кремле в виде стоп тетрадей и отдельных листов. Постепенно, скорее всего, после событий Смутного времени, части Лицевого свода стали переходить в иные места хранения, как в пределах царского и патриаршего дворов, так и к новым владельцам – частным лицам, по именам которых названы первые пять книг русской истории. Фрагменты рукописи переплетались в самостоятельные фолианты, при этом порой путались отдельные листы, и нарушалась последовательность повествования.

В рамках научного издания впервые за многие годы бытования объединяются все сохранившиеся листы рукописи.

Лицевой летописный свод не имеет аналогов в мировой культуре ни по широте охвата исторических событий, ни по богатству иллюстративного материала. Это монументальный памятник древнерусского книжного искусства. В силу своей грандиозности, древности и исключительной ценности Лицевому летописному своду по достоинству принадлежит место в ряду таких национальных реликвий, как Царь-пушка, Царь-колокол, и его по праву называют Царь-книга. Из-за очень большого объема и разрозненности по нескольким хранилищам эта уникальная рукопись была доступна лишь очень ограниченному кругу историков и искусствоведов.

Полагаем, научное издание Лицевого летописного свода предоставит возможность специалистам и всем, интересующимся библейской, всемирной и русской летописной историей, познакомиться с уникальным документом – выдающимся книжным шедевром, содержащим не только оригинальный текст, но и органично вплетённый в него совершенно не исследованный грандиозный комплекс книжных миниатюр.

